

Grant Agreement: IEE-10-272

iSERV

Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking

Intelligent Energy – Europe (IEE)

Key action: SAVE



Translations for targeted EU Member States of final version of online application provided to K2n for incorporation into application

Period covered: from 07/05/2011 to 06/05/2014

Due date: 6th July 2014

Start date of the action: 07/05/2011

Duration: 36 months

End date of the action: 06/05/2014

UPorto team

Team coordinator: Jose Luis Alexandre (jl@fe.up.pt)

A Rui Lima / Gonalo Leal / Alexandre J Freire

iSERV Project Team

Welsh School of Architecture,
Cardiff University
UK (Project co-ordinator)



K2n Ltd
UK



MacWhirter Ltd
UK



National and Kapodistrian
University of Athens
Greece



University of Porto
Portugal



Politecnico di Torino
Italy



Université de Liège
Belgium



Univerza v Ljubljani
Slovenia



University of Pecs
Hungary



Austrian Energy Agency
Austria



REHVA
EU



CIBSE
UK



Contents

1. English – Greek.....	4
2. English – Italian	49
3. English – Portuguese	95
4. English – Slovenian	135
5. English – Dutch.....	174
6. English – French	213
7. English – Spanish.....	251
8. English – German	289
9. English – Hungarian	325
10. English – Danish.....	360

1. English – Greek

English	Greek
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	Η συνιστώμενη διαδικασία είναι να αποθηκεύσετε το αρχείο σε μια θέση στο σκληρό σας δίσκο, να το ανοίξετε, να αποδεχθείτε τα προειδοποιητικά μηνύματα και στη συνέχεια, να αποθηκεύσετε και να κλείσετε το αρχείο. Όταν το ανοίξετε ξανά, τότε θα επιτραπεί η λειτουργία όλων των μακροεντολών.
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. Κατά την πρώτη λήψη, όταν ανοίξετε για πρώτη φορά το φύλλο εργασίας, θα πρέπει να ενεργοποιήσετε τις μακροεντολές ή να επιτρέψετε στις μακροεντολές να εκτελούνται όταν ζητηθεί, για να λειτουργήσει σωστά το φύλλο εργασίας.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Καταχωρήστε το εύρος των ημερομηνιών για το οποίο κάθε χρονοδιάγραμμα εφαρμόζεται - με αυτόν τον τρόπο επιτρέπεται η ρύθμιση εποχικών διακυμάνσεων.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. Ο χρήστης δεν θα πρέπει να πουλήσει, διανείμει ή μεταφέρει το λογισμικό ή μέρος του χωρίς να προηγηθεί γραπτή συγκατάθεση από τον συντονιστή του iSERV.
100ft ³	100ft ³ (100κυβικά πόδια)
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Καταχωρήστε την τιμή ρύθμισης της θέρμανσης (Θ) , της ψύξης (Ψ), τον έλεγχο της σχετικής υγρασίας (ΣΧ) (y / n ή κενό) και χωρητικότητα (Χωρ) σε κάθε χρονική περίοδο.

English	Greek
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	2. Οι ελάχιστες πληροφορίες που απαιτούνται για χρήση από το iSERV είναι οι ψύκτες με απευθείας μέτρηση, οι ονομαστικές ισχύες και περιγραφές όλων των εξαρτημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού, και μια περιγραφή όλων των χώρων και δραστηριοτήτων που εξυπηρετούνται από το (τα) σύστημα (συστήματα) θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. Ο χρήστης αναγνωρίζει ότι το λογισμικό είναι καινούριο και επομένως πιθανόν να υπάρχουν ελαττώματα, λάθη ή ανεπάρκειες.
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Καταχωρήστε τον κατ' εκτίμηση μέσο αριθμό ατόμων που αναμένεται στο κτίριο κάθε ώρα. Αυτό θα χρησιμοποιηθεί κατά τον καθορισμό δυνατοτήτων εξοικονόμησης ενέργειας (ECO).
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. Ο χρήστης χρησιμοποιεί το λογισμικό του iSERV με δική του ευθύνη και με ξεκάθαρη αντίληψη ότι δεν θα θεωρήσει το iSERV ή τους αντιπροσώπους, οι οποίοι ασχολούνται με την ανάπτυξη του λογισμικού, υπεύθυνους για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία προκύψει από τη χρήση του λογισμικού του iSERV.
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. Η τιμή ρύθμισης της θέρμανσης (Θ) ορίζει τη θερμοκρασία στην οποία οι χώροι θα πρέπει να θερμαίνονται και η τιμή ρύθμισης της ψύξης (Ψ) ορίζει τη θερμοκρασία στην οποία οι χώροι θα πρέπει ψύχονται.

English	Greek
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. Στον μέγιστο βαθμό που επιτρέπεται από το νόμο, το iSERV αποκλείει κάθε μερική και συνολική ευθύνη για απώλεια ή ζημία, είτε σε προσωπικό επίπεδο (συμπεριλαμβανομένου του θανάτου ή προσωπικού ατυχήματος) ή στην περιουσία, και είτε άμεση, παρεπόμενη ή ειδική (συμπεριλαμβανομένου την οικονομική απώλεια), του χρήστη ή οποιουδήποτε τρίτου προσώπου, που προκλήθηκε για οποιονδήποτε λόγο, που προκύπτει άμεσα ή έμμεσα από τη χρήση, ή την αδυναμία χρήσης, του λογισμικού του iSERV από τον χρήστη.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. Για τις τιμές της ΣΧ καταχωρήστε "γ" εάν η ΣΧ ελέγχεται κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου ή "η" στην αντίθετη περίπτωση ή αφήστε το κελί κενό εάν ο έλεγχος της ΣΧ είναι ανενεργός.
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. Το iSERV δεν παρέχει οποιαδήποτε εγγύηση, ρητή ή έμμεση, σε ότι αφορά την εμπορευσιμότητα ή καταλληλότητα του λογισμικού του iSERV για οποιοδήποτε συγκεκριμένο σκοπό.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Παρόλο που οι αναβαθμίσεις του λογισμικού του iSERV μπορεί να είναι διαθέσιμες περιστασιακά, το iSERV δεν μπορεί να αναλάβει να στείλει ηλεκτρονικό μήνυμα ή να ενημερώσει τους χρήστες του λογισμικού για οποιαδήποτε τέτοια αναβάθμιση, και πρέπει να είναι ευθύνη των χρηστών να βεβαιώνονται ότι η έκδοση που χρησιμοποιούν ανά πάσα στιγμή είναι η τρέχουσα αναθεωρημένη έκδοση.

English	Greek
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. Τα χρονικά περιθώρια στο χρονοδιάγραμμα κατανέμονται σε ωριαία βάση - εάν έχετε χρονικά διαστήματα δεν κατανέμονται κατά ώρα- π.χ. 8:30 - τότε παρακαλείσθε να στρογγυλοποιήσετε στην πλησιέστερη ώρα και στη συνέχεια να συντονιστείτε / ρυθμίσετε το χρονοδιάγραμμα χρησιμοποιώντας τη διαδραστική πλατφόρμα της βάσης δεδομένων.
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Ένα παράδειγμα χρονοδιαγράμματος περιγράφεται στα δεξιά του πρώτου χρονοδιαγράμματος παρακάτω. Το χρονοδιάγραμμα αυτό βρίσκεται εκεί για καθαρά ενημερωτικούς σκοπούς και δεν χρησιμοποιείται για οποιοδήποτε υπολογισμό στο φύλλο εργασίας.
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Πρόσθετα χρονοδιαγράμματα μπορούν να οριστούν πατώντας το πλήκτρο <Προσθέστε ένα χρονοδιάγραμμα> στο κύριο μενού.
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Κάθε κτίριο πρέπει να περιγράφεται με βάση τους χώρους που περιέχει. Κάθε χώρος πρέπει να περιγράφεται, κατ' ελάχιστον, σύμφωνα με ένα όνομα, ένα μήνα έναρξης δεδομένων, μια δραστηριότητα και μια μικτή επιφάνεια δαπέδου σε τ.μ. Εάν ένα σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού εξυπηρετεί αυτό το χώρο θα πρέπει να συνδέεται με τον συγκεκριμένο χώρο όπως και με άλλους χώρους που εξυπηρετεί. Ο τύπος της δραστηριότητας, η επιφάνεια και η σύνδεση του χώρου με ένα σύστημα θέρμανσης, αερισμού και ψύξης αποτελούν τις βασικές παραμέτρους για τον καθορισμό σημείων αναφοράς για τα συστήματα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.

English	Greek
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Ένα εξάρτημα ή υπο-εξάρτημα είναι η περιγραφή του κάθε στοιχείου του εξοπλισμού που θα μπορούσε να περιλαμβάνει ένα σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού. Παραδείγματα τέτοιων τύπων εξαρτημάτων θα ήταν: μονάδες παραγωγής ψύξης ή θέρμανσης, υγραντές, κεντρικές κλιματιστικές μονάδες. Παραδείγματα επιμέρους εξαρτημάτων είναι: αντλίες, εναλλάκτες θερμότητας, κλπ π.χ. οι συνιστώσες της ΚΚΜ. Ένα εξάρτημα ή υπο-εξάρτημα μπορεί να αλλάξει με την πάροδο του χρόνου. Αυτές οι αλλαγές είναι επιτρεπτές σε μηνιαία βάση η οποία είναι και η μονάδα χρόνου που χρησιμοποιούμε κατά την φύλαξη μακρόχρονων ιστορικών δεδομένων.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Ένα σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού αποτελείται από εξαρτήματα και μετρητές και συνδέεται με συγκεκριμένους χώρους, και ως εκ τούτου δραστηριότητες, μέσα στο κτίριο. Ο ορισμός τους μπορεί να αλλάξει με την πάροδο του χρόνου και αυτό καταγράφεται στη βάση δεδομένων με την αποθήκευση του μήνα έναρξης και λήξης των δεδομένων.

English	Greek
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Ένα σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού θα πρέπει να συνδέεται με έναν αριθμό μετρητών (kWh). Θα έχει επίσης πρόσβαση σε μια σειρά από εξαρτήματα τα οποία με τη σειρά τους μπορεί να έχουν έναν ή περισσότερους τύπους μετρητών. Τα δεδομένα κατανάλωσης που καταγράφονται από τον ιδιοκτήτη του συστήματος για αυτούς τους μετρητές μπορούν να εισαχθούν ένα προς ένα ή διαχωρισμένα με κόμμα ή υπο μορφή αρχείων κειμένου που φορτώνονται αυτόματα από την εφαρμογή. Ο ορισμός τους μπορεί να αλλάξει με την πάροδο του χρόνου και αυτό καταγράφεται στη βάση δεδομένων με την αποθήκευση του μήνα έναρξης και λήξης των δεδομένων.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Ένας μοναδικός αριθμός ταυτότητας πρέπει να καθοριστεί - οριστεί ώστε να εξασφαλιστεί η ακριβής φόρτωση των μετρήσεων από τον αισθητήρα στο σύστημα.
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	α. Εισάγετε τα δεδομένα μέσα στα κελιά του φύλλου εργασίας για όλα τα εξαρτήματα και τις οντότητες για τα οποία έχετε πληροφορίες. Τα πεδία μαρκαρισμένα με * είναι απαιτούμενα πεδία.
Absorption Chillers	Ψύκτες Απορρόφησης
Acronym: iSERV	Ακρωνύμιο : iSERV
Active chilled beams	Ενεργή ψύξη δοκών
Active heated beams	Ενεργή θέρμανση δοκών
Activity	Δραστηριότητα
Add a HVAC Component	Προσθέστε ένα εξάρτημα συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού

English	Greek
Add a HVAC System	Προσθέστε ένα σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού
Add a Meter	Προσθέστε έναν μετρητή
Add a Schedule	Προσθέστε ένα χρονοδιάγραμμα
Add a Sensor	Προσθέστε έναν αισθητήρα
Add a Space	Προσθέστε ένα χώρο
Address	Διεύθυνση
Air & Water	Αέρας και Νερό
Air condensers	Συμπυκνωτές αέρα
Air Handling Units	Κεντρικές Κλιματιστικές Μονάδες
Air Source Heat Pump (ASHP)	Αντλία θερμότητας αέρα
Air source reverse cycle - cooling optimised	Πηγή αέρας Αντιστροφή κύκλου- (βελτιστοποιημένο) στην ψύξη
Air source reverse cycle - heating optimised	Πηγή αέρας Αντιστροφή κύκλου- (βελτιστοποιημένο) στη Θέρμανση
Air Washer	Μηχανισμός καθαρισμού αέρα
Airport terminals	Αερολιμένες
All Air Displacement Ventilation	Εξαερισμός με τη χρήση εκτόπισης
All Air Dual Duct CV	(Variable Air Volume) Μόνο με αέρα- Μονάδες σταθερού όγκου αέρα -διπλού αεραγωγού
All Air Dual Duct VAV	(Variable Air Volume) Μόνο με αέρα- Μονάδες μεταβλητού όγκου αέρα -διπλού αεραγωγού
All Air Low Temperature System	Σύστημα μόνο με αέρα χαμηλής θερμοκρασίας
All Air Single Duct CV	(Variable Air Volume) Μόνο με αέρα- Μονάδες σταθερού όγκου αέρα -μονού αεραγωγού

English	Greek
All Air Single Duct VAV	(Variable Air Volume) Μόνο με αέρα- Μονάδες μεταβλητού όγκου αέρα -μονού αεραγωγού
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Όλα τα πεδία και οι επικεφαλίδες των πινάκων έχουν βοηθητικά κείμενα. Για να εμφανιστεί το βοηθητικό κείμενο μετακινήστε τον κέρσορα στην επικεφαλίδα της στήλης και πατήστε <Ctrl><Κάτω Βέλος>.
All in One Systems	Όλα σε ένα σύστημα
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Ένας Οργανισμός θα έχει στην ιδιοκτησία του ένα ή περισσότερα κτήρια. Τα κτήρια αυτά πρέπει να χωρίζεται σε χώρους. Ένα κτίριο πρέπει να έχει τουλάχιστον ένα χώρο. Ένα κτίριο μπορεί να αλλάξει με την πάροδο του χρόνου, π.χ. μπορεί να πραγματοποιηθεί μια επέκταση. Ο ορισμός αυτός μπορεί να αλλάξει με την πάροδο του χρόνου και αυτό καταγράφεται στη βάση δεδομένων με την αποθήκευση του μήνα έναρξης και λήξης των δεδομένων.
Applies From	Ισχύει από
Applies To	Ισχύει έως
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	καθώς επίσης και για τη συλλογή δεδομένων για χρήση αυτών από το iSERVcmb, ενός Ευρωπαϊκού προγ'ραμματος που στοχεύει στην παραγωγή σημείων αναφοράς για την εκτίμηση της απόδοσης συστημάτων Θέρμανσης, Αερισμού και Κλιματισμού.
ASHP Cooling Only	Αντλία θερμότητας αέρα (πηγή: αέρα) μόνο για ψύξη
ASHP Heating Only	Αντλία θερμότητας αέρα (πηγή: αέρα) μόνο για θέρμανση
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Αντλία θερμότητας αέρα (με αναστροφή του ψυκτικού κύκλου) - (βελτιστοποιημένη) στην ψύξη

English	Greek
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Αντλία θερμότητας αέρα (με αναστροφή του ψυκτικού κύκλου) - (βελτιστοποιημένη) στη Θέρμανση
Assembly areas / halls	Χώροι συνάθροισης / φουαγιέ
Austria	Αυστρία
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	β. Για να εξοικονομήσετε χρόνο, μπορείτε να αντιγράψετε και να επικολλήσετε τα δεδομένα, όπου αυτά είναι παρόμοια, π.χ. από μία γραμμή στην επόμενη στους 'χώρους' ή για να επαναλάβετε εξαρτήματα συστημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
Bathroom	Μπάνιο
Bedroom	Υπνοδωμάτιο
Belgium	Βέλγιο
BEMS	Σύστημα Διαχείρισης Ενέργειας Κτιρίων (BMS)
Biomass boiler	Λέβητας βιομάζας
Building	Κτίριο
Building Name	Όνομα κτιρίου
Building Notes	Σημειώσεις για το Κτίριο
Building:	Κτίριο :
Bulgaria	Βουλγαρία
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Σταθμός Λεωφορείων/ Σταθμός Τρένων / Λιμάνι
C	ψ
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	γ. Μια υπογραμμισμένη επικεφαλίδα στήλης υποδεικνύει ότι η στήλη έχει διαθέσιμη μία λίστα τιμών. Για να εμφανίσετε τη λίστα, επιλέξτε το σχετικό κελί και πατήστε <Ctrl><Κάτω Βέλος>.
Cancel	Ακύρωση

English	Greek
Car Parks 24 hrs	Πάρκιν αυτοκινήτων 24ωρο
Catering: Bars	Τροφοδοσία : Μπαρ
Catering: Eating/drinking area	Τροφοδοσία : Περιοχή φαγητού / ποτού
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Τροφοδοσία : Πλήρης κουζίνα προετοιμασίας ζεστών γευμάτων
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Τροφοδοσία : Περιορισμένος χώρος προετοιμασίας ζεστού φαγητού
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Τροφοδοσία : Μπαρ πρόχειρων φαγητών με θαλάμους κατάψυξης
Catering: Vending Machines	Τροφοδοσία : αυτόματες μηχανές πωλήσεων
Cell (police/prison)	Κελί (αστυνομία / φυλακή)
Cellular Office Area	Περιοχή με Κινητά γραφεία
Cellular Office Area - multiple occupation	Χώρος με κινητά γραφεία - χώρος για πολλαπλές χρήσεις, δραστηριότητες
Centigrade	Θερμοκρασία
Centralised System	Κεντρικό Σύστημα
Centrifugal Liquid Chillers	Φυγοκεντρικοί ψύκτες υγρού
Certiflash	Certiflash
Change Log	Καταγραφή αλλαγών
Chilled ceiling panels	Πανέλα ψύξης οροφής
Chilled pipes in fabric : - 2or 4 tubes	Ψυχροί σωλήνες με ύφασμα - 2σωλήνιο ή τετρασωλήνιο
Chilled water flow temperature	Θερμοκρασία ροής / προσαγωγής ψυχρού νερού
Chilled water primary pumps	Πρωτοβάθμιες αντλίες ψυχρού νερού
Chilled water return temperature	Θερμοκρασία επιστροφής ψυχρού νερού
Chilled water secondary pumps	Δευτεροβάθμιες αντλίες ψυχρού νερού
CHP (Combined heat and power)	Συμπααραγωγή ηλεκτρισμού και θέρμανσης

English	Greek
Circulation area (corridors and stairways)	Περιοχή κυκλοφορίας κοινού (διάδρομοι και κλιμακοστάσια)
Classroom	Αίθουσα
Closed Circuit Cooling Towers	Πύργοι ψύξης κλειστού κυκλώματος
Coal	Κάρβουνο
Coefficient of Performance (COP)	Συντελεστής απόδοσης
Co-generation	Συμπαράγωγή
Cold Generators	Μονάδα παραγωγής ψύξης
Cold water buffer tank	Δεξαμενή αποθήκευσης κρύου νερού
Community/Day Centre	Κοινοτικό /Ημερήσιο Κέντρο
Component Sub-type	Τύπος υπο-εξαρτήματος
Component Type	Τύπος εξαρτήματος
Condenser water pumps	Αντλίες νερού συμπυκνωτή
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Κλιματιζόμενη μικτή εσωτερική επιφάνεια (τ.μ.)

English	Greek
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Διαμορφώστε τις τιμές ρύθμισης, σχετικής υγρασίας και της πληρότητας των χρονοδιαγραμμάτων. Στο φύλλο αυτό είναι δυνατόν να έχουμε ένα ανώτατο όριο τεσσάρων εποχιακών διακυμάνσεων για κάθε χρονοδιάγραμμα γεγονός που επιτρέπει τις διαφορετικές τιμές ρύθμισης που απαιτούνται κατά την Άνοιξη, το Καλοκαίρι, το Φθινόπωρο και τον Χειμώνα. Είναι δυνατόν να ρυθμίσετε ένα μεγαλύτερο αριθμό χρονοδιαγραμμάτων χρησιμοποιώντας την διαδραστική πλατφόρμα της K2n. Για να διαμορφώσετε ένα πρόγραμμα, πατήστε διπλό κλικ πάνω σε οποιαδήποτε από τις "εφαρμόζεται από - σε" ημερομηνίες και θα μεταφερθείτε στην καρτέλα "Χρονοδιαγράμματα".
Construct Month	Μήνας κατασκευής
Consulting/treatment room	Χώρος παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών - αίθουσα θεραπείας
Control Of Flow Temperature	Έλεγχος ροής θερμοκρασίας
Control of HVAC Temperature	Έλεγχος θερμοκρασίας συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού
Cooling and Mechanical Ventilation	Ψύξη και μηχανικός αερισμός
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Ψύξη και μηχανικός αερισμός και επιπλέον τοπική θέρμανση
Cooling and Natural Ventilation	Ψύξη και φυσικός αερισμός
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Ψύξη και φυσικός αερισμός και επιπλέον τοπική θέρμανση

English	Greek
Country	Χώρα
Created by K2n Ltd	Δημιουργήθηκε από την K2n ΕΠΕ
Crown and County Courts	Δικαστήρια πρωτοβάθμιας εκδίκασης - Ειρηνοδικεία
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	CUBRIC Building IT Suite - Παράδειγμα Καταχώρησης Απλού Χώρου
Cupboard	Ντουλάπα - ερμάριο
Cyprus	Κύπρος
Czech Republic	Τσεχική Δημοκρατία
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.
Danish	Δανός
Data applicable from:	Δεδομένα που ισχύουν από:
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Τα δεδομένα ισχύουν από αυτήν την ημερομηνία (ημέρα / μήνας / έτος):
Date of last maintenance visit	Ημερομηνία τελευταίας επίσκεψης συντήρησης
Date of next maintenance visit	Ημερομηνία επόμενης επίσκεψης συντήρησης
Date Range	Χρονικό Διάστημα
Day	Ημέρα
Dehumidification	Αφύγρανση
Denmark	Δανία
Dept Store Sales area - chilled	Περιοχή πωλήσεων πολυκαταστήματος - ψυχόμενος χώρος
Dept Store Sales area - electrical	Περιοχή πωλήσεων πολυκαταστήματος - ηλεκτρικός
Dept Store Sales area - general	Περιοχή πωλήσεων πολυκαταστήματος - γενικά

English	Greek
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	Παραγόμενο ενημερωτικό πεδίο. Πρόκειται για μία σύνοψη όλων των χώρων οι οποίοι απαρτίζουν το κτίριο εκτός από εκείνους που έχουν οριστεί ως 'Άλλοι Χώροι: Εξωτερικός Χώρος'.
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Παραγόμενο ενημερωτικό πεδίο. Πρόκειται για μία σύνοψη όλων των χώρων οι οποίοι απαρτίζουν το κτίριο οι οποίοι εξυπηρετούνται από ένα σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	Παραγόμενο ενημερωτικό πεδίο. Παρακαλώ σημειώστε ότι αυτός είναι ο χώρος όπου βρίσκεται το εξάρτημα και μπορεί να είναι διαφορετικός από το χώρο τον οποίο εξυπηρετεί.
Description	Περιγραφή
Desiccant wheel dehumidifier	Προσοφητικός τροχός αφύγρανσης / ξηραντήρας απορροφήσεως -αφυγραντήρας
DHW primary pumps	Αντλίες (κυκλοφορητές) πρωτεύον σύστημα (κυκλοφορητές νερού οικιακής χρήσης)
DHW secondary (circulation) pumps	Αντλίες κυκλοφορίας νερού (κυκλοφορητές) δευτερεύον σύστημα (κυκλοφορητές νερού οικιακής χρήσης)
Diagnostic Imaging	Διαγνωστική απεικόνιση
Direct evaporative cooler	Άμεση εξατμιστική ψύξη
Direct Variable Speed Drive	Ηλεκτρονικός έλεγχος ταχύτητας
Disclaimer	Αποποίηση ευθύνης
Display window area	Βιτρίνα
District Heating	Τηλεθέρμανση
Domestic Hot Water System	Οικιακό σύστημα παραγωγής ζεστού νερού χρήσης

English	Greek
Dry cooler	Ξηρός ψυχαντήρας
Dry Coolers & Cooling Tower	Ξηροί ψύκτες και Πύργοι Ψύξης
Duct/Pipe Area m2	Επιφάνεια αεραγωγών / σωληνώσεων (τ.μ.)
Dutch	Ολλανδικά
Dwelling	Κατοικία
DX indoor unit	εσωτερική μονάδα απευθείας εκτόνωσης DX
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	ε.Ορισμένα κελιά έχουν ισχυρούς κανόνες- εάν εισάγετε μια τιμή η οποία αποτυγχάνει της επικύρωσης τότε θα εμφανιστεί ένα μήνυμα σφάλματος που περιγράφει τη σωστή μορφή ή τον τύπο που πρέπει να εισάγετε.
Electric	Ηλεκτρικό
Electric Boilers	Ηλεκτρικοί λέβητες
Electric radiators	Ηλεκτρικά καλοριφέρ
Electricity	Ηλεκτρική Ενέργεια
Emergency Services	Υπηρεσίες έκτακτης βοήθειας
Energy Efficiency Rating (EER)	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης
English	Αγγλικά
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Καταχωρήστε "y" εάν το σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού είναι το κύριο σύστημα το οποίο εξυπηρετεί το μεγαλύτερο μέρος του κτιρίου αλλιώς καταχωρήστε "n".
Enter a description for the building into this field.	Καταχωρήστε μια περιγραφή του κτιρίου σε αυτό το πεδίο.
Enter a description for the component into this field.	Καταχωρήστε μια περιγραφή για το εξάρτημα σε αυτό το πεδίο.
Enter any notes on the building into this field.	Καταχωρήστε τυχόν σημειώσεις για το κτίριο μέσα στο πεδίο.
Enter component name into this field.	Καταχωρήστε το όνομα του εξαρτήματος σε αυτό το πεδίο.

English	Greek
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Καταχωρήστε την περιοχή αεραγωγών / σωληνώσεων εάν είναι εφαρμόσιμη. Καταχωρείται μόνο όπου οι ταχύτητες ή οι πιέσεις θα μετριοούνται.
Enter HVAC system name into this field.	Καταχωρήστε το όνομα του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Καταχωρήστε το όνομα του μετρητή σε αυτό το πεδίο. Το πεδίο θα χρωματιστεί με κίτρινο χρώμα εάν ο μετρητής δεν έχει οριστεί ακόμα. Αυτό εξασφαλίζει ότι όλοι οι μετρητές είναι ταξινομημένοι.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Καταχωρήστε ένα ή περισσότερα ονόματα συστημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού διαχωρισμένα με ερωτηματικό μέσα σε αυτό το πεδίο ή πατήστε διπλό κλικ για να αναδυθεί μια λίστα. Επιλέξτε ένα ή πολλαπλά συστήματα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού από αυτήν τη λίστα.
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Καταχωρήστε ένα ή περισσότερα ονόματα μετρητών διαχωρισμένα με ερωτηματικό μέσα στο πεδίο ή πατήστε διπλό κλικ για να αναδυθεί μια λίστα. Επιλέξτε έναν ή πολλαπλούς μετρητές από αυτήν τη λίστα.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Καταχωρήστε ένα ή περισσότερα ονόματα αισθητήρων διαχωρισμένα με ερωτηματικό μέσα σε αυτό το πεδίο ή πατήστε διπλό κλικ για να αναδυθεί μια λίστα. Επιλέξτε έναν ή πολλαπλούς αισθητήρες από αυτήν τη λίστα.
Enter sensor description into this field.	Καταχωρήστε την περιγραφή του αισθητήρα σε αυτό το πεδίο.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Καταχωρήστε το όνομα του αισθητήρα σε αυτό το πεδίο. Το πεδίο θα χρωματιστεί με κίτρινο χρώμα εάν ο αισθητήρας δεν έχει οριστεί ακόμα. Αυτό εξασφαλίζει ότι όλοι οι αισθητήρες είναι ταξινομημένοι.

English	Greek
Enter the address into this field.	Καταχωρήστε τη διεύθυνση μέσα στο πεδίο.
Enter the building name into this field.	Καταχωρήστε το όνομα του κτιρίου σε αυτό το πεδίο.
Enter the coefficient of performance into this field.	Καταχωρήστε τον συντελεστή απόδοσης μέσα σε αυτό το πεδίο.
Enter the description of the HVAC system into this field.	Καταχωρήστε την περιγραφή του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού σε αυτό το πεδίο.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Καταχωρήστε το βαθμό ενεργειακής απόδοσης μέσα σε αυτό το πεδίο.
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Καταχωρήστε τη συντεταγμένη του γεωγραφικού πλάτους σε αυτό το πεδίο κατά το παγκόσμιο σύστημα προσδιορισμού θέσης (GPS).
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Καταχωρήστε τη συντεταγμένη του γεωγραφικού μήκους σε αυτό το πεδίο κατά το παγκόσμιο σύστημα προσδιορισμού θέσης (GPS).
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Καταχωρήστε την ονομαστική ηλεκτρική ισχύ εισόδου σε κιλοβάτ.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Καταχωρήστε την ονομαστική ικανότητα απαγωγής θερμότητας /θερμότητας απόρριψης μέσα σε αυτό το πεδίο σε κιλοβάτ.
Enter the organisation name into this field.	Καταχωρήστε το όνομα του οργανισμού σε αυτό το πεδίο.
Enter the postcode into this field.	Καταχωρήστε τον ταχυδρομικό κωδικό μέσα στο πεδίο.
Enter the site name into this field.	Καταχωρήστε το όνομα της τοποθεσίας σε αυτό το πεδίο.
Enter the town into this field.	Καταχωρήστε την πόλη μέσα στο πεδίο.

English	Greek
Error	Σφάλμα
Escalators	Κυλιόμενες σκάλες
Estonia	Εσθονία
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	Ευρωπαϊκός Εποχιακός Βαθμός ενεργειακής απόδοσης
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Ευρωπαϊκές πιστοποιήσεις και άλλα δεδομένα για τα εξαρτήματα των συστημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
Evaporation Cooler	Ψύξης εξάτμισης
Example - Complex Space Full	Παράδειγμα -Σύνθετος χώρος (λεπτομερής περιγραφή)
Example - Complex Space Min	Παράδειγμα - Σύνθετος χώρος (σύντομη περιγραφή)
Example - Single Space	Παράδειγμα - Απλός χώρος
Exhaust Air Temperature	Θερμοκρασία αέρα απαγωγής/ απόρριψης
Exhibition rooms, museum	Αίθουσες εκθέσεων, μουσείο
External Air Temperature for Frost Protection	Εξωτερική θερμοκρασία αέρα για προστασία από πάγωμα
External Space	Εξωτερικός χώρος
Extract only	Μόνο απαγωγή / αναρρόφηση
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	(FCU) Μονάδες θέρμανσης ή ψύξης ανεμιστήρα στοιχείου - 2 σωλήνιο ή 4 σωλήνιο
Farms, Field Stations, Observatories	Μονάδες - αγροκτήματα, σταθμοί, αστροσκοπεία
Finland	Φιλανδία
Floor Area (m2)	Επιφάνεια δαπέδου (τ.μ.)
Flow Control	Έλεγχος - ρύθμιση ροής

English	Greek
Flow velocity	Ταχύτητα ροής
Forced air condensers	Μηχανικοί Αερόψυκτοι συμπυκνωτές
France	Γαλλία
French	Γαλλικά
Fresh air only or Mixed air	Μόνο φρέσκος αέρας ή ανάμικτος αέρας
Fri	Παρ
ft ³	ft ³ κυβικά πόδια
Fuel Fired Boilers	Λέβητες που καίνε καύσιμο
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Πλήρης κλιματισμός (θέρμανση / ψύξη/ αερισμός και σχετική υγρασία)
Full Air Conditioning (no RH control)	Πλήρης κλιματισμός (χωρίς έλεγχο- ρύθμιση της σχετικής υγρασίας)
Further Education / Universities	Τριτοβάθμια Εκπαίδευση/ Μετεκπαιδευτικά Κέντρα
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	ζ. Όταν όλα τα στοιχεία που έχουν εισαχθεί, πατήστε το κουμπί <Επικύρωση>. Θα επισημάνει τυχόν λάθη με κόκκινες και κίτρινες προειδοποιήσεις. Αυτά πρέπει να διορθωθούν πριν το φύλλο σταλεί στη βάση δεδομένων του iSERV.
Gas	Φυσικό αέριο
Gas/Diesel Oil	Βενζίνη / πετρέλαιο Diesel
Generic Checkin areas	Περιοχές γενικού ελέγχου
Generic Ward	Γενικός θάλαμος - πτέρυγα - τμήμα
German	Γερμανικά
Germany	Γερμανία
GPS - Lat	Παγκόσμιο Σύστημα Προσδιορισμού θέσης - γεωγραφικό πλάτος (Lat)

English	Greek
GPS - Long	Παγκόσμιο Σύστημα Προσδιορισμού θέσης - γεωγραφικό μήκος (Long)
Greece	Ελλάδα
Greek	Ελληνικά
Greenhouses	Θερμοκήπια
Gross Internal Area (m2)	Μικτή εσωτερική επιφάνεια (τ.μ.)
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Γεωθερμική αντλία θερμότητας
GSHP Cooling Only	Γεωθερμική Αντλία θερμότητας (πηγή: έδαφος) μόνο για ψύξη
GSHP Heating Only	Γεωθερμική Αντλία θερμότητας (πηγή: έδαφος) μόνο για θέρμανση
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Γεωθερμική Αντλία θερμότητας (με αναστροφή του ψυκτικού κύκλου) - (βελτιστοποιημένη) στην ψύξη
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Γεωθερμική Αντλία θερμότητας (με αναστροφή του ψυκτικού κύκλου) - (βελτιστοποιημένη) στη θέρμανση
H	Θ
Heat Generators	Μονάδα παραγωγής θερμότητας
Heat Meter	Μετρητής θερμότητας
Heat Meter - Cooling	Μετρητής θερμότητας - ψύξης
Heat Meter - Heating	Μετρητής θερμότητας - θέρμανση
Heat pipe (DX heat recovery)	Σωλήνας απαγωγής θερμότητας (Direct Expansion - Απευθείας Εκτόνωση ανάκτηση θερμότητας) -σωληνωτός εναλλάκτης
Heat Pump	Αντλία θερμότητας
Heat Recovery	Ανάκτηση θερμότητας
Heat Rejection	Απαγωγή / απόρριψη θερμότητας
Heated ceiling panels	Πάνελ θέρμανσης οροφής

English	Greek
Heating and Mechanical Ventilation	Θέρμανση και Μηχανικός εξαερισμός
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Θέρμανση και Μηχανικός εξαερισμός και επιπλέον τοπική ψύξη
Heating and Natural Ventilation	Θέρμανση και φυσικός εξαερισμός
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Θέρμανση και Φυσικός εξαερισμός και επιπλέον τοπική ψύξη
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Θέρμανση , Ψύξη και Φυσικός Αερισμός
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Λεπτομέρειες συστημάτων Θέρμανσης, Αερισμού και Κλιματισμού.
Heavy Plant Room	Δωμάτιο με βαρύ μηχανολογικό εξοπλισμό
Help Text	Βοηθητικό κείμενο
Hospital	Νοσοκομείο
Hot water buffer tank	Δεξαμενή αποθήκευσης ζεστού νερού
Hot water flow temperature	Θερμοκρασία ροής / προσαγωγής θερμού νερού
Hot water primary pumps	Πρωτοβάθμιες αντλίες θερμού νερού
Hot water return temperature	Θερμοκρασία επιστροφής θερμού νερού
Hot water secondary pumps	Δευτεροβάθμιες αντλίες θερμού νερού
Hotel	Ξενοδοχείο
Hotel room	Δωμάτιο ξενοδοχείου
Humidifiers	Υγραντές
Hungary	Ουγγαρία
HVAC Component	Εξάρτημα συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού
HVAC Component Physically located here	Εξάρτημα του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού που βρίσκονται εδώ
HVAC Sensor	Αισθητήρας συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού

English	Greek
HVAC System	Σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού
HVAC Type	Τύπος συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού
Hydrotherapy pool hall	Αίθουσα υδροθεραπείας
Ice storage tank	Δεξαμενή αποθήκευσης πάγου
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iServ website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	Εάν έχετε κάποια ερώτηση ή κάποιο θέμα σχετικά με το φύλλο εργασίας παρακαλείσθε να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του iSERV στην εξής διεύθυνση http://www.iservcmb.info/ , την εταιρία K2n στη διεύθυνση http://www.k2nenergy.com ή να απευθυνθείτε στον συνεργάτη του iSERV
Indirect evaporative cooler	Έμμεση εξατμιστική ψύξη
Induction units – 2 or 4 tubes	Μονάδες επαγωγής - 2 ή 4 σωλήνες
Industrial process area	Περιοχή βιομηχανικών διεργασιών
Industrial Process Building	Κτίριο βιομηχανικών διεργασιών
Inlet Air Temperature	Θερμοκρασία αέρα εισόδου
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Επιθεώρηση συστημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού μέσω συνεχούς παρακολούθησης και συγκριτικής αξιολόγησης σημείων αναφοράς
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Ευφυής Ενεργειακός Ευρωπαϊκός Αριθμός Προγράμματος : IEE-10-272
Introduction	Εισαγωγή
Ireland	Ιρλανδία
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	Επομένως, το iSERV ελεύθερα παρέχει αυτό το βιβλίο εργασίας του Excel για αυτούς τους λόγους και κάτω από τις συνθήκες που ακολουθούν:

English	Greek
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	Το iSERV προσδοκά να επιτρέψει σε όλους τους πιθανούς συμμετέχοντες να μειώσουν στο ελάχιστο το χρόνο που χρειάζονται να καταναλώσουν για να καταχωρήσουν τα αρχικά τους δεδομένα στη βάση δεδομένων του, καθώς επίσης και να βοηθήσει τη συγκέντρωση χρήσιμων πληροφοριών για τις μελλοντικές επιθεωρήσεις των συστημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	Είναι σημαντικό να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες για τη χρήση του φύλλου εργασίας, πριν από την πρώτη χρήση, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες:
IT: High Density IT Suite	Υπολογιστικό κέντρο
IT: LAN Rooms	Δωμάτια δικτύων
IT: Server Room	Δωμάτια κεντρικών υπολογιστών
Italian	Ιταλικά
Italy	Ιταλία
Item is defined but not used anywhere	Το στοιχείο αυτό έχει ήδη οριστεί αλλά δεν χρησιμοποιείται πουθενά.
kg	Κιλά
kWh	κιλοβατώρες
l/sec	λίτρα ανά δευτερόλεπτο
Laboratory	Εργαστήριο
Laboratory - Sterile	Αποστειρωμένο εργαστήριο
Laboratory with fume cupboards	Εργαστήριο με χοάνες εξαερισμού - απαγωγείς αέρα
Latvia	Λετονία
Laundry	Καθαριστήριο
Lecture theatre	Αμφιθέατρο - Αίθουσα διαλέξεων

English	Greek
Libraries/Museums/Galleries	Βιβλιοθήκες/Μουσεία/Πινακοθήκες
Library	Βιβλιοθήκη
Library - open stacks	Βιβλιοθήκη - Βιβλιοστάσιο
Library - reading room	Βιβλιοθήκη - αναγνωστήριο
Library - stacks and storeroom	Βιβλιοθήκη - ράφια και χώρος αποθήκευσης
Lifts	Ανεκυστήρες
Light Plant Room	Δωμάτιο με ελαφρύ μηχανολογικό εξοπλισμό
Lithuania	Λιθουανία
litre	λίτρο
Lounges	Σαλόνια
Lower Limit	Κατώτερο όριο
LPG	Υγραέριο
Luxembourg	Λουξεμβούργο
m/sec	Μέτρα ανά δευτερόλεπτο
m ³	κυβικά μέτρα
m ³ /hour	κυβικά μέτρα/ώρα
m ³ /sec	κυβικά μέτρα/ δευτερόλεπτο
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Μηχανικός έλεγχος ταχύτητας
Main	Κύρια καρτέλα
Main HVAC System	Κύριο Σύστημα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού
Maintenance contract?	Σύμβαση Συντήρησης;
Maintenance trigger	Ενεργοποίηση συντήρησης
Malta	Μάλτα
Manufacturer	Κατασκευαστής

English	Greek
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie House - Παράδειγμα πλήρης περιγραφής κτιρίου
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie House - Ελάχιστες πληροφορίες που απαιτούνται για τη συμμετοχή στο iSERV
Mechanical Draft Towers	Μηχανικοί Πύργοι Ψύξης
Meeting Room	Δωμάτιο συναντήσεων
Meter Name(s)	Όνομα (-τα) μετρητή(-ών)
Meter Type	Τύπος μετρητή
Miscellaneous 24hr activities	Ποικίλες 24ωρες δραστηριότητες
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Μικτή λειτουργία με μηχανικό εξαερισμό
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Μικτή λειτουργία με μηχανικό εξαερισμό και επιπλέον τοπική ψύξη
Mixed-mode with Natural Ventilation	Μικτή λειτουργία με φυσικό εξαερισμό
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Μικτή λειτουργία με φυσικό εξαερισμό και επιπλέον τοπική ψύξη
Model	Μοντέλο
Mon	Δευ
Motorised Damper	Ηλεκτροκίνητο διάφραγμα
Motorised Valve	Ηλεκτροκίνητη βαλβίδα
Multiple Items	Multiple Items
Multiplier	Πολλαπλασιαστής
Multi-Split Packaged Unit	Ενιαία Μονάδα κλιματισμού πολλαπλών split
Multi-storey car parks (office and private use)	Πολυώροφοι χώροι στάθμευσης αυτοκινήτων (γραφείων και για ιδιωτική χρήση)
Multi-storey car parks (public use)	Πολυώροφοι χώροι στάθμευσης αυτοκινήτων (δημόσια χρήση)

English	Greek
N	O
Name	Όνομα
Name must be unique	Το όνομα πρέπει να είναι μοναδικό.
Natural Draft Towers	Φυσικοί Πύργοι Ψύξης
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ανταγωνιστικότητα και την Καινοτομία και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν είναι υπεύθυνοι για οποιαδήποτε χρήση των πληροφοριών που εμπεριέχονται.
Netherlands	Ολλανδία
Night Setback Temperature	Νυχτερινή μείωση θερμοκρασίας
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Δεν βρέθηκαν σφάλματα επικύρωσης ή προειδοποιήσεις - το φύλλο εργασίας πέρασε επιτυχώς τον έλεγχο εγκυρότητας.
Nominal Cooling Capacity (KW)	Ονομαστική Ψυκτική Ικανότητα (KW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Ονομαστική Ηλεκτρική Ισχύς Εισόδου (KW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Ονομαστική ικανότητα απαγωγής θερμότητας (KW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Ονομαστική Θερμική Ικανότητα (KW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Ονομαστική Θερμική Ηλεκτρική Ισχύς Εισόδου (KW)
Non-centralised System	Μη κεντρικό σύστημα
None	Κανένα
Number of rows	Αριθμός σειρών
Nursery	Παιδικός σταθμός
Nursing Residential Homes and Hostels	Οίκοι και ξενώνες περίθαλψης
Occ	Χωρητ
Office	Γραφείο
Office and consulting areas	Γραφεία και περιοχές παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών
Oil	Πετρέλαιο
OK	Αποδοχή

English	Greek
On/Off	Άνοιγμα / Κλείσιμο
On/off sensor	Άνοιγμα / Κλείσιμο αισθητήρα
Open Circuit Cooling Towers	Πύργοι Ψύξης Ανοιχτού κυκλώματος
Open Plan Office Area	Χώρος ελεύθερης διαμόρφωσης γραφείων
Operating theatre	Χειρουργείο
Optimum Stop/Start	Βέλτιστο Σταμάτημα - κλείσιμο / ξεκίνημα
or send an email to info@k2nenergy.com	ή στείλτε ηλεκτρονικό μήνυμα στην εξής διεύθυνση: info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	* Ή, αλλά κατά προτίμηση και τα δύο εάν είναι διαθέσιμα
Organisation Name	Όνομα Οργανισμού
Outside air RH	Εξωτερική σχετική υγρασία αέρα
Outside Air Temperature	Θερμοκρασία αέρα εξόδου
Parent Component	Μητρικό εξάρτημα
Parent Meter Name	Όνομα μητρικού μετρητή
Pascal	Pascal - Πασκάλ
Passive chilled beams	Παθητική ψύξη δέσμης - δοκού
Passive heated beams	Παθητική θέρμανση δοκού
PCM (phase change material)	Υλικό με αλλαγή φάσεως
Physiotherapy Studio	Στούντιο φυσιοθεραπείας
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Πλακοειδής εναλλάκτης θερμότητας (Αέρα/ Αέρα) Με / χωρίς παράκαμψη

English	Greek
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Παρακαλούμε ελέγξτε στοιχεία των εξαρτημάτων συστημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού σύμφωνα με την Πιστοποίηση Eurovent, όπου είναι δυνατόν: http://www.eurovent.com. Μία αναζήτηση στο Google ή παρόμοια αναζήτηση του ονόματος του κατασκευαστή, της σειράς και του μοντέλου είναι συχνά ο πιο γρήγορος τρόπος για να γίνει αυτό. Δείτε την καρτέλα Certiflash για παράδειγμα.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Παρακαλώ καταχωρήστε μια περιγραφή του τι σηματοδοτεί την συντήρηση, μέσα σε αυτό το πεδίο. Σταθερά μεσοδιαστήματα (αναγκαία μεσοδιαστήματα), σύμφωνα με τις ώρες συντήρησης, σύμφωνα με μέτρηση απόδοσης.
Please enter any space notes into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε οποιεσδήποτε σημειώσεις για τους χώρους μέσα σε αυτό το πεδίο.

English	Greek
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Παρακαλώ καταχωρήστε τον μήνα και το έτος κατασκευής μέσα στο πεδίο. Εάν δε γνωρίζετε το μήνα τότε παρακαλείσθε να καταχωρήσετε απλά το έτος. Η επιλογή του έτους κατασκευής πρέπει να αντικατοπτρίζει τα επίπεδα της μόνωσης που θα βρεθούν στο κτιριακό ύφασμα. Επομένως, αν ένα κτίριο κτίστηκε το 1923, όπως το McKenzie House, αλλά οι εξωτερικοί τοίχοι του ανακαινίστηκαν πλήρως το 1989 σύμφωνα με τους Κτιριακούς Κανονισμούς της τότε περιόδου. Ως εκ τούτου η ημερομηνία που επιλέχθηκε είναι το 1989. Χώροι που έχουν μετασκευαστεί ή ανακαινιστεί πολλαπλώς κατά τη διάρκεια διαφορετικών χρονικών περιόδων που αντιστοιχούν σε ξεχωριστούς οικοδομικού κανονισμούς μπορούν να οριστούν απευθείας στη διαδραστική πλατφόρμα της βάσης δεδομένων.
Please enter schedule name into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε το όνομα του χρονοδιαγράμματος σε αυτό το πεδίο.
Please enter space name into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε το όνομα του χώρου σε αυτό το πεδίο.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Παρακαλώ καταχωρήστε την ημερομηνία έως την οποία ισχύει το εύρος.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Παρακαλώ καταχωρήστε την ημερομηνία από την οποία και ύστερα ισχύει το εύρος.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε την ημερομηνία της τελευταίας επίσκεψης για συντήρηση σε αυτό το πεδίο.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε την ημερομηνία της επόμενης επίσκεψης για συντήρηση σε αυτό το πεδίο.
Please enter the description for the meter.	Παρακαλώ καταχωρήστε την περιγραφή για τον μετρητή.

English	Greek
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε τον Ευρωπαϊκό Εποχιακό Βαθμό ενεργειακής απόδοσης σε αυτό το πεδίο.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε την επιφάνεια του χώρου σε τετραγωνικά μέτρα σε αυτό το πεδίο.
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Παρακαλώ εισάγετε το ύψος του χώρου σε μέτρα. Όταν η τιμή αυτή εγγραφεί, στη συνέχεια, υπολογίζεται ο όγκος του χώρου.
Please enter the Manufacturer into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε τον κατασκευαστή μέσα στο πεδίο.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε το συντελεστή πολλαπλασιασμού του μετρητή μέσα στο πεδίο.
Please enter the Model into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε το μοντέλο μέσα στο πεδίο.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε Ονομαστική Ψυκτική Ισχύς (KW) μέσα στο πεδίο.
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε Ονομαστική Θερμική Ισχύς (KW) μέσα στο πεδίο.
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε Ονομαστική Θερμική Ισχύ Εισόδου (KW) μέσα στο πεδίο.
Please enter the Range into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε τη σειρά μέσα στο πεδίο.
Please enter the schedule description into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε την περιγραφή του χρονοδιαγράμματος σε αυτό το πεδίο.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε τον Εποχιακό βαθμό ενεργειακής απόδοσης μέσα σε αυτό το πεδίο.
Please enter the Serial# into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε τον σειριακό αριθμό μέσα στο πεδίο.
Please enter the space description into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε την περιγραφή του χώρου σε αυτό το πεδίο.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε το έτος κατασκευής μέσα στο πεδίο.

English	Greek
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Παρακαλώ καταχωρήστε εάν το εξάρτημα έχει συμβόλαιο συντήρησης μέσα στο πεδίο.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Παρακαλώ επιλέξτε ένα όνομα για το μητρικό μετρητή από την αναδυόμενη λίστα. Αυτό το πεδίο επιτρέπει τον ορισμό του υπο-μετρητή. Εάν έχετε περιγράψει έναν μετρητή από τον οποίο αυτός ο μετρητής τροφοδοτείται τότε επιλέξτε το όνομά του εδώ.
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Παρακαλώ επιλέξτε τη δραστηριότητα από την αναδυόμενη λίστα. Δεν είναι δυνατόν να επιλέξετε μια δραστηριότητα πριν πρώτα επιλεγεί ένας τομέας.
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Παρακαλώ επιλέξτε τα εξαρτήματα που βρίσκονται στο χώρο από την αναδυόμενη λίστα. Είναι εφικτό να επιλέξετε περισσότερα από ένα εξαρτήματα για έναν μόνο χώρο.
Please select the meter type from the pop-up list.	Παρακαλώ επιλέξτε τον τύπο του μετρητή από την αναδυόμενη λίστα.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Παρακαλώ επιλέξτε τη μέθοδο ελέγχου της θερμοκρασίας του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Παρακαλώ επιλέξτε το χρονοδιάγραμμα των τιμών ρύθμισης σχετικής υγρασίας και χωρητικότητας που ισχύει για το χώρο.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Παρακαλώ επιλέξτε μια μονάδα μέτρησης από την αναδυόμενη λίστα. Παρακαλώ σημειώστε ότι η μονάδα μέτρησης δεν μπορεί να επιλεγεί πριν καθοριστεί ο τύπος του μετρητή.

English	Greek
Poland	Πολωνία
Portugal	Πορτογαλία
Portuguese	Πορτογαλικά
Post Mortem Facility	Υπηρεσίες νεκροψίας
Postcode	Ταχυδρομικός Κώδικας
Primary Health Care Buildings	Κτίρια Πρωτοβάθμιας Φροντίδας Υγείας
Primary School	Δημοτικό σχολείο
Prisons	Φυλακές
Property Reference Code	Κωδικός αναφοράς ιδιοκτησίας
Pumps	Αντλίες
Range	Σειρά
Range 1 - Applies From	Εύρος 1 - Ισχύει από
Range 1 - Applies To	Εύρος 1 - Ισχύει έως
Range 2 - Applies From	Εύρος 2 - Ισχύει από
Range 2 - Applies To	Εύρος 2 - Ισχύει έως
Range 3 - Applies From	Εύρος 3 - Ισχύει από
Range 3 - Applies To	Εύρος 3 - Ισχύει έως
Range 4 - Applies From	Εύρος 4 - Ισχύει από
Range 4 - Applies To	Εύρος 4 - Ισχύει έως
Reception	Χώρος υποδοχής
Reciprocating Liquid Chillers	Παλινδρομικοί ψύκτες υγρού
Recreational : Changing facilities with showers	Χώροι Αναψυχής : Αποδυτήρια με ντους
Recreational : Dry Sports Hall	Αναψυχή : Ξηρό αθλητικό κέντρο

English	Greek
Recreational : Fitness Studio	Χώροι Αναψυχής : Στούντιο γυμναστικής - αίθουσα φυσικής κατάστασης
Recreational : Fitness Suite/Gym	Αναψυχή : Αίθουσα φυσικής κατάστασης
Recreational : Floodlit facilities	Αναψυχή: Εξωτερικοί χώροι και περιοχές με νυχτερινή φωταγώγηση
Recreational : Ice rink	Αναψυχή : Παγοδρόμιο
Recreational : Recreational Pool	Χώροι Αναψυχής : Πισίνα αναψυχής
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Αναψυχή : Σάουνα, ατμός, ιαματικά λουτρά
Recreational : Sports ground changing rooms	Αναψυχή: Αποδυτήρια αθλητικών γηπέδων
Recreational : Swimming Pools	Αναψυχή : Κολυμβητικές δεξαμενές - πισίνες
Recuperator Heat Recovery	Εναλλάκτης Ανάκτησης Θερμότητας
Residential Institutions - Residential Schools	Οίκοι ευγηρίας
Restaurant/Public House	Εστιατόριο / κατάστημα κατανάλωσης ποτών
Retail	Κατάστημα Λιανικής Πώλησης
Retail Warehouse Sales area - chilled	Αποθήκες περιοχή λιανικής πώλησης - ψυχόμενοι χώροι
Retail Warehouse Sales area - electrical	Αποθήκες με περιοχές λιανικής πώλησης - με σημαντικά ηλεκτρικά φορτία για τον εξοπλισμό
Retail Warehouse Sales area - general	Αποθήκες περιοχή λιανικής πώλησης -γενικά
Retail Warehouses	Αποθήκες λιανικής πώλησης
Return Air Temp Stat	Συνθήκες Θερμοκρασίας αέρα επιστροφής
Return Air Temperature	Επιστρεφόμενη θερμοκρασία αέρα
Return filter stage 1 pressure drop	Πτώση πίεσης στάδιο 1ο από το φίλτρο επιστροφής
Return filter stage 2 pressure drop	Πτώση πίεσης στάδιο 2ο από το φίλτρο επιστροφής
Return flow temperature	Επιστρεφόμενη ροή θερμοκρασίας
Return Pressure	Πίεση επιστροφής
Return RH	Σχετική υγρασία επιστροφής

English	Greek
RH	ΣΥ
RH Range	Εύρος σχετικής υγρασίας
Romania	Ρουμανία
Room air temperature sensor	Αισθητήρας θερμοκρασίας αέρα δωματίου
Room extract temperature	Θερμοκρασία εξόδου δωματίου
Room Relative Humidity	Σχετική υγρασία δωματίου
Room Stat	Συνθήκες δωματίου
Room supply temperature	Θερμοκρασία εισόδου δωματίου
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Εναλλάκτης θερμότητας περιστροφικού τροχού αισθητό / αισθητό και λανθάνον
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Σπειροειδής εναλλάκτης ανάκτησης θερμότητας (αέρας / Νερό)
Sat	Σαβ
Schedule 1 - Whole Building	Χρονοδιάγραμμα - ολόκληρο το κτίριο
Schedule Name	Όνομα χρονοδιαγράμματος
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Χρονοδιάγραμμα της Θέρμανσης (Θ), Ψύξης (Ψ), Σχετικής Υγρασίας (ΣΥ) και Χωρητικότητα (Χ)
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Πίνακας τιμών ρύθμισης, σχετικής υγρασίας και χωρητικότητας
Schedules	Χρονοδιαγράμματα
Schedules of Setpoint and Occupation	Χρονοδιαγράμματα τιμής ρύθμισης και δραστηριότητας
Screw Liquid Chillers	Ψύκτες υγρού τύπου περιστροφής
Scroll Liquid Chillers	Ψύκτες υγρού τύπου scroll
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Εποχιακός Βαθμός ενεργειακής απόδοσης
Secondary School	Γυμνάσιο / Δευτεροβάθμια - μέση εκπαίδευση
Sector	Τομέας

English	Greek
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	Ο τομέας αναφέρεται στον κύριο τομέα δραστηριότητας στον οποίον ο εν λόγω οργανισμός ανήκει, π.χ. ανώτερη εκπαίδευση. Οι διαθέσιμες δραστηριότητες για το 'χώρο' προκύπτουν από την επιλογή του τομέα. Ωστόσο, μπορείτε να επιλέξετε ένα διαφορετικό τομέα σε επίπεδο χώρου εάν μια συγκεκριμένη δραστηριότητα δεν είναι διαθέσιμη από τον επιλεγμένο κύριο τομέα.
Select sensor type from the pop up list.	Επιλέξτε τον τύπο του αισθητήρα από την αναδυόμενη λίστα.
Select the component type from the pop up list.	Επιλέξτε τον τύπο του εξαρτήματος από την αναδυόμενη λίστα.
Select the component sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Επιλέξτε την υποκατηγορία του τύπου του εξαρτήματος από την αναδυόμενη λίστα. Παρακαλώ σημειώστε ότι δεν είναι πιθανό να επιλέξετε μια υποκατηγορία πριν πρώτα επιλεγεί ένας τύπος εξαρτήματος.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Επιλέξτε τη μέθοδο ελέγχου ροής της θερμοκρασίας από την αναδυόμενη λίστα .
Select the country from the pop up list or type it in.	Επιλέξτε τη χώρα από την αναδυόμενη λίστα ή πληκτρολογήστε τη.
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Επιλέξτε τα συστήματα θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού τα οποία περιέχουν το εξάρτημα αυτό, από την αναδυόμενη λίστα. Είναι εφικτό να επιλέξετε πολλαπλά συστήματα για ένα συγκεκριμένο εξάρτημα ώστε διαφορετικά εξαρτήματα να αποτελούν μέρη διαφορετικών μεταξύ τους συστημάτων.
Select the HVAC type from the pop up list.	Επιλέξτε τον τύπο του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού από την αναδυόμενη λίστα.

English	Greek
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Επιλέξτε το μητρικό εξάρτημα από την αναδυόμενη λίστα. Το μητρικό εξάρτημα απαιτείται εάν τα εξαρτήματα είναι μέρος μιας ιεραρχίας εξαρτημάτων για το σύστημα.
Select the system classification from the pop up list.	Επιλέξτε την κατηγορία του συστήματος από την αναδυόμενη λίστα.
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Επιλέξτε μια υποκατηγορία συστήματος από την αναδυόμενη λίστα. Παρακαλώ σημειώστε ότι δεν είναι δυνατό να επιλέξετε μια υποκατηγορία πριν πρώτα επιλεγεί μια κατηγορία συστήματος.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Επιλέξτε μια μονάδα μέτρησης από την αναδυόμενη λίστα. Παρακαλώ σημειώστε ότι η μονάδα μέτρησης δεν μπορεί να επιλεγεί πριν καθοριστεί ο τύπος του αισθητήρα.
Sensor Name(s)	Όνομα (-τα) αισθητήρα(-ων)
Sensor Type	Τύπος αισθητήρα
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Οι αισθητήρες καταγράφουν τιμές ανεξάρτητες της ενεργειακής κατανάλωσης, π.χ. θερμοκρασία. Οι αισθητήρες συνδέονται με τα μεμονωμένα εξαρτήματα του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού. Ο ορισμός τους μπορεί να αλλάξει με την πάροδο του χρόνου και αυτό καταγράφεται στη βάση δεδομένων με την αποθήκευση του μήνα έναρξης και λήξης των δεδομένων.
Serial#	Σειριακός αριθμός
Served By HVAC(s)	Εξυπηρετούνται από το σύστημα (συστήματα) θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού

English	Greek
Serves which HVAC System(s)	Εξυπηρετούμενο σύστημα θέρμανσης αερισμού, και κλιματισμού
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Ορίστε τον έλεγχο της θερμοκρασίας του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού σε επίπεδο κτιρίου. Αυτό παρέχει την προεπιλογή για όλους τους χώρους οι οποίοι μπορούν να παρακαμφθούν σε επίπεδο χώρου αν χρειαστεί.
Single Packaged Unit	Ενιαία Μονάδα κλιματισμού (όλα σε ένα πακέτο)
Singled Duct Unit	Μονάδα με μονό αεραγωγό
Site Name	Όνομα τοποθεσίας
Slovakia	Σλοβακία
Slovenia	Σλοβενία
Slovenian	Σλάβικα
Small Shop Unit Sales area - chilled	Μικρό κατάστημα περιοχή πωλήσεων - ψυχόμενοι χώροι
Small Shop Unit Sales area - electrical	Μικρό κατάστημα με περιοχές πωλήσεων - με σημαντικά ηλεκτρικά φορτία για τον εξοπλισμό
Small Shop Unit Sales area - general	Μικρό κατάστημα περιοχή πωλήσεων - γενικά
Social Clubs	Κοινωνικές Λέσχες
Solar collectors (to evaluate)	Ηλιακοί συλλέκτες (εκτίμηση)
Solar Hot Water Panels	Ηλιακά πάνελ ζεστού νερού
Space	Χώρος
Space being refurbished	Ανακαινισμένος χώρος
Space Notes	Σημειώσεις για το χώρο
Space Where Located	Χώρος στον οποίο βρίσκεται
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Φύλλο εργασίας για δεδομένα χώρων, δραστηριοτήτων και συστημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
Spain	Ισπανία

English	Greek
Spanish	Ισπανικά
Spectator area (theatres and event buildings)	Εξώστες - χώροι παρακολούθησης (θέατρα και κτίρια εκδηλώσεων)
Split Packaged Unit	Ενιαία μονάδα κλιματισμού τύπου split (όλα σε ένα πακέτο)
Sports Centre/Leisure Centre	Αθλητικά κέντρα / Κοινωνικοπολιτιστικά Κέντρα
Sports Ground Arena	Αθλητικός στίβος / Γήπεδο αθλημάτων
Stage (theatres and event buildings)	Σκηνή (θέατρα και κτίρια εκδηλώσεων)
Stand Alone Utility Block	Αποχωρητήρια / κτίριο με εγκαταστάσεις ντους και τουαλέτες
Steam	Ατμός
Storage Area	Περιοχή αποθήκευσης
Storage Area/Cupboard	Αποθηκευτικός χώρος / Αποθήκη
Storage Systems	Συστήματα αποθήκευσης
Sun	Κυρ
Supply Air Temperature	Θερμοκρασία αέρα προσαγωγής / εισόδου
Supply and extract	Προσαγωγή και απαγωγή
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Προσαγωγή και απαγωγή με παραλλαγές / μεταβλητές θέρμανσης και ψύξης κλπ
Supply filter stage 1 pressure drop	Πτώση πίεσης στάδιο 1ο από το φίλτρο προσαγωγής
Supply filter stage 2 pressure drop	Πτώση πίεσης στάδιο 2ο από το φίλτρο προσαγωγής
Supply only	Προσαγωγή μόνο
Supply pressure	Πίεση προσαγωγής
Supply RH	Σχετική Υγρασία προσαγωγής
Sweden	Σουηδία
System Classification	Κατηγοριοποίηση / ταξινόμηση συστήματος
System Sub-classification	Ταξινόμηση / κατηγοριοποίηση συστήματος
Teaching Areas	Περιοχές διδασκαλίας

English	Greek
Telephone Exchanges	Τηλεφωνικά κέντρα
Terminal Units	Τερματικές μονάδες
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	Το γραφικό που ακολουθεί, το οποίο αποσπάστηκε από μια πηγή του Google με το ελεύθερο λογισμικό της Eurovent πιστοποίησης εγκατεστημένο στο μηχάνημα, δείχνει ακριβώς το είδος της πληροφορίας την ίδια στιγμή που διατίθεται μέσω διαδικτύου, από τη στιγμή που ο κατασκευαστής και το μοντέλο είναι γνωστά. Οι χρήστες πρέπει να τσεκάρουν αυτό το στοιχείο αν ανταποκρίνεται - αντιστοιχεί με την ονομαστική πληροφορία στα συγκεκριμένα συστήματα όπως ο χρόνος κατασκευής που μπορεί να σημαντικός για ένα συγκεκριμένο μέρος του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	Η μοναδική ευθύνη για το περιεχόμενο αυτού του φύλλου εργασίας έγκειται στους συντάκτες. Δεν αντικατοπτρίζει απαραίτητα τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	Το υπολογιστικό φύλλο εργασίας θα αναπτυχθεί κατά τη διάρκεια της πορείας του iSERV ώστε να επιτρέπει την αυτόματη εισαγωγή των δεδομένων από τα δεδομένα των κατασκευαστών μέσω διαδικτύου των συστημάτων θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού κατά πιστοποίησης Eurovent και άλλες πηγές αξιόπιστων δεδομένων όπου είναι εφικτό .
Theatre foyer	Προθάλαμος θεάτρου - φουαγιέ
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Θέατρα/Κινηματογράφοι/Μουσικές Αίθουσες και Αίθουσες ακροατηρίου

English	Greek
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Αυτό το πεδίο είναι για σκοπούς πληροφόρησης και θα γεμίζει αυτόματα όταν οι λεπτομέρειες του συστήματος θέρμανσης, αερισμού και κλιματισμού καταχωρούνται.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Αυτό το πεδίο είναι για σκοπούς πληροφόρησης μόνο. Περιέχει είτε το όνομα ενός μετρητή συνδεδεμένο με οποιαδήποτε εξαρτήματα του συστήματος αν είναι μοναδικός ή με 'Πολλαπλά στοιχεία' αν υπάρχουν περισσότεροι από έναν. Εάν υπάρχουν πολλαπλοί μετρητές τότε επιλέξτε το πεδίο και πατήστε <Ctrl><Κάτω Βέλος> ώστε να δείτε μια αναδυόμενη λίστα όλων των μετρητών.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Αυτό το πεδίο είναι για σκοπούς πληροφόρησης μόνο. Περιέχει είτε το όνομα ενός αισθητήρα συνδεδεμένο με οποιαδήποτε εξαρτήματα του συστήματος αν είναι μοναδικός ή με 'Πολλαπλά είδη' αν υπάρχουν περισσότεροι από έναν. Εάν υπάρχουν πολλαπλοί αισθητήρες τότε επιλέξτε το πεδίο και πατήστε <Ctrl><Down Arrow> ώστε να δείτε μια αναδυόμενη λίστα όλων των αισθητήρων.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Αυτό είναι ένα προεπιλεγμένο πεδίο. Το όνομα του χρονοδιαγράμματος του συγκεκριμένου κτιριακού επιπέδου είναι ήδη καθορισμένο και δεν μπορεί να αλλάξει. Ωστόσο, η χωρητικότητα, τα σημεία αναφοράς και η σχετική υγρασία για το προεπιλεγμένο συνολικό χρονοδιάγραμμα του κτιρίου πρέπει να καταχωρείται πηγαίνοντας στο προεπιλεγμένο χρονοδιάγραμμα στην καρτέλα 'Χρονοδιαγράμματα'.
This is a mandatory field	Αυτό είναι ένα υποχρεωτικό πεδίο.

English	Greek
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Το συγκεκριμένο μηχάνημα είναι ένα μοντέλο 38FZ, αερόψυκτο, για ψύξη μόνο, τύπου split Carrier Comfort Cooling Unit σε εύρος ψυκτικής ικανότητας 12-45KW. Στη συγκεκριμένη περίπτωση το παρέχουμε με τη Eurovent πιστοποιημένη ψυκτική ικανότητα και ηλεκτρική κατανάλωση έτσι ώστε να επιτευχθεί αυτή η ικανότητα κάτω από συνθήκες δοκιμών. Από αυτό αποκομίζονται οι δηλωμένοι Ενεργειακοί Δείκτες Απόδοσης για τη μονάδα. Εσωτερικές και εξωτερικές δοκιμές επιπέδων θορύβου σε dB(A) επίσης παρέχονται.
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Αυτό το φύλλο εργασίας επιτρέπει την είσοδο δεδομένων Θέρμανσης, Αερισμού και Κλιματισμού για ένα ανεξάρτητο κτίριο ή χώρους που εξυπηρετούνται από ένα ανεξάρτητο σύστημα Θέρμανσης, Αερισμού και Κλιματισμού.
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Αυτό το φύλλο εργασίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη συλλογή και φύλαξη δεδομένων τα οποία απαιτούνται για τις υποχρεωτικές Επιθεωρήσεις των συστημάτων Θέρμανσης, Αερισμού και Κλιματισμού
Thu	Πε
Time Control Method	Μέθοδος χρονικού ελέγχου
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Για να ρυθμίσετε τις λεπτομέρειες του χρονοδιαγράμματος παρακαλούμε εισάγετε τις ημερομηνίες στα παρακάτω πεδία "ισχύει από" ή "ισχύει έως" και πατήστε διπλό κλικ - αυτό θα σας μεταφέρει στο συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα, στην καρτέλα "Χρονοδιαγράμματα".
Toilet	Τουαλέτα
tonnes	τόνοι

English	Greek
Total return pressure drop	Συνολική πτώση πίεσης επιστροφής
Total supply pressure drop	Συνολική πτώση πίεσης προσαγωγής
Town	Πόλη
Translate	Μετάφραση
TRV	Θερμοστατική βαλβίδα καλοριφέρ
Tue	Τρ
Under floor heating	Ενδοδαπέδια θέρμανσης
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Μοναδικός αναγνωριστικός κωδικός ιδιοκτησίας. Εάν το κτίριο σας έχει οποιοδήποτε μοναδικό ιδιοκτησιακό αριθμό αναφοράς τότε παρακαλείσθε να το καταχωρήσετε εδώ.
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Ένας μοναδικός αριθμός ταυτότητας έχει δημιουργηθεί αυτόματα. Παρακαλώ διορθώστε τον το συντομότερο δυνατό μέσω της διαδραστικής πλατφόρμας.
Unique Meter Id	Μοναδικός αριθμός ταυτότητας μετρητή
Unique Sensor Id	Μοναδικός αριθμός ταυτότητας αισθητήρα
Unit Type	Μονάδα μέτρησης
United Kingdom	Ηνωμένο Βασίλειο
Unoccupied space	Μη κατοικήσιμος χώρος
Upper Limit	Ανώτερο όριο

English	Greek
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	Χρησιμοποιήστε αυτήν την καρτέλα για να καταχωρήσετε τα χρονοδιαγράμματα των τιμών ρύθμισης για ολόκληρα τα κτίρια και / ή για ανεξάρτητους χώρους. Το 'Χρονοδιάγραμμα 1 - Ολόκληρο το κτίριο' είναι μια ειδική τιμή ρύθμισης και θα πρέπει πάντα να συμπληρώνεται. Αυτό το χρονοδιάγραμμα θα πρέπει να χρησιμοποιείται για όλους τους χώρους του κτιρίου εκτός και αν, κατά περίπτωση, αντικατασταθεί καθορίζοντας εδώ πρόσθετα χρονοδιαγράμματα και αντιστοιχώντας τα σε συγκεκριμένους χώρους στην κύρια καρτέλα. Όλα χρονοδιαγράμματα μπορούν είτε να προστεθούν στο φύλλο εργασίας τώρα ή απευθείας μέσω της διαδραστικής πλατφόρμας της βάσης δεδομένων σε μεταγενέστερο στάδιο. Πριν την υποβολή του φύλλου εργασίας, απαιτείται ο ορισμός του χρονοδιαγράμματος του κύριου κτιρίου στην καρτέλα 'Χρονοδιαγράμματα'. Το πλέγμα σε αυτό το υπολογιστικό φύλλο εργασίας σας επιτρέπει να καθορίσετε σε γενικές γραμμές τα χρονοδιαγράμματα. Μόλις τα δεδομένα εισέλθουν στη βάση δεδομένων θα είναι δυνατόν να ρυθμίσετε τα χρονοδιαγράμματα με ακρίβεια λεπτού.
Utility Meter	Μετρητής
Utility Meter(s)	Μετρητής (-ές)
Utility Meters Physically located here	Μετρητές που βρίσκονται εδώ
Validate	Επικύρωση

English	Greek
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Υπαρξη λάθων επικύρωσης και προειδοποιήσεων - ελέγξτε τα κόκκινα και κίτρινα πεδία για τη διόρθωση των λαθών.
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Υπαρξη λάθων επικύρωσης - ελέγξτε τα κόκκινα πεδία για τη διόρθωση των λαθών.
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Υπαρξη προειδοποιήσεων επικύρωσης - ελέγξτε τα κίτρινα πεδία και, προχωρίστε, προαιρετικά, σε διορθώσεις.
Value is not valid for the data type of this cell	Η τιμή αυτή δεν είναι έγκυρη για τον τύπο δεδομένων αυτού του πεδίου.
Value must be from drop down list	Η τιμή πρέπει να επιλεγεί από την αναδυόμενη λίστα.
Vaporizing	Εξάτμιση
Volume flow rate	Παροχή όγκου
VRV/VRF indoor unit	εσωτερική μονάδα VRV/VRF μεταβλητού όγκου ψυκτικού μέσου / μεταβλητής ροής ψυκτικού μέσου (Variable Refrigerant Volume/Variable Refrigerant Flow)
Waiting Rooms	Αίθουσες αναμονής
Warehouse and Storage	Αποθήκες
Warehouse storage	Αποθηκευτικοί χώροι
Waste heat	Απορριπτόμενη θερμότητα
Water	Νερό
Water Based	πηγή το νερό
Water Loop Heat Pump	Αντλία θερμότητας κλειστού κυκλώματος νερού
Water radiators	Καλοριφέρ νερού
Water Source Heat Pump (WSHP)	Αντλίες θερμότητας νερού (πηγή το νερό)
Water source reverse cycle - cooling optimised	Πηγή νερό Αντιστροφή κύκλου- (βελτιστοποιημένο) στην ψύξη

English	Greek
Water source reverse cycle - heating optimised	Πηγή νερό Αντιστροφή κύκλου- (βελτιστοποιημένο) στη Θέρμανση
Water Spray	Εκνέφωμα / ψεκασμός νερού
Wed	Τε
Wh	Wh
Workshop	Συνεργείο
Workshops/Maintenance Depot	Εργαστήρια / χώροι συντήρησης -εργοτάξια
WSHP Cooling Only	Αντλία θερμότητας νερού (πηγή: νερό) μόνο για ψύξη
WSHP Heating Only	Αντλία θερμότητας νερού (πηγή: νερό) μόνο για θέρμανση
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Αντλία θερμότητας νερού (με αναστροφή του ψυκτικού κύκλου) - (βελτιστοποιημένη) στην ψύξη
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Αντλία θερμότητας νερού (με αναστροφή του ψυκτικού κύκλου) - (βελτιστοποιημένη) στη Θέρμανση
Y	N
Year of Manufacture	Έτος κατασκευαστή

2. English – Italian

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. Si prega notare che, per il corretto funzionamento del software, sarà necessario consentire l'abilitazione delle macro e/o permettere l'esecuzione delle macro quando richiesto.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Inserire l'intervallo di dati a cui fanno riferimento le schede - per le variazioni stagionale da configurare.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. L'Utente non cederà, venderà, distribuirà o trasferirà questo software, o qualsiasi parte di esso, senza il preventivo consenso scritto del coordinatore di iSERV;
100ft ³	100ft ³
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Inserire i setpoint di riscaldamento (H), condizionamento (C), umidità relativa (RH) e occupazione (Occ) in ogni intervallo.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	2. Le informazioni minime per poter usare il software iSERV sono il consumo (orario o suborario) del principale gruppo frigo (o pompa di calore) i dati di potenza nominale delle pompe e degli altri componenti dell'impianto, una descrizione di tutte le zo
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. L'Utente riconosce che il software iSERV è nuovo e può quindi essere affetto da difetti intrinseci, errori o carenze;
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Inserire la media stimata delle persone che occupano lo spazio. Per aiutare con gli ECO.
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. L'Utente utilizza il software iSERV a proprio rischio, e con la rigorosa consapevolezza che l'Utente non potrà considerare iSERV, o i partner impegnati nello sviluppo del software, responsabili per qualsiasi perdita o danno derivate dall'impiego del so
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. Il setpoint di riscaldamento definiscono la temperatura a cui lo spazio deve essere riscaldato, Il setpoint di condizionamento definiscono la temperatura a cui lo spazio deve essere raffreddato.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. Per la massima estensione consentita dalla legge, iSERV esclude qualsiasi responsabilità riguardo a perdita o danno, sia personale (inclusa morte o ferite) sia patrimoniale, sia diretta, consequenziale o speciale (compresa la perdita finanziaria consequenziale).
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. Per la RH inserire y se è controllata nel periodo e inserire n se non lo è
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. iSERV non fornisce garanzie, esplicite o implicite, sulla commerciabilità o idoneità del software iSERV per qualsiasi particolare scopo.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Sebbene aggiornamenti del software iSERV potranno essere disponibili in futuro, iSERV non può impegnarsi a informare via email o con altri mezzi gli utenti del software della disponibilità di tali aggiornamenti, e sarà responsabilità esclusiva degli Ut.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. I "timeslot" nelle schede sono a confini orari - se non lo sono - per esempio 08.30 - arrotondare il valore più vicino e poi mettere a punto o aggiustare usando l'applicazione online.
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Un esempio di scheda di setpoint è definito alla destra della scheda 1. tale foglio è pura informazione e non deve essere usato per alcun calcolo.
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Schede aggizionali possono essere definite premendo <aggiungere una scheda> nella tabella Main.
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Un edificio deve essere descritto in termini di spazi costituenti. Ogni spazio deve avere un nome, un mese di inizio, una attività e la sua area in m2 interno lordo, come minimo. Se un sistema HVAC esiste questo spazio deve essere collegato a questo specifico spazio insieme a tutti gli altri spazi in cui opera. Il tipo di attività, area e il link lo spazio di un sistema HVAC sono parametri chiave per la definizione di parametri per gli impianti HVAC.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Un componente o sotto-componente è la descrizione di un oggetto di apparecchiature che potrebbero comprendere un sistema HVAC. Esempi di tipi di componenti potrebbero essere: generatori di freddo, generatori di calore, umidificatori, pompe per l'acqua calda e fredda, Unità di Trattamento Aria (UTA) e ventilconvettori. Esempi di sub-componenti sarebbe: ventilatori, pompe, scambiatori di calore, etc ad esempio i componenti di un AHU.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Un sistema HVAC è costituito da componenti e metri ed è collegato a specifici spazi, e pertanto attività, all'interno dell'edificio. La definizione può cambiare nel tempo e ciò è consentito per memorizzando il mese di inizio e fine del mese.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Un sistema HVAC sarà attaccato ad un certo numero di metri kWh. Esso avrà anche accesso ad una serie di componenti che a loro volta possono avere uno o più tipi di metri. Dati di consumo registrati dal proprietario del sistema di questi strumenti possono essere inseriti manualmente o tramite file separati da virgola o di testo che vengono automaticamente caricati dall'applicazione. La definizione può cambiare nel tempo e ciò è consentito per memorizzando il mese di inizio e fine del mese.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Un unico ID deve essere specificato per assicurare che la lettura del sensore sia scaricata correttamente nel sistema
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	a. Inserire i dati nelle celle del foglio di lavoro per tutti i componenti e sistemi disponibili. I campi indicati con * sono obbligatori.
Absorption Chillers	Gruppo frigorifero ad assorbimento
Acronym: iSERV	Acronimo: iSERV
Active chilled beams	Trave fredda attiva
Active heated beams	Trave riscaldante attiva
Activity	Attività
Add a HVAC Component	Aggiungi un componente HVAC

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Add a HVAC System	Aggiungere un impianto HVAC
Add a Meter	Aggiungi un misuratore
Add a Schedule	Aggiungere un profilo
Add a Sensor	Aggiungi una sonda
Add a Space	Aggiungere una zona
Address	Indirizzo
Air & Water	Aria - acqua
Air condensers	Condensatore raffreddato ad aria
Air Handling Units	Unità di Trattamento Aria
Air Source Heat Pump (ASHP)	Pompa di calore ad aria
Air source reverse cycle - cooling optimised	Fonte di inversione di ciclo Air - raffreddamento ottimizzato
Air source reverse cycle - heating optimised	Fonte di inversione di ciclo Air - riscaldamento ottimizzato
Air Washer	Lavatore d'aria (Air washer)
Airport terminals	Terminali aeroportuali
All Air Displacement Ventilation	Tutt'aria con ventilazione a dislocamento
All Air Dual Duct CV	Tutt'aria a doppio condotto a portata costante (CAV)
All Air Dual Duct VAV	Tutt'aria a doppio condotto a portata variabile (VAV)
All Air Low Temperature System	Tutt'aria a bassa temperatura
All Air Single Duct CV	Tutt'aria a singolo condotto a portata costante (CAV)
All Air Single Duct VAV	Tutt'aria a singolo condotto a portata variabile (VAV)

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Tutti i campi e le intestazioni di colonna hanno un help testuale. Per visualizzarlo premere il pulsante destro del mouse in corrispondenza del campo e selezionare "Help".
All in One Systems	Sistema integrato
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	L'Organizzazione avrà uno o più edifici fisici. Questi edifici devono essere suddivisi in spazi. Un edificio deve avere almeno uno spazio. Un edificio possono cambiare nel tempo, per esempio l'estensione può essere aggiunto. La definizione può cambiare nel tempo e ciò è consentito per memorizzando il mese di inizio e fine del mese.
Applies From	si applica dal decorrere di
Applies To	vale per
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	sia per raccogliere dati da utilizzare nella procedura iSERV di benchmarking, al fine di valutare le prestazioni energetiche di tali impianti
ASHP Cooling Only	Solo ASHP raffreddamento
ASHP Heating Only	ASHP Riscaldamento Solo
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	ASHP ciclo - di raffreddamento ottimizzato
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	ASHP Reverse Cycle - Riscaldamento ottimizzata
Assembly areas / halls	Sala convegni / Hall

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Austria	Austria
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. Per risparmiare tempo, è possibile copiare una cella e incollarla nella successiva quando i dati sono simili, ad esempio nel caso di zone o componenti che si ripetono.
Bathroom	Bagno
Bedroom	Stanza da letto
Belgium	Belgio
BEMS	BEMS
Biomass boiler	Generatore di calore a biomassa
Building	Edificio
Building Name	Nome dell'edificio
Building Notes	Costruzione Notes
Building:	Edilizia:
Bulgaria	Bulgaria
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Stazione autotramviaria / ferroviaria / marittima
C	C
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c. Le colonne con titoli sottolineati permettono di inserire dei valori predefiniti. Per visualizzare tali valori occorre cliccare con il tasto destro e selezionare "lista dei valori".
Cancel	Annullare
Car Parks 24 hrs	Parcheggio per automobili (24 h)

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Catering: Bars	Catering : bar
Catering: Eating/drinking area	Catering : sala pranzo / sala cocktail
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Catering : cucina piena in preparazione di piatti caldi
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Catering : area piccola in preparazione di piatti caldi
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Catering : bar con cabine refrigerate
Catering: Vending Machines	Catering : macchinette
Cell (police/prison)	Celle (polizia / carcere)
Cellular Office Area	Ufficio Area Cellular
Cellular Office Area - multiple occupation	Cellular Office Area - multiple occupation
Centigrade	°C
Centralised System	Impianto centralizzato
Centrifugal Liquid Chillers	Gruppo frigorifero centrifugo
Certiflash	Certiflash
Change Log	Storia delle news
Chilled ceiling panels	Pannello refrigerante a soffitto
Chilled pipes in fabric : - 2or 4 tubes	Tubi freddi in tessuto - 2 o 4 tubi
Chilled water flow temperature	Temperatura Acqua refrigerata mandata
Chilled water primary pumps	Circuito (pompa) primario dell'acqua refrigerata
Chilled water return temperature	Temperatura Acqua refrigerata ritorno
Chilled water secondary pumps	Circuito (pompa) secondario dell'acqua refrigerata

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
CHP (Combined heat and power)	Produzione combinata di calore ed elettricità (CHP)
Circulation area (corridors and stairways)	Aree di passaggio (corridoi e scale)
Classroom	Aule
Closed Circuit Cooling Towers	Torre evaporativa a circuito chiuso
Coal	Carbone
Coefficient of Performance (COP)	Coefficiente di Prestazione (COP)
Co-generation	Cogenerazione
Cold Generators	Gruppo frigorifero
Cold water buffer tank	Serbatoio d'accumulo dell'aria refrigerata
Community/Day Centre	Centro diurno / comunitario
Component Sub-type	Tipo di sub-componente
Component Type	Tipo di componente
Condenser water pumps	Circuito (pompa) del condensatore
Conditioned Gross Internal Area (m ²)	Area lorda condizionata (m ²)

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Configurare orari di setpoint, umidità relativa e occupazione. Nel foglio di calcolo, è possibile avere un massimo di 4 variazioni stagionali di ogni pianificazione denominata per consentire i valori di riferimento differenti richieste in primavera, estate, autunno e inverno. È possibile configurare un numero maggiore di tabelle tramite l'applicazione K2N linea.
Construct Month	Anno di costruzione
Consulting/treatment room	Consulting/treatment room
Control Of Flow Temperature	Controllo della temperatura del fluido
Control of HVAC Temperature	Controllo della temperatura ambiente
Cooling and Mechanical Ventilation	Condizionamento e ventilazione meccanica
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Condizionamento e ventilazione meccanica più riscaldamento locale
Cooling and Natural Ventilation	Condizionamento e ventilazione naturale
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Condizionamento e ventilazione naturale più riscaldamento locale
Country	Stato
Created by K2n Ltd	Created by K2n Ltd

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Crown and County Courts	Tribunale
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	Edificio CUBRIC IT Suite - Esempio di configurazione spazio unico
Cupboard	Sottoscala
Cyprus	Cipro
Czech Republic	Repubblica Ceca
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.
Danish	Danese
Data applicable from:	Dati applicabili da:
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	I dati si applica da tale data (gg / mm / aaaa):
Date of last maintenance visit	Data dell'ultima visita di manutenzione
Date of next maintenance visit	Data della prossima visita di manutenzione
Date Range	Intervallo di date
Day	Giorno
Dehumidification	Deumidificatore
Denmark	Danimarca
Dept Store Sales area - chilled	Grande magazzino - refrigerato
Dept Store Sales area - electrical	Grande magazzino - elettricità

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Dept Store Sales area - general	Grande magazzino - generale
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	"Campo derivato" esclusivamente per le informazioni. Questa è la somma di tutti gli spazi che comprendono l'edificio eccetto quelli con altri tipi di attività : spazio esterno.
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	"Campo derivato" esclusivamente per le informazioni. Somma di tutti gli spazi che sono serviti da un sistema HVAC.
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	"Campo derivato" per sola informazione. Notare che tale spazio è dove il componente è locato fisicamente che potrebbe essere differente dallo spazio che serve.
Description	Descrizione
Desiccant wheel dehumidifier	Deumidificatore a ruota entalpica
DHW primary pumps	Circuito (pompa) primario dell'ACS
DHW secondary (circulation) pumps	Circuito (pompa) secondario dell'ACS
Diagnostic Imaging	Diagnostica per immagini
Direct evaporative cooler	Refrigeratore ad evaporazione diretta
Direct Variable Speed Drive	Direct Variable Speed Drive
Disclaimer	Esclusione di responsabilità
Display window area	Display window area
District Heating	Teleriscaldamento
Domestic Hot Water System	Domestic sistema di acqua calda

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Dry cooler	Dry cooler
Dry Coolers & Cooling Tower	Dry cooler / Torre evaporativa
Duct/Pipe Area m2	Sezione del condotto/tubo (m ²)
Dutch	Olandese
Dwelling	Abitazione
DX indoor unit	DX unità interna
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Alcune celle sono dotate di criteri di validazione - se viene inserito un valore che non rispetta tali criteri, il messaggio d'errore visualizzato descriverà il formato o tipo corretti da inserire.
Electric	Elettrico
Electric Boilers	Generatore di calore elettrico
Electric radiators	Radiatore elettrico
Electricity	Elettricità
Emergency Services	Servizi d'emergenza
Energy Efficiency Rating (EER)	Rapporto di Efficienza Energetica (EER)
English	Inglese
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Inserire Y se tale sistema è il principale dell'edificio altrimenti N.
Enter a description for the building into this field.	Inserire una descrizione dell'edificio in questo campo.
Enter a description for the component into this field.	Inserire una descrizione del componente.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Enter any notes on the building into this field.	Inserire qualunque tipo di note sull'edificio.
Enter component name into this field.	Inserire il nome del componente.
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Inserire, se possibile, l'area dei condotti, per sapere dove vengono misurate pressione e velocità.
Enter HVAC system name into this field.	Inserire il nome del sistema HVAC.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Inserire il nome dei misuratori. Lo sfondo diverrà giallo se la misuratore non è ancora assegnato. Serve per aiutare ad assicurare che tutte i misuratori siano inseriti.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Inserire uno o più sistemi HVAC separati da semicolonne oppure selezionarli dalla lista.
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Inserire uno o più misuratori separati da una semicolonna o selezionarli dalla lista.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Inserire uno o più sensori separati da una semicolonna o selezionarli dalla lista.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Enter sensor description into this field.	Inserire la descrizione del sensore.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Inserire il nome del sensore. Lo sfondo diverrà giallo se il sensore non è ancora assegnato. Serve per aiutare ad assicurare che tutte i sensori siano inseriti.
Enter the address into this field.	Inserire indirizzo in questo campo.
Enter the building name into this field.	Inserire il nome dell'edificio in questo campo.
Enter the coefficient of performance into this field.	Inserire il coefficiente di prestazione.
Enter the description of the HVAC system into this field.	Inserire la descrizione del sistema HVAC.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Inserire la valutazione di efficienza energetica.
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Inserire le coordinate GPS di latitudine.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Inserire le coordinate GPS di longitudine.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Inserire la potenza elettrica nominale di input in kilowatt.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Inserire la capacità nominale di calore in kilowatt.
Enter the organisation name into this field.	Inserire il nome dell'organizzazione in questo campo.
Enter the postcode into this field.	Inserire il codice postale in questo campo.
Enter the site name into this field.	Inserire il nome del sito in questo campo.
Enter the town into this field.	Inserire la città in questo campo.
Error	Errore

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Escalators	Escalators
Estonia	Estonia
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	Valore medio stagionale europeo di EER (SEER)
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Certiflash eurovent a altri dati per i componenti HVAC
Evaporation Cooler	Refrigeratore evaporativo
Example - Complex Space Full	Esempio spazio complesso dati completi
Example - Complex Space Min	Esempio - Spazio complesso dati minimi
Example - Single Space	Esempio - zona singola
Exhaust Air Temperature	Temperatura Aria estrazione
Exhibition rooms, museum	Exhibition rooms, museum
External Air Temperature for Frost Protection	Temperatura aria esterna per protezione di congelamento
External Space	Spazi esterni
Extract only	Sola estrazione
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Ventilconvettori - 2 o 4 tubi
Farms, Field Stations, Observatories	Fattorie / ... / Osservatori
Finland	Finlandia
Floor Area (m2)	Superficie in pianta (m2)
Flow Control	Flow Control

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Flow velocity	Velocità flusso
Forced air condensers	Condensatore raffreddato ad aria forzata
France	Francia
French	Francese
Fresh air only or Mixed air	Sola aria esterna o sistema misto
Fri	Ven
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Generatore di calore a combustibile fossile
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Condizionamento completo (controllo di temperatura, UR e ricambio d'aria)
Full Air Conditioning (no RH control)	Condizionamento senza controllo di umidità
Further Education / Universities	Università
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Una volta che tutti i dati sono stati inseriti premere il pulsante <Validate>. Si metterà in evidenza gli errori in rosso e gli avvisi in giallo. Questi devono essere corretti prima che il foglio di calcolo viene presentato per il caricamento nel sistema iSERV.
Gas	Gas
Gas/Diesel Oil	Gas/Gasolio
Generic Checkin areas	Area check in generica
Generic Ward	Generico reparto
German	Tedesco

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Germany	Germania
GPS - Lat	Latitudine
GPS - Long	Longitudine
Greece	Grecia
Greek	Greco
Greenhouses	Serra
Gross Internal Area (m2)	Area lorda (m ²)
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Pompa di calore geotermica (GSHP)
GSHP Cooling Only	Solo GSHP raffreddamento
GSHP Heating Only	GSHP Riscaldamento Solo
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	GSHP ciclo - di raffreddamento ottimizzato
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	GSHP Reverse Cycle - Riscaldamento ottimizzata
H	H
Heat Generators	Generatore di calore
Heat Meter	Contatore di calore
Heat Meter - Cooling	Contatore di calore - Raffreddamento
Heat Meter - Heating	Contatore di calore - Riscaldamento
Heat pipe (DX heat recovery)	Tubo di calore (Heat Pipe)
Heat Pump	Pompa di calore

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Heat Recovery	Dispositivo di recupero termico
Heat Rejection	Dispositivo di dissipazione termica
Heated ceiling panels	Pannello radiante a soffitto
Heating and Mechanical Ventilation	Riscaldamento e ventilazione meccanica
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Riscaldamento e ventilazione meccanica più condizionamento locale
Heating and Natural Ventilation	Riscaldamento e ventilazione naturale
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Riscaldamento e ventilazione naturale più condizionamento locale
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Riscaldamento, raffreddamento e ventilazione naturale
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Dati sull'impianto HVAC
Heavy Plant Room	Stanza per apparecchiature pesanti
Help Text	Testo di aiuto
Hospital	Ospedale
Hot water buffer tank	Serbatoio d'accumulo dell'aria calda
Hot water flow temperature	Temperatura Acqua calda mandata
Hot water primary pumps	Circuito (pompa) primario dell'acqua calda
Hot water return temperature	Temperatura Acqua calda ritorno
Hot water secondary pumps	Circuito (pompa) secondario dell'acqua calda
Hotel	Albergo
Hotel room	Hotel room

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Humidifiers	Umidificatore
Hungary	Ungheria
HVAC Component	Componenti HVAC
HVAC Component Physically located here	Componenti HVAC fisicamente installati in questa zona
HVAC Sensor	Sonde (ambientali o di altro tipo)
HVAC System	Impianto HVAC
HVAC Type	Tipo di impianto HVAC
Hydrotherapy pool hall	Sala con piscina da idroterapia
Ice storage tank	Serbatoio d'accumulo in ghiaccio
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iServ website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iServ website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner
Indirect evaporative cooler	Refrigeratore ad evaporazione indiretta
Induction units – 2 or 4 tubes	Terminale a induzione - 2 o 4 tubi
Industrial process area	Area di processi industriali
Industrial Process Building	Edificio industriale di processo
Inlet Air Temperature	Temperatura Aria canale presa esterna
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Ispezione degli impianti di condizionamento dell'aria (HVAC) attraverso il monitoraggio ed il benchmarking continui
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Intelligent Energy Europe, progetto numero: IEE-10-272

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Introduction	Introduzione
Ireland	Irlanda
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	A tale scopo, iSERV fornisce gratuitamente questo foglio di lavoro Excel alle seguenti condizioni:
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	iSERV intende consentire a tutti i potenziali partecipanti di ridurre al minimo il tempo necessario ad inserire i dati iniziali nel database iSERV, nonché favorire il mantenimento delle informazioni utili ottenute durante le ispezioni
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	E' opportuno leggere le istruzioni di compilazione in quanto contengono importanti informazioni:
IT: High Density IT Suite	IT : stanza ad alta densità di IT
IT: LAN Rooms	IT : stanza LAN
IT: Server Room	IT : stanza server
Italian	Italiano
Italy	Italia
Item is defined but not used anywhere	L'elemento viene definito, ma non utilizzato ovunque
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l/sec
Laboratory	Laboratory

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Laboratory - Sterile	Laboratory - Sterile
Laboratory with fume cupboards	Laboratory with fume cupboards
Latvia	Lettonia
Laundry	Lavanderia automatica
Lecture theatre	Lecture theatre
Libraries/Museums/Galleries	Biblioteca / Museo / Galleria / Archivio
Library	Biblioteca
Library - open stacks	Library - open stacks
Library - reading room	Library - reading room
Library - stacks and storeroom	Library - stacks and storeroom
Lifts	Lifts
Light Plant Room	Stanza di impianto luce
Lithuania	Lituania
litre	litro
Lounges	Stanza di riposo
Lower Limit	Limite inferiore
LPG	GPL
Luxembourg	Lussemburgo
m/sec	m/sec
m ³	m ³
m ³ /hour	m ³ /ora
m ³ /sec	m ³ /sec

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive
Main	Principale
Main HVAC System	Principale del sistema HVAC
Maintenance contract?	Contratto di manutenzione?
Maintenance trigger	Maintenance trigger
Malta	Malta
Manufacturer	Costruttore
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie House - Descrizione completa esempio che mostra come tutti i dettagli possono essere collegati
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie House - Dettagli minimi necessari per partecipare alla iSERV
Mechanical Draft Towers	Torre a tiraggio forzato
Meeting Room	Area incontri
Meter Name(s)	Nome del misuratore/i
Meter Type	Tipo di misuratore
Miscellaneous 24hr activities	Varie attività 24hr
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Mixed-mode e ventilazione meccanica
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Mixed-mode e ventilazione meccanica più condizionamento locale
Mixed-mode with Natural Ventilation	Mixed-mode e ventilazione naturale

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Mixed-mode e ventilazione naturale più condizionamento locale
Model	Modello
Mon	Lun
Motorised Damper	Motorised Damper
Motorised Valve	Motorised Valve
Multiple Items	Multiple Items
Multiplier	Moltiplicatore
Multi-Split Packaged Unit	Unità "packaged" multi split
Multi-storey car parks (office and private use)	Multi-storey car parks (office and private use)
Multi-storey car parks (public use)	Multi-storey car parks (public use)
N	No
Name	Nome
Name must be unique	Il nome deve essere unico
Natural Draft Towers	Torre a tiraggio naturale
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Né l'EACI né l'Unione Europea sono responsabili dell'utilizzo delle informazioni ivi contenute.
Netherlands	Olanda
Night Setback Temperature	Dati della temperatura notturna

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Nessun errore di validazione o di avvertimento trovato - foglio di calcolo supera test di convalida
Nominal Cooling Capacity (KW)	Potenza utile nominale di refrigerazione (kW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Potenza elettrica nominale in ingresso (kW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Capacità nominale di dissipazione termica (kW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Potenza utile nominale di riscaldamento (kW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Potenza termica nominale in ingresso (kW)
Non-centralised System	Impianto autonomo / locale
None	Nessuno
Number of rows	Numero di righe
Nursery	Fasciatoio
Nursing Residential Homes and Hostels	Nursing Residential Homes and Hostels
Occ	Occ
Office	Ufficio
Office and consulting areas	Ufficio e area consultazioni
Oil	Gasolio
OK	Accettare
On/Off	On/Off
On/off sensor	Sensore di stato ON/OFF
Open Circuit Cooling Towers	Torre evaporativa a circuito aperto
Open Plan Office Area	Area ad open space
Operating theatre	Operating theatre

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Optimum Stop/Start	Stop e start ottimale
or send an email to info@k2nenergy.com	or send an email to info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	Oppure * ma preferibilmente entrambi se disponibili
Organisation Name	Nome dell'Organizzazione
Outside air RH	Umidità relativa Aria esterna
Outside Air Temperature	Temperatura Aria esterna
Parent Component	Componente principale
Parent Meter Name	Nome del misuratore primario
Pascal	Pascal
Passive chilled beams	Trave fredda passiva
Passive heated beams	Trave riscaldante passiva
PCM (phase change material)	Materiale a cambiamento di fase (PCM)
Physiotherapy Studio	Area fisioterapia
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Recuperatore di calore aria-aria a piastra (con / senza bypass)
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Si prega di controllare i dati dei componenti HVAC con certificazione Eurovent, ove possibile: http://www.eurovent.com . Una ricerca su Google o simile il nome del produttore, il numero di gamma e il modello è spesso il modo più rapido per farlo. Vedi scheda Certiflash per un esempio.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Inserire tutto ciò che influenza la manutenzione. Intervalli fissi (si ha bisogno dell'intervallo); basato su performance misurate (threshold).
Please enter any space notes into this field.	Inserire qualsiasi nota sugli spazi di cui sopra.
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Inserire mese e anno di costruzione. Se non si conosce il mese inserire solo l'anno. Tale scelta dovrebbe aiutare a trovare il livello di isolamento dell'edificio. Quindi se l'edificio è stato costruito nel 1923 da McKenzie House ma il rivestimento è stato completato nel 1989, la data da inserire deve essere la seconda. Spazi individuali costruiti in anni diversi possono essere inseriti nell'applicazione.
Please enter schedule name into this field.	Inserire il nome della scheda.
Please enter space name into this field.	Inserire il nome dello spazio
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Inserire la data - gg/mm - si applica per tale range.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Inserire la data - gg/mm - che si applica dal decorrere del range

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Inserire la data dell'ultima manutenzione.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Inserire la data della prossima manutenzione.
Please enter the description for the meter.	Inserire la descrizione dei misuratori.
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Inserire la valutazione di efficienza energetica stagionale europea.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Inserire l'area del pavimento dello spazio in metri quadri.
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Inserire l'altezza dello spazio in metri. Se questo valore viene poi inserito un volume può essere calcolato per la stanza.
Please enter the Manufacturer into this field.	Inserire l'Industriale.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Inserire il fattore moltiplicativo del misuratore.
Please enter the Model into this field.	Inserire il Modello.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Inserire la capacità nominale di raffrescamento (kW).
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Inserire la capacità nominale di riscaldamento (kW).
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Inserire la potenza nominale di riscaldamento (kW).
Please enter the Range into this field.	Inserire l'Intervallo.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Please enter the schedule description into this field.	Inserire la descrizione della scheda.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Inserire la valutazione di efficienza energetica stagionale.
Please enter the Serial# into this field.	Inserire il Numero di Serie.
Please enter the space description into this field.	Inserire la descrizione dello spazio.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Inserire l'anno di produzione.
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Inserire qualsiasi contratto di manutenzione di un componente.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Selezionare il "parent meter" dalla lista. Tale campo consente la definizione di un sottomisuratore. Se si è descritto il misuratore che prende il posto di questo si inserisca il nome qui.
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Selezionare l'attività dalla lista, dopo aver selezionato un settore.
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Selezionare i componenti che sono locati fisicamente negli spazi dalla lista. È possibile sceglierne più di uno.
Please select the meter type from the pop-up list.	Inserire il tipo di misuratore dalla lista.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Inserire il metodo di controllo della temperatura degli HVAC.
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Selezionare la "schedule" di setpoint, umidità relativa e occupazione dello spazio.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Inserire, quando immesso misuratore, il tipo di unità di misura dalla lista.
Poland	Polonia
Portugal	Portogallo
Portuguese	Portoghese
Post Mortem Facility	Obitorio
Postcode	Codice postale
Primary Health Care Buildings	Ambulatorio
Primary School	Scuola elementare / materna
Prisons	Carcere
Property Reference Code	UPRN Unique property reference number – if your building has a unique national property reference number then please enter it here

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Pumps	Pompa
Range	Gamma di prodotto
Range 1 - Applies From	Intervallo 1 - Si applica da
Range 1 - Applies To	Intervallo 1 - Si applica a
Range 2 - Applies From	Intervallo 2 - Si applica da
Range 2 - Applies To	Intervallo 2 - Si applica a
Range 3 - Applies From	Intervallo 3 - Si applica da
Range 3 - Applies To	Intervallo 3 - Si applica a
Range 4 - Applies From	Intervallo 4 - Si applica da
Range 4 - Applies To	Intervallo 4 - Si applica a
Reception	Reception
Reciprocating Liquid Chillers	Gruppo frigorifero con compressore alternativo
Recreational : Changing facilities with showers	Recreational : Changing facilities with showers
Recreational : Dry Sports Hall	Ricreativo : Stanze sport acquatico
Recreational : Fitness Studio	Recreational : Fitness Studio
Recreational : Fitness Suite/Gym	Ricreativo : Palestra
Recreational : Floodlit facilities	Ricreativo : impianti di illuminazione
Recreational : Ice rink	Ricreativo : pista di ghiaccio
Recreational : Recreational Pool	Recreational : Recreational Pool
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Sauna, spa
Recreational : Sports ground changing rooms	Spogliatoi
Recreational : Swimming Pools	Piscine

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Recuperator Heat Recovery	Recuperatore di calore di recupero
Residential Institutions - Residential Schools	Residenziale
Restaurant/Public House	Ristorante / Caffè
Retail	Attività commerciale al minuto
Retail Warehouse Sales area - chilled	Magazzino vendita al dettaglio - refrigerata
Retail Warehouse Sales area - electrical	Magazzino vendita al dettaglio - elettricità
Retail Warehouse Sales area - general	Magazzino vendita al dettaglio - generale
Retail Warehouses	Attività commerciale all'ingrosso
Return Air Temp Stat	Statistica sulla temperatura aria ritorno
Return Air Temperature	Temperatura Aria ritorno
Return filter stage 1 pressure drop	Caduta di pressione Filtro di ritorno n°1
Return filter stage 2 pressure drop	Caduta di pressione Filtro di ritorno n°2
Return flow temperature	Temperatura di mandata
Return Pressure	Pressione di ritorno
Return RH	Umidità relativa Aria ritorno
RH	RH
RH Range	Intervallo di RH
Romania	Romania
Room air temperature sensor	Temperatura aria zona
Room extract temperature	Temperatura aria estrazione zona
Room Relative Humidity	Umidità relativa aria zona
Room Stat	Statistica sulla temperatura stanza

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Room supply temperature	Temperatura aria mandata zona
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Recuperatore rotativo (solo calore sensibile / sensibile + latente)
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Recuperatore di calore a batterie accoppiate (a fluido intermedio)
Sat	Sab
Schedule 1 - Whole Building	Allegato 1 - Intero edificio
Schedule Name	Nome pianificazione
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Schede di riscaldamento (H), raffrescamento (C), umidità relativa (RH) e occupazione (Occ).
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Profilo dei setpoint di temperatura, umidità relativa, e occupazione
Schedules	Profili di funzionamento
Schedules of Setpoint and Occupation	Profili di setpoint e occupazione
Screw Liquid Chillers	Gruppo frigorifero a vite
Scroll Liquid Chillers	Gruppo frigorifero scroll
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Valore medio stagionale di EER (SEER)
Secondary School	Scuola media
Sector	Settore

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	Il settore si riferisce all'attività più importante in cui l'organizzazione agisce, esempio : educazione. Le attività disponibili per spazio sono scelte da default dal settore stesso. Tuttavia, per uno spazio può essere scelto un diverso settore se non disponibile nel settore scelto.
Select sensor type from the pop up list.	Selezionare il tipo di sensore.
Select the component type from the pop up list.	Selezionare il tipo di componente dalla lista.
Select the componet sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Selezionare, dopo aver inserito il tipo di componente, il sub-tipo di componente.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Selezionare il controllo della temperatura di mandata dalla lista.
Select the country from the pop up list or type it in.	Selezionare il paese dalla lista oppure inserirla da tastiera.
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Selezionare i sistemi HVAC di cui fa parte questo componente dalla lista. È possibile scegliere più sistemi per uno specifico componente.
Select the HVAC type from the pop up list.	Selezionare il tipo di HVAC dalla lista.

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Selezionare il "parent component" dalla lista. Richiesto se i componenti fanno parte di una gerarchia per il sistema.
Select the system classification from the pop up list.	Selezionare la classificazione del sistema dalla lista.
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Selezionare la sub-classificazione del sistema dalla lista. Comunque prima selezionare una classificazione.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Selezionare, dopo aver inserito il tipo di sensore, dalla lista il tipo di unità.
Sensor Name(s)	Nome della sonda/e
Sensor Type	Tipo di sonda
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Sensori di registrazione non-valori del tipo di consumo - temperatura, ad esempio. I sensori sono collegati ai singoli componenti del sistema HVAC. La definizione può cambiare nel tempo e ciò è consentito per memorizzando il mese di inizio e fine del mese.
Serial#	Numero di serie
Served By HVAC(s)	Servito dall'impianto(i) HVAC
Serves which HVAC System(s)	A quale impianto HVAC fa riferimento

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Impostare la temperatura di controllo degli HVAC al livello dell'edificio, fornendo il default per tutti quegli spazi che possono essere sovrascritti al livello del luogo se richiesto.
Single Packaged Unit	Unità "packaged" singola
Singled Duct Unit	Unità canalizzata singola
Site Name	Nome del sito
Slovakia	Slovacchia
Slovenia	Slovenia
Slovenian	Sloveno
Small Shop Unit Sales area - chilled	Piccolo negozio area vendite - calore
Small Shop Unit Sales area - electrical	Piccolo negozio area vendite - elettricità
Small Shop Unit Sales area - general	Piccolo negozio area vendite - generale
Social Clubs	Circolo privato
Solar collectors (to evaluate)	Collettore solare termico
Solar Hot Water Panels	Collettore solare ad acqua
Space	Zona
Space being refurbished	Spazio ristrutturato
Space Notes	Note sulla zona
Space Where Located	Zona in cui è installato
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Spazi, attività e sistemi HVAC foglio dati

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Spain	Spagna
Spanish	Spagnolo
Spectator area (theatres and event buildings)	Spectator area (theatres and event buildings)
Split Packaged Unit	Unità "packaged" mono split
Sports Centre/Leisure Centre	Centro sportivo / ricreativo
Sports Ground Arena	Impianto sportivo
Stage (theatres and event buildings)	Stage (theatres and event buildings)
Stand Alone Utility Block	Autonomo Blocco di utilità
Steam	Vapore
Storage Area	Area conservazione
Storage Area/Cupboard	Storage Area/Cupboard
Storage Systems	Serbatoio d'accumulo
Sun	Dom
Supply Air Temperature	Temperatura aria mandata
Supply and extract	Mandata ed immissione
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Immissione ed estrazione con riscaldamento o raffrescamento variants
Supply filter stage 1 pressure drop	Caduta di pressione Filtro di mandata n°1
Supply filter stage 2 pressure drop	Caduta di pressione Filtro di mandata n°2
Supply only	Sola immissione
Supply pressure	Pressione di mandata
Supply RH	Umidità relativa Aria mandata

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Sweden	Svezia
System Classification	Classificazione principale dell'impianto
System Sub-classification	Classificazione secondaria dell'impianto
Teaching Areas	Area di insegnamento
Telephone Exchanges	Centrale telefonica / Data Centre
Terminal Units	Unità terminale
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	La grafica, presa da google search con il software gratuito eurovent certiflash mostra tutte le informazioni che istantaneamente vengono messe online una volta che organizzazione e modello sono noti. Gli utenti controllano che tali dati corrispondano a quelli del sistema come l'anno di produzione può essere importante per un particolare impianto HVAC.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	Il solo responsabile per il contenuto di questa tabella è l'autore. Essa non rispecchia necessariamente le opinioni dell'Unione Europea.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	Il foglio di lavoro sarà implementato nel corso di iSERV per garantire l'importo automatico dei dati dagli HVAC delle organizzazioni messi online, eurovent e altri dati reperibili quando possibile.
Theatre foyer	Theatre foyer

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Teatro / Cinema / Sala per concerti / Auditorium
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Tale campo ha scopo informativo e verrà automaticamente riempito quando saranno inseriti i dettagli dei sistemi HVAC.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Tale campo ha scopo informativo e contiene sia il nome di un misuratore collegato a qualunque dei componenti del sistema sia singoli che molteplici. Se ci sono misuratori multipli premere <Ctrl><Down Arrow> sulla cella per vedere una lista dei misuratori.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Tale campo ha scopo informativo e contiene sia il nome di un sensore collegato a qualunque dei componenti del sistema sia singoli che molteplici. Se ci sono sensori multipli premere <Ctrl><Down Arrow> sulla cella per vedere una lista dei sensori.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Questo è un campo di default, è fisso e non può essere cambiato. Comunque tali campi (occupazione, setpoint e RH) di default possono essere immessi attraverso la tabella delle schede.
This is a mandatory field	Questo è un campo obbligatorio

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Questa particolare macchina è modello 38FZ, raffreddato ad aria, unità split Carrier Comfort Cooling Unit con capacità da 12 kW a 45 kW. In questo caso particolare abbiamo provveduto con il certificato eurovent la capacità di condizionamento e la potenza elettrica per raggiungere questa capacità sotto le condizioni di test.
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Questo foglio di lavoro consente l'inserimento dei dati sull'impianto di riscaldamento, ventilazione e condizionamento dell'aria (HVAC) di un determinato edificio.
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Questo foglio di lavoro può essere usato sia per raccogliere ed archiviare i dati richiesti per le ispezioni obbligatorie degli impianti HVAC,
Thu	Gio
Time Control Method	Metodo di controllo temporale
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Per configurare i dettagli del programma si prega di inserire date nella applica da o si applica a celle sottostanti e quindi fare doppio clic - questo vi porterà alla pianificazione nella scheda programmi
Toilet	Bagni

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
tonnes	tonnes
Total return pressure drop	Caduta di pressione totale ritorno
Total supply pressure drop	Caduta di pressione totale mandata
Town	Città
Translate	Tradurre
TRV	TRV
Tue	Mar
Under floor heating	Riscaldamento sotto pavimento
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Identificatore unico della proprietà. Per esempio nel Regno Unito potrebbe essere l'UPRN. Se il suo edificio ha un codice di proprietà di riferimento unico nazionale lo inserisca qui.
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Identificatore unico è stato generato automaticamente. Si prega di correggere il più presto possibile attraverso l'applicazione web
Unique Meter Id	Identificatore unico del misuratore (Id)
Unique Sensor Id	Identificatore unico della sonda (Id)
Unit Type	Unità di misura
United Kingdom	Regno Unito
Unoccupied space	Spazio vuoto
Upper Limit	Limite superiore

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	Usare questa tabella per inserire le schede di setpoint per tutti gli edifici e/o gli spazi singoli. La scheda 1 - è uno speciale setpoint e dovrebbe essere sempre completata. Questo dato sarà usato per tutti gli spazi dell'edificio senza sovrascrivere tale tabella ma definendone delle altre e assegnandole alla principale. Schede degli spazi minori possono essere inserite nel foglio di lavoro oppure via web. notare, però, che è più veloce e semplice inserirle qui adesso. la griglia nel seguente foglio di lavoro vi aiuta ad avere chiare tutte le schede. una volta che i dati saranno nel database sarà possibile configurare schede più accurate dove i periodi possono essere specifici al minuto.
Utility Meter	Contatore elettrico principale (a scopo di fatturazione della bolletta elettrica)
Utility Meter(s)	Contatore elettrico principale (a scopo di fatturazione della bolletta elettrica)
Utility Meters Physically located here	Metri di utilità Fisicamente si trova qui
Validate	Convalidare

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Gli errori di convalida e gli avvisi trovati - controllare i campi in rosso e giallo e correggere gli errori
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Gli errori di convalida trovati - controllare i campi in rosso e correggere gli errori
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Avvisi di convalida trovati - si prega di controllare i campi gialli ed eventualmente effettuare le correzioni
Value is not valid for the data type of this cell	Il valore non è valido per il tipo di dati di questa cella
Value must be from drop down list	Il valore deve essere dall'elenco a discesa
Vaporizing	Vaporizzante
Volume flow rate	Portata d'aria volumetrica
VRV/VRF indoor unit	VRV / VRF unità interna
Waiting Rooms	Sala di aspetto
Warehouse and Storage	Magazzino / Deposito
Warehouse storage	Conservazione magazzino
Waste heat	Calore di scarto
Water	Acqua
Water Based	Ad acqua
Water Loop Heat Pump	Pompa di calore ad anello liquido
Water radiators	Radiatore ad acqua
Water Source Heat Pump (WSHP)	Pompa di calore ad acqua (WSHP)
Water source reverse cycle - cooling optimised	Fonte di inversione ciclo dell'acqua - raffreddamento ottimizzato

English	Italian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procedura raccomandata è di salvare il file sul vostro disco, accettare tutti i messaggi di allarme relativi alle macro, poi salvare e chiudere il file. Alla riapertura le macro saranno funzionanti.
Water source reverse cycle - heating optimised	Fonte di inversione ciclo dell'acqua - Riscaldamento ottimizzato
Water Spray	Nebulizzazione d'acqua
Wed	Mer
Wh	Wh
Workshop	Workshop
Workshops/Maintenance Depot	Officina / Manutenzione
WSHP Cooling Only	Solo WSHP raffreddamento
WSHP Heating Only	WSHP Riscaldamento Solo
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	WSHP Reverse Cycle - Riscaldamento ottimizzata
Y	Si
Year of Manufacture	Anno di produzione

3. English – Portuguese

English	Portuguese
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	O procedimento recomendado é guardar o ficheiro numa localização do computador, abrir o ficheiro, aceitar todos os avisos, guardar e fechar o ficheiro. Ao reabrir as macros deverão funcionar.
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. Na primeira utilização, terá de permitir conteúdos macros para que a folha de cálculo funcione corretamente.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Introduza os intervalos para a data em que cada horário se aplica - para permitir configurar variações sazonais.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. O utilizador não é autorizado a comercializar, vender, transferir ou distribuir o software ou parte deste sem consentimento prévio por parte do coordenador iSERV;
100ft ³	100ft ³
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Introduza o set-point para o aquecimento (H), arrefecimento (C), humidade relativa (HR) e ocupação (OCP) em cada intervalo de tempo.

English	Portuguese
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	2. A informação mínima necessária para o iSERV são, chiller com monitorização dedicada, potências nominais e descrição de todos os componentes AVAC, bem como uma descrição de todos os espaços e atividades abrangidos pelos sistemas AVAC.
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. O utilizador reconhece que o software iSERV é recente, e portanto poderá apresentar alguns defeitos, erros ou deficiências;
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Introduza a ocupação média estimada no edifício para cada hora. Esta informação será útil na determinação de ECO's (oportunidades de poupança)
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. O utilizador usufrui do iSERV por sua conta e risco, com a estrita condição que o utilizador não responsabilizará nem o iSERV nem os agentes envolvidos no desenvolvimento do software caso se verifiquem danos ou perdas resultantes do uso do software iSERV;
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. O setpoint de aquecimento (H) define a temperatura a que os espaços serão aquecidos. O setpoint de arrefecimento (C) define a temperatura a que o espaço será arrefecido.

English	Portuguese
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. O iSERV declina toda e qualquer responsabilidade no que respeita a perdas ou danos, quer pessoal (incluindo morte ou danos pessoais) ou propriedade e quaisquer, directa, consequente ou especial (incluindo consequente perda financeira) para o utilizador ou terceiros, que resulte do uso (ou não uso) directo ou indirecto do software iSERV por parte do utilizador.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. Preencher com "y" se existir controlo de humidade relativa durante o periodo de actividade ou "n"/deixar em branco se não existir qualquer controlo de humidade relativa
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. O iSERV não oferece garantias, expressa ou implicita, quanto à comercialização ou adequação do software iSERV para uso particular.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Para eventuais actualizações do software iSERV, o iSERV não se pode comprometer a notificar todos os utilizadores do software de tal actualização, sendo da responsabilidade dos utilizadores assegurar que a versão que eles possuem é, em qualquer momento, a versão mais actual.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. Os campos horários estão definidos numa base horária. Na caso de existirem diferentes fronteiras horárias (Ex: 8h:30m) considere a hora mais próxima, por excesso (9h00), podendo mais tarde ajustar na aplicação online.

English	Portuguese
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Encontra-se definido um perfil horário a título exemplificativo à direita do primeiro perfil horário em baixo. Este serve apenas propósitos informativos e não é utilizado em quaisquer cálculos na presente folha de cálculo.
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Perfis horários adicionais poderão ser definidos na folha principal através do botão "Adicionar Perfil"
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Um edifício deve ser descrito em função dos espaços que o constituem. Cada espaço deve ter, no mínimo um nome, um mês de início, uma atividade e área interna bruta em m2. Se um sistema AVAC existe para este espaço, então deverá ser correspondido a este espaço específico, juntamente com quaisquer outros espaços que sejam servidos pelo mesmo sistema AVAC. O tipo de atividade, a área e a correspondência de um espaço a um sistema AVAC são parâmetros fundamentais para estabelecer o benchmark pretendido.

English	Portuguese
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Um componente ou sub-componente é a descrição de qualquer item de equipamento que possa fazer parte de um sistema de climatização. Exemplos de tipos de componentes: geradores de frio, geradores de calor, humidificadores, bombas de água quente e fria, unidades de tratamento de ar (UTA) e ventilo-convectores. Exemplos de sub-componentes: ventiladores, bombas, permutadores de calor, componentes de uma UTA, etc. Um componente ou sub-componente pode mudar ao longo do tempo, como por exemplo, o equipamento ou a potência nominal pode ser alterado. Será possível assumir essas alterações numa base mensal, que será a unidade de tempo que utilizada para manter dados históricos a longo prazo.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Um sistema de AVAC é formado por componentes e contadores energéticos, que por sua vez têm uma correspondência aos espaços do edifício, e, por conseguinte, às atividades, desenvolvidas no edifício. Os sistemas podem ser alterados ao longo do tempo. Isto será possível através dos campos "mês de início" e de "mês final".

English	Portuguese
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Um sistema de AVAC terá correspondência a uma quantidade de contadores energéticos. Poderá também estar relacionado com uma série de componentes, que por sua vez, podem ter um ou mais tipos de contadores energéticos. Os dados de consumo registados pelo proprietário do sistema para esses contadores, podem ser inseridos manualmente ou separados por vírgula ou ainda arquivos de texto que serão automaticamente carregados pela aplicação. Os sistemas podem ser alterados ao longo do tempo. Isto será possível através dos campos "mês de início" e de "mês final".
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Deverá ser especificada uma identificação exclusiva para cada sensor de forma a garantir que as leituras são correctamente carregadas para o sistema.
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	a. Introduza os dados que possua relativos a todos os componentes e entidades. Campos marcados com * são obrigatórios.
Absorption Chillers	Chillers de absorção
Acronym: iSERV	Sigla: iSERV
Active chilled beams	Vigas activas: arrefecimento
Active heated beams	Vigas activas: aquecimento
Activity	Actividade
Add a HVAC Component	Controlo de fluxo de temperatura
Add a HVAC System	Adicione um sistema de AVAC
Add a Meter	Adicionar contador
Add a Schedule	Adicionar Perfil
Add a Sensor	Adicionar sensor

English	Portuguese
Add a Space	Adicionar Espaço
Address	Endereço
Air & Water	Ar e água
Air condensers	Condensadores a ar
Air Handling Units	Unidade de tratamento de ar (UTA)
Air Source Heat Pump (ASHP)	Bomba de calor arrefecida a ar
Air source reverse cycle - cooling optimised	Bomba de calor arrefecida a ar (ciclo invertido) - arrefecimento otimizado
Air source reverse cycle - heating optimised	Bomba de calor arrefecida a ar (ciclo invertido) - aquecimento otimizado
Air Washer	Purificador de ar
Airport terminals	Terminal de Aeroporto
All Air Displacement Ventilation	Sistema tudo ar com sistema de ventilação tipo displacement
All Air Dual Duct CV	Sistema tudo ar com conduta dupla de volume constante (CV)
All Air Dual Duct VAV	Sistema tudo ar com conduta dupla de volume variável (VAV)
All Air Low Temperature System	Sistema tudo ar de baixa temperatura
All Air Single Duct CV	Sistema tudo ar com conduta simples de caudal constante (CV)
All Air Single Duct VAV	Sistema tudo ar com conduta simples de caudal variável (VAV)
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Todos os campos e cabeçalhos da tabela possuem um texto de ajuda. Para exibir o texto de ajuda, mover o cursor para a célula do cabeçalho da coluna e pressionar as teclas <Ctrl> <seta p/ baixo>.
All in One Systems	Sistema tudo em 1

English	Portuguese
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Uma Organização poderá ter um ou mais edifícios. Estes edifícios devem ser divididos em espaços, sendo obrigatório pelo menos 1 espaço. Um edifício pode ser alterado ao longo do tempo (exemplo: ampliação do edifício). Isto será permitido através dos campos "mês de início" e "mês final".
Applies From	Aplica-se desde
Applies To	Aplica-se até
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	bem como a recolha de dados para uso dentro de uma análise comparativa tipo iSERV de forma a avaliar o desempenho desses sistemas
ASHP Cooling Only	Bomba de calor arrefecida a ar - só arrefecimento
ASHP Heating Only	Bomba de calor arrefecida a ar - só aquecimento
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Bomba de calor arrefecida a ar (ciclo invertido) - só arrefecimento
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Bomba de calor arrefecida a ar (ciclo invertido) - só aquecimento
Assembly areas / halls	Áreas de montagem
Austria	Austria
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. Para poupar tempo, pode copiar e colar células que tenham o mesmo valor, por exemplo, de uma linha para outra sempre que se repitam dados.
Bathroom	Quarto de banho
Bedroom	Quarto de dormir
Belgium	Bélgica
BEMS	GTC (Gestão Técnica Centralizada)
Biomass boiler	Caldeira a biomassa

English	Portuguese
Building	Edifício
Building Name	Nome do edifício
Building Notes	Notas acerca do edifício
Building:	Edifício:
Bulgaria	Bulgária
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Estação de comboios/autocarros/barcos
C	C
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c. Uma coluna de sublinhado posição indica que a coluna tem uma lista de valores disponíveis. Para exibir a lista de movimento para a célula relevante e pressionar <Ctrl> <seta p/ baixo>.
Cancel	Cancelar
Car Parks 24 hrs	Estacionamento 24 horas
Catering: Bars	Catering: Bar
Catering: Eating/drinking area	Catering: area de comida/bebida
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Catering: Cozinha completa para refeições quentes
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Catering: Cozinha de preparação de refeições quentes rápidas
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Catering: Snack Bar
Catering: Vending Machines	Catering: máquinas de vending
Cell (police/prison)	Cela (prisão/polícia)
Cellular Office Area	Zona de um open space
Cellular Office Area - multiple occupation	Gabinetes - ocupação múltipla
Centigrade	Centígrado
Centralised System	Sistema centralizado

English	Portuguese
Centrifugal Liquid Chillers	Chiller de compressor do tipo centrífugo
Certiflash	Certiflash
Change Log	Registo de versões
Chilled ceiling panels	Painéis de tecto arrefecidos
Chilled pipes in fabric : - 2 or 4 tubes	Condutas arrefecidas em tecido - 2 ou 4 tubos
Chilled water flow temperature	Temperatura do caudal de água gelada
Chilled water primary pumps	Bombas do circuito primário de água gelada
Chilled water return temperature	Temperatura de retorno de água gelada
Chilled water secondary pumps	Bombas do circuito secundário de água gelada
CHP (Combined heat and power)	Ciclos Combinados (CHP)
Circulation area (corridors and stairways)	Zona de circulação (corredores e escadas)
Classroom	Sala de aula
Closed Circuit Cooling Towers	Torres de arrefecimento de circuito fechado
Coal	Carvão
Coefficient of Performance (COP)	Coeficiente de Performance (COP)
Co-generation	Co-geração
Cold Generators	Geradores de frio (por ex. Chiller)
Cold water buffer tank	Tanque de reserva de água fria
Community/Day Centre	Centro comunitário/dia
Component Sub-type	Tipo de subcomponente
Component Type	Tipo de componente
Condenser water pumps	Bombas de água de condensados
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Área Climatizada Bruta

English	Portuguese
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Configurar perfis de setpoints, humidade relativa e de ocupação. Nesta folha, é possível ter um máximo de 4 variações sazonais de cada perfil de forma a permitir os ajustes necessários na Primavera, Verão, Outono e Inverno. É possível configurar um maior número de grelhas, utilizando a aplicação online da K2n. Para configurar um perfil, faça duplo clique em qualquer um dos campos "aplica-se desde" ou "aplica-se até" . Será reencaminhado para a página de configuração dos perfis.
Construct Month	Mês de Construção
Consulting/treatment room	Gabinete médico
Control Of Flow Temperature	Controlo de temperatura
Control of HVAC Temperature	Controlo de temperatura do sistema AVAC
Cooling and Mechanical Ventilation	Arrefecimento e ventilação mecânica
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Arrefecimento e ventilação mecânica para além aquecimento localizado
Cooling and Natural Ventilation	Arrefecimento e ventilação natural
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Arrefecimento e ventilação natural para além aquecimento localizado
Country	País
Created by K2n Ltd	Desenvolvido por K2n Ltd
Crown and County Courts	Tribunais
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	Edifício CUBRIC de TI - Exemplo de configuração do espaço único
Cupboard	Despensa

English	Portuguese
Cyprus	Chipre
Czech Republic	República Checa
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.
Danish	Dinamarquês
Data applicable from:	Dados desde
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Dados válidos a partir desta data (dd/mm/aaaa):
Date of last maintenance visit	Data da última manutenção
Date of next maintenance visit	Data da próxima manutenção
Date Range	Intervalo de datas
Day	Dia
Dehumidification	Desumidificação
Denmark	Dinamarca
Dept Store Sales area - chilled	Loja - congelados
Dept Store Sales area - electrical	Loja - Equipamentos elétricos
Dept Store Sales area - general	Loja - Geral
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	Campo de preenchimento automático. Esta é a soma das áreas de todos os espaços que compõem o edifício, excepto os espaços que possuam a actividade de "Outros: Espaço Externo".
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Campo de preenchimento automático: Esta é a soma das áreas de todos os espaços que compõem o edifício, ,servidos por um sistema AVAC.

English	Portuguese
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	NOTA: este é o espaço físico onde o componente se encontra que poderá ser diferente do espaço que o componente serve.
Description	Descrição
Desiccant wheel dehumidifier	Desumificador do tipo roda dissecante
DHW primary pumps	Bombas do sistema primário de águas sanitárias
DHW secondary (circulation) pumps	Bombas do sistema secundário de águas sanitárias
Diagnostic Imaging	Imagiologia
Direct evaporative cooler	Arrefecimento evaporativo directo
Direct Variable Speed Drive	Variador de frequência
Disclaimer	Termo de Responsabilidade
Display window area	Área de envidraçado
District Heating	Aquecimento comunitário
Domestic Hot Water System	Sistema de Água Quente Sanitária
Dry cooler	Arrefecimento sensível
Dry Coolers & Cooling Tower	Torres de arrefecimento & torres secas
Duct/Pipe Area m2	Área de conduta/tubagem m2
Dutch	Holandês
Dwelling	Habitação
DX indoor unit	DX unidade interior
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Alguns campos possuem regras de validação, caso o dado introduzido não passe no teste de validação, uma mensagem de erro mostrará a forma correcta de introdução dos dados.
Electric	Eléctrico

English	Portuguese
Electric Boilers	Caldeiras eléctricas
Electric radiators	Radiadores eléctricos
Electricity	Electricidade
Emergency Services	Serviços de emergência
Energy Efficiency Rating (EER)	Índice de Eficiência Energética (EER)
English	Inglês
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Introduza "s" se este for o sistema principal de AVAC que serve a maioria do edifício.
Enter a description for the building into this field.	Introduza uma descrição do edifício neste campo
Enter a description for the component into this field.	Introduza uma descrição do componente neste campo
Enter any notes on the building into this field.	Campo para introdução de notas sobre o edifício
Enter component name into this field.	Introduza o nome do componente neste campo.
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Se aplicável, introduza a área de secção da conduta/canalização. Este campo só é necessário caso sejam medidos valores para a velocidade ou pressão.
Enter HVAC system name into this field.	Introduza o nome do sistema AVAC neste campo.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Introduza o nome do contador neste campo. O fundo da célula será amarelo caso o contador não esteja atribuído a nenhum componente ou espaço. Esta acção garante que todos os contadores são atribuídos.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Pressione <ctrl> <seta p/ baixo> para aparecer a lista pop-up. Selecione o(s) sistema(s) AVAC nessa lista pop-up.

English	Portuguese
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Pressione <ctrl> <seta p/ baixo> para aparecer a lista pop-up. Selecione o(s) contador(es) nessa lista pop-up.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Pressione <ctrl> <seta p/ baixo> para aparecer a lista pop-up. Selecione o(s) sensores(es) nessa lista pop-up.
Enter sensor description into this field.	Introduza a descrição do sensor.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Introduza o nome do sensor. Para garantir que todos os sensores são atribuídos, o fundo da célula ficará amarela caso o sensor ainda não esteja atribuído a nenhum componente ou espaço.
Enter the address into this field.	Introduza o endereço neste campo
Enter the building name into this field.	Introduza o nome do edifício neste campo
Enter the coefficient of performance into this field.	Introduza o valor do Coeficiente de Performance (COP).
Enter the description of the HVAC system into this field.	introduza a descrição do sistema AVAC neste campo
Enter the energy efficiency rating into this field.	Introduza o índice de eficiência energética (EER).
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Introduza as coordenadas GPS para a latitude neste campo.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Introduza as coordenadas GPS para a longitude neste campo.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Introduza o valor nominal da potência de entrada em quilowatts.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Introduza a capacidade nominal de rejeição de calor em quilowatts.
Enter the organisation name into this field.	Introduza o nome da organização/entidade neste campo

English	Portuguese
Enter the postcode into this field.	Introduza o código postal neste campo
Enter the site name into this field.	Introduza a zona geográfica do edifício neste campo
Enter the town into this field.	Introduza o nome da Cidade neste campo
Error	Erro
Escalators	Escadas rolantes
Estonia	Estónia
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	Índice de Eficiência Energética Sazonal Europeu (ESEER)
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Eurovent Certiflash e outros dados de componentes AVAC
Evaporation Cooler	Arrefecedor evaporativo
Example - Complex Space Full	Exemplo - Espaço Complexo (Completo)
Example - Complex Space Min	Exemplo - Espaço Complexo (Mínimo)
Example - Single Space	Exemplo - Espaço Único
Exhaust Air Temperature	Temperatura do ar de exaustão
Exhibition rooms, museum	Sala de exposições, museu
External Air Temperature for Frost Protection	Controlo da temperatura exterior anti-congelação
External Space	Espaço exterior
Extract only	Apenas extracção
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Ventilo-convectores - 2 ou 4 tubos
Farms, Field Stations, Observatories	Quintas, Estações de medição, Observatórios
Finland	Finlândia
Floor Area (m2)	Área de pavimento (m2)
Flow Control	Controlador de caudal

English	Portuguese
Flow velocity	Velocidade de escoamento
Forced air condensers	Condensadores de ar forçado
France	França
French	Francês
Fresh air only or Mixed air	Somente ar novo ou mistura
Fri	Sex.
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Caldeiras de combustível
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Ar condicionado (aquecimento / arrefecimento / ventilação e RH)
Full Air Conditioning (no RH control)	Ar condicionado completo (sem controlo de RH)
Further Education / Universities	Ensino superior
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Depois de todos os dados introduzidos, pressione o botão <Validar>. Serão destacados os erros a vermelho e os avisos a amarelo. Estes devem ser corrigidos antes de submeter a folha de cálculo, para carregamento no sistema iSERV.
Gas	Gás
Gas/Diesel Oil	Fuelóleo
Generic Checkin areas	Área de check-in genérica
Generic Ward	Setor genérico hospitalar
German	Alemão
Germany	Alemanha
GPS - Lat	GPS - Latitude
GPS - Long	GPS - Longitude
Greece	Grécia

English	Portuguese
Greek	Grego
Greenhouses	Estufas
Gross Internal Area (m2)	Área Interna Bruta
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Bomba de calor geotérmica
GSHP Cooling Only	Bomba de calor geotérmica - só arrefecimento
GSHP Heating Only	Bomba de calor geotérmica - só aquecimento
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Bomba de calor geotérmica (ciclo invertido), arrefecimento otimizado
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Bomba de calor geotérmica (ciclo invertido), aquecimento otimizado
H	H
Heat Generators	Geradores de calor
Heat Meter	Medidor de calor
Heat Meter - Cooling	Medidor de calor - Resfriamento
Heat Meter - Heating	Medidor de calor - Aquecimento
Heat pipe (DX heat recovery)	Dissipador de calor
Heat Pump	Bomba de Calor
Heat Recovery	Recuperação de calor
Heat Rejection	Rejeição de calor
Heated ceiling panels	Painéis de tecto aquecidos
Heating and Mechanical Ventilation	Aquecimento e ventilação mecânica
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Aquecimento e ventilação mecânica para além de ar-condicionado localizado
Heating and Natural Ventilation	Aquecimento e ventilação natural

English	Portuguese
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Aquecimento e ventilação natural para além ar-condicionado localizado
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Arrefecimento, Aquecimento e Ventilação Natural
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Detalhes acerca dos Sistemas de Aquecimento, Ventilação e Ar Condicionado
Heavy Plant Room	Central/Fábrica de Produção pesada
Help Text	Texto de ajuda
Hospital	Hospital
Hot water buffer tank	Tanque de reserva de água quente
Hot water flow temperature	Temperatura do caudal de água quente
Hot water primary pumps	Bombas do circuito primário de água quente
Hot water return temperature	Temperatura de retorno de água quente
Hot water secondary pumps	Bombas do circuito secundário de água quente
Hotel	Hotel
Hotel room	Quarto de hotel
Humidifiers	Humidificadores
Hungary	Hungria
HVAC Component	Componente AVAC
HVAC Component Physically located here	Componente AVAC fisicamente localizado aqui
HVAC Sensor	Sensor AVAC
HVAC System	Sistema AVAC
HVAC Type	Tipo de AVAC
Hydrotherapy pool hall	Piscina de hidroterapia
Ice storage tank	Tanque de armazenamento de gelo

English	Portuguese
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iServ website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	Se tiver alguma questão relacionada com esta folha de cálculo, por favor visite página web do projeto iServ no endereço http://www.iservcmb.info/ , a página web da K2n no endereço http://www.k2nenergy.com ou entre em contacto com o seu parceiro iServ.
Indirect evaporative cooler	Arrefecimento evaporativo indirecto
Induction units – 2 or 4 tubes	Unidades de indução - 2 ou 4 tubos
Industrial process area	Espaço de processo industrial
Industrial Process Building	Edifício industrial
Inlet Air Temperature	Temperatura do ar na insuflação
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Inspecção de Sistemas de HVAC através da monitorização contínua e avaliação comparativa
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Intelligent Energy Europe, Projecto Número: IEE-10-272
Introduction	Introdução
Ireland	Irlanda
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	Assim sendo, o iSERV disponibiliza esta folha de cálculo de acordo com as seguintes condições:
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	O iSERV pretende não só minimizar o tempo necessário para os potenciais participantes introduzirem os seus dados iniciais dentro da base de dados, como também consolidar a informação relevante acerca dos sistemas AVAC durante inspecções.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	É recomendada a leitura atenta das instruções para o correto preenchimento da folha de cálculo.
IT: High Density IT Suite	IT: Suite de alta densidade

English	Portuguese
IT: LAN Rooms	IT: Sala LAN
IT: Server Room	IT: Sala de servidores
Italian	Italiano
Italy	Itália
Item is defined but not used anywhere	O item está definido, mas não é utilizado em nenhum espaço
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l / s
Laboratory	Laboratório
Laboratory - Sterile	Laboratório esterilizado
Laboratory with fume cupboards	Laboratório com hotte
Latvia	Letónia
Laundry	Lavandaria
Lecture theatre	Sala de conferências
Libraries/Museums/Galleries	Biblioteca/Museu/Galeria
Library	Biblioteca
Library - open stacks	Biblioteca - estantes abertas
Library - reading room	Biblioteca - sala de leitura
Library - stacks and storeroom	Biblioteca - estantes e arquivo
Lifts	Elevador
Light Plant Room	Central/Fábrica de Produção leve
Lithuania	Lituânia
litre	litro
Lounges	Salões
Lower Limit	Limite inferior
LPG	Gás de petróleo liquefeito (GPL)

English	Portuguese
Luxembourg	Luxemburgo
m/sec	m/s
m ³	m ³
m3/hour	m3/h
m3/sec	m3/s
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Variador de frequência de acção Magnética/Viscosa/Acoplamento deslizante
Main	Principal
Main HVAC System	Sistema AVAC principal
Maintenance contract?	Contrato de manutenção?
Maintenance trigger	Critério de manutenção
Malta	Malta
Manufacturer	Fabricante
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie House - exemplo com descrição completa, mostrando como todos os detalhes podem ser correspondidos
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie House - Dados mínimos necessários à participação no iSERV
Mechanical Draft Towers	Torres de arrefecimento com ventilação mecânica
Meeting Room	Sala de estar
Meter Name(s)	Nome do(s) contador(es)
Meter Type	Tipo de Contador
Miscellaneous 24hr activities	Diversas actividades 24h
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Mixed-mode com ventilação mecânica
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Mixed-mode com ventilação mecânica e A/C local
Mixed-mode with Natural Ventilation	Mixed-mode com ventilação natural

English	Portuguese
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Mixed-mode com ventilação natural e A/C local
Model	Modelo
Mon	Seg.
Motorised Damper	Registo motorizado
Motorised Valve	Válvula motorizada
Multiple Items	Multiple Items
Multiplier	Multiplicador
Multi-Split Packaged Unit	Unidade de expansão directa do tipo variable refrigerant flow (VRF)
Multi-storey car parks (office and private use)	Estacionamento multi pisos (escritórios e privado)
Multi-storey car parks (public use)	Estacionamento multi pisos (publico)
N	Não
Name	Nome
Name must be unique	Nome deve ser exclusivo
Natural Draft Towers	Torres de arrefecimento com ventilação natural
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Nem a Agencia Europeia para a Competitividade e Inovação (EACI) nem a Comissão Europeia são responsáveis pelo uso da informação contida nesta folha de cálculo.
Netherlands	Holanda
Night Setback Temperature	Controlo noturno da temperatura
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Não há erros de validação ou aviso encontrados - a folha de preenchimento passou no teste de validação
Nominal Cooling Capacity (KW)	Potência nominal de arrefecimento (kW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Potência eléctrica nominal (kW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Capacidade nominal rejeição de calor (kW)

English	Portuguese
Nominal Heating Capacity (KW)	Potência nominal de aquecimento (kW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Potência nominal de aquecimento de input (kW)
Non-centralised System	Sistema não-centralizado
None	Nenhum
Number of rows	Número de linhas
Nursery	Enfermaria
Nursing Residential Homes and Hostels	Enfermarias
Occ	Ocup
Office	Escritório
Office and consulting areas	Escritórios e salas de reuniões
Oil	Petróleo
OK	OK
On/Off	On / Off
On/off sensor	Sensor On/Off
Open Circuit Cooling Towers	Torres de arrefecimento de circuito aberto
Open Plan Office Area	Escritórios open-space
Operating theatre	Sala de operações
Optimum Stop/Start	Otimização do arranque/paragem dos equipamentos
or send an email to info@k2nenergy.com	ou envie um e-mail para info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	Ou *, mas de preferência ambos (se disponível)
Organisation Name	Nome da organização
Outside air RH	Humidade relativa exterior
Outside Air Temperature	Temperatura do ar exterior
Parent Component	Componente Principal
Parent Meter Name	Nome do contador principal
Pascal	Pascal

English	Portuguese
Passive chilled beams	Vigas arrefecidas passivas: aquecimento
Passive heated beams	Vigas arrefecidas passivas: arrefecimento
PCM (phase change material)	Material com mudança de fase (PCM)
Physiotherapy Studio	Estudio de fisioterapia
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Permutador de calor (ar / ar) com / sem bypass
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Por favor verifique os dados de componentes de AVAC através da certificação Eurovent, sempre que possível em http://www.eurovent.com . Uma busca no Google ou através de outro motor de busca similar, do nome do fabricante, número de série e modelo é muitas vezes a forma mais rápida de obter os dados. Na aba Certiflash poderá visualizar um exemplo.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Introduza uma descrição do que desencadeia a manutenção. Intervalos fixos (de quanto tempo?), com base em horas de funcionamento, com base em desempenho medido (quais os intervalos?).
Please enter any space notes into this field.	Introduza notas acerca do espaço.

English	Portuguese
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Introduza mês e ano de construção ou grande remodelação neste campo. Se não souber o mês, introduza pelo menos o ano. O ano de construção deve reflectir o tipo de tecnologia de isolamento e sistemas que se encontram no edifício. Assim, se um edifício foi construído em 1923, como por exemplo o edifício Casa McKenzie, que teve uma profunda reestruturação na envolvente em 1989, para ficar de acordo com os regulamentos da altura, a data escolhida deverá ser 1989. Podem ser associados aos espaços datas de construção diferentes da do edifício (para o caso de uma ampliação). Todas as datas poderão ser alteradas na plataforma online.
Please enter schedule name into this field.	Introduza o nome do perfil horário.
Please enter space name into this field.	Introduza o nome do espaço.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Introduza a data (dd/mm) em que termina este perfil.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Introduza a data (dd/mm) em que se inicia este perfil.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Introduza a data da última intervenção de manutenção.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Introduza a data da próxima intervenção de manutenção.
Please enter the description for the meter.	Introduza a descrição do contador.
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Introduza o índice sazonal europeu de eficiência energética (ESEER).
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Introduza a área de pavimento em m2

English	Portuguese
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Por favor introduza o pé direito do espaço em metros. Se este valor for introduzido será possível calcular o volume do espaço.
Please enter the Manufacturer into this field.	Introduza a marca (construtor) do equipamento.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Introduza o termo multiplicador do contador.
Please enter the Model into this field.	Introduza o modelo do equipamento.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Introduza a potência nominal de arrefecimento (kW).
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Introduza a potência nominal de aquecimento (kW).
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Introduza a potência de input nominal de aquecimento (kW)
Please enter the Range into this field.	Introduza a gama do equipamento.
Please enter the schedule description into this field.	Introduza a descrição do perfil.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Introduza o índice sazonal de eficiência energética (SEER).
Please enter the Serial# into this field.	Introduza o número de série do equipamento.
Please enter the space description into this field.	Introduza a descrição do espaço.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Introduza o ano de construção do equipamento.
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Introduza o tipo de manutenção possui o componente.

English	Portuguese
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Selecione um contador principal da lista pop-up de contadores. Este campo permite a definição de subcontadores. Se descreveu anteriormente um contador que possui este contador a jusante da rede de distribuição, introduza o nome do contador a montante aqui.
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Introduza a actividade do espaço. Não é possível seleccionar uma actividade antes de escolher o sector.
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Selecione da lista pop-up, o componente que se encontra fisicamente neste espaço. É possível seleccionar mais que um componente para cada espaço.
Please select the meter type from the pop-up list.	Selecione o tipo de contador da lista pop-up.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Selecione o método de controlo da temperatura do sistema AVAC.
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Selecione os perfis de stpoints, humidade relativa e ocupação que se aplica ao espaço.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Selecione o tipo de unidades da lista de pop-up. Não poderá escolher o tipo de unidade enquanto não seleccionar um tipo de contador da lista anterior.
Poland	Polónia
Portugal	Portugal
Portuguese	Português

English	Portuguese
Post Mortem Facility	Velório
Postcode	Código Postal
Primary Health Care Buildings	Cuidados primários de saúde
Primary School	Escola primária
Prisons	Prisão
Property Reference Code	Código de propriedade
Pumps	Bombas
Range	Gama
Range 1 - Applies From	Série 1 - Aplica-se desde
Range 1 - Applies To	Série 1 - Aplica-se até
Range 2 - Applies From	Série 2 - Aplica-se desde
Range 2 - Applies To	Série 2 - Aplica-se até
Range 3 - Applies From	Série 3 - Aplica-se desde
Range 3 - Applies To	Série 3 - Aplica-se até
Range 4 - Applies From	Série 4 - Aplica-se desde
Range 4 - Applies To	Série 4 - Aplica-se até
Reception	Recepção
Reciprocating Liquid Chillers	Chiller de compressor do tipo alternativo
Recreational : Changing facilities with showers	Entretenimento : balneários com chuveiro
Recreational : Dry Sports Hall	Recreativo: Pavilhão desportivo seco
Recreational : Fitness Studio	Entretenimento : ginásio
Recreational : Fitness Suite/Gym	Recreativo: Ginásio de fitness
Recreational : Floodlit facilities	Recreativo: Espaços iluminados
Recreational : Ice rink	Recreativo: Ringue de gelo
Recreational : Recreational Pool	Entretenimento : piscina de recreio
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Recreativo: Sauna, Spa

English	Portuguese
Recreational : Sports ground changing rooms	Recreativo: Balneários de desporto
Recreational : Swimming Pools	Recreativo: Piscinas
Recuperator Heat Recovery	Recuperador de calor
Residential Institutions - Residential Schools	Instituições residênciais - Escolas residênciais
Restaurant/Public House	Restaurante
Retail	Retalho
Retail Warehouse Sales area - chilled	Venda a retalho - congelados
Retail Warehouse Sales area - electrical	Venda a retalho - material elétrico
Retail Warehouse Sales area - general	Venda a retalho
Retail Warehouses	Armazem de retalho
Return Air Temp Stat	Ar retorno
Return Air Temperature	Temperatura do ar de retorno
Return filter stage 1 pressure drop	Perda de carga do primeiro estágio de filtragem no retorno
Return filter stage 2 pressure drop	Perda de carga do segundo estágio de filtragem no retorno
Return flow temperature	Ar de retorno
Return Pressure	Pressão de retorno
Return RH	Humidade relativa no retorno
RH	HR
RH Range	Intrevalo RH
Romania	Roménia
Room air temperature sensor	Sensor de temperatura do espaço
Room extract temperature	Temperatura de extração do espaço
Room Relative Humidity	Humidade relativa no espaço
Room Stat	Temperatura da sala
Room supply temperature	Controlo da temperatura de insuflação no espaço

English	Portuguese
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Roda entálpica (permutador de calor rotativo) sensível / sensível + latente
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Recuperador de calor do tipo run-around coil (ar / água)
Sat	Sáb.
Schedule 1 - Whole Building	Perfil 1 - prédio inteiro
Schedule Name	Nome do perfil
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Perfil de aquecimento (H), Arrefecimento (C), Humidade relativa (HR) e Ocupação (OCP)
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Perfil de ocupação, Setpoints e HR
Schedules	Perfis Horários
Schedules of Setpoint and Occupation	Perfis de setpoint e ocupação
Screw Liquid Chillers	Chiller de compressor do tipo parafuso
Scroll Liquid Chillers	Chiller de compressor do tipo parafuso scroll
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Índice de Eficiência Energética Sazonal (SEER)
Secondary School	Escola secundária
Sector	Sector
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	Sector refere-se ao sector de actividade principal a que a Organização pertence, por exemplo Ensino Superior. As actividades disponíveis para o espaço são definidas, por defeito, a partir deste setor. No entanto, caso não se encontre disponível uma actividade específica, esta pode ser escolhida ao nível dos espaços.
Select sensor type from the pop up list.	Selecione o tipo de sensor da lista pop-up
Select the component type from the pop up list.	Selecione o tipo de componente a partir da lista de pop-up.

English	Portuguese
Select the component sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Selecione a sub-classificação do componente na lista de pop-up. Note-se que não é possível selecionar a sub-classificação antes de selecionar a classificação do componente.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Selecione o método de controlo da temperatura de escoamento do fluido a partir da lista pop-up.
Select the country from the pop up list or type it in.	Selecione o País na lista pop up ou introduza manualmente.
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Selecione na lista pop-up o sistema AVAC a que pertence este componente. É possível selecionar múltiplos sistemas para um componente específico de forma a permitir a partilha de componentes entre sistemas AVAC.
Select the HVAC type from the pop up list.	Selecione na lista pop-up o tipo de sistema AVAC.
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Selecione um componente principal da lista pop-up de componentes. Este campo é necessário caso o componente faça parte de uma hierarquia de componentes do sistema.
Select the system classification from the pop up list.	Selecione a classificação do sistema da lista pop-up
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Selecione a sub-classificação do sistema na lista de pop-up. Note-se que não é possível selecionar a sub-classificação antes de selecionar a classificação do sistema.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Selecione o tipo de unidade do sensor da lista de pop-up. Não poderá escolher o tipo de unidade enquanto não criar um tipo de sensor
Sensor Name(s)	Nome do(s) sensor(es)
Sensor Type	Tipo de sensor

English	Portuguese
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Os sensores registam valores que não representam consumo energético do tipo - temperatura, por exemplo. Os sensores têm correspondência aos componentes individuais do sistema de AVAC. A definição pode variar ao longo do tempo sendo isto permitido através dos campos "mês de início" e "mês final".
Serial#	Número de Série
Served By HVAC(s)	Servido por AVAC
Serves which HVAC System(s)	Pertence ao sistema(s) AVAC
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Defina o controle de temperatura AVAC ao nível do edifício. Isto fornece, por defeito, o padrão para todos os espaços. Contudo, estes podem ser especificados ao nível dos espaços, se necessário.
Single Packaged Unit	Unidade expansão directa do tipo Split
Singled Duct Unit	Conduta singular
Site Name	Nome da zona geográfica
Slovakia	Eslováquia
Slovenia	Eslovénia
Slovenian	Esloveno
Small Shop Unit Sales area - chilled	Pequena loja - congelados
Small Shop Unit Sales area - electrical	Pequena loja - Equipamentos elétricos
Small Shop Unit Sales area - general	Pequena loja - Geral
Social Clubs	Clubes sociais
Solar collectors (to evaluate)	Colectores solares (para avaliar)
Solar Hot Water Panels	Painéis solares de água quente
Space	Espaço
Space being refurbished	Espaço em remodelação

English	Portuguese
Space Notes	Notas acerca do espaço
Space Where Located	Espaço onde se localiza
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Dados relativos a espaços, actividades e sistemas de AVAC
Spain	Espanha
Spanish	Espanhol
Spectator area (theatres and event buildings)	Área de espectadores (teatros e edifícios de eventos)
Split Packaged Unit	Unidade compacta de expansão directa do tipo split
Sports Centre/Leisure Centre	Centro de Desportos / Centro de lazer
Sports Ground Arena	Estádio desportivo
Stage (theatres and event buildings)	Palco (teatros e edifícios de eventos)
Stand Alone Utility Block	Armazém isolado
Steam	Vapor
Storage Area	Dispensa
Storage Area/Cupboard	Area de armazenamento/dispensa
Storage Systems	Sistemas de armazenamento
Sun	Dom.
Supply Air Temperature	Temperatura do ar de insuflação
Supply and extract	Insuflação e extracção
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Insuflação e extracção com aquecimento e arrefecimento
Supply filter stage 1 pressure drop	Perda de carga do primeiro estágio de filtragem na insuflação
Supply filter stage 2 pressure drop	Perda de carga do segundo estágio de filtragem na insuflação
Supply only	Apenas insuflação
Supply pressure	Pressão fornecida
Supply RH	Humidade relativa na insuflação

English	Portuguese
Sweden	Suécia
System Classification	Classificação do sistema
System Sub-classification	Classificação do sub-sistema
Teaching Areas	Salas de aula
Telephone Exchanges	Central telefónica
Terminal Units	Unidades terminais
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	O gráfico a seguir, retirado de uma pesquisa no Google com o software livre Eurovent Certiflash instalado, mostra o tipo de informação on-line instantaneamente disponível quando o fabricante e modelo são conhecidos. Os utilizadores devem verificar se estes dados coincidem com as informações da placa de identificação presente nos equipamentos dos seus sistemas, dado que o ano de fabrico pode ser importante para um determinado item da planta AVAC.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	A responsabilidade do conteúdo desta folha de cálculo reside com os autores, não reflectindo necessariamente a opinião da União Europeia.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	A folha de cálculo será desenvolvido ao longo do projecto iSERV de forma a permitir a importação automática de dados de fabricantes online de equipamentos AVAC, Eurovent, e outras fontes de dados fidedignas, sempre que possível
Theatre foyer	Foyer
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Teatros / Cinemas / Casa de espectáculo
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Campo de preenchimento automático: este campo é meramente informativo e será preenchido quando os detalhes do sistema AVAC foram introduzidos.

English	Portuguese
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Campo informativo - Contém o nome de um contador ligado a qualquer componente do sistema. Se o campo marcar "Vários itens", pressione as teclas <Ctrl> <seta para baixo> na célula para ver uma lista pop-up de todos os medidores.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Campo informativo - Contém o nome de um sensor ligado a qualquer componente do sistema. Se o campo marcar "Vários itens", pressione as teclas <Ctrl> <seta para baixo> na célula para ver uma lista pop-up de todos os sensores.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Campo de preenchimento automático: o nome do perfil principal do edifício não pode ser alterado. Contudo, a ocupação, os valores de setpoints e HR deverão ser alterados no perfil horário na aba dos perfis horários.
This is a mandatory field	Este campo é obrigatório
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Este equipamento em particular é um Modelo 38FZ , arrefecido a ar, arrefecimento apenas, unidade de expansão directa do tipo Split da gama Confort Cooling do fabricante Carrier, com um intervalo de potência de 12 a 45 kW. Neste caso particular, é fornecida a capacidade de arrefecimento e o consumo de energia eléctrica para alcançar esta capacidade sob condições de teste (certificado Eurovent). A partir deste, é conhecido o valor do EER indicado para a unidade. Também são disponibilizados os valores para o nível do ruído (dB).

English	Portuguese
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Esta folha de cálculo permite a entrada de dados sobre sistemas de aquecimento, ventilação e ar condicionado (AVAC) para um edifício ou espaços individuais servido por sistemas AVAC.
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Esta folha de cálculo pode ser usada para reunir e manter dados necessários para a inspeção obrigatória de sistemas de aquecimento, ventilação e ar condicionado (AVAC)
Thu	Qui.
Time Control Method	Método de controlo de horário de funcionamento
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Para configurar os detalhes do perfil, introduza as datas nos campos "aplica-se desde" ou "aplica-se até" (duplo-click) - será reencaminhado para o calendário na aba "perfis horários"
Toilet	Casa de banho
tonnes	toneladas
Total return pressure drop	Perda de carga total no retorno
Total supply pressure drop	Perda de carga total na insuflação
Town	Cidade
Translate	Traduzir
TRV	Válvula Termostática
Tue	Ter.
Under floor heating	Piso radiante
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Registo predial. Introduza neste campo o registo predial do edifício.

English	Portuguese
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Identificador único foi gerado automaticamente. Por favor, corrija-lo o mais rápido possível através da aplicação web
Unique Meter Id	Identificação do contador (ID)
Unique Sensor Id	Identificação do sensor (ID)
Unit Type	Grandeza medida pelo contador
United Kingdom	Reino Unido
Unoccupied space	Espaço desocupado
Upper Limit	Limite Superior
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	Este separador serve para introduzir os perfis horários de setpoints para edifícios inteiros e/ou espaços individuais. "Perfil 1 - Todo o edifício" é uma referência especial e deve ser sempre completada. Estes dados serão utilizados para todos os espaços do edifício a menos que sejam especificamente substituídos nesta folha, definindo listas adicionais e atribuindo-as aos espaços na folha principal. Os perfis horários dos espaços menores podem ser adicionados na folha de cálculo agora ou numa fase posterior, através da interface online. Note-se que é mais rápido e mais fácil de o fazer nesta folha de cálculo. A grelha nesta folha de cálculo permite definir um perfil como uma primeira aproximação, quando os dados estiverem na base de dados, será possível configurar horários mais concretos e precisos.
Utility Meter	Contadores energético

English	Portuguese
Utility Meter(s)	Contador(es) energético(s)
Utility Meters Physically located here	Contadores energéticos fisicamente localizados aqui
Validate	Validar
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Erros de validação e/ou avisos encontrados - verifique campos a vermelho e/ou amarelo e corrija erros
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Erros de validação encontrado - verifique campos a vermelho e corrija erros
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Avisos de validação encontrado - por favor, verifique os campos a amarelo e, opcionalmente, faça correções
Value is not valid for the data type of this cell	O valor não é válido para o tipo de dados deste campo
Value must be from drop down list	O valor deve ser introduzido a partir da lista suspensa
Vaporizing	Vaporização
Volume flow rate	Caudal volúmico
VRV/VRF indoor unit	VRV / VRF unidade interior
Waiting Rooms	Salas de espera
Warehouse and Storage	Depósito e armazenamento
Warehouse storage	Armazém
Waste heat	Calor residual
Water	Água
Water Based	À base de água
Water Loop Heat Pump	Bomba de calor com circulo fechado de água
Water radiators	Radiadores a água
Water Source Heat Pump (WSHP)	Bomba de calor arrefecida a água
Water source reverse cycle - cooling optimised	Bomba de calor arrefecida a água (ciclo invertido) - arrefecimento otimizado

English	Portuguese
Water source reverse cycle - heating optimised	Bomba de calor arrefecida a água (ciclo invertido) - aquecimento otimizado
Water Spray	Jacto de água
Wed	Qua.
Wh	Wh
Workshop	Oficina
Workshops/Maintenance Depot	Oficina / Oficina de Manutenção
WSHP Cooling Only	Bomba de calor arrefecida a água - só arrefecimento
WSHP Heating Only	Bomba de calor arrefecida a água - só aquecimento
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Bomba de calor arrefecida a água (ciclo invertido), arrefecimento otimizado
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Bomba de calor arrefecida a água (ciclo invertido), aquecimento otimizado
Y	Sim
Year of Manufacture	Ano de Fabrico

4. English – Slovenian

English	Slovenian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	Priporočen postopek je, da shranite datoteko na trdi disk, ga odprete in sprejmete opozorila in nato shranite in zaprite datoteko. Ponovno odprtje bo omogočilo avtomatsko delovanje makrov.
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. Ob prvem prenosu in odpiranju preglednice je potrebno omogočiti makro vsebine in / ali omogočiti zagon makrov, da bo preglednica delovala pravilno.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Vnesite časovna obdobja, ki se nanašajo na posamezne urnike - to omogoča nastavitve sezonskih nihanj.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. Uporabnik ne sme trgovati, prodajati, distribuirati ali prenašati programske opreme ali kateregakoli njenega dela brez predhodnega pisnega soglasja koordinatorskega iSERV;
100ft ³	100ft ³
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Vnesite nastavljene vrednosti ogrevanja (H), hlajenja (C), nadzora relativne vlažnosti (RH) (y/n ali prazno) in zasedenosti (Occ) v vsakem terminu.

English	Slovenian
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	2. Minimalne potrebne informacije za uporabo iSERV preglednice so neposredno merjene veličine na hladil-nem/ih agregat-u/ih, nazivna moč ter opis vseh HVAC komponent ter prostorov, ki jih HVAC sistem(i) oskrbuje(jo).
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. Uporabnik izjavlja, da je programska oprema iSERV nova in bi lahko zaradi tega imela neločljive okvare, napake ali pomanjklivosti;
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. vnesite oceno povrpečne zasedenosti za stavbo ob vsaki uri. To se uporablja za določitev ECO's-ov.
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. Uporabnik uporablja programsko opremo iSERV na lastno odgovornost in popolnoma razume, da iSERV oz. njegovi zastopniki, ki se ukvarjajo z razvojem programske opreme, ne sprejemajo kakršne koli odgovornosti nad kakršnokoli škodo, nastalo zaradi uporabe programske opreme iSERV;
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. Nastavljena vrednost ogrevanja (H) določa temperaturo, na katero se bodo prostori ogrevali, nastavljena vrednost hlajenja (C) pa temperaturo, na katero se bodo prostori hladili.

English	Slovenian
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. V največjem obsegu, ki ga dovoljuje zakonodaja, iSERV izključuje kakršnokoli in vso odgovornost v zvezi z izgubo ali škodo, tako osebno (vključno s smrtjo ali telesno poškodbo), kot na premoženju ali neposredno, posledično ali posebno (vključno s posledično finančno izgubo) uporabniku ali katerikoli tretji osebi, kakorkoli povzročeno, izhajajočo neposredno ali posredno iz uporabe, ali nezmožnosti uporabe programske opreme iSERV.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. Za vrednosti RH v mreži vpišite "y", če je RH nadzorovana v časovnem obdobju, oz. "n" ali pustite prazno, če RH ni nadzorovana.
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. iSERV ne daje nobenih jamstev, izraženih ali naznačenih, z ozirom na stanje programske opreme iSERV za katerikoli poseben namen.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Čeprav so lahko nadgradnje programske opreme iSERV na voljo od časa do časa, se iSERV ne more zavezati, da bo elektronsko obveščal ali opozarjal uporabnike programske opreme o vsaki nadgradnji, in da je odgovornost uporabnikov samih, da si zagotovijo za uporabo najnovejšo različico.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. Terminini na urniku bazirajo na polnih urah - če termin ni na polno uro npr: 08:30 potem termin zaokrožite navzgor na polno uro.

English	Slovenian
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Primer nastavljenih vrednosti je določen na desni strani prvega urnika spodaj. Ta je zgolj informativne narave in se ne uporablja pri izračnih v preglednici.
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Dodatne urnike je mogoče definirati s pritiskom na gumb <Add Schedule> v zavihku Main.
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Stavba mora biti opisano v smislu njegovih prostorih. Vsak prostor mora imeti ime, začetni mesec, dejavnost, in njen bruto nacionalni prostor na m2, kot minimum. Če sistem HVAC obstaja za ta prostor je treba priložiti tem posebnem prostoru, skupaj z vsemi drugimi prostori, ki jim služi. Dejavnost vrsto, področje in povezava prostora, da bi sistem HVAC so ključni parametri pri določitvi meril za sisteme HVAC.

English	Slovenian
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Sestavni del ali pod-sestavina je opis vsak del opreme, ki lahko zajema sistem HVAC. Primeri vrst sestavnih bi bil: hladno generatorji, generatorji toplote, vlažilne, vroče in hladne vode črpalke, Air Handling enot (AHU-ji) in enote fan coil. Primeri pod-komponent, bi bil: ventilatorji, črpalke, toplotni prenosniki, itd npr. sestavni deli AHU. Sestavni del ali pod-komponenta se lahko spreminja skozi čas, na primer, lahko fizične opremo ali nazivna moč spremeniti. Mi lahko te spremembe na mesečni osnovi, saj je to enota časa, ki jih uporabljamo, da imajo dolgotrajne zgodovinske podatke.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Sistem HVAC je sestavljen iz komponent in metrov in je del posebne prostore, torej dejavnosti, znotraj zgradbe. Opredelitev se lahko sčasoma spreminja in to je dovoljeno s shranjevanjem začetni mesec in konec meseca.

English	Slovenian
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Sistem HVAC bo pritrjena na številnih kWh metrov. To bo tudi dostop do številnih sestavin, ki lahko posledično imajo eno ali več vrst meter. Podatki o porabi posnete s sistemskim lastnik za te metrov lahko vnesete ročno ali s pomočjo datoteke vejico ločen ali besedilo, ki se samodejno naložijo z uporabo. Opredelitev se lahko sčasoma spreminja in to je dovoljeno s shranjevanjem začetni mesec in konec meseca.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Unikaten ID zagotavlja e branje podatkov iz pravega senzorja ter, da je omogočanje shranjevanje podatkov v sistem
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	a. V preglednico vnesite podatke za vse komponente in podkomponente, za katere imate podatke. Polja, označena z * označujejo obvezen vnos podatkov.
Absorption Chillers	Absorpcijski hladilniki
Acronym: iSERV	Kratica: iSERV
Active chilled beams	Aktivne hladilne grede
Active heated beams	Aktivne ogrevalne grede
Activity	Aktivnost
Add a HVAC Component	Dodajanje komponente KGH
Add a HVAC System	Dodaj sistem KGH
Add a Meter	Dodaj števec
Add a Schedule	Dodaj urnik
Add a Sensor	Dodaj zaznavalo
Add a Space	Dodaj prostor

English	Slovenian
Address	Naslov
Air & Water	Zrak & Voda
Air condensers	Zračni kondenzator
Air Handling Units	Klimatske naprave
Air Source Heat Pump (ASHP)	Toplotna črpalka zrak-voda
Air source reverse cycle - cooling optimised	Air vir povratne cikel - hlajenje optimalno
Air source reverse cycle - heating optimised	Air vir povratne cikel - ogrevanje optimizirana
Air Washer	Pralnik zraka
Airport terminals	Letališki terminali
All Air Displacement Ventilation	Izpodrivno prezračevanje
All Air Dual Duct CV	Dvokanalno prezračevanje s konstantno količino zraka
All Air Dual Duct VAV	Dvokanalno prezračevanje s spremenljivo količino zraka
All Air Low Temperature System	Nizkotemperaturni toplozračni sistem
All Air Single Duct CV	Enokanalno prezračevanje s konstantno količino zraka
All Air Single Duct VAV	Enokanalno prezračevanje s spremenljivo količino zraka
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Vsa polja in naslovi tabel ima besedilo. Če želite prikazati besedilo pomoči premaknete kazalec na naslov stolpca celice in pritisnite <Ctrl> <Down Arrow>.
All in One Systems	Univerzalen sistem
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Organizacija bo imela eno ali več fizičnih objektov. Ti objekti morajo biti razdeljeni v prostorih. Zgradba mora imeti vsaj en prostor. Stavba se lahko spreminja skozi čas, se lahko na primer podaljšanje je treba dodati. Opredelitev se lahko sčasoma spreminja in to je dovoljeno s shranjevanjem začetni mesec in konec meseca.
Applies From	Velja od

English	Slovenian
Applies To	Velja do
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	kot tudi za zbiranje podatkov za uporabo znotraj primerjalnega procesa iSERV za oceno uspešnosti teh sistemov.
ASHP Cooling Only	Air Vir Toplotna črpalka Hlajenje Samo
ASHP Heating Only	Air Vir Toplotna črpalka ogrevanje le
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Air Vir Toplotna črpalka Reverse Cycle - Hlajenje Optimiziran
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Air Vir Toplotna črpalka Reverse Cycle - ogrevanje Optimiziran
Assembly areas / halls	montažne hale
Austria	Avstrija
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. Če želite prihraniti čas, lahko podatke direktno kopirate v posamezne celice.
Bathroom	kopalnica
Bedroom	spalnica
Belgium	Belgija
BEMS	Sistem upravljanja z energijo v stavbah (BEMS)
Biomass boiler	Kotel na biomaso
Building	Stavba
Building Name	Ime stavbe
Building Notes	Zaznamki za stavbo
Building:	Izgradnje strani:
Bulgaria	Bolgarija
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Avtobusna postaja/Železniška postaja/Pomorski terminal
C	C

English	Slovenian
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c.Podčrtano besedilo v zgornji celici stolpca označuje, da je na voljo dodatni seznam vrednosti. Za prikaz seznama seznam se je potrebno postaviti na ustrezno celico in pritisniti <Ctrl><puščica dol>.Alternativno <desni klik miške> <seznam vrednosti>.
Cancel	Prekliči
Car Parks 24 hrs	24 urno avtomobilsko parkirišče
Catering: Bars	Catering: Bife
Catering: Eating/drinking area	Catering: jedilnica
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Catering:Kuhinja priprave toplih obrokov
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Catering: za pripravo tople hrane
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Catering: za pripravo prigrizkov
Catering: Vending Machines	Catering: Prodajni avtomati
Cell (police/prison)	Celice (policija / zapora)
Cellular Office Area	Celični pisarniški prostori
Cellular Office Area - multiple occupation	Celični pisarniški prostori-več oseb
Centigrade	Celzija
Centralised System	Centraliziran sistem
Centrifugal Liquid Chillers	Centrifugalni tekočinski hladilni agregati
Certiflash	Certificiranje
Change Log	Zapis sprememb
Chilled ceiling panels	Stropni hladilni paneli
Chilled pipes in fabric : - 2or 4 tubes	Hladilne cevi v tkanini : - 2 ali 4 cevne
Chilled water flow temperature	temperatura hladne vode na iztopu iz hladilnega agregata
Chilled water primary pumps	Primarne črpalke hladilne vode

English	Slovenian
Chilled water return temperature	temperatura hladne vode na vstopu v hladilnega agregata
Chilled water secondary pumps	Sekundarne črpalke hladilne vode
CHP (Combined heat and power)	Soproizvodnja toplote in elektrike
Circulation area (corridors and stairways)	Hodniki in stopnišča
Classroom	Učilnica
Closed Circuit Cooling Towers	Hladilni stolp zaprtega tipa
Coal	Premog
Coefficient of Performance (COP)	COP
Co-generation	Kogeneracija
Cold Generators	Generatorji hladu
Cold water buffer tank	Zalogovnik hladilne vode
Community/Day Centre	Državna in okrajna sodišča
Component Sub-type	Tip podkomponente
Component Type	Tip komponente
Condenser water pumps	Kondenzatorske vodne črpalke
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Klimatiziran bruto notranji prostor (m2)
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Konfiguracija urnike nastavljenih vrednosti, relativne vlažnosti in zasedenosti. V preglednici je možno, da imajo največ 4 sezonska nihanja vsake imenom urniku, ki omogoča različne nastavljenih vrednosti, zahtevanih v pomladi, poletja, jeseni in pozimi. Možno je nastaviti večje število seznamov s pomočjo K2n spletno aplikacijo. Če želite nastaviti urnik dvakrat kliknite na eno od uporablja od datumov, in ali vam bodo sprejeti na zavihek razpored konfiguracijo.

English	Slovenian
Construct Month	Začetni mesec
Consulting/treatment room	posvetovalna/sejna soba
Control Of Flow Temperature	Nadzor temperature
Control of HVAC Temperature	Nadzor temperature KGH
Cooling and Mechanical Ventilation	Hlajenje in mehansko prezračevanje
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Hlajenje in mehansko prezračevanje plus lokalno ogrevanje
Cooling and Natural Ventilation	Hlajenje in naravno prezračevanje
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Hlajenje in naravno prezračevanje plus lokalno ogrevanje
Country	Država
Created by K2n Ltd	Izvedba K2n Ltd
Crown and County Courts	Krona in okrajna sodišča
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	CUBRIC izgradnje IT Suite - Primer enotne izvedbe vesoljskega
Cupboard	omara
Cyprus	Ciper
Czech Republic	Češka
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.
Danish	Danski
Data applicable from:	Podatki ki se uporabljajo.
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Podatki, veljajo od tega datuma (dd / mm / llll)
Date of last maintenance visit	Datum zadnjega vzdrževanja
Date of next maintenance visit	Datum naslednjega vzdrževanja

English	Slovenian
Date Range	Datum Območje
Day	Dan
Dehumidification	Razvlaževanje
Denmark	Danska
Dept Store Sales area - chilled	Veleblagovnica - hlajena
Dept Store Sales area - electrical	Veleblagovnica - električno
Dept Store Sales area - general	Veleblagovnica -splošno
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	Polje samo za informacijo. To je vsota vseh prostorov, ki sestavljajo stavbo, brez zunanjih prostorov.
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Polje samo za informacijo. To je vsota vseh prostorov oskrbovanih s HVAC sistem-om/i
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	Polje samo za informacije. Upoštevajte, da je lahko lokacija komponente različna od prostora kateremu služi.
Description	Opis
Desiccant wheel dehumidifier	Rotacijski razvlaževalnik
DHW primary pumps	Primarne črpalke tople sanitarne vode
DHW secondary (circulation) pumps	Sekundarne (cirkulacijske) črpalke tople sanitarne vode
Diagnostic Imaging	Rentgen
Direct evaporative cooler	Direktni evaporacijski hladilni agregati
Direct Variable Speed Drive	Direktni frekvenčni regulator hitrosti
Disclaimer	Odgovornost
Display window area	prikaži vidno površino

English	Slovenian
District Heating	Daljinsko ogrevanje
Domestic Hot Water System	Tople vode sistem
Dry cooler	Suhi hladilni stolp
Dry Coolers & Cooling Tower	Suhi hladilniki & Hladilni stolpi
Duct/Pipe Area m2	Površina Kanala / cevi m2
Dutch	Nizozemski
Dwelling	Stanovanje
DX indoor unit	DX notranja enota
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Nekatere celice imajo veljavnostna pravila, - če vnesete vrednost, ki ne ustreza veljavnostnemu pravilu bo prikazano sporočilo o napaki z opisom pravilnega zapisa podatkov za vnos.
Electric	Električni
Electric Boilers	Električni grelniki
Electric radiators	Električni sevalniki
Electricity	Električna energija
Emergency Services	Nujne storitve
Energy Efficiency Rating (EER)	Ocena energetske učinkovitosti
English	Angleščina
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Vpišite "y", če je stavba oskrbovana samo s tem HVAC sistemom drugače vpišite "n".
Enter a description for the building into this field.	Vnesite opis stavbe v to polje.
Enter a description for the component into this field.	Vnesite opis za komponento v to polje.
Enter any notes on the building into this field.	Vnesite opombe za stavbo v to polje.
Enter component name into this field.	Vnesite ime komponente v to polje.

English	Slovenian
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Vnesite površino prostorov kjer so kanali ali cevi. To je potrebno samo tam, kjer se bodo izvajale meritev hitrosti ali pritiskov.
Enter HVAC system name into this field.	Vnesite ime HVAC sistema v to polje.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Vnesite ime merilnika v to polje. Ozadje bo rumena, če merilnik še ni dodeljen. To nam omogoča, da so vsi merilniki dodeljeni.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Vnesite eno ali več imen HVAC sistemov, na tem področju ločenih s podpičjem ali dvakrat kliknite na pop-up seznam. Izberite enega ali več HVAC sistemov iz tega seznama.
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	V to polje vnesite eno ali več imen merilnikov ločenih z dvopičjem. Druga možnost je, da z dvoklikom na polje priključite pojavni (pop-up) seznam in iz njega izberete enega ali več merilnikov.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	V to polje vnesite eno ali več imen senzorjev ločenih z dvopičjem. Druga možnost je, da z dvoklikom na polje priključite pojavni (pop-up) seznam in iz njega izberete enega ali več senzorjev.
Enter sensor description into this field.	Vnesite opis senzorja v to polje.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Vnesite ime senzorja v to polje. Ozadje bo rumena, če senzor še ni dodeljen. To nam omogoča, da so vsi senzori dodeljeni.
Enter the address into this field.	Vnesite naslov v to polje.
Enter the building name into this field.	Vnesite ime stavbe v to polje.
Enter the coefficient of performance into this field.	Vnesite koeficient učinkovitosti v to polje.

English	Slovenian
Enter the description of the HVAC system into this field.	Vpišite opis sistema HVAC v to polje.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Vnesite oceno energetske učinkovitosti v to polje.
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Vnesite zemljepisno širino (GPS koordinata) v to polje.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Vnesite zemljepisno dolžino (GPS koordinata) v to polje.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Vnesite nazivno električno moč v kilovatih.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Vnesite nazivno toplotno kapaciteto kondenzatorja v kilovatih.
Enter the organisation name into this field.	Vnesite ime organizacije v to polje.
Enter the postcode into this field.	Vnesite pošto številko v to polje.
Enter the site name into this field.	Vnesite ime lokacije v to polje.
Enter the town into this field.	Vnesite ime kraja v to polje.
Error	Napaka
Escalators	tekoče stopnica
Estonia	Estonija
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	Evropska sezonska ocena energetske učinkovitosti
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Eurovent Certiflash in ostali podatki za komponente sistema KGH
Evaporation Cooler	Evaporativni kondenzator
Example - Complex Space Full	Primer-kompleksni prostor (max)
Example - Complex Space Min	Primer-kompleksni prostor (min)
Example - Single Space	Primer- prostor
Exhaust Air Temperature	temperatura zavrženega zraka
Exhibition rooms, museum	razstavni prostor,muzej

English	Slovenian
External Air Temperature for Frost Protection	Zunanja temperatura zraka za zaščito pred zmrzovanjem
External Space	Zunanji prostor
Extract only	Izvaleček
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Ventilatorski konvektorji -2 ali 4 cevni
Farms, Field Stations, Observatories	Kmetije, postaje, observatoriji
Finland	Finska
Floor Area (m2)	Površina prostora (m2)
Flow Control	kontrola pretoka
Flow velocity	Hitrost pretoka
Forced air condensers	Kondenzatorji s prisilnim tokom zraka
France	Francija
French	Francoski
Fresh air only or Mixed air	Samo sveži ali mešani zrak
Fri	Petek
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Kotli na tekoča goriva
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Popolna klimatizacija (ogrevanje/hlajenje/prezračevanje ter RH)
Full Air Conditioning (no RH control)	Popolna klimatizacija (brez RH kontrole)
Further Education / Universities	Nadaljnje izobraževanje - univerzitetno

English	Slovenian
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Ko je vse vnesenih podatkov pritisnite gumb <Validate>. To bo opozarjanje na kakršne koli napake v rdeči barvi in opozorila v rumeno. To je treba popraviti, preden se predložijo preglednico za nalaganje v sistem iSERV.
Gas	Plin
Gas/Diesel Oil	Plin/plinsko olje
Generic Checkin areas	Generična področja
Generic Ward	Generic oddelek
German	Nemška
Germany	Nemčija
GPS - Lat	GPS - Lat
GPS - Long	GPS - Long
Greece	Grčija
Greek	Grški
Greenhouses	Rastlinjaki
Gross Internal Area (m2)	Bruto notranji prostor (m2)
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Toplotna črpalka zemlja-voda
GSHP Cooling Only	Ground Vir Toplotna črpalka Hlajenje Samo
GSHP Heating Only	Ground Vir toplotna črpalka ogrevanje le
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Vir Toplotna črpalka zemlja Reverse Cycle - Hlajenje Optimiziran
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Vir Toplotna črpalka zemlja Reverse Cycle - ogrevanje Optimiziran
H	H
Heat Generators	Generatorji toplote

English	Slovenian
Heat Meter	Kalorimeter
Heat Meter - Cooling	Merilnik toplotne energije - hlajenje
Heat Meter - Heating	Kalorimeter - Ogrevanje
Heat pipe (DX heat recovery)	Toplotna cev (vračanje toplote z direktnim uparjanjem)
Heat Pump	Toplotna črpalka
Heat Recovery	Vračanje toplote
Heat Rejection	Oddajanje toplote
Heated ceiling panels	Stropni ogrevalni paneli
Heating and Mechanical Ventilation	Ogrevanje in mehansko prezračevanje
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Ogrevanje in mehansko prezračevanje plus lokalno kondicioniranje
Heating and Natural Ventilation	Ogrevanje in naravno prezračevanje
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Ogrevanje in naravno prezračevanje plus lokalno kondicioniranje
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Ogrevanje, hlajenje in naravne Prezračevanje
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Podrobnosti ogrevanja, prezračevanja in klimatskih naprav
Heavy Plant Room	Težka Rastlin Soba
Help Text	Pomoč
Hospital	Bolnišnica
Hot water buffer tank	Zalogovnik ogrevne vode
Hot water flow temperature	Temperatura pretoka tople vode
Hot water primary pumps	Primarne ogrevalne črpalke
Hot water return temperature	Temperatura povratnega toka tople vode
Hot water secondary pumps	Sekundarne ogrevalne črpalke

English	Slovenian
Hotel	Hotel
Hotel room	hotelska soba
Humidifiers	Ovlaževalci
Hungary	Madžarska
HVAC Component	HVAC komponenta
HVAC Component Physically located here	Komponenta sistema KGH nameščena tukaj
HVAC Sensor	KGH zaznavalo
HVAC System	HVAC sistem
HVAC Type	Tip sistema KGH
Hydrotherapy pool hall	Hidroterapija
Ice storage tank	Ledeni hranilnik
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iServ website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	Če imate kakršno koli vprašanje v povezavi s preglednico za vnašanje podatkov prosim preverite na iSERV spletnih straneh http://www.iservcmb.info/ , http://www.k2nenergy.com ali na http://www.fs.uni-lj.si/los1
Indirect evaporative cooler	Posredni evaporacijski hladilnik
Induction units – 2 or 4 tubes	Indukcijski konvektorji -2 ali 4 cevni
Industrial process area	Proizvodnja (proizvodne površine)
Industrial Process Building	Industrijski proces izgradnje
Inlet Air Temperature	Temperatura vstopnega zraka
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Pregled sistemov KGH s konstantnim spremljanjem in primerjavo glede na merila
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Številka projekta (Intelligent Energy Europe): IEE-10-272
Introduction	Uvod
Ireland	Irska

English	Slovenian
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	iSERV zato prosto izdaja ta Excelov delovni zvezek za te namene pod naslednjimi pogoji:
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	iSERV želi, da se vsem potencialnim udeležencem omogoči zmanjšanje časa, potrebnega za vnos svojih začetnih podatkov v bazo podatkov iSERV, kot tudi prispevati k utrjevanju informacijske vrednosti med inšpekcijskimi pregledi sistemov KGH.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	Pomembno je, da si preberete ta navodila za uporabo preglednice pred prvo uporabo, saj vsebuje pomembne informacije:
IT: High Density IT Suite	IT: strežniška soba z veliko gostoto strežnikov
IT: LAN Rooms	IT: strežniško omrežna soba
IT: Server Room	IT: strežniška soba
Italian	Italijansko
Italy	Italija
Item is defined but not used anywhere	Točka je določena, vendar ne uporabljena nikjer
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l/sec
Laboratory	laboratorij
Laboratory - Sterile	laboratorij-sterile
Laboratory with fume cupboards	Laboratorij - z zaščitnimi laminarnimi vertikalnimi komorami
Latvia	Latvija
Laundry	Pralnica
Lecture theatre	Predavalnica
Libraries/Museums/Galleries	Knjižnice/Muzeji/Galerije

English	Slovenian
Library	Knjižnica
Library - open stacks	Knjižnica-odprti del
Library - reading room	Knjižnica-čitalnica
Library - stacks and storeroom	Knjižnica-skladišče knjig
Lifts	dvigala
Light Plant Room	Strojnica
Lithuania	Litva
litre	l (liter)
Lounges	predvirje
Lower Limit	Spodnji nivo
LPG	UNP
Luxembourg	Luksemburg
m/sec	m/sek
m ³	m ³
m ³ /hour	m ³ /ure
m ³ /sec	m ³ /sek
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Magnetni/viskozni/drseča sklopka frekvenčni regulator hitrosti
Main	Glavni
Main HVAC System	Glavni sistem KGH
Maintenance contract?	Pogodba o vzdrževanju?
Maintenance trigger	Maintenance trigger
Malta	Malta
Manufacturer	Območje
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie Hiša - Celoten opis primer prikazuje, kako je mogoče povezati vse podrobnosti

English	Slovenian
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie Hiša - minimalne podatke, potrebne za sodelovanje v iSERV
Mechanical Draft Towers	Hladilni stolp z mehanskim vlekom
Meeting Room	Sejna soba
Meter Name(s)	Ime zaznavala
Meter Type	Tip števca
Miscellaneous 24hr activities	Razne 24ur dejavnosti
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Mešani način z mehanskim prezračevanjem
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Mešani način z mehanskim prezračevanjem plus lokalno kondicioniranje
Mixed-mode with Natural Ventilation	Mešani način z naravnim prezračevanjem
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Mešani način z naravnim prezračevanjem plus lokalno kondicioniranje
Model	Vzorec
Mon	Ponedeljek
Motorised Damper	Iloputa s pogonom
Motorised Valve	ventil s pogonom
Multiple Items	Multiple Items
Multiplier	Multiplikator
Multi-Split Packaged Unit	Multi-Split enota
Multi-storey car parks (office and private use)	Več nadstropna parkirna hiša (privatna uporaba)
Multi-storey car parks (public use)	Več nadstropna parkirna hiša (javna uporaba)
N	J
Name	Ime
Name must be unique	Ime mora biti edinstveno
Natural Draft Towers	Hladilni stolp z naravnim vlekom

English	Slovenian
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Niti EACI niti Evropska komisija nista odgovorni za kakršno koli uporabo na podlagi vsebovanih informacij.
Netherlands	Nizozemska
Night Setback Temperature	Nočno znižanje temperature
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Ni validacijske napake ali opozorila našel - preglednice poteka preverjanje veljavnosti testa
Nominal Cooling Capacity (KW)	Nazivna hladilna kapaciteta (kW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Nazivna električna moč (kW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Nazivna toplotna oddaja sekundarnega sistema (kW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Nazivna ogrevalna kapaciteta (kW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Nazivna toplotna moč (kW)
Non-centralised System	Necentraliziran sistem
None	Nihče
Number of rows	Število vrst
Nursery	previjalnica/vrtec
Nursing Residential Homes and Hostels	Oskrbovana stanovanja in hostli
Occ	Occ
Office	Pisarna
Office and consulting areas	Pisarniški prostori in prostori za svetovanje
Oil	Olje
OK	Sprejmi
On/Off	On/Off
On/off sensor	stanje senzorja on/off
Open Circuit Cooling Towers	Hladilni stolp odprtega tipa
Open Plan Office Area	Odpri pisarniški prostor

English	Slovenian
Operating theatre	Operacijska dvorana
Optimum Stop/Start	Optimalna ustavitev/zagon
or send an email to info@k2nenergy.com	ali pošljite elektronsko sporočilo na info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	* Ali pa po možnosti tako, če na voljo
Organisation Name	Ime organizacije
Outside air RH	Relativna vlažnost zunanjega zraka
Outside Air Temperature	Temperatura zunanjega zraka
Parent Component	Matična komponenta
Parent Meter Name	Ime matičnega števca
Pascal	Pa
Passive chilled beams	Pasivne hladilne grede
Passive heated beams	Pasivne ogrevalne grede
PCM (phase change material)	Fazno spremenljivi material (PCM)
Physiotherapy Studio	Studio za fizioterapijo
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Ploščni prenosnik toplote (zrak/zrak) z/brez by-passa
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Preverite HVAC sestavne podatke z Eurovent Certification kjer je možno: http://www.eurovent.com . Google ali podobnih iskanje na ime proizvajalca, vrsta in številka modela je pogosto najhitrejši način za to. Glej Certiflash jeziček na primer.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Prosim, vnesite pogoje za začetek izvajanja vzdrževanja. Stalni interval (potreben interval), interval delovnih ur, interval merjenih karakteristik (če je možno naj bo mejni prag)

English	Slovenian
Please enter any space notes into this field.	Prosim, vnesite opombe za prostor v to polje.
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Vnesite mesec in leto izdelave v to polje. Če ne veste meseca, potem vnesite leto. Izbira leta izgradnje odraža nivo izoliranosti stavbe. Torej, če je bila stavba zgrajena leta 1923 kot McKenzie House v letu 1989 pa se je obloga izolacije renovirala, zato za leto izgradnje izberemo leto 1989. Podatki za posamezne prostore, ki so bili zgrajeni v različnih časovnih obdobjih ali po različnih standardih se lahko za različna časovna obdobja gradnje ali standarde nastavijo v spletni aplikaciji.
Please enter schedule name into this field.	Prosim, vnesite ime urnika v to polje.
Please enter space name into this field.	Prosim, vnesite ime prostora v to polje.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Prosim, vnesite datum- dd / mm -, kateri velja do.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Prosim, vnesite datum - dd / mm - kateri velja od.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Prosim, vnesite datum zadnjega vzdrževanja v to polje.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Vnesite datum naslednjega vzdrževanja v to polje.
Please enter the description for the meter.	Prosim, vnesite opis merilnika.
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Vnesite oceno povprečne sezone energetske učinkovitosti v to polje.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Vnesite kvadrato talne površine prostora v to polje.

English	Slovenian
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Vnesite višino prostora v metrih. Če je ta vrednost vpiše potem se lahko izračuna za volumen prostora.
Please enter the Manufacturer into this field.	Vnesite ime proizvajalca v to polje.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Vnesite multiplikacijsko konstanto merilnika v to polje.
Please enter the Model into this field.	Vnesite model v to polje.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Vnesite nazivno hladilno moč (KW) v to polje.
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Vnesite nazivno grelna moč (KW) v to polje.
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Vnesite nazivno moč za gretje (KW) v to polje.
Please enter the Range into this field.	Vnesite razpon v to polje.
Please enter the schedule description into this field.	Vnesite razpored urnika v to polje.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Vnesite oceno sezonske energijske učinkovitost v to polje.
Please enter the Serial# into this field.	Vnesite serisko številko v to polje.
Please enter the space description into this field.	Vnesite opis prostora v to polje.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Vnesite leto izdelave v to polje.
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Prosim, vnesite, če je za komponento sklenjena pogodba o vzdrževanju v to polje.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Prosim, izberite merilnik, ki je del glavnega merilnika iz pop-up seznama. To polje omogoča opredelitev podkomponent. Če ste opisali meritev za katero uporabljate merilnik potem preprosto izberite njegovo ime.

English	Slovenian
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Prosim, izberite dejavnost iz pop-up seznama. Če niste izbrali sektorja ne morete izbrati dejavnosti.
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Prosim, izberite komponente, ki so fizično prisotne v prostoru s klikom na pop-up seznam. Možno je da izberete več kot eno komponento za posamezen prostor.
Please select the meter type from the pop-up list.	Prosim, izberite vrsto merilnika iz pop-up seznama.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Prosim, izberite način regulacije (krmiljenje) HVAC sistema.
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Prosim izberite urnik nastavljenih vrednosti temperatur, relativne vlažnosti ter zasedenosti prostora.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Izberite mersko enoto iz pop-up seznama. Prosim, upoštevajte, da morate predno izberete mersko enoto izbrati vrsto merilnika.
Poland	Polska
Portugal	Portugalska
Portuguese	portugalska
Post Mortem Facility	Mrtvašnica
Postcode	Poštna številka
Primary Health Care Buildings	Osnovno zdravstveno varstvo
Primary School	Osnovna šola
Prisons	Zapori

English	Slovenian
Property Reference Code	Nepremičnina referenčna koda
Pumps	Črpalke
Range	Model
Range 1 - Applies From	Območje 1 - Velja od
Range 1 - Applies To	Območje 1 - Velja do
Range 2 - Applies From	Območje 2 - Velja od
Range 2 - Applies To	Območje 2 - Velja do
Range 3 - Applies From	Območje 3 - Velja od
Range 3 - Applies To	Območje 3 - Velja do
Range 4 - Applies From	Območje 4 - Velja od
Range 4 - Applies To	Območje 4 - Velja do
Reception	Recepcija
Reciprocating Liquid Chillers	Batni tekočinski hladilni agregat
Recreational : Changing facilities with showers	rekreacijski: garderobe s tuši
Recreational : Dry Sports Hall	Rekreacijski: športna dvorana
Recreational : Fitness Studio	rekreacijski: fitnes
Recreational : Fitness Suite/Gym	Rekreacijski: Fitnes / telovadnica
Recreational : Floodlit facilities	Rekreacijski: objekti z močno razsvetljavo
Recreational : Ice rink	Rekreacijski: drsališče
Recreational : Recreational Pool	rekreacijski:plavalni bazen
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Rekreacijski: savna, parna, wellnes
Recreational : Sports ground changing rooms	Rekreacijski: slačilnica/garderoba
Recreational : Swimming Pools	Rekreacijski: Plavalni bazeni
Recuperator Heat Recovery	Rekuperator toplote
Residential Institutions - Residential Schools	Zavodi inštitucij- Zavodi šol
Restaurant/Public House	Restavracije/Javne stavbe

English	Slovenian
Retail	Trgovina na drobno
Retail Warehouse Sales area - chilled	Trgovsko prodajno skladišče- hlajeno
Retail Warehouse Sales area - electrical	Trgovsko prodajno skladišče- elektrika
Retail Warehouse Sales area - general	trgovsko prodajno skladišče- splošno
Retail Warehouses	Skladišča trgovine na drobno
Return Air Temp Stat	Stanje temperature povratnega zraka
Return Air Temperature	Temperatura odvedenega zraka
Return filter stage 1 pressure drop	Padec tlaka na odvodnem filtru na 1. stopnji
Return filter stage 2 pressure drop	Padec tlaka na odvodnem filtru na 2. stopnji
Return flow temperature	Temperatura povratnega toka
Return Pressure	Tlak v odvodnem kanalu
Return RH	Relativna vlažnost odvedenega zraka
RH	RH
RH Range	Območje RH
Romania	Romunija
Room air temperature sensor	Senzor temperature zraka v prostoru
Room extract temperature	Temperatura odtočnega zraka iz prostora
Room Relative Humidity	Relativna vlažnost zraka v prostoru
Room Stat	Stanje prostora
Room supply temperature	Temperatura vtočnega (vpihivanega) zraka
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Rotacijski prenosnik toplote občutena/občutena + latentna toplota
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Konvektivni rekuperator toplote zrak/voda
Sat	Sobota
Schedule 1 - Whole Building	Urnik 1 - celotno stavbo
Schedule Name	Urnik Ime

English	Slovenian
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Urnik ogrevanja (H), hlajenja (C), relativne vlažnosti (RH) in zasedenosti (Occ)
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Urnik nastavljenih vrednosti, relativne vlažnosti in zasedenosti
Schedules	Urniki
Schedules of Setpoint and Occupation	Urnik nastavljenih vrednosti ter zasedenosti
Screw Liquid Chillers	Vijačni tekočinski hladilni agregat
Scroll Liquid Chillers	Scroll tekočinski hladilni agregat
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Sezonska ocena energetske učinkovitosti
Secondary School	Srednja šola
Sector	Sektor
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	Sektor se nanaša na glavni sektor dejavnosti, ki pripada organizaciji, npr visoko šolstvo. Možne dejavnosti so privzete od izbraega sektorja. Če za glavni sektor ni na razpolago ustrezne dejavnosti se lahko za posamezen prostor izbere drug sektor.
Select sensor type from the pop up list.	Prosim, izberite vrsto senzorja iz pop-up seznama.
Select the component type from the pop up list.	Izberite vrsto komponente iz pop-up seznama.
Select the componet sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Izberite podtip komponente iz pojavnega (pop up) seznama. Upoštevajte, da podtipa komponente ni mogoče izbrati, dokler ne izberete tipa komponente.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Izberite metodo kontrole temperature pretoka iz spustnega seznama.
Select the country from the pop up list or type it in.	Izberite državo s seznama pop up, če je na seznamu.

English	Slovenian
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Izberite ime HVAC sistema, katerega del je komponenta iz pojavnega (pop up) seznama. Možna je izbira večih sistemov za določeno komponento, kar omogoča uporabo te komponente večim HVAC sistemom.
Select the HVAC type from the pop up list.	Izberite vrsto HVAC sistema iz pop-up seznama.
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Izberite glavno komponento iz pojavnega (pop up) seznama. Glavna komponenta je potrebna v primeru, ko so komponente del hierarhije komponent sistema.
Select the system classification from the pop up list.	Izberite sistem razvrščanja iz pop-up seznama.
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Izberite podsistem razvrščanja iz pop-up seznama. Prosimo, upoštevajte, da morate predno izberete podsistem razvrščanja izbrati sistem razvrščanja.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Izberite mersko enoto iz pop-up seznama. Prosimo, upoštevajte, da morate predno izberete mersko enoto izbrati vrsto senzorja.
Sensor Name(s)	Ime števca
Sensor Type	Tip zaznavala
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Senzorji za snemanje brez porabe tip vrednosti - temperatura na primer. Senzorji so priloženi posameznih komponent sistema HVAC. Opredelitev se lahko sčasoma spreminja in to je dovoljeno s shranjevanjem začetni mesec in konec meseca.
Serial#	Serijska številka
Served By HVAC(s)	Oskrbovan z HVAC (s)

English	Slovenian
Serves which HVAC System(s)	Delovanje HVAC sistema (s)
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Nastavljena temperatura za celotno stavbo. Ta temperatura se potem prevzame za vse prostore razen, če jo za posamezni prostor nastavimo drugače.
Single Packaged Unit	Samostojna enota
Singled Duct Unit	Enokanalska enota
Site Name	Ime lokacije
Slovakia	Slovaška
Slovenia	Slovenija
Slovenian	Slovenec
Small Shop Unit Sales area - chilled	Malo prodajna enota prodajne površine - ohlajeno
Small Shop Unit Sales area - electrical	Malo prodajna enota prodajne površin- elektro
Small Shop Unit Sales area - general	Malo prodajna enota prodajne površin - splošno
Social Clubs	Klubi za prosti čas
Solar collectors (to evaluate)	Sprejemniki sončne energije (SSE)
Solar Hot Water Panels	Sončni paneli za pripravo vroče vode
Space	Prostor
Space being refurbished	Prenovljen prostor
Space Notes	Zaznamki o prostoru
Space Where Located	Prostor, kjer se nahaja
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Preglednica s podatki o prostorih, aktivnostih in sistemih KGH
Spain	Španija
Spanish	španski
Spectator area (theatres and event buildings)	(gladelišče ter podobne prireditvene stavbe)

English	Slovenian
Split Packaged Unit	Split samostojna enota
Sports Centre/Leisure Centre	Športni center/Razvedrilni center
Sports Ground Arena	Športna dvorana
Stage (theatres and event buildings)	Oder (gledališče ter podobne prireditvene stavbe)
Stand Alone Utility Block	samostoječ objekt za oskrbo-vzdrževanje
Steam	Para
Storage Area	Skladiščni prostor
Storage Area/Cupboard	skladiščni prostor
Storage Systems	Hranilniki
Sun	Nedelja
Supply Air Temperature	Dovodna temperatura zraka
Supply and extract	Dovod in odvod
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Dovod in odvod z možnostjo ogrevanja in hlajenja itd.
Supply filter stage 1 pressure drop	Padec tlaka na dovodnem filtru na 1. stopnji
Supply filter stage 2 pressure drop	Padec tlaka na dovodnem filtru na 2. stopnji
Supply only	Samo dovod
Supply pressure	Tlak v dovodnem kanalu
Supply RH	Relativna vlažnost dovodnega zraka
Sweden	Švedska
System Classification	Klasifikacija sistema
System Sub-classification	Podklasifikacija sistema
Teaching Areas	Poučevalna področja
Telephone Exchanges	Telefonske centrale
Terminal Units	Dovodne enote

English	Slovenian
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	Naslednji grafični prikaz, vzet iz Google iskalnika in z nameščeno brezplačno programsko opremo Eurovent Certiflash, prikazuje vrsto dostopnih informacij na spletu, ko je znan proizvajalec in model opreme. Uporabniki morajo preveriti ali se ti podatki ujemajo s podatki na informacijski tablici posameznih sistemov, saj je lahko leto izdelave pomembno za posamezno komponento KGH sistema.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	Izključno odgovornost za vsebino te preglednice imajo njeni avtorji. To ne odraža nujno mnenja Evropske unije.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	Preglednica bo razvita tekom projekta iSERV, kar bo omogočilo samodejno uvažanje spletnih podatkov od proizvajalcev KGH opreme, Euroventa in ostalih uglednih podatkovnih virov, kjer je to mogoče.
Theatre foyer	vežna dvorana/avla
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Gledališča/Kinematografi/Koncertne dvorane in avditoriji
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	To polje je informativne narave in se samostojno izpolnjuje, ko vzstavljamo podatke o HVAC sistemu.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	To polje je zgolj za informacijo. Vsebuje ime merinika nameščenega na katero koli komponento sistema ali "Multiple items", če je nameščenih več merilnikov. V primeru večih merilnikov pritisnite <Ctrl> <puščica dol> na celico za prikaz pop-up seznama vseh merilnikov.

English	Slovenian
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	To polje je zgolj za informacijo. Vsebuje ime senzorja nameščenega na katero koli komponento sistema ali "Multiple items", če je nameščenih več senzorjev. V primeru večih senzorjev pritisnite <Ctrl> <puščica dol> na celico za prikaz pop-up seznama vseh senzorjev.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	To je privzeto polje. Ime urnika stavbe je točno določen in se ne more spreminjati. Tukaj vstavite urnik stavbe o zasedenosti, nastavljenih vrednosti ter relativne vlažnosti za stavbo. V privzeto tabelo urnika.
This is a mandatory field	To je obvezno polje
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Kot primer je podana zračno hlajena hladilna naprava split izvedbe Carrier Comfort Cooling Unit, Model 38FZ, s hladilno kapaciteto 12 - 45 kW. V konkretnem primeru imamo na razpolago certificirane Euroventove podatke o hladilni kapaciteti in porabi električne energije pri testnih pogojih. Iz tega izhaja navedena učinkovitost (EER) naprave. Poleg tega so podane tudi testne ravni hrupa v notranjem in zunanjem okolju v dB(A).
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Ta preglednica omogoča vstop v podatke o ogrevanju, prezračevanju in klimatizaciji (KGH) posamezne stavbe.

English	Slovenian
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Ta preglednica se lahko uporablja za zbiranje in vzdrževanje podatkov, potrebnih za obvezne preglede sistemov za ogrevanje, prezračevanje in klimatizacijo
Thu	Četrtek
Time Control Method	Metoda časovne kontrole
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Nastaviti urnik podrobnosti vnesite datume v uporabi iz ali se nanaša na celice pod nato pa dvojni klik - to vas bo z razporedom na kartici specifikacijo
Toilet	Toaletni prostor
tonnes	tona
Total return pressure drop	Sjupni tlačni padec odvoda
Total supply pressure drop	Skupni tlačni padec dovoda
Town	Kraj
Translate	Prevajalnik
TRV	TRV
Tue	Torek
Under floor heating	Talno ogrevanje
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Številka stavbe. Če imate številko stavbe katera je zapisan v zemliski knjigi jo vpišite tukaj.
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Enotna oznaka je bila samodejno ustvarjena. Prosim, popraviti v najkrajšem možnem času s pomočjo spletne aplikacije
Unique Meter Id	Identifikacijska št. števca (ID)
Unique Sensor Id	ID Senzorja

English	Slovenian
Unit Type	Merska enota
United Kingdom	Združeno kraljestvo
Unoccupied space	Nezasedeni prostor
Upper Limit	Zgornji nivo
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	Uporabite ta zavihek za vstop v seznam nastavljenih vrednosti za celotno stavbo in/ali posameznih prostorov. 'Urn timer 1 - Celotna stavba' je posebna nastavljena vrednost in mora biti vedno izpolnjena. Ti podatki bodo uporabljeni v vseh prostorih stavbe, razen če niso na tem mestu posebej predpisani z opredelitvijo dodatnih urnikov za posamezne prostore. Urniki manjših prostorov so lahko dodani v preglednico sedaj ali preko spletnega vmesnika v kasnejši fazi. Prosimo, upoštevajte, da je hitreje in lažje to storiti sedaj v preglednici. Mreža v tej preglednici vam omogoča, da na grobo določite urnike. Ko so podatki enkrat zbrani v podatkovni bazi je mogoče nastaviti natančnejše urnike z možnostjo časovne nastavitve do ene minute.
Utility Meter	Števec izkoriščenosti
Utility Meter(s)	Števci izkoriščenosti
Utility Meters Physically located here	Uporabni Merilniki Fizično se nahajajo tukaj
Validate	Potrdite

English	Slovenian
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Uveljavljanje napak in opozoril voljo - preverite rdeča in rumena polja in popravljanje napak
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Uveljavljanje napak voljo - preverite rdeče polja in popravljanje napak
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Uveljavljanje opozorila voljo - preverite rumene polja in po želji narediti popravke
Value is not valid for the data type of this cell	Vrednost ne velja za vrsto podatkov te celice
Value must be from drop down list	Vrednost mora biti iz spustnega seznama
Vaporizing	Uparjalni
Volume flow rate	volumski pretok
VRV/VRF indoor unit	VRV / VRF notranja enota
Waiting Rooms	Čakalnica
Warehouse and Storage	Skladišča in skladiščenje
Warehouse storage	Skladišče za shranjevanje
Waste heat	Odpadna toplota
Water	Voda
Water Based	Na osnovi vode
Water Loop Heat Pump	Toplotna črpalka za toplotno zanko
Water radiators	Radiatorji
Water Source Heat Pump (WSHP)	Toplotna črpalka voda-voda
Water source reverse cycle - cooling optimised	Vodni vir povratne cikel - hlajenje optimalno
Water source reverse cycle - heating optimised	Vodni vir povratne cikel - ogrevanje optimizirana
Water Spray	Vodni prš
Wed	Sreda
Wh	Wh
Workshop	delavnica

English	Slovenian
Workshops/Maintenance Depot	Delavnice/Vzdrževalne storitve
WSHP Cooling Only	Voda Vir Toplotna črpalka Hlajenje Samo
WSHP Heating Only	Vodni vir toplotne črpalke ogrevanje le
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Vodni vir toplotne črpalke Reverse Cycle - Hlajenje Optimiziran
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Vodni vir toplotne črpalke Reverse Cycle - ogrevanje Optimiziran
Y	S
Year of Manufacture	Leto proizvodnje

5. English – Dutch

English	Dutch
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	De aanbevolen procedure is om sla het bestand op een locatie op uw harde schijf. Open het, accepteer de waarschuwing berichten en vervolgens sla en sluit het bestand. Heropening zal het vervolgens in staat stellen alle macro's aan het werk
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. Bij de eerste downloaden en openen van de spreadsheet zal u moeten macro-content mogelijk maken en / of macro's toestaan om uit te voeren wanneer hierom wordt gevraagd voor de spreadsheet correct te laten werken.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Voer de datum bereiken die elk schema toepassing voor - dit is om seizoenschommelingen te worden geconfigureerd.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. De Gebruiker zal niet op de markt brengen, verkopen, distribueren of overdragen de software of enig onderdeel daarvan zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de iSERV coördinator;
100ft ³	100ft ³
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Voer de verwarming setpoint (W), koel-setpoint (K), relatieve vochtigheid (RV) controle (j/n of leeg) en bezetting in elk tijdslot.

English	Dutch
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	2. De minimale informatie die nodig is voor gebruik in iSERV wordt direct gemeten chillers, nominale bevoegdheden en beschrijvingen van alle HVAC-componenten, en een beschrijving van alle Ruimtes en activiteiten geserveerd door de HVAC-systeem(systemen)
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. De Gebruiker erkent dat de iSERV software is nieuw en kan dus bevat inherente defecten, fouten of gebreken;
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Voer het geschatte gemiddelde bezetting nummer te verwachten in het gebouw op elk uur. Dit wordt gebruikt om te helpen met ECO evaluatie.
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. De Gebruiker maakt gebruik van de iSERV software op de Gebruiker eigen risico, en onder de strikte voorwaarde die de Gebruiker niet zal iSERV of zijn agenten die zich bezighouden met de software ontwikkeling aansprakelijk voor verlies of schade die voortvloeit uit het gebruik van de iSERV software vast te houden.
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. De verwarming setpoint (W) definieert de temperatuur waarop de Ruimtes worden verwarmd en de koeling setpoint (K) de temperatuur waarop de Ruimte wordt gekoeld.

English	Dutch
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. Voor zover toegestaan door de wet, iSERV uitsluit iedere aansprakelijkheid ter zake van verlies of schade, of persoonlijk (met inbegrip van overlijden of lichamelijk letsel), of aan eigendommen en of directe, indirecte of speciale (met inbegrip van daaruit voortvloeiende financiële verlies) van de Gebruiker of een derde partij, ongeacht de oorzaak, die direct of indirect uit het gebruik van de Gebruiker, of de onmogelijkheid van gebruik, de iSERV software.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. Voor de RV waarden in het raster voer "j" als RV wordt gecontroleerd tijdens de periode of "n" of laat het leeg als er geen RV controle actief is.
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. iSERV geeft geen garanties, expliciet of impliciet, over de verkoopbaarheid of geschiktheid van de iSERV software voor enig specifiek doel.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Hoewel een upgrade van de iSERV software kan beschikbaar worden gesteld van tijd tot tijd, iSERV kan niet verbinden zich ertoe om te e-mail of gebruikers van de software van een dergelijke upgrade te melden, en het zal de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich te verzekeren dat de versie die zij gebruiken op elk gewenst moment is de meest up-to-date versie.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. De timeslots in het schema zijn gebaseerd op uren grenzen - als u heeft timeslots die niet op de grenzen uur - 08:30 bijvoorbeeld - dan kunt u afronden naar het dichtstbijzijnde uur en vervolgens verfijnen/aanpassen met behulp van de online applicatie

English	Dutch
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Een voorbeeld schema van de setpoints wordt gedefinieerd aan de rechterkant van het eerste schema hieronder. Dit is puur voor informatieve doeleinden en niet gebruikt voor berekeningen in de spreadsheet.
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Extra Schema kunnen worden gedefinieerd door het indrukken van de <Voeg een Schema> knop op het tab Algemeen.
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Een gebouw moet worden beschreven in termen van de samenstellende ruimtes. Elke ruimte moet een naam hebben, een start maand een activiteit en het bruto interne oppervlakte in m2 als een minimum. Als er een HVAC-systeem bestaat voor deze ruimte moet worden aan dit specifieke ruimte, samen met eventuele andere ruimtes die ze bedient. Het type activiteiten, met ruimte en de ruimte van de link naar een HVAC-systeem zijn de belangrijkste parameters in de vaststelling van benchmarks voor HVAC-systemen.

English	Dutch
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Een component of sub-component is de beschrijving van elk onderdeel van de apparatuur die een HVAC-systeem zou kunnen omvatten. Voorbeelden van componenttypen zou zijn: koude generatoren, warmte generatoren, luchtbevochtigers, warm en koud water pompen, luchtbehandelingskasten (LBK's) en ventilatorconvectoren. Voorbeelden van sub-componenten zou zijn: ventilatoren, pompen, warmtewisselaars, enz. bv. de onderdelen van een LBK. Een component of sub-component kan de tijd veranderen, bijvoorbeeld fysieke apparatuur of nominaal vermogen kan veranderen. We laten deze veranderingen op een maandelijkse basis omdat dit de eenheid van tijd die we gebruiken om op lange termijn historische gegevens vast te houden.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Een HVAC bestaat uit componenten meter en is bevestigd aan specifieke plaatsen en dus, binnen het gebouw. De definitie kan veranderen in de tijd en dit wordt toegestaan voor door het opslaan van de start maand en het einde maand.

English	Dutch
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Een HVAC wordt aan een aantal kWh meter. Het zal ook toegang tot een aantal onderdelen die op hun beurt kunnen een of meer types meter. Verbruik gegevens die door het systeem eigenaar voor deze meters kan handmatig of via een door komma's gescheiden of tekstbestanden die automatisch worden geladen door de applicatie worden ingevoerd. De definitie kan veranderen in de tijd en dit wordt toegestaan voor door het opslaan van de start maand en het einde maand.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Een unieke ID moet worden gesteld om te zorgen dat de metingen van de sensor nauwkeurig kan worden geladen in het systeem.
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	a. Voer gegevens in de cellen in de spreadsheet voor alle componenten en entiteiten waarvoor u informatie. Velden gemarkeerd met een * zijn verplichte velden.
Absorption Chillers	Absorptiekoeler
Acronym: iSERV	Acroniem: iSERV
Active chilled beams	Actief koelbalken
Active heated beams	Actief verwarmd balken
Activity	Activiteit
Add a HVAC Component	Voeg een HVAC Component
Add a HVAC System	Voeg een HVAC-systeem
Add a Meter	Voeg een Meter
Add a Schedule	Voeg een Schema
Add a Sensor	Voeg een Sensor
Add a Space	Voeg een Ruimte

English	Dutch
Address	Adres
Air & Water	Lucht & Water
Air condensers	Luchtgekoelde condensor
Air Handling Units	Luchtbehandelingskasten
Air Source Heat Pump (ASHP)	Lucht Bron Warmtepomp
Air source reverse cycle - cooling optimised	Air bron omgekeerde cyclus - koeling geoptimaliseerd
Air source reverse cycle - heating optimised	Air bron omgekeerde cyclus - verwarming geoptimaliseerd
Air Washer	Luchtwasser
Airport terminals	Luchthaventerminals
All Air Displacement Ventilation	All Air Verdringingsventilatie
All Air Dual Duct CV	All Air Dual Kanaal Constant Debiet (VAV)
All Air Dual Duct VAV	All Air Dual Kanaal Variabel Debiet (VAV)
All Air Low Temperature System	All Air Lage Temperatuur Syteem
All Air Single Duct CV	All Air Een Kanaal Constant Debiet (VAV)
All Air Single Duct VAV	All Air Een Kanaal Variabel Debiet (VAV)
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Alle velden en tabelkoppen hebben helptekst. Voor het tonen van de Help-tekst de cursor te verplaatsen naar de kolomkop cel en druk op <Ctrl> <pijl-omlaag>.
All in One Systems	Alles in Een Systemen
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Een organisatie moet een of meer fysieke gebouwen. Deze gebouwen moeten worden opgedeeld in ruimtes. Een gebouw moet ten minste een spatie. Een gebouw kan de tijd veranderen, bijvoorbeeld een verlenging kan worden toegevoegd. De definitie kan veranderen in de tijd en dit wordt toegestaan voor door het opslaan van de start maand en het einde maand.
Applies From	Toegepast vanaf

English	Dutch
Applies To	Toegepaste Om
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	alsmede op gegevens voor gebruik in een iSERV type benchmarking-proces te verzamelen voor het beoordelen van de prestaties van deze systemen
ASHP Cooling Only	Air Bron warmtepomp Koeling Alleen
ASHP Heating Only	Air Bron warmtepomp Verwarming Alleen
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Lucht warmtepomp Reverse Cycle - Koeling Geoptimaliseerde
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Lucht warmtepomp Reverse Cycle - Verwarming Geoptimaliseerde
Assembly areas / halls	Concertzaal
Austria	Oostenrijk
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. Om tijd te besparen, kunt u de gegevens kopiëren en plakken waar de gegevens is vergelijkbaar met bijvoorbeeld van de ene lijn naar de volgende in de Ruimtes of te herhalen HVAC-componenten
Bathroom	Badkamer
Bedroom	Slaapkamer
Belgium	België
BEMS	Gebouwbeheersysteem
Biomass boiler	Biomassa Ketel
Building	Gebouw
Building Name	Naam van gebouw
Building Notes	Gebouw Opmerkingen
Building:	Gebouw:
Bulgaria	Bulgarije
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Busstation/Treinstation/Zeehaven Terminal
C	K

English	Dutch
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c. Een onderstreept kolomkop geeft aan dat de kolom een lijst met waarden beschikbaar is. Om weer te geven de lijst verplaatst naar de desbetreffende cel en druk op <Ctrl> <Pijl Omlaag>.
Cancel	Annuleren
Car Parks 24 hrs	Car Parks 24 uur
Catering: Bars	Restauratie : Bars
Catering: Eating/drinking area	Catering: Eten/drinken ruimte
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Catering: Volledig uitgeruste keuken om warme maaltijden te bereiden
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Catering: Ruimte voor warme snacks te bereiden
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Catering: Snackbar met gekoeld vitrines
Catering: Vending Machines	Catering: Verkoopautomaten
Cell (police/prison)	Cell (politie/gevangenis)
Cellular Office Area	Eencellig kantoor
Cellular Office Area - multiple occupation	Cellular Kantoor Ruimte - meerdere bezetting
Centigrade	Graad Celsius
Centralised System	Gecentraliseerde Systeem
Centrifugal Liquid Chillers	Vloeistof Centrifugaalkoelmachine
Certiflash	Certiflash
Change Log	Record van wijzigingen
Chilled ceiling panels	Koelplafond panelen
Chilled pipes in fabric : - 2or 4 tubes	Gekoelde leidingen in de stof: - 2 of 4 buizen
Chilled water flow temperature	Koudwater aanvoertemperatuur
Chilled water primary pumps	Koudwater primaire pompen

English	Dutch
Chilled water return temperature	Koudwater retourtemperatuur
Chilled water secondary pumps	Koudwater secundaire pompen
CHP (Combined heat and power)	CHP (Warmtekracht)
Circulation area (corridors and stairways)	Circulatie (gangen en trappen)
Classroom	Klas
Closed Circuit Cooling Towers	Koeltoren
Coal	Kolen
Coefficient of Performance (COP)	Prestatiecoëfficiënt (COP)
Co-generation	Warmte krachtkoppeling
Cold Generators	Koud Generator
Cold water buffer tank	Koudwater buffervat
Community/Day Centre	Gemeenschap/Dagcentrum
Component Sub-type	Component Sub-Type
Component Type	Component Type
Condenser water pumps	Condensor water pompen
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Geconditioneerde Gross Interne Ruimte (m2)
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Configureren schema's van setpoints, relatieve vochtigheid en bezetting. In de spreadsheet is het mogelijk om een maximum van 4 seizoensgebonden variaties van elk benoemd om toe te laten voor de verschillende setpoints nodig is in het voorjaar, zomer, herfst en de winter. Het is mogelijk om een groter aantal roosters configureren met K2n online toepassing. Om een schema te configureren dubbelklikt u op een van de toepassing van en naar data en u zult worden genomen om het schema configuratie tabblad.

English	Dutch
Construct Month	Construct Maand
Consulting/treatment room	Kamer van consult / behandeling
Control Of Flow Temperature	Contrôle vann Aanvoertemperatuur
Control of HVAC Temperature	Controle van HVAC temperatuur
Cooling and Mechanical Ventilation	Koeling en Mechanische Ventilatie
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Koeling en Mechanische Ventilatie plus lokale Verwarming
Cooling and Natural Ventilation	Koeling en Natuurlijke Ventilatie
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Koeling en Natuurlijke Ventilatie plus lokale Verwarming
Country	Land
Created by K2n Ltd	Ontwikkelt door K2N Ltd
Crown and County Courts	Rechtbank
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	CUBRIC Building IT Suite - Voorbeeld van een enkele ruimte-configuratie
Cupboard	Kast
Cyprus	Cyprus
Czech Republic	Tsjechische Republiek
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.
Danish	Deens
Data applicable from:	Gegevens toepassing vanaf
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Gegevens van toepassing vanaf deze datum (dd/mm/jjjj)
Date of last maintenance visit	Datum van de laatste onderhoud bezoek
Date of next maintenance visit	Datum van de volgende onderhoud te bezoeken

English	Dutch
Date Range	Datumbereik
Day	Dag
Dehumidification	Ontvochtiging
Denmark	Denemarken
Dept Store Sales area - chilled	Winkel - gekoeld
Dept Store Sales area - electrical	Winkel - elektrische
Dept Store Sales area - general	Winkel - algemeen
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	Afgeleide veld voor informatie. Dit is de som van alle Ruimtes die het gebouw bestaat uit, behalve die met een activiteit van Andere: Externe ruimte.
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Afgeleide veld voor informatie. Dit is de som van alle Ruimtes die het gebouw dat worden bediend door een HVAC-systeem vormen.
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	Afgeleide veld voor informatieve doeleinden. Let op: dit is de Ruimte waar de component zich fysiek bevindt, die kan verschillen van de Ruimte die het dient.
Description	Beschrijving
Desiccant wheel dehumidifier	Droogmiddel wiel ontvochtiger
DHW primary pumps	Warm tapwater primaire pompen
DHW secondary (circulation) pumps	Warm tapwater circulatiepompen
Diagnostic Imaging	Medische beeldvorming
Direct evaporative cooler	Directe Verdampingskoeler
Direct Variable Speed Drive	Direct aandrijving met variabele snelheid
Disclaimer	Voorbehoud
Display window area	Raamoppervlak

English	Dutch
District Heating	Wijkverwarming
Domestic Hot Water System	Sanitair warm water systeem
Dry cooler	Droge koeler
Dry Coolers & Cooling Tower	Droge Koeler & Koeltoren
Duct/Pipe Area m2	Oppervlak van de Luchtkanaal/Pijp (m2)
Dutch	Nederlands
Dwelling	Woning
DX indoor unit	DX binnenunit
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Sommige cellen hebben validatieregels - als u een waarde invoert die de validatie faalt dan de weergegeven foutmelding zal het juiste formaat of het type in te voeren beschrijven.
Electric	Elektrisch
Electric Boilers	Elektrische Verwarming
Electric radiators	Elektrisch radiatoren
Electricity	Elektriciteit
Emergency Services	Centrale Spoedopvang
Energy Efficiency Rating (EER)	Energieprestatiefactor (EER)
English	Engels
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Voer "j" als dit HVAC is het belangrijkste systeem dat de meerderheid van het gebouw worden geserveerd anders in te voeren "n" .
Enter a description for the building into this field.	Voer een beschrijving voor het gebouw in dit gebied.
Enter a description for the component into this field.	Voer de beschrijving type uit de pop-up lijst.
Enter any notes on the building into this field.	Voer opmerkingen over het gebouw in dit veld.
Enter component name into this field.	Voer component naam in dit veld.

English	Dutch
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Voer buis/pijp oppervlakte indien van toepassing. Dit hoeft alleen te worden ingevoerd waar de snelheden of drukken zullen worden gemeten.
Enter HVAC system name into this field.	Voer HVAC systeem naam in dit veld.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Voer de meter naam in dit veld. De achtergrond zullen gele zijn als de meter nog niet is toegewezen. Dit is om te garanderen dat alle meters worden toegewezen.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Voer een of meer HVAC Systeem namen elkaar gescheiden door puntkomma's in dit veld of dubbelklik om pop-up een lijst. Kies een of meerdere HVAC Systemen uit deze lijst.
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Voer een of meer meter namen elkaar gescheiden door puntkomma's in dit veld of dubbelklik om pop-up een lijst. Kies een of meerdere meters uit deze lijst.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Voer een of meer sensor namen elkaar gescheiden door puntkomma's in dit veld of dubbelklik om pop-up een lijst. Kies een of meerdere sensoren uit deze lijst.
Enter sensor description into this field.	Voer sensor beschrijving in dit veld.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Voer sensor naam in dit veld. De achtergrond wordt geel als de sensor is nog niet toegewezen. Dit is om te zorgen dat alle sensoren worden toegewezen te verzekeren.
Enter the address into this field.	Voer het adres in dit veld.
Enter the building name into this field.	Voer de naam van het gebouw in dit gebied.
Enter the coefficient of performance into this field.	Voer de prestatiecoëfficiënt (COP) in dit veld in kilowatt.

English	Dutch
Enter the description of the HVAC system into this field.	Voer de beschrijving van de HVAC systeem in dit veld.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Voer de Energieprestatiefactor (EER) in dit veld.
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Voer de GPS breedte-coördinaat in dit veld.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Voer de GPS lengte-coördinaat in dit veld.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Voer het nominaal elektrisch ingangsvermogen in kilowatt.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Voer de nominale warmteafvoer capaciteit van afwijzing in dit veld in kilowatt.
Enter the organisation name into this field.	Voer de naam van uw organisatie in dit gebied.
Enter the postcode into this field.	Voer de postcode in dit veld.
Enter the site name into this field.	Voer de naam van de site in dit gebied.
Enter the town into this field.	Voer de stad in dit veld.
Error	Fout
Escalators	Roltrappen
Estonia	Estland
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	Europese Energieprestatiecoëfficiënt (ESEER)
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Certiflash Eurovent en andere gegevens voor HVAC-componenten
Evaporation Cooler	Verdampingskoeler
Example - Complex Space Full	Voorbeeld - Complex Ruimte Volledige
Example - Complex Space Min	Voorbeeld - Complex Ruimte Min
Example - Single Space	Voorbeeld - Uniek Ruimte
Exhaust Air Temperature	Uitlaat Luchttemperatuur
Exhibition rooms, museum	Tentoonstellingszalen, museum

English	Dutch
External Air Temperature for Frost Protection	Externe luchttemperatuur voor vorstbeveiliging
External Space	Externe Ruimte
Extract only	Afzuigen alleen
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Ventilatorconvectoren - 2 of 4 buizen
Farms, Field Stations, Observatories	Boerderijen, Field Stations, Observatoria
Finland	Finland
Floor Area (m2)	Vloeroppervlak (m2)
Flow Control	Control flow
Flow velocity	Stroomsnelheid
Forced air condensers	Geforceerde lucht-condensors
France	Frankrijk
French	Frans
Fresh air only or Mixed air	Buitenlucht alleen of Mixed lucht
Fri	Vrij
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Brandstof Ketels
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Volledige Luchtbehandeling (warm/koel/vent en RV)
Full Air Conditioning (no RH control)	Volledige Luchtbehandeling (geen RV controle)
Further Education / Universities	Voortgezet Onderwijs Universiteiten

English	Dutch
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Zodra alle gegevens zijn ingevoerd drukt u op de <Validate> knop. Het zal de nadruk leggen eventuele fouten in rood en waarschuwingen in het geel. Deze moeten worden gecorrigeerd voordat de spreadsheet wordt ingediend voor het laden in het iSERV systeem.
Gas	Gas
Gas/Diesel Oil	Benzine/Diesel
Generic Checkin areas	Generieke Inchecken Ruimtes
Generic Ward	Generieke Wijk Ruimte
German	Duits
Germany	Duitsland
GPS - Lat	GPS - Breedtegraad
GPS - Long	GPS - Lengtegraad
Greece	Griekenland
Greek	Grieks
Greenhouses	Kassen
Gross Internal Area (m2)	Bruto Interne Oppervlakte (m2)
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Geothermische Warmtepomp
GSHP Cooling Only	Warmtepomp Koeling Alleen
GSHP Heating Only	Warmtepomp verwarming alleen
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Warmtepomp Reverse Cycle - Koeling Geoptimaliseerde
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Warmtepomp Reverse Cycle - Verwarming Geoptimaliseerde
H	W
Heat Generators	Warmtegeneratoren

English	Dutch
Heat Meter	Warmtemeter
Heat Meter - Cooling	Warmtemeter - Koeling
Heat Meter - Heating	Warmtemeter - Verwarming
Heat pipe (DX heat recovery)	Warmtepijp
Heat Pump	Warmtepomp
Heat Recovery	Warmteterugwinning
Heat Rejection	Warmte Afwijzing
Heated ceiling panels	Verwarmde plafondpanelen
Heating and Mechanical Ventilation	Verwarming en Mechanische Ventilatie
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Verwarming en Mechanische Ventilatie plus lokale Luchtbehandeling
Heating and Natural Ventilation	Verwarming en Natuurlijke Ventilatie
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Verwarming en Natuurlijke Ventilatie plus lokale Luchtbehandeling
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Verwarming, koeling en natuurlijke ventilatie
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Verwarming Ventilatie en Airconditioning (HVAC) Systeem Informatie
Heavy Plant Room	Zware Plant Room
Help Text	Helptekst
Hospital	Ziekenhuis
Hot water buffer tank	Heet water buffervat
Hot water flow temperature	Heet water aanvoertemperatuur
Hot water primary pumps	Heet water primaire pompen
Hot water return temperature	Heet water retourtemperatuur
Hot water secondary pumps	Heet water secundaire pompen

English	Dutch
Hotel	Hotel
Hotel room	Hotel kamer
Humidifiers	Luchtbevochtigers
Hungary	Hongarije
HVAC Component	HVAC Component
HVAC Component Physically located here	HVAC-componenten zich fysiek in dit ruimte
HVAC Sensor	HVAC Sensor
HVAC System	HVAC-systeem
HVAC Type	HVAC Type
Hydrotherapy pool hall	Hydrotherapie Poolcentrum
Ice storage tank	Ijs opslagtank
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iServ website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	In geval van problemen of als u vragen over het spreadsheet heeft aarzelt u niet om informatie te controleren op de website iSERV http://www.iservcmb.info/ , de website van K2N http://www.k2nenergy.com of met uw iServ nationale partner.
Indirect evaporative cooler	Indirecte Verdampingskoeler
Induction units – 2 or 4 tubes	Inductie-apparaat - 2 of 4 buizen
Industrial process area	Ruimte met Industrial Process
Industrial Process Building	industriële proces gebouw
Inlet Air Temperature	Inlaat luchttemperatuur
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Inspectie van HVAC systemen door middel van continue monitoring en benchmarking
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Intelligent Energy Europe, Project Nummer: IEE-10-272
Introduction	Introductie
Ireland	Ierland

English	Dutch
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	iSERV dus vrij voorziet in deze Excel Workbook voor deze doeleinden onder de volgende voorwaarden:
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	iSERV toestemming wil geven tot alle potentiële deelnemers aan minimaliseren de tijd die ze nodig hebben om te besteden aan hun initiële gegevens in te voeren in het iSERV database, maar ook helpen consolideren informatie waarde voor hen tijdens HVAC-Inspecties.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	Het is belangrijk dat u deze instructies te lezen voor het gebruik van de spreadsheet voor het eerste gebruik als ze belangrijke informatie bevatten:
IT: High Density IT Suite	IT : Hoge dichtheid IT werkplek
IT: LAN Rooms	IT : Lokaal Netwerk Rooms
IT: Server Room	IT : Server Room
Italian	Italiaans
Italy	Italië
Item is defined but not used anywhere	Item wordt gedefinieerd, maar nergens wordt gebruikt
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l/sec
Laboratory	Laboratorium
Laboratory - Sterile	Laboratorium - Steriele
Laboratory with fume cupboards	Laboratorium met zuurkasten
Latvia	Letland
Laundry	Wasserette
Lecture theatre	Collegezaal/Auditorium
Libraries/Museums/Galleries	Bibliotheken/Musea/Galleries

English	Dutch
Library	Bibliotheek
Library - open stacks	Bibliotheek - open opstelling
Library - reading room	Bibliotheek - leeszaal
Library - stacks and storeroom	Bibliotheek - stacks en opslagruimte
Lifts	Liften
Light Plant Room	Licht Plant Room
Lithuania	Litouwen
litre	liter
Lounges	Lounges
Lower Limit	Ondergrens
LPG	LPG
Luxembourg	Luxemburg
m/sec	m/sec
m ³	m ³
m3/hour	m3/hr
m3/sec	m3/sec
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Magnetische / Viskeuze / slipkoppeling aandrijving met variabele snelheid
Main	Algemeen
Main HVAC System	Belangrijkste HVAC-systeem
Maintenance contract?	Onderhoudscontract?
Maintenance trigger	Onderhoud trekker
Malta	Malta
Manufacturer	Fabrikant
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie House - Volledige beschrijving voorbeeld laat zien hoe alle details kunnen worden aangesloten

English	Dutch
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie House - Minimale details die nodig zijn voor deelname aan iSERV
Mechanical Draft Towers	Koeltorens met geforceerde/mechanische convectie
Meeting Room	Vergaderzaal
Meter Name(s)	Meter Naam/Namen
Meter Type	Meter Type
Miscellaneous 24hr activities	Diverse 24-uurs activiteiten
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Mixed-mode met Mechanische Ventilatie
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Mixed-mode met Mechanische Ventilatie plus lokale Luchtbehandeling
Mixed-mode with Natural Ventilation	Mixed-mode met Natuurlijke Ventilatie
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Mixed-mode met Natuurlijke Ventilatie plus lokale Luchtbehandeling
Model	Model
Mon	Maan
Motorised Damper	Gemotoriseerde luchtklep
Motorised Valve	Gemotoriseerde klep
Multiple Items	Multiple Items
Multiplier	Multiplier
Multi-Split Packaged Unit	Multi-Split Packaged Unit
Multi-storey car parks (office and private use)	Meerdere verdiepingen parkings (kantoor en prive gebruik)
Multi-storey car parks (public use)	Meerdere verdiepingen parkings (publiek gebruik)
N	N
Name	Naam
Name must be unique	Naam moet uniek zijn
Natural Draft Towers	Koeltorens met natuurlijke convectie

English	Dutch
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Noch de EACI, noch de Europese Commissie zijn verantwoordelijk voor het gebruik dat kan worden gemaakt van de informatie die erin is vervat.
Netherlands	Nederland
Night Setback Temperature	Nacht Tegenslag Temperatuur
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Geen validatie fouten of waarschuwing gevonden - spreadsheet gaat valideringstest
Nominal Cooling Capacity (KW)	Nominale koelcapaciteit (kW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Nominaal Elektrisch Vermogen (kW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Nominale Warmte Afwijzing Vermogen (kW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Nominale verwarmingscapaciteit (kW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Nominall opgenomen vermogen (kW)
Non-centralised System	Niet-gecentraliseerde Systeem
None	Geen
Number of rows	Aantal rijen
Nursery	Nursery
Nursing Residential Homes and Hostels	Verpleeghuis
Occ	Bewoning
Office	Kantoor
Office and consulting areas	Kantoor-en Consulting Ruimtes
Oil	olie
OK	Accepteren
On/Off	Aan/Uit
On/off sensor	Aan/uit sensor
Open Circuit Cooling Towers	Open Koeltorens
Open Plan Office Area	Kantoorruimte

English	Dutch
Operating theatre	Operatiezaal
Optimum Stop/Start	Optimale Stop/Start
or send an email to info@k2nenergy.com	of stuur een e-mail naar info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	Or * maar bij voorkeur zowel indien beschikbaar
Organisation Name	Organisatie Naam
Outside air RH	Buitenlucht relatieve vochtigheid
Outside Air Temperature	Buitenluchttemperatuur
Parent Component	Parent Component
Parent Meter Name	Bovenliggende Meter Naam
Pascal	Pascal
Passive chilled beams	Passieve koelbalken
Passive heated beams	Passieve verwarmd balken
PCM (phase change material)	Faseovergangsmateriaal (PCM)
Physiotherapy Studio	Fysiotherapie Studio
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Platenwarmtewisselaar (Lucht/Lucht) met/zonder by-pass
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Gelieve de HVAC-component van gegevens met Eurovent Certification waar mogelijk: http://www.eurovent.com . Een Google of een soortgelijke zoektocht op naam van de fabrikant, het bereik en het modelnummer is vaak de snelste manier om dit te doen. Zie Certiflash tabblad voor een voorbeeld.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Voer een beschrijving van wat leidt tot het onderhoud in dit veld. Vaste tijdstippen (nodig interval), gebaseerd op werking-uren, op basis van gemeten prestaties (nodig drempel als indien mogelijk).

English	Dutch
Please enter any space notes into this field.	Voer elke Ruimte opmerkingen in dit veld.
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Voer de maand en het jaar van de bouw in dit veld. Als u niet weet dat de maand dan alleen voer het jaar. De keuze van de bouw jaar moet weerspiegelen de isolatie niveau te vinden. Dus als een gebouw werd gebouwd in 1923 als McKenzie House, maar de bekleding werd volledig omgebouwd in 1989 aan de bouwvoorschriften van die tijd dan is de datum hier gekozen moet worden 1989. Individuele Ruimtes van verschillende bouw-tijden of normen kan worden ingesteld in de online applicatie.
Please enter schedule name into this field.	Voer de Schema Naam in dit veld.
Please enter space name into this field.	Voer de Ruimte naam in dit veld.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Voer de datum - dd/mm - dat het bereik toepassing om.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Voer de datum - dd/mm - dat het bereik toepassing vanaf.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Voer de datum van de laatste onderhoud bezoek in dit veld.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Voer de datum van de volgende onderhoud bezoek in dit veld.
Please enter the description for the meter.	Voer de beschrijving van de meter.
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Voer de Europeese Energieprestatiecoëfficiënt (SEER) in dit veld.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Voer de vloeroppervlak in vierkante in dit veld.

English	Dutch
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Geef de hoogte van de ruimte in meters. Als deze waarde wordt vervolgens ingevoerd kan een volume worden berekend voor de kamer.
Please enter the Manufacturer into this field.	Voer de Fabrikant in dit veld.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Voer de meter vermenigvuldigingsfactor in dit veld.
Please enter the Model into this field.	Voer de Model in dit veld.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Voer de Nominale koelcapaciteit in dit veld.
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Voer de Nominale verwarmingscapaciteit in dit veld.
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Voer de Nominaal opgenomen vermogen in dit veld.
Please enter the Range into this field.	Voer de Bereik in dit veld.
Please enter the schedule description into this field.	Voer de Schema beschrijving in dit veld.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Voer de Energieprestatiecoëfficiënt (SEER) in dit veld.
Please enter the Serial# into this field.	Voer de Serienummer in dit veld.
Please enter the space description into this field.	Voer de Ruimte beschrijving in dit veld.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Voer de Jaar van de Productie in dit veld.
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Voer in dit veld als de component een onderhoudscontract heeft.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Selecteer een Bovenliggende meter naam uit de pop-up lijst. Dit veld maakt mogelijk de definitie van sub-metering. Als u beschreef een meter van waaruit deze meter wordt geleverd dan kiest u de naam hier.

English	Dutch
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Enter the activiteit uit de pop-up lijst. Het is niet mogelijk om een activiteit te selecteren tot een sector is geselecteerd.
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Kies de componenten die zich fysiek bevinden in deze Ruimte in het pop-up lijst. Het is mogelijk te selecteren meer dan een onderdeel voor een enkele ruimte.
Please select the meter type from the pop-up list.	Kies het meter type uit het pop-up lijst.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Kies de HVAC temperatuur control method.
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Kies het Schema van setpoints, relatieve vochtigheid en de bezetting dat van toepassing is voor de ruimte.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Kies eenheidstype uit de pop-up lijst. Een eenheid type kan niet gekozen worden tot een meter type is gekozen.
Poland	Polen
Portugal	Portugal
Portuguese	Portugees
Post Mortem Facility	Begrafenisondernemer
Postcode	Postcode
Primary Health Care Buildings	Eerstelijnsgezondheidszorg Gebouwen
Primary School	Lagere School
Prisons	Gevangenis

English	Dutch
Property Reference Code	Property Referentiecode
Pumps	Pompen
Range	Bereik
Range 1 - Applies From	Bereik 1 - Toegepast Vanaf
Range 1 - Applies To	Bereik 1 - Toegepaste Om
Range 2 - Applies From	Bereik 2 - Toegepast Vanaf
Range 2 - Applies To	Bereik 2 - Toegepaste Om
Range 3 - Applies From	Bereik 3 - Toegepast Vanaf
Range 3 - Applies To	Bereik 3 - Toegepaste Om
Range 4 - Applies From	Bereik 4 - Toegepast Vanaf
Range 4 - Applies To	Bereik 4 - Toegepaste Om
Reception	Receptie
Reciprocating Liquid Chillers	Vloeistof Zuiger Compressor Koeler
Recreational : Changing facilities with showers	Recreatieve: Kleedkamers met douches
Recreational : Dry Sports Hall	Recreatieve: Droge Sports Hall
Recreational : Fitness Studio	Recreatieve: Fitnessstudio
Recreational : Fitness Suite/Gym	Recreatieve: Fitness Room
Recreational : Floodlit facilities	Recreatieve: Verlichte voorzieningen
Recreational : Ice rink	Recreatieve: Ijsbaan
Recreational : Recreational Pool	Recreatieve: Zwembad
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Recreatieve: Sauna, Hamam, Spa
Recreational : Sports ground changing rooms	Recreatieve: Sport grond kleedkamers
Recreational : Swimming Pools	Recreatieve: Zwembaden
Recuperator Heat Recovery	Warmteterugwinning Recuparetor
Residential Institutions - Residential Schools	Residentiële instellingen - Residentiële scholen
Restaurant/Public House	Restaurant / Tavern

English	Dutch
Retail	Detailhandel
Retail Warehouse Sales area - chilled	Detailhandel Magazijn Ruimte - gekoeld
Retail Warehouse Sales area - electrical	Detailhandel Magazijn Ruimte - elektrische
Retail Warehouse Sales area - general	Detailhandel Magazijn Ruimte - algemeen
Retail Warehouses	Detailhandel Magazijnen
Return Air Temp Stat	Thermostaat om de temperatuur van de retourlucht
Return Air Temperature	Retourluchttemperatuur
Return filter stage 1 pressure drop	Retourfilter stage 1 drukval
Return filter stage 2 pressure drop	Retourfilter stage 2 drukval
Return flow temperature	Terug aanvoertemperatuur
Return Pressure	Return druk
Return RH	Return relatieve vochtigheid
RH	RH
RH Range	Bereik van HR
Romania	Roemenië
Room air temperature sensor	Ruimte luchttemperatuursensor
Room extract temperature	Ruimte Extractie temperatuur
Room Relative Humidity	Ruimte relatieve vochtigheid
Room Stat	Kamerthermostaat
Room supply temperature	Ruimte aanvoertemperatuur
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Warmteterugwien wisselaar voelbare/voelbare+latente
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Warmteterugwinning met spiraalbatterij (lucht/water)
Sat	Zat
Schedule 1 - Whole Building	Programma 1 - hele gebouw
Schedule Name	Programma Naam

English	Dutch
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Programma van Verwarming (W), koelen (K), relatieve vochtigheid (RV) en bezetting
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Programma van de Setpoint, RV and Bezetting
Schedules	Programma's
Schedules of Setpoint and Occupation	Setpoint en Beroep Programma's
Screw Liquid Chillers	Vloeistof Schroef Compressor Koeler
Scroll Liquid Chillers	Vloeistof Scroll Compressor Koeler
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Energieprestatiecoëfficiënt (SEER)
Secondary School	Middelbare School
Sector	Sector
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	Sector verwijst naar de belangrijkste activiteit sector waartoe de Organisatie behoort bijvoorbeeld Hoger Onderwijs. De activiteiten beschikbaar voor Ruimte zijn bij verstek dan gekozen worden uit deze sector. Kan echter een andere sector worden gekozen op de Ruimte niveau als een specifieke activiteit is niet beschikbaar voor de gekozen belangrijkste sector.
Select sensor type from the pop up list.	Kies sensor type uit de pop-up lijst.
Select the component type from the pop up list.	Kies de component type uit de pop-up lijst.
Select the component sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Kies de component sub-type uit de pop-up lijst. Een sub-type kan niet gekozen worden tot een component type is gekozen.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Kies de aanvoertemperatuur controle methode uit de pop-up lijst.
Select the country from the pop up list or type it in.	Kies het land uit de pop-up lijst of typ deze binnen.

English	Dutch
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Kies de HVAC systemen die deze component is onderdeel van uit de pop-up lijst. Het is mogelijk om meerdere systemen voor een bepaald onderdeel te selecteren, zodat voor componenten te delen over de HVAC-systemen.
Select the HVAC type from the pop up list.	Kies de HVAC type uit het pop-up lijst.
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Kiesde bovenliggende component uit het pop-up lijst. De bovenliggende component is vereist als de componenten maken deel uit van een hiërarchie van componenten voor het systeem.
Select the system classification from the pop up list.	Kies de systeem classificatie uit het pop-up lijst.
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Kies de systeem sub-classificatie uit het pop-up lijst. Een sub-classificatie kan niet gekozen worden tot een systeem classificatie is gekozen.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Kies eenheid type uit de pop-up lijst. Merk op dat een eenheid type niet kan worden gekozen tot een sensor type is gekozen.
Sensor Name(s)	Sensor Naam/Namen
Sensor Type	Sensor Type
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Sensoren registreren niet-consumptie soort waarden - temperatuur bijvoorbeeld. De sensoren worden aan de individuele componenten van het HVAC-systeem. De definitie kan veranderen in de tijd en dit wordt toegestaan voor door het opslaan van de start maand en het einde maand.
Serial#	Serienummer
Served By HVAC(s)	Geserveerd door HVAC

English	Dutch
Serves which HVAC System(s)	Dient welke HVAC-systeem (systemen)
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Stel de controle van de HVAC temperatuur op het Gebouw niveau. Dit geeft de default voor alle Ruimtes die kan worden overschreven op de ruimte-niveau indien nodig.
Single Packaged Unit	Single Packaged Unit
Singled Duct Unit	Een Kanaal Unit
Site Name	Site Naam
Slovakia	Slowakije
Slovenia	Slovenië
Slovenian	Sloveens
Small Shop Unit Sales area - chilled	Klein Winkel Ruimte - gekoeld
Small Shop Unit Sales area - electrical	Klein Winkel Ruimte - elektrische
Small Shop Unit Sales area - general	Klein Winkel Ruimte - algemeen
Social Clubs	Gezelligheidsverenigingen
Solar collectors (to evaluate)	Zonnecollectoren (te evalueren)
Solar Hot Water Panels	Zonnepanelen voor Heet Water
Space	Ruimte
Space being refurbished	Ruimte wordt opgeknapt
Space Notes	Ruimte Opmerking
Space Where Located	Ruimte waar Ligt
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Ruimtes, activiteiten en HVAC-systemen gegevens spreadsheet
Spain	Spanje
Spanish	Spaans
Spectator area (theatres and event buildings)	Spectator gebied (theaters en event gebouwen)

English	Dutch
Split Packaged Unit	Split Packaged Unit
Sports Centre/Leisure Centre	Sportcentrum / Recreatiecentrum
Sports Ground Arena	Arena Sports Ground
Stage (theatres and event buildings)	Scene (theaters en event gebouwen)
Stand Alone Utility Block	Stand Alone Utility Block
Steam	Stoom
Storage Area	Opslagruimte
Storage Area/Cupboard	Opslag ruimte / kast
Storage Systems	Opslagsystemen
Sun	Zon
Supply Air Temperature	Inblaasluchttemperatuur
Supply and extract	Toever en afzuigen
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Toever en afzuigen met warming en koeling varianten, enz.
Supply filter stage 1 pressure drop	Aanvoerfilter stage 1 drukval
Supply filter stage 2 pressure drop	Aanvoerfilter stage 2 drukval
Supply only	Toever alleen
Supply pressure	Aanvoerdruk
Supply RH	Aanvoeren relatieve vochtigheid
Sweden	Zweden
System Classification	Systeem Classificatie
System Sub-classification	Systeem Sub-Classificatie
Teaching Areas	Onderwijs Gebieden
Telephone Exchanges	Telefooncentrales
Terminal Units	Eindunits

English	Dutch
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	De volgende grafiek, afkomstig uit een Google zoeken met het vrije Eurovent Certiflash software geïnstalleerd op de machine, toont het soort informatie onmiddellijk online beschikbaar zodra de fabrikant en het model bekend zijn. Gebruikers moeten controleren deze gegevens overeen met de gegevens op het typeplaatje van hun specifieke systemen als het jaar van productie van belang kan zijn voor een specifieke item van HVAC-installaties.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	De enige verantwoordelijkheid voor de inhoud van deze spreadsheet ligt bij de auteurs. Het weerspiegelt niet noodzakelijk de mening van de Europese Unie.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	De spreadsheet zal worden ontwikkeld gedurende iSERV om automatisch importeren van de gegevens van HVAC fabrikanten online gegevens, Eurovent, en andere bronnen van gerenommeerde gegevens waar mogelijk
Theatre foyer	Theater ontvangsthall
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Theaters / Bioscopen / Muziek Zalen en Auditoria
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Dit veld is voor informatieve doeleinden en zullen automatisch worden ingevuld wanneer de HVAC-systeem gegevens worden ingevoerd.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Dit veld is enkel voor informatieve doeleinden. Het bevat de naam van een meter verbonden aan alle onderdelen van het systeem als er een enkele of "Multiple Items" als er meer dan een. Als er meerdere meters en druk vervolgens op <Ctrl> <Pijl omlaag> op de cel om een pop-up lijst van de meters te zien.

English	Dutch
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Dit veld is enkel voor informatieve doeleinden. Het bevat de naam van een sensor verbonden aan alle onderdelen van het systeem als er een enkele of "Multiple Items" als er meer dan een. Als er meerdere sensoren en druk vervolgens op <Ctrl> <Pijl omlaag> op de cel om een pop-up lijst van de sensoren te zien.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Dit is een default veld. Het gebouw niveau Schema naam is vast en kan niet worden gewijzigd. Moet echter de bezetting, setpoints en RV voor deze standaard gehele gebouw Schema worden ingevoerd door te gaan naar de standaard Schema in de Schema tab.
This is a mandatory field	Dit is een verplicht veld
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Deze specifieke machine is een model 38FZ, luchtgekoeld, alleen koeling, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in het koelcapaciteit bereik van 12 - 45 kW. In dit specifieke geval zijn we voorzien van het Eurovent gecertificeerde koelcapaciteit en elektrische energieverbruik om deze capaciteit te bereiken onder proefomstandigheden. Uit dit is afgeleid van de aangegeven EER voor de unit. Indoor en outdoor te testen geluidsniveau in dB (A) zijn ook aanwezig.
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Deze spreadsheet maakt het mogelijk invoeren van verwarming, ventilatie en airconditioning (HVAC) gegevens voor een individueel gebouw of Ruimtes die worden bediend door een individu HVAC-systeem.

English	Dutch
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Dit spreadsheet kan worden gebruikt voor het verzamelen en te onderhouden gegevens die nodig zijn voor de verplichte inspecties van Verwarming, Ventilatie en Air-Conditioning systemen
Thu	Don
Time Control Method	Tijdsregeling Methode
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Als u het schema details configureren Vul de data in de toepassing van of van toepassing op cellen onder en dubbelklik op - dit zal u naar het schema op de schema's tabblad
Toilet	Toilet
tonnes	ton
Total return pressure drop	Totaal aanvoer drukval
Total supply pressure drop	Totaal return drukval
Town	Stad
Translate	Vertaal
TRV	Thermostatische kraan
Tue	Din
Under floor heating	Vloerverwarming
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Unieke id voor het pand. Bijvoorbeeld in het Verenigd Koninkrijk zou het UPRN zijn. Als uw gebouw heeft een uniek nationaal referentie nummer dan kunt u hier invoeren.
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Unieke code is automatisch gegenereerd. Corrigeer dan zo spoedig mogelijk via de web-applicatie
Unique Meter Id	Unieke Meter ID
Unique Sensor Id	Uniek Sensor ID

English	Dutch
Unit Type	Unit Type
United Kingdom	Verenigd Koninkrijk
Unoccupied space	Onbezette Ruimte
Upper Limit	Bovengrens
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	"Gebruik dit tabblad om Schema's van setpoints voor gehele gebouwen en / of individuele Ruimtes in te voeren. 'Schema 1 - Het hele gebouw' is een speciale setpoint en moet altijd worden ingevuld. Deze gegevens zullen worden gebruikt voor alle Ruimtes in het gebouw, tenzij specifiek overschreven hier door definiëren van extra Schema en door toewijzen deze aan de Ruimtes in de Algemeen tab. Schema's van de minor Ruimtes kan zowel toegevoegd in de spreadsheet nu of via de online interface op een later tijdstip. Maar let op dat het sneller en gemakkelijker om het nu te doen in deze spreadsheet. Het raster in deze spreadsheet kunt u definiëren een ruwe omschrijving van de Schema. Zodra de gegevens zijn in de database zal het mogelijk zijn om meer nauwkeurige Schema configureren waar de tijd periodes kunnen worden gespecificeerd naar de dichtstbijzijnde minuten.
Utility Meter	Energiemeter
Utility Meter(s)	Energiemeters
Utility Meters Physically located here	Utility Meters Fysiek hier te vinden
Validate	Valideer

English	Dutch
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Validatie fouten en waarschuwingen gevonden - controleer de rode en gele velden en corrigeren van fouten
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Validatie fouten gevonden - controleer de rode velden en corrigeren van fouten
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Validatie waarschuwingen gevonden - controleer de gele velden en eventueel correcties
Value is not valid for the data type of this cell	De waarde is niet geldig voor het gegevenstype van deze cel
Value must be from drop down list	De waarde moet zijn van drop-down lijst
Vaporizing	Verdampen
Volume flow rate	Doorstroomhoeveelheid
VRV/VRF indoor unit	VRV / VRF binnenunit
Waiting Rooms	Wachtkamer
Warehouse and Storage	Magazijn en Opslag
Warehouse storage	Opslag Magazijn
Waste heat	Restwarmte
Water	water
Water Based	Waterbasis
Water Loop Heat Pump	Warmtepomp met Water Loop
Water radiators	Water radiatoren
Water Source Heat Pump (WSHP)	Water Bron Wamtepomp (WSHP)
Water source reverse cycle - cooling optimised	Water bron omgekeerde cyclus - koeling geoptimaliseerd
Water source reverse cycle - heating optimised	Water bron omgekeerde cyclus - verwarming geoptimaliseerd
Water Spray	Water Spuiten
Wed	Woen
Wh	Wh
Workshop	Werkplaats

English	Dutch
Workshops/Maintenance Depot	Werkplaats/Onderhoud Depot
WSHP Cooling Only	Water warmtepomp Koeling Alleen
WSHP Heating Only	Water warmtepomp Verwarming Alleen
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Water warmtepomp Reverse Cycle - Koeling Geoptimaliseerde
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Water warmtepomp Reverse Cycle - Verwarming Geoptimaliseerde
Y	J
Year of Manufacture	Jaar van de fabrikant

6. English – French

English	French
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	La procédure recommandée consiste à enregistrer le fichier à un emplacement sur votre disque dur, ouvrez-le, acceptez les messages d'avertissement, puis enregistrez et fermez le fichier. La réouverture du fichier permettra alors d'activer toutes les macros
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. Lors du premier téléchargement et de la première ouverture du formulaire vous devrez activer le contenu macro et/ou permettre d'exécuter les macros quand vous y serez invité par le logiciel pour que le formulaire puisse fonctionner correctement.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Entrez les plages de date à partir desquelles chaque horaire s'applique - cela afin de permettre aux variations saisonnières d'être configurées.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. L'Utilisateur ne devrait pas commercialiser, vendre, distribuer ou transférer ce logiciel ou toute partie de celui-ci sans le consentement du Coordinateur du projet iSERV;
100ft ³	100ft ³
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Entrez les consignes de chauffage (C), de refroidissement (R), de contrôle de l'humidité relative (HR) (o/n ou laissé vide) et d'occupation (Occ) dans chaque créneau horaire.
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	Les informations minimales requises pour l'utilisation du logiciel iSERV sont des groupes de froid directement monitorés (compteur et enregistreur), les puissances nominales et la descriptions de l'ensemble des composants CVC, et une description de l'ensemble des espaces et activités desservis par le(s) système(s) CVC

English	French
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. L'Utilisateur reconnaît que le logiciel iSERV est nouveau et peut donc avoir des défauts inhérents, erreurs ou autres lacunes;
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Entrez l'occupation moyenne estimée dans le bâtiment pour chaque heure. Cette valeur est utilisée pour aider à définir certaines opportunités de conservation d'énergie (ECO).
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. L'Utilisateur utilise le logiciel iSERV à ses propres risques, et à la stricte condition que l'Utilisateur ne tiendra iSERV ou ses agents engagés dans le développement du logiciel comme responsable pour toute perte ou dommage découlant de l'utilisation du logiciel iSERV
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. La consigne de chauffage (C) définit la température à laquelle les Espaces seront chauffée et la consigne de refroidissement (C) la température) laquelle l'Espace sera refroidi.
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. Dans toute la mesure permise par la loi, iSERV exclut toute responsabilité à l'égard de perte ou de dommage, qu'il soit personnel (y compris la mort ou des lésions corporelles) ou sur la propriété et qu'ils soient directs, indirects ou spéciaux (y compris à la perte financière indirecte) de l'Utilisateurs ou toute tierce partie, soit la cause, découlant directement ou indirectement de l'utilisation de l'Utilisateur du logiciel iSERV, ou de son incapacité à l'utiliser.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. Pour la valeurs d'HR dans la grille entrez "o" si l'HR est contrôlée pendant la période de temps spécifiée ou "n" ou laissez vide si l'HR n'est pas contrôlée de façon active.

English	French
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. iSERV ne donne aucune garantie, expresse ou implicite, quant à la qualité marchande ou d'adéquation du logiciel iSERV à des fins particulières.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Bien que des mises à niveau du logiciel iSERV peuvent être disponibles de temps en temps, iSERV ne peut entreprendre d'envoyer ou d'avertir les Utilisateurs du logiciel de chaque mise à niveau, et il sera du ressort des Utilisateurs du logiciel de s'assurer que la version qu'ils utilisent à tout moment soit la version la plus à jour.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. Les créneaux dans l'Horaire sont sur bases horaires - si vous avez des créneaux qui ne sont pas sur bases horaires - par exemple 08:30 - veuillez arrondir cette valeur à l'heure la plus prochaine et ensuite ajustez de façon plus précise cette valeur dans le formulaire online.
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Un exemple d'Horaire de consigne est défini à la droite du premier horaire ci-dessous. Ceci est purement à titre informatif et n'est en aucun cas pris en compte dans les calculs du formulaire.
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Des Horaires additionnels peuvent être défini en appuyant sur le bouton <Ajouter un Horaire> sur l'onglet principal.

English	French
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Un bâtiment doit être décrit en termes de ses espaces constitutifs. Chaque espace doit avoir un nom, un mois de début, une activité et sa surface intérieure brute en m2 au minimum. Si un système de CVC existe pour cet espace il doit être attaché à cet espace spécifique ainsi que tous les autres espaces qu'il dessert. Le type d'activité, la surface et le lien entre l'espace et le système de CVC correspondant sont des paramètres clés dans l'analyse comparative des systèmes de CVC.
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Un composant ou sous-composant est la description d'un élément d'équipement qui pourrait comprendre un système de CVC. Des exemples de types de composants seraient: générateurs de froid, générateurs de chaleur, humidificateurs, pompes à eau chaude et froide, unités de traitement d'air) et les ventilo-convecteurs. Des exemples de sous-composants seraient les suivants: ventilateurs, pompes, échangeurs thermiques, etc, par exemple les composants d'une unité de traitement d'air. Un composant ou un sous-composant peut changer au fil du temps, par exemple l'équipement physique ou à la puissance nominale peut changer. Nous permettons à ces changements sur une base mensuelle comme c'est l'unité de temps que nous utilisons pour maintenir à long terme des données historiques.

English	French
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Un système de CVC est constitué de composants et des compteurs et est fixé à des espaces spécifiques, et donc aux activités, à l'intérieur du bâtiment. La définition peut changer au fil du temps et cela est autorisé par le stockage du mois de début et la fin du mois.
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Un système de CVC sera attaché à un certain nombre de compteurs kWh. Il aura également accès à une série de composants qui peuvent à leur tour avoir un ou plusieurs types de compteurs. Les données de consommation enregistrées par le propriétaire du système pour ces compteurs peuvent être saisies manuellement ou via des fichiers séparés par des virgules ou texte qui sont automatiquement chargés par l'application. La définition peut changer au fil du temps et cela est autorisé par le stockage du mois de début et la fin du mois.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Un identifiant unique devrait être spécifié pour s'assurer que les lectures du capteur pourront être chargées correctement dans le système.
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	a. Entrer les données dans les cellules du formulaire pour chaque composant et entité pour lesquels vous avez des informations. Les champs marqués d'une astérisque * sont obligatoires.
Absorption Chillers	Groupe frigorifique à Absorption
Acronym: iSERV	Acronyme : iSERV
Active chilled beams	Poutres froides actives
Active heated beams	Poutres chaudes actives
Activity	Activité
Add a HVAC Component	Ajouter un Composant CVC

English	French
Add a HVAC System	Ajouter un Système CVC
Add a Meter	Ajouter un Compteur
Add a Schedule	Ajouter un Horaire
Add a Sensor	Ajouter un Capteur
Add a Space	Ajouter un Espace
Address	Adresse
Air & Water	Air & Eau
Air condensers	Aérocondenseur
Air Handling Units	Centrales de Traitement d'Air
Air Source Heat Pump (ASHP)	Pompe à Chaleur Aérothermique (Air-...)
Air source reverse cycle - cooling optimised	Inversion de cycle de source d'air - refroidissement optimisé
Air source reverse cycle - heating optimised	Inversion de cycle de source d'air - chauffage optimisé
Air Washer	Laveur d'air
Airport terminals	Terminaux d'aéroport
All Air Displacement Ventilation	Ventilation Tout-Air
All Air Dual Duct CV	Tout-Air avec Double Conduit débit d'air constant (CAV)
All Air Dual Duct VAV	Tout-Air avec Double Conduit débit d'air variable (VAV)
All Air Low Temperature System	Système Tout-Air Basse Température
All Air Single Duct CV	Tout-Air avec Simple Conduit débit d'air constant (CAV)
All Air Single Duct VAV	Tout-Air avec Simple Conduit débit d'air variable (VAV)
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Tous les champs et les titres de la table possède un texte d'aide. Pour afficher le texte d'aide, déplacez le curseur à la cellule de la colonne et appuyez sur <Ctrl><Flèche vers le bas>.
All in One Systems	Systèmes tout-en-un

English	French
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Une organisation aura un ou plusieurs bâtiments physiques. Ces bâtiments doivent être répartis dans les espaces. Un bâtiment doit avoir au moins un espace. Un bâtiment peut changer au fil du temps, par exemple une extension peut être ajoutée. La définition peut changer au fil du temps et cela est autorisé par le stockage du mois de début et la fin du mois.
Applies From	Appliqué à partir de
Applies To	Appliqué jusqu'à
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	ainsi que pour recueillir des données utilisables dans un processus de Benchmarking de type iSERV pour évaluer les performances de ces systèmes
ASHP Cooling Only	Pompe à chaleur (Source air) Froid seul
ASHP Heating Only	Pompe à chaleur (Source air) Chauffage seulement
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Pompe à chaleur (source air) Cycle réversible - Refroidissement optimisé
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Pompe à chaleur (Source air) Cycle réversible - Chauffage Optimisé
Assembly areas / halls	Salle de spectacle/Hémicycle
Austria	Autriche
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. Pour gagner du temps, vous pouvez copier et coller des données où les données sont similaires par exemple d'une ligne à la suivante dans les espaces ou les composants CVC sont identiques
Bathroom	Salle de bain
Bedroom	Chambre
Belgium	Belgique
BEMS	GTB
Biomass boiler	Chaudière Biomasse

English	French
Building	Bâtiment
Building Name	Nom du Bâtiment
Building Notes	Notes sur la Bâtiment
Building:	Bâtiment:
Bulgaria	Bulgarie
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Gare routière/Gare ferroviaire/Terminal portuaire
C	F
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c. Une entête de colonne soulignée signifie que la colonne a une liste de valeurs disponibles/prédéfinies. Pour afficher cette liste, déplacez la cellule concernée et pressez <Ctrl><Flèche Bas>.
Cancel	Annuler
Car Parks 24 hrs	Parking 24h/24
Catering: Bars	Restauration : Bars
Catering: Eating/drinking area	Restauration : Espace Nourriture/boisson
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Restauration: Cuisine entièrement équipée pour préparer des repas chauds
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Restauration : Espace de préparation de petite restauration chaude simple
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Restauration: Snack Bar avec armoires réfrigérées
Catering: Vending Machines	Restauration : Distributeurs automatiques
Cell (police/prison)	Cellule (police/prison)
Cellular Office Area	Bureau cellulaire
Cellular Office Area - multiple occupation	Espace de bureau cellulaire - occupation multiple
Centigrade	Degré Centigrade
Centralised System	Système Centralisé

English	French
Centrifugal Liquid Chillers	Groupe frigorifique avec Compresseur Centrifuge
Certiflash	Certiflash
Change Log	Relevé des modifications
Chilled ceiling panels	Plafonds froids
Chilled pipes in fabric : - 2or 4 tubes	Tuyaux réfrigérés en tissu: - 2 ou 4 tubes
Chilled water flow temperature	Température de départ d'eau glacée
Chilled water primary pumps	Pompes primaires d'eau glacée
Chilled water return temperature	Température de retour d'eau glacée
Chilled water secondary pumps	Pompes secondaires d'eau glacée
CHP (Combined heat and power)	Production Combinée de Chaleur et d'Electricité
Circulation area (corridors and stairways)	Circulation (corridors et escaliers)
Classroom	Salle de classe
Closed Circuit Cooling Towers	Tour de refroidissement en boucle fermée
Coal	Charbon
Coefficient of Performance (COP)	Coefficient de Performance (COP)
Co-generation	Cogénération
Cold Generators	Générateurs de Froid
Cold water buffer tank	Réservoir tampon d'eau glacée
Community/Day Centre	Communauté/Centre de jour
Component Sub-type	Sous-Type de Composant
Component Type	Type de Composant
Condenser water pumps	Pompes du condenseur à eau
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Surface Interne Brut Chauffée (m2)

English	French
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Configurer les horaires de consignes, l'humidité relative et de l'occupation. Dans la feuille de calcul, il est possible d'avoir un maximum de 4 variations saisonnières de chaque horaire défini pour permettre l'utilisation de différentes consignes au Printemps, en Été, en Automne et en Hiver. Il est possible de configurer un grand nombre de calendriers à l'aide de l'application K2N en ligne. Pour configurer un calendrier double-cliquez sur l'une des s'applique à partir ou à des dates et vous serez amené à l'onglet de configuration horaire.
Construct Month	Date de Construction
Consulting/treatment room	Chambre de consultation/traitement
Control Of Flow Temperature	Control de la Température de Départ
Control of HVAC Temperature	Contrôle de la Température du CVC
Cooling and Mechanical Ventilation	Refroidissement et Ventilation Mécanique
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Refroidissement et Ventilation Mécanique plus Chauffage Local
Cooling and Natural Ventilation	Refroidissement et Ventilation Naturelle
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Refroidissement et Ventilation Naturelle plus Chauffage Local
Country	Pays
Created by K2n Ltd	Développé par K2n Ltd
Crown and County Courts	Palais de justice
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	Bâtiment Cubric IT Suite - Exemple de configuration de l'espace unique
Cupboard	Placard
Cyprus	Chypre
Czech Republic	République Tchèque

English	French
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.
Danish	Danois
Data applicable from:	Données utilisables à partir du
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Données s'appliquant à partir de cette date (jj/mm/aaaa)
Date of last maintenance visit	Date de la Dernière Visite de Maintenance
Date of next maintenance visit	Date de la Prochaine Visite de Maintenance
Date Range	Intervalle de dates
Day	Jour
Dehumidification	Déshumidification
Denmark	Danemark
Dept Store Sales area - chilled	Magasin - refroidi
Dept Store Sales area - electrical	Magasin - électrique
Dept Store Sales area - general	Magasin - général
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	Champ dérivé pour information uniquement. Il reprend la somme de tous les espaces qui composent le bâtiment sauf ceux avec une activité de type Autre : Espace extérieur.
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Champ dérivé pour information uniquement. Il reprend la somme de tous les espaces qui composent le bâtiment et qui sont desservis par un système CVC.

English	French
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	Champ dérivé pour information uniquement. Veuillez noter que c'est l'Espace où le composant se trouve physiquement ce qui peut être différent de l'Espace qu'elle dessert.
Description	Description
Desiccant wheel dehumidifier	Déshumidificateur à Roue Déshydratante
DHW primary pumps	Pompes primaires d'ECS
DHW secondary (circulation) pumps	Pompes secondaires (circulation) d'ECS
Diagnostic Imaging	Imagerie médicale
Direct evaporative cooler	Refroidisseur Evaporatif Direct
Direct Variable Speed Drive	Transmission directe à vitesse variable
Disclaimer	Avertissement
Display window area	Zone de vitrine
District Heating	Chauffage Urbain
Domestic Hot Water System	L'eau chaude domestique
Dry cooler	Refroidissement d'air du type sec
Dry Coolers & Cooling Tower	Refroidissement d'Air du Type Sec & Tour de Refroidissement
Duct/Pipe Area m2	Surface de Gaine/Tuyau (m2)
Dutch	Néerlandais
Dwelling	Habitation
DX indoor unit	DX unité intérieure
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Certaines cellules ont des règles de validation - si vous entrez une valeurs qui ne satisfait pas la validation, un message d'erreur est alors affiché, décrivant le format ou le type correct à entrer.
Electric	Electrique

English	French
Electric Boilers	Chaudières Electriques
Electric radiators	Radiateurs électriques
Electricity	Electricité
Emergency Services	Service d'Urgence
Energy Efficiency Rating (EER)	Coefficient d'Efficacité Energétique (EER)
English	Anglais
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Entrez "o" si ce CVC est le système principal qui dessert la majorité du bâtiment sinon entrez "n".
Enter a description for the building into this field.	Entrez une description pour le bâtiment dans ce champ.
Enter a description for the component into this field.	Entrez une description du composant dans ce champ.
Enter any notes on the building into this field.	Entrez toute note sur le bâtiment dans ce champ.
Enter component name into this field.	Entrez le nom du composant dans ce champ.
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Entrez un diamètre (équivalent) de tuyau/gaine le cas échéant. Ceci ne doit être encodé qu'au niveau des endroits à la vitesse ou la pression sera mesurée.
Enter HVAC system name into this field.	Entrez le nom du système CVC dans ce champ.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Entrez le nom du compteur dans ce champ. Le fond sera jauni si le compteur n'est pas encore assigné. C'est pour aider à assurer que tous les compteurs sont alloués.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Entrez un ou plusieurs noms de Système CVC séparés par des points virgules dans ce champ ou double-cliquer pour choisir dans la liste déroulante. Choisissez un ou plusieurs Systèmes CVC dans cette liste.

English	French
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Entrez un ou plusieurs noms de compteur séparés par des points virgules dans ce champ ou double-cliquer pour choisir dans la liste déroulante. Choisissez un ou plusieurs compteurs dans cette liste.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Entrez un ou plusieurs noms de capteur séparés par des points virgules dans ce champ ou double-cliquer pour choisir dans la liste déroulante. Choisissez un ou plusieurs capteurs dans cette liste.
Enter sensor description into this field.	Entrez la description du capteur dans ce champ.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Entrez le nom d'un capteur dans ce champ. Le fond sera jauni si le capteur n'est pas encore assigné. C'est pour aider à assurer que tous les capteurs sont alloués.
Enter the address into this field.	Entrez l'adresse dans ce champ.
Enter the building name into this field.	Entrez le nom du bâtiment dans ce champ.
Enter the coefficient of performance into this field.	Entrez le coefficient de performance dans ce champ.
Enter the description of the HVAC system into this field.	Entrez la description du système CVC dans ce champ.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Entrez le coefficient d'efficacité énergétique dans ce champ.
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Entrez les coordonnées GPS de latitude dans ce champ.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Entrez les coordonnées GPS de longitude dans ce champ.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Entrez une puissance nominale électrique absorbée en kW.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Entrez la puissance nominale de rejet de chaleur dans ce champ en kW.
Enter the organisation name into this field.	Entrez le nom de l'organisation dans ce champ.

English	French
Enter the postcode into this field.	Entrez le code postal dans ce champ.
Enter the site name into this field.	Entrez le nom du site dans ce champ.
Enter the town into this field.	Entrez la ville dans ce champ.
Error	Erreur
Escalators	Escalators
Estonia	Estonie
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	Coefficient Européen d'Efficacité Energétique Saisonnier (ESEER)
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Certiflash Eurovent et autres données pour les Composants CVC
Evaporation Cooler	Refroidisseur à évaporation
Example - Complex Space Full	Exemple - Espace Complexe Complet
Example - Complex Space Min	Exemple - Espace Complexe Min
Example - Single Space	Exemple - Espace Simple
Exhaust Air Temperature	Température d'extraction d'air
Exhibition rooms, museum	Salle d'exhibition, musée
External Air Temperature for Frost Protection	Temperature extérieur pour protection antigel
External Space	Espace Extérieur
Extract only	Extraction Uniquement
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Ventilo-convecteurs - 2 ou 4 tubes
Farms, Field Stations, Observatories	Fermes, Stations Expérimentales, Observatoires
Finland	Finlande
Floor Area (m2)	Superficie (m2)
Flow Control	Contrôle du flux

English	French
Flow velocity	Vitesse d'écoulement
Forced air condensers	Condenseur à air pulsé
France	France
French	Français
Fresh air only or Mixed air	Air Neuf Uniquement ou Air Mélangé
Fri	Ven
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Chaudières à Combustible
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Conditionnement d'Air Complet (Chauffage/Climatisation et Contrôle de l'Humidité)
Full Air Conditioning (no RH control)	Conditionnement d'Air Complet (Sans Contrôle de l'Humidité)
Further Education / Universities	Universités / Ecole d'Enseignement Supérieur
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Une fois que toutes les données ont été saisies, appuyez sur le bouton <Validate>. Il mettra en évidence les erreurs en rouge et les avertissements en jaune. Ceux-ci doivent être corrigés avant que la feuille de calcul ne soit présentée pour le chargement dans le système iSERV.
Gas	Gaz
Gas/Diesel Oil	Essence/Diesel
Generic Checkin areas	Zone d'Enregistrement Typique
Generic Ward	Quartier Typique
German	Allemand
Germany	Allemagne
GPS - Lat	Latitude GPS
GPS - Long	Longitude GPS
Greece	Grèce

English	French
Greek	Grecque
Greenhouses	Serres
Gross Internal Area (m2)	Surface Interne Brut (m2)
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Pompe à Chaleur Géothermique
GSHP Cooling Only	Pompe à chaleur géothermique Froid seul
GSHP Heating Only	Thermopompe géothermique de chauffage seulement
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Source de chaleur au sol arrière cycle de la pompe - Refroidissement optimisé
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Source de chaleur au sol arrière cycle de la pompe - chauffage optimisé
H	C
Heat Generators	Générateurs de Chaleur
Heat Meter	Compteur de Chaleur
Heat Meter - Cooling	Compteur de chaleur - Refroidissement
Heat Meter - Heating	Compteur de chaleur - Chauffage
Heat pipe (DX heat recovery)	Tube caloporteur (récupération de chaleur par échangeur à contact direct)
Heat Pump	Pompe à chaleur
Heat Recovery	Récupération de Chaleur
Heat Rejection	Réjection de Chaleur
Heated ceiling panels	Plafonds chauds
Heating and Mechanical Ventilation	Chauffage et Ventilation Mécanique
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Chauffage et Ventilation Mécanique avec Conditionnement d'Air Local
Heating and Natural Ventilation	Chauffage et Ventilation Naturelle

English	French
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Chauffage et Ventilation Naturelle avec Conditionnement d'Air Local
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Chauffage, climatisation et de ventilation naturelle
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Détails concernant le Chauffage, la Ventilation et le Système de Conditionnement d'Air
Heavy Plant Room	Salle d'Equipements lourds
Help Text	Texte d'Aide
Hospital	Hôpital
Hot water buffer tank	Réservoir tampon d'eau chaude
Hot water flow temperature	Température de départ d'eau chaude
Hot water primary pumps	Pompes primaires d'eau chaude
Hot water return temperature	Température de retour d'eau chaude
Hot water secondary pumps	Pompes secondaires d'eau chaude
Hotel	Hôtel
Hotel room	Chambre d'hotel
Humidifiers	Humidificateurs
Hungary	Hongrie
HVAC Component	Composant CVC
HVAC Component Physically located here	Composant CVC Physiquement Situé dans cet Espace
HVAC Sensor	Capteur CVC
HVAC System	Système CVC
HVAC Type	Type de CVC
Hydrotherapy pool hall	Piscine d'hydrothérapie
Ice storage tank	Réservoir de stockage de glace

English	French
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iSERV website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	En cas de problème ou pour toutes questions concernant cette spreadsheet, n'hésitez pas à vérifier les informations disponibles sur le site iSERV http://www.iservcmb.info/ , le site K2n http://www.k2nenergy.com ou auprès de votre partenaire iSERV national
Indirect evaporative cooler	Refroidisseur Evaporatif Indirect
Induction units – 2 or 4 tubes	Ejecto-convecteurs - 2 ou 4 tubes
Industrial process area	Zone avec Processus Industriel
Industrial Process Building	Batiment de procédé industrielle
Inlet Air Temperature	Température de pulsion d'air
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Inspection des systèmes CVC par le biais de monitoring et de benchmarking continus
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Intelligent Energy Europe, Projet Numéro : IEE-10-272
Introduction	Introduction
Ireland	Irlande
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	iSERV fournit donc librement ce classeur Excel à ces fins sous les conditions suivantes:
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	iSERV souhaite permettre de réduire au maximum à tous les partenaires potentiels le temps nécessaires à consacrer à l'encodage initial de ces données dans la base de données iSERV, ainsi que de contribuer à la consolidation des informations utiles lors des inspections CVC.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	Il est important que vous lisiez l'ensemble des instructions concernant l'utilisation du formulaire avant la première utilisation du logiciel car elles contiennent des informations importantes:
IT: High Density IT Suite	Informatique : Espace de travail à haute densité informatique

English	French
IT: LAN Rooms	Informatique : Salles de réseaux locaux
IT: Server Room	Informatique : Salle de Serveur
Italian	Italien
Italy	Italie
Item is defined but not used anywhere	L'article est définie mais non utilisé partout
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l/sec
Laboratory	Laboratoire
Laboratory - Sterile	Laboratoire - Stérile
Laboratory with fume cupboards	Laboratoire avec hottes/sorbonnes
Latvia	Lettonie
Laundry	Laverie/Blanchisserie
Lecture theatre	Amphithéâtre/Auditoire
Libraries/Museums/Galleries	Bibliothèques/Musées/Galleries
Library	Bibliothèque
Library - open stacks	Bibliothèque - étagères ouvertes
Library - reading room	Bibliothèque - salle de lecture
Library - stacks and storeroom	Bibliothèque - étagères et réserve
Lifts	Ascenseurs
Light Plant Room	Salle d'Equipements Légers
Lithuania	Lituanie
litre	litre
Lounges	Salons
Lower Limit	Limite Inférieure
LPG	GPL

English	French
Luxembourg	Luxembourg
m/sec	m/sec
m ³	m ³
m3/hour	m3/hr
m3/sec	m3/sec
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Transmission à vitesse variable avec accouplement magnétique / visqueux / à glissement
Main	Général
Main HVAC System	Système CVC Principal
Maintenance contract?	Contrat de Maintenance?
Maintenance trigger	Déclencheur d'entretien
Malta	Malte
Manufacturer	Fabricant
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie House - par exemple la description complète montrant comment tous les détails peuvent être connectés
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie House - Informations minimales nécessaires pour participer à iSERV
Mechanical Draft Towers	Tours de refroidissement avec convection forcée/mécanique
Meeting Room	Salle de réunion
Meter Name(s)	Nom(s) du Compteur
Meter Type	Type de Compteur
Miscellaneous 24hr activities	Activités diverses 24hr/24
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Mode-Mix avec Ventilation Mécanique
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Mode-Mix avec Ventilation Mécanique avec Conditionnement d'Air Local
Mixed-mode with Natural Ventilation	Mode-Mix avec Ventilation Naturelle

English	French
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Mode-Mix avec Ventilation Naturelle avec Conditionnement d'Air Local
Model	Modèle
Mon	Lun
Motorised Damper	Registre motorisé
Motorised Valve	Vanne motorisée
Multiple Items	Multiple Items
Multiplier	Rapport de Multiplication
Multi-Split Packaged Unit	Système à Unité Multi-Split
Multi-storey car parks (office and private use)	Parkings à plusieurs étages (usage professionnel et privé)
Multi-storey car parks (public use)	Parkings à plusieurs étages (usage public)
N	N
Name	Nom
Name must be unique	Le nom doit être unique
Natural Draft Towers	Tours de refroidissement avec convection naturelle
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Ni l'EACI ni la Commission européenne ne sont responsables de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y figurent.
Netherlands	Pays-Bas
Night Setback Temperature	Température réduite de consigne de nuit
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Pas d'erreurs de validation ou d'alerte trouvé - feuille de calcul réussit le test de validation
Nominal Cooling Capacity (KW)	Puissance Nominale de Refroidissement (kW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Puissance Electrique Nominale Absorbée (kW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Puissance Nominale de Rejet de Chaleur (kW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Puissance Nominale de Chauffage (kW)

English	French
Nominal Heating Power Input (KW)	Puissance Nominale Absorbée de Chauffage (kW)
Non-centralised System	Système Non-Centralisé
None	Aucun
Number of rows	Nombre de lignes
Nursery	Garderie
Nursing Residential Homes and Hostels	Maison de repos
Occ	Occ
Office	Bureau
Office and consulting areas	Espace de Bureau et de Consultation
Oil	Pétrole
OK	Accepter
On/Off	ON/OFF
On/off sensor	Capteur ON/OFF
Open Circuit Cooling Towers	Tours de refroidissement ouvertes
Open Plan Office Area	Bureau Paysager
Operating theatre	Bloc opératoire
Optimum Stop/Start	Optimum d'Arrêt/Démarrage
or send an email to info@k2nenergy.com	ou envoyez un email à info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	Ou *, mais de préférence les deux si elle est disponible
Organisation Name	Nom de l'Organisation
Outside air RH	Humidité relative de l'air extérieur
Outside Air Temperature	Température de l'air extérieur
Parent Component	Composant Supérieur Apparenté
Parent Meter Name	Nom du Compteur Supérieur Apparenté
Pascal	Pascal
Passive chilled beams	Poutres froides passives

English	French
Passive heated beams	Poutres chaudes passives
PCM (phase change material)	MCP (matériau à changement de phase)
Physiotherapy Studio	Studio de physiothérapie
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Echangeur de Chaleur à Plaque (Air/Air) avec/sans by-pass
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	S'il vous plaît vérifier les données composantes des systèmes CVC avec certification Eurovent lorsque cela est possible: http://www.eurovent.com . Une recherche sur Google ou similaire sur le nom du fabricant, le numéro de série et le modèle est souvent le moyen le plus rapide pour ce faire. Voir l'onglet Certiflash pour un exemple.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	SVP entrez une description de quels sont les déclencheurs de maintenance dans ce champ. Intervalles fixes (besoin de l'intervalle); basé sur le nombre d'heures de fonctionnement; basé sur la mesure de performance (besoin du seuil si disponible).
Please enter any space notes into this field.	Veuillez indiquer d'éventuelles remarques dans ce champ.
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Veuillez entrer le mois et l'année de construction dans ce champ. Si vous ne connaissez pas le mois, entrez uniquement l'année. Le choix de l'année de construction devrait refléter le niveau d'isolation se trouvant dans l'enveloppe. Ainsi, si un bâtiment a été construit en 1923 comme la McKenzie House mais que le parement a entièrement été rénové en 1989 selon les normes en vigueur au moment de cette rénovation, la date encodée ici devrait être 1989. Des Espaces individuels dont la date ou le standard de construction diffèreraient peuvent être définies dans le formulaire en ligne.
Please enter schedule name into this field.	SVP entrez le nom de l'horaire dans ce champ.

English	French
Please enter space name into this field.	SVP entrez le nom de l'espace dans ce champ.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	SVP entrez la date jj/mm à laquelle l'intervalle fini dans ce champ.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	SVP entrez la date jj/mm à laquelle l'intervalle commence dans ce champ.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	SVP entrez la Date de la dernière visite de maintenance dans ce champ.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	SVP entrez la Date de la prochaine visite de maintenance dans ce champ.
Please enter the description for the meter.	Veuillez entrer la description du compteur.
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	SVP entrez le Coefficient d'Efficacité Énergétique Saisonnier Européen dans ce champ.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	SVP entrez la superficie de l'espace en mètre carré dans ce champ.
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	S'il vous plaît entrez la hauteur de l'espace en mètres. Si cette valeur est entrée, un volume peut être calculé pour la salle.
Please enter the Manufacturer into this field.	SVP entrez le Fabricant dans ce champ.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Veuillez entrer le facteur de multiplication du compteur dans ce champ.
Please enter the Model into this field.	SVP entrez Modèle dans ce champ.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	SVP entrez Puissance Nominal de Refroidissement (kW) dans ce champ.
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	SVP entrez la Puissance Nominal de Chauffage (kW) dans ce champ.
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	SVP entrez la Puissance Nominal Absorbée de Chauffage (kW) dans ce champ.
Please enter the Range into this field.	SVP entrez l'Intervalle dans ce champ.

English	French
Please enter the schedule description into this field.	SVP entrez la description de l'horaire dans ce champ.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	SVP entrez le Coefficient d'Efficacité Énergétique Saisonnier dans ce champ.
Please enter the Serial# into this field.	SVP entrez le Numéro de Série dans ce champ.
Please enter the space description into this field.	SVP entrez la description de l'espace dans ce champ.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	SVP entrez l'Année de Fabrication dans ce champ.
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	SVP indiquer si ce composant a un contrat de maintenance dans ce champ.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Veuillez choisir le nom du compteur supérieur apparenté depuis la liste déroulante. Ce champ permet de définir des sous-comptage. Si vous avez décrit un compteur à partir duquel ce compteur est alimenté alors sélectionnez son nom ici.
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	SVP choisissez l'activité à partir de la liste déroulante. Il n'est pas possible de sélectionner une activité avant qu'un secteur ne soit choisi.
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Veuillez sélectionner les composants qui sont situés physiquement dans cet espace à partir de la liste déroulante. Il est possible de choisir plus d'un composant par Espace.
Please select the meter type from the pop-up list.	Veuillez entrer le type de compteur à partir de la liste déroulante.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Veuillez sélectionner la méthode de contrôle de température du CVC.

English	French
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Veuillez sélectionner l'horaire d'occupation, des consignes en température et en humidité relative.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Veuillez entrer le type d'unité à partir de la liste déroulante. Veuillez noter qu'il n'est pas possible de sélectionner un type d'unité sans avoir sélectionné un type de compteur.
Poland	Pologne
Portugal	Portugal
Portuguese	Portugais
Post Mortem Facility	Salon Funéraire
Postcode	Code Postal
Primary Health Care Buildings	Etablissement de soins de santé
Primary School	Ecole primaire
Prisons	Prisons
Property Reference Code	Code de Référence de Propriété
Pumps	Pompes
Range	Gamme
Range 1 - Applies From	Plage 1 - Appliquées du
Range 1 - Applies To	Plage 1 - Appliquées au
Range 2 - Applies From	Plage 2 - Appliquées du
Range 2 - Applies To	Plage 2 - Appliquées au
Range 3 - Applies From	Plage 3 - Appliquées du
Range 3 - Applies To	Plage 3 - Appliquées au
Range 4 - Applies From	Plage 4 - Appliquées du
Range 4 - Applies To	Plage 4 - Appliquées au

English	French
Reception	Reception
Reciprocating Liquid Chillers	Groupe frigorifique avec Compresseur à Piston
Recreational : Changing facilities with showers	Loisirs: Vestiaires avec douches
Recreational : Dry Sports Hall	Loisirs : Salle de sport
Recreational : Fitness Studio	Loisirs: Salle de Fitness
Recreational : Fitness Suite/Gym	Loisirs : Salle de fitness
Recreational : Floodlit facilities	Loisirs : Installations éclairées
Recreational : Ice rink	Loisirs : Patinoire
Recreational : Recreational Pool	Loisirs: Piscine
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Loisirs : Sauna, Hammam, Thermes
Recreational : Sports ground changing rooms	Loisirs : Vestiaires de terrain de sport
Recreational : Swimming Pools	Loisirs : Piscines
Recuperator Heat Recovery	Récupérateur de chaleur
Residential Institutions - Residential Schools	Institution résidentielle - Ecole résidentielle
Restaurant/Public House	Restaurant/Taverne
Retail	Commerce de détail
Retail Warehouse Sales area - chilled	Entrepôts pour commerce de détail - refroidi
Retail Warehouse Sales area - electrical	Entrepôts pour commerce de détail - électrique
Retail Warehouse Sales area - general	Entrepôts pour commerce de détail - général
Retail Warehouses	Entrepôts pour commerce de détail
Return Air Temp Stat	Thermostat sur la température de reprise d'air
Return Air Temperature	Température de reprise d'air
Return filter stage 1 pressure drop	Perte de charge dans l'étage 1 du filtre de reprise
Return filter stage 2 pressure drop	Perte de charge dans l'étage 2 du filtre de reprise
Return flow temperature	Température de retour de l'air
Return Pressure	Pression en reprise

English	French
Return RH	Humidité en reprise
RH	HR
RH Range	Plage d'HR
Romania	Roumanie
Room air temperature sensor	Capteur de température d'air dans la pièce
Room extract temperature	Température à l'extraction de la pièce
Room Relative Humidity	Humidité relative dans la pièce
Room Stat	Thermostat d'ambiance
Room supply temperature	Température à la pulsion de la pièce
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Récupérateur de chaleur sensible/sensible+latent à roue
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Récupérateur de chaleur par batterie en spirale (Air/Eau)
Sat	Sam
Schedule 1 - Whole Building	Horaire 1 - ensemble du bâtiment
Schedule Name	Nom de l'horaire
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Horaire de Chauffage (C), de Refroidissement (F), d'Humidification/Deshumidification (HR) et d'Occupation (Occ)
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Horaire d'Occupation, des Consignes de Température et d'Humidité
Schedules	Horaires
Schedules of Setpoint and Occupation	Horaires de Consigne et d'Occupation
Screw Liquid Chillers	Groupe frigorifique avec Compresseur à Vis
Scroll Liquid Chillers	Groupe frigorifique avec Compresseur Scroll
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Coefficient d'Efficacité Énergétique Saisonnier (SEER)
Secondary School	Ecole Secondaire
Sector	Secteur

English	French
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	"Secteur" réfère au secteur d'activité principal auquel appartient l'Organisation par exemple Enseignement Supérieur. Les activités disponibles pour chaque Espace sont donc par défaut choisies en fonction de ce secteur. Cependant, un secteur différent peut être choisi au niveau de l'Espace si une activité spécifique n'est pas disponible pour le secteur principal.
Select sensor type from the pop up list.	Choisissez un type de capteur dans la liste déroulante.
Select the component type from the pop up list.	Choisissez le type de composant dans la liste déroulante.
Select the component sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Choisissez le sous-type de composant dans la liste déroulante. Veuillez noter qu'il n'est pas possible de sélectionner un sous-type sans avoir sélectionné un type de composant.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Choisissez la méthode de contrôle de la température d'entrée à partir de la liste déroulante.
Select the country from the pop up list or type it in.	Choisissez le pays à partir de la liste déroulante ou tapez le.
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Choisissez les systèmes CVC dont ce composant fait partie à partir de la liste déroulante. Il est possible de sélectionner des systèmes multiples pour un composant spécifique afin de permettre aux composants d'être partagés entre les systèmes CVC.
Select the HVAC type from the pop up list.	Choisissez le type d'CVC à partir de la liste déroulante.
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Choisissez le nom du composant supérieur apparenté depuis la liste déroulante. Ce composant supérieur apparenté est nécessairement requis si les composants font parties d'une hiérarchie de composants pour le système
Select the system classification from the pop up list.	Choisissez la classification du système à partir de la liste déroulante.

English	French
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Choisissez la sous-classification du système à partir de la liste déroulante. Veuillez noter qu'il n'est pas possible de sélectionner une sous-classification sans avoir sélectionné une classification du système.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Choisissez le type d'unité à partir de la liste déroulante. Veuillez noter qu'il n'est pas possible de sélectionner un type d'unité sans avoir sélectionné un type de capteur.
Sensor Name(s)	Nom(s) du Capteur
Sensor Type	Type de capteur
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Capteurs des mesures de type non-consommation - la température par exemple. Les capteurs sont fixés à des composants individuels du système CVCA. La définition peut changer au fil du temps et cela est autorisé par le stockage du mois de début et la fin du mois.
Serial#	Numéro de Série
Served By HVAC(s)	Desservi(s) par CVC(s)
Serves which HVAC System(s)	Système(s) CVC Déservi(s)
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Réglez le contrôle de température du système CVC au niveau du Bâtiment. Ceci fournit la valeur par défaut pour tous les espaces, valeur qui peut être remplacée au niveau de l'Espace si nécessaire.
Single Packaged Unit	système de climatisation par unité monobloc
Singled Duct Unit	Unité à Conduite Simple
Site Name	Nom du site
Slovakia	Slovaquie
Slovenia	Slovénie

English	French
Slovenian	Slovène
Small Shop Unit Sales area - chilled	Petit commerce - refroidi
Small Shop Unit Sales area - electrical	Petit commerce - électrique
Small Shop Unit Sales area - general	Petit commerce - général
Social Clubs	Clubs Sociaux
Solar collectors (to evaluate)	Collecteurs Solaires (à Evaluer)
Solar Hot Water Panels	Panneaux Solaires Thermiques
Space	Espace
Space being refurbished	Espace en cours de rénovation
Space Notes	Notes sur l'Espace
Space Where Located	Espace où se Trouve le Système
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Formulaire de données concernant les espaces, les systèmes CVC et les activités
Spain	Espagne
Spanish	Espagnol
Spectator area (theatres and event buildings)	Zone réservée aux spectateurs (théâtres et espace événementiel)
Split Packaged Unit	Système à Unité Split
Sports Centre/Leisure Centre	Centre Sportif/Centre de Loisirs
Sports Ground Arena	Centre de Terrain de Sport
Stage (theatres and event buildings)	Scène (théâtres et espaces événementiels)
Stand Alone Utility Block	Bloc utilitaire autonome
Steam	Vapeur
Storage Area	Espace de Stockage
Storage Area/Cupboard	Armoire/espace de stockage
Storage Systems	Systèmes de Stockage
Sun	Dim

English	French
Supply Air Temperature	Température de l'air pulsé
Supply and extract	Pulsion et Extraction
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Pulsion et Extraction avec Chauffage et Refroidissement Variants??, etc
Supply filter stage 1 pressure drop	Perte de charge dans l'étage 1 du filtre de pulsion
Supply filter stage 2 pressure drop	Perte de charge dans l'étage 2 du filtre de pulsion
Supply only	Pulsion Uniquement
Supply pressure	Pression à la pulsion
Supply RH	Humidité relative à la pulsion
Sweden	Suède
System Classification	Classification du Système
System Sub-classification	Sous-Classification du Système
Teaching Areas	Espaces Pédagogiques
Telephone Exchanges	Centrales Téléphoniques
Terminal Units	Unités Terminales
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	Le graphique suivant, repris d'une recherche Google avec le software gratuit Eurovent Certiflash installé sur la machine, montre le type d'information disponible instantanément en ligne dès lors que le fabricant et le modèle est connu. Les utilisateurs doivent vérifier que ces données correspondent avec les informations reprises sur la fiche signalétique de leurs propres systèmes comme l'année de fabrication ce qui peut être important pour un élément particulier de la centrale CVC.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	Le contenu de cette [page web, publication, etc.] n'engage que la responsabilité de son auteur et ne représente pas nécessairement l'opinion de l'Union européenne.

English	French
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	Le formulaire sera développé au cours d'iSERV pour permettre l'importation automatique de données provenant des bases de données CVC en ligne de Fabricants, d'Eurovent, et d'autres sources de données fiables quand celles-ci sont disponibles
Theatre foyer	Hall d'accueil de théâtre
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Théâtre/Cinéma/Salle de Spectacle et Auditorium
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Ce champ est informatif et sera automatiquement rempli lorsque les détails du système CVC seront entrés.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Ce champ est uniquement informatif. Il contient soit le nom d'un compteur attaché à un composant du système si il y en a un seul soit "Éléments Multiples" si il y en a plusieurs. Si il y a plusieurs compteurs pressez alors <Ctrl><Flèche Bas> sur la cellule pour voir la liste déroulante de tous les compteurs.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Ce champ est uniquement informatif. Il contient soit le nom d'un capteur attaché à un composant du système si il y en a un seul soit "Éléments Multiples" si il y en a plusieurs. Si il y a plusieurs capteurs pressez alors <Ctrl><Flèche Bas> sur la cellule pour voir la liste déroulante de tous les capteurs.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Ceci est un champ par défaut. Le nom d'Horaires au niveau Bâtiment est fixe et ne peut être changé. Toutefois, l'Occupation, les consignes Température et Humidité Relative pour cet Horaire par défaut pour le bâtiment entier doivent être introduites en allant dans l'horaire par défaut dans l'onglet Horaires.
This is a mandatory field	Ce champ est obligatoire

English	French
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Cette machine particulière est un modèle 38FZ, refroidie par air, refroidissement seulement, unité Split "Carrier Comfort Cooling Unit" dont la puissance de refroidissement varie dans la plage 12-45kW. Dans ce cas particulier, sont fournis la puissance de refroidissement certifiée par Eurovent et la puissance électrique correspondante pour atteindre cette puissance de refroidissement dans les conditions d'essai. A partir de ceci, on dérive l'EER pour l'unité. Les niveaux de bruit intérieur et extérieur sont également fournis en dB(A).
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Ce formulaire permet l'encodage des données de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air (CVC) pour un bâtiment individuel ou pour des espaces desservis par un système CVC individuel.
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Ce formulaire peut être utilisé pour collecter et maintenir les données requises pour des inspections obligatoires des systèmes de Chauffage, Ventilation et Conditionnement d'Air
Thu	Jeu
Time Control Method	Méthode de Contrôle Horaire
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Pour configurer les détails de la planification veuillez entrer les dates dans le "s'applique à partir du" ou "s'applique aux cellules ci-dessous", puis double-cliquez - ce qui vous mènera à l'annexe sur l'onglet horaires
Toilet	Toilette
tonnes	tonnes
Total return pressure drop	Perte de charge total à la reprise
Total supply pressure drop	Perte de charge total à la pulsion

English	French
Town	Ville
Translate	Traduisez
TRV	Vanne thermostatique
Tue	Mar
Under floor heating	Plancher chauffant
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Identifiant unique pour la propriété. Par exemple aux Royaume-Uni ce serait le UPRN. Si votre immeuble à un numéro unique national de référence de propriété veuillez l'indiquer ici.
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Un identificateur unique a été généré automatiquement.Veuillez le corriger dès que possible par l'application web
Unique Meter Id	Numéro d'Identification Unique du Compteur
Unique Sensor Id	Numéro d'Identification Unique du Capteur
Unit Type	Type d'Unité
United Kingdom	Royaume-Uni
Unoccupied space	Espace innocupé
Upper Limit	Limite Supérieure

English	French
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	"Utiliser cet onglet pour entrer les Horaires des points de consigne pour les bâtiments entiers et/ou des Espaces individuels. 'Horaire 1 - Bâtiment tout entier'. est une consigne particulière et doit toujours être complétée. Ces données seront utilisées pour tous les espaces du bâtiment à moins que celles-ci soient spécifiquement remplacés ici en définissant des Horaires supplémentaires et en les affectant aux Espaces dans le l'onglet principal. Les Horaires d'espaces mineures peuvent être ajoutées dans le formulaire maintenant ou via l'interface en ligne à un stade ultérieur. Mais s'il vous plaît noter qu'il est plus rapide et plus facile de le faire dans ce formulaire maintenant. La grille de ce formulaire vous permet de définir une définition approximative des Horaires. Une fois ces données placées dans la base de données, il sera possible de configurer des Horaires plus précis où les périodes de temps pourront être spécifiées à la minute près. "
Utility Meter	Compteurs d'Energie
Utility Meter(s)	Compteur(s) d'Energie
Utility Meters Physically located here	Compteurs de services publics Physiquement situé ici
Validate	Validez
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Erreurs de validation et avertissements trouvés - s'il vous plaît vérifier les champs jaunes et rouges et corriger les erreurs
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Erreurs de validation trouvées - s'il vous plaît vérifier les champs rouges et corriger les erreurs
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Avertissements de validation trouvés - s'il vous plaît vérifier les champs jaunes et éventuellement apporter des corrections

English	French
Value is not valid for the data type of this cell	La valeur n'est pas valide pour le type de données de cette cellule
Value must be from drop down list	La valeur doit être dans la liste déroulante
Vaporizing	Vaporisation
Volume flow rate	Débit volumique
VRV/VRF indoor unit	VRV / VRF unité intérieure
Waiting Rooms	Salle d'attente
Warehouse and Storage	Entrepôt et Stockage
Warehouse storage	Entrepôt de stockage
Waste heat	Chaleur perdue
Water	Eau
Water Based	Source à Eau
Water Loop Heat Pump	Pompe à Chaleur Sur Boucle d'Eau
Water radiators	Radiateurs à eau
Water Source Heat Pump (WSHP)	Chaudière Aquathermique (Eau-...)
Water source reverse cycle - cooling optimised	Inversion de cycle de l'eau de source - refroidissement optimisé
Water source reverse cycle - heating optimised	Inversion de cycle de l'eau de source - chauffage optimisé
Water Spray	Pulvérisation d'Eau
Wed	Mer
Wh	Wh
Workshop	Atelier
Workshops/Maintenance Depot	Atelier/Dépôt de Maintenance
WSHP Cooling Only	Pompe à chaleur eau source de refroidissement seulement
WSHP Heating Only	Source d'eau pompe à chaleur chauffage seulement
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Source de chaleur des eaux inverse cycle de la pompe - Refroidissement optimisé

English	French
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Source de chaleur des eaux cycle réversible de la pompe - chauffage optimisé
Y	O
Year of Manufacture	Année de fabrication

7. English – Spanish

English	Spanish
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	El procedimiento recomendado es guardar este archivo en una dirección de su disco duro, abrirlo, aceptar los mensajes de aviso y entonces guardar y cerrar el archivo. Volviendo a abrir el archivo permitirá que todas las macros funcionen.
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. En su primera descarga y utilización necesitará activar el contenido macro y/o permitir que macros sean ejecutadas cuando requerido por la hoja de cálculo para que esta funcione correctamente.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Introduzca los intervalos de fechas a los que se aplica cada horario - esto permitirá configurar variaciones estacionales.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. El usuario no deberá comercializar, vender, distribuir o transferir este software o parte de él sin previa autorización escrita por parte del Coordinador del proyecto iSERV;
100ft ³	100ft ³

English	Spanish
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Introduzca el punto de consigna de calefacción (C), el punto de consigna de refrigeración (C), humedad relativa (HR) control (s/n, o en blanco) y ocupación (Oc) en cada intervalo de tiempo.
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	2. La información mínima necesaria para ser utilizada en el proyecto iSERV debe ser compuesta por refrigeradores con medición directa, potencias nominales, descripción de todos los componente CVAC/R y una descripción de los espacios servidos por el (los) sistema (s) CVAC/R.
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. El usuario reconoce que el software iSERV es nuevo y por lo tanto, puede contener defectos inherentes, errores o deficiencias;
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Introduzca una estimativa promedio de la ocupación esperada, para el edificio, en cada hora. Esto ayudará en la determinación de ECO's.
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. El usuario utiliza el software iSERV bajo su propio riesgo y en el estricto entendimiento de que no podrá responsabilizar el proyecto iSERV o sus agentes, involucrados en el desarrollo de software, de cualquier pérdida o daño causado por el uso del software iSERV
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. El punto de consigna de calefacción (C) define la temperatura a la cual los espacios serán calentados y el punto de consigna de refrigeración (R) la temperatura a la cual el espacio será refrigerado.

English	Spanish
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. En la máxima medida permitida por la ley, el proyecto iSERV se excluye de toda responsabilidad en caso de pérdida o daño, ya sea personal (incluyendo muerte o lesiones personales) o a la propiedad bien sean directos, indirectos o especiales (incluida la pérdida financiera resultante) del usuario o terceros, por cualquier causa, derivados directa o indirectamente del uso dado por el usuario, o la imposibilidad de usar, el software iSERV.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. Para los valores de humedad relativa en la malla escriba "y" si la humedad relativa es controlada durante ese período de tiempo o "n" o deje en blanco si no hay control de humedad relativa activo.
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. iSERV no ofrece ninguna garantía, expresa o implícita, con respecto a la comerciabilidad o adecuación del software iSERV para cualquier propósito particular.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Aunque puedan ser disponibilizadas actualizaciones del software iSERV, el proyecto iSERV no puede comprometerse a notificar por correo electrónico o otro medio disponible los usuarios del software de cualquier actualización, y será de la responsabilidad de los usuarios asegurarse que la versión que están utilizando en cualquier altura es la versión más actualizada.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. Los intervalos de tiempo en el calendario se basan en límites horarios - si tiene intervalos de tiempo inferiores a horas - 08:30 por ejemplo - redondear a la hora más próxima y luego afinar/ajustar en la interface online.

English	Spanish
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Un ejemplo de horario para los puntos de consigna está definido a la derecha de la primera lista que se encuentra abajo. Esto es meramente informativo y no es utilizado para ningún cálculo en la hoja de cálculo.
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Horarios adicionales se pueden definir pulsando el botón <Añadir un horario> en el separador Principal.
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Un edificio debe ser descrito en función de sus espacios constituyentes. Cada espacio debe tener un nombre, un mes de inicio, una actividad y su área bruta interna en m2 como mínimo. Si existe un sistema de climatización que sirva este debe ser anexo a este espacio y todos los otros espacios que también sirva. El tipo de actividad, el área y el enlace del espacio a un sistema de climatización son los parámetros clave en el establecimiento de referencias para los sistemas de HVAC.

English	Spanish
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Uno de los componentes o sub-componente es la descripción de cualquier elemento que pueda hacer parte de un sistema de climatización. Ejemplos de tipos de componentes serían los siguientes: generadores de frío, generadores de calor, humidificadores, bombas de agua fría y caliente, unidades de tratamiento de aire y unidades terminales. Ejemplos de sub-componentes serían los siguientes: ventiladores, bombas, intercambiadores de calor, etc por ejemplo, los componentes de una UTA. Un componente o sub-componente puede cambiar con el tiempo, por ejemplo, equipo físico o la entrada de la potencia nominal puede cambiar. Permitimos que estos cambios sobre una base mensual ya que es la unidad de tiempo que usamos para mantener, a largo plazo, los datos históricos.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Un sistema de climatización consiste en componentes y medidores y está ligado a espacios específicos, y por lo tanto, a las actividades dentro del edificio. La definición puede cambiar con el tiempo y esto es permitido al registrar los meses de inicio y fin de cada configuración.

English	Spanish
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Un sistema de climatización estará conectado con un determinado número de medidores de kWh. También tendrá acceso a una serie de componentes que a su vez pueden tener uno o más tipos de medidores. Los datos de consumo, registrados por los medidores del propietario del sistema, se pueden introducir manualmente o por medio de archivos separados por comas o archivos de texto cargados automáticamente por la aplicación. La definición puede cambiar con el tiempo y esto es permitido al registrar los meses de inicio y fin de cada configuración.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Una identificación única debe ser dada para garantizar que las lecturas de los sensores sean cargadas de forma exacta en el sistema.
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	a. Introducir los datos en las celdas de la hoja de cálculo para todos los componentes y entidades sobre los cuales tenga información. Los campos marcados con * son obligatorios.
Absorption Chillers	Refrigerador por absorción
Acronym: iSERV	Acrónimo: iSERV
Active chilled beams	Viga fría activa
Active heated beams	Viga caliente activa
Activity	Actividad
Add a HVAC Component	Añadir un componente CVAC/R
Add a HVAC System	Añadir un sistema CVAC/R
Add a Meter	Añadir un contador
Add a Schedule	Añadir un horario
Add a Sensor	Añadir un sensor
Add a Space	Añadir un espacio

English	Spanish
Address	Dirección
Air & Water	Aire y Agua
Air condensers	Condensadores a aire
Air Handling Units	Unidad de tratamiento de aire
Air Source Heat Pump (ASHP)	Bomba de calor aire-agua
Air source reverse cycle - cooling optimised	Ciclo invertido a aire - refrigeración optimizada
Air source reverse cycle - heating optimised	Ciclo invertido a aire - calefacción optimizada
Air Washer	Lavador de aire
Airport terminals	Terminal de aeropuerto
All Air Displacement Ventilation	Todo aire - Ventilación por desplazamiento
All Air Dual Duct CV	Todo aire - Doble Conducto CV
All Air Dual Duct VAV	Todo aire - Doble Conducto VAV
All Air Low Temperature System	Todo aire - Sistema de baja temperatura
All Air Single Duct CV	Todo aire - Conducto simple CV
All Air Single Duct VAV	Todo aire - Conducto simple VAV
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Todos los campos y encabezados de las tablas tienen el texto de ayuda. Para mostrar el texto de ayuda mover el cursor a la celda de encabezado de la columna y pulse <Ctrl> <Flecha abajo>.
All in One Systems	Sistemas todo en uno
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Una organización tendrá uno o más edificios físicos. Estos edificios deben ser divididos en espacios. Un edificio debe tener al menos un espacio. Un edificio puede cambiar con el tiempo, por ejemplo, una extensión puede ser agregada. La definición puede cambiar con el tiempo y esto es permitido al registrar los meses de inicio y fin de cada configuración.
Applies From	Aplicable a partir de

English	Spanish
Applies To	Aplicable hasta
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	así como para recopilar datos a ser utilizados en un proceso de benchmarking del proyecto iSERV para evaluar el desempeño de tales sistemas
ASHP Cooling Only	Bomba de calor al aire - solamente refrigeración
ASHP Heating Only	Bomba de calor al aire - solamente calefacción
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Bomba de calor al aire - ciclo invertido - refrigeración optimizada
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Bomba de calor al aire - ciclo invertido - calefacción optimizada
Assembly areas / halls	Salas de reunión/Halls de entrada
Austria	Austria
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. Para ahorrar tiempo, puede copiar y pegar datos donde estos sean similares, por ejemplo de una línea para la siguiente en los espacios o repetir los componentes CVAC/R
Bathroom	Baño
Bedroom	Cuarto
Belgium	Bélgica
BEMS	BEMS
Biomass boiler	Caldera de biomasa
Building	Edificio
Building Name	Nombre del edificio
Building Notes	Anotaciones sobre el edificio
Building:	Edificio:
Bulgaria	Bulgaria
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Estación de autobuses/Estación de tren/Puerto marítimo
C	R

English	Spanish
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c. Una columna con encabezado subrayado indica que la columna tiene una lista de valores disponibles. Para mostrar la lista seleccionar la celda correspondiente y pulse <Ctrl> <Flecha abajo>.
Cancel	Cancelar
Car Parks 24 hrs	Estacionamiento 24hrs
Catering: Bars	Servicio de comida: Bares
Catering: Eating/drinking area	Servicio de comida: Comedores
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Servicio de comida: Cocina completa para preparación de comidas calientes
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Servicio de comida: Cocina limitada para preparación de comidas calientes
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Servicio de comida: Cafetería con neveras
Catering: Vending Machines	Servicio de comida: Máquinas de vending
Cell (police/prison)	Celda (comisaría/cárcel)
Cellular Office Area	Área de escritorios móviles
Cellular Office Area - multiple occupation	Oficinas - multi-ocupación
Centigrade	Centígrados
Centralised System	Sistema Centralizado
Centrifugal Liquid Chillers	Refrigerador centrífugo
Certiflash	Certiflash
Change Log	Registro de cambios
Chilled ceiling panels	Paneles de techo fríos
Chilled pipes in fabric : - 2or 4 tubes	Tubos fríos en la construcción: 2 o 4 tubos
Chilled water flow temperature	Temperatura del agua fría de entrada
Chilled water primary pumps	Bombas principales de agua fría

English	Spanish
Chilled water return temperature	Temperatura del agua fría de retorno
Chilled water secondary pumps	Bombas secundarias de agua fría
CHP (Combined heat and power)	Sistema combinado de calor y energía
Circulation area (corridors and stairways)	Áreas de circulación (corredores y escaleras)
Classroom	Aulas
Closed Circuit Cooling Towers	Torres de refrigeración en circuito cerrado
Coal	Carbón
Coefficient of Performance (COP)	Coeficiente de desempeño (COP)
Co-generation	Cogeneración
Cold Generators	Generadores de frío
Cold water buffer tank	Tanque de reserva de agua fría
Community/Day Centre	Centro social/Centro de día
Component Sub-type	Sub-tipo de componente
Component Type	Tipo de componente
Condenser water pumps	Bombas de agua del condensador
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Área interna acondicionada
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application.	Configurar los calendarios de puntos de consigna, la humedad relativa y la ocupación. En la hoja de cálculo, es posible tener un máximo de 4 variaciones estacionales de cada calendario para permitir puntos de consigna diferentes en las estaciones de primavera, verano, otoño e invierno. Es posible configurar un mayor número de programas mediante el uso de la aplicación en línea K2n.
To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Para configurar un calendario haga doble clic en cualquiera de las fechas desde o hasta y será direccionado a la pestaña de configuración de horario.

English	Spanish
Construct Month	Mes de construcción
Consulting/treatment room	Sala de consulta médica
Control Of Flow Temperature	Control de la temperatura del caudal
Control of HVAC Temperature	Control de la temperatura CVAC/R
Cooling and Mechanical Ventilation	Refrigeración y Ventilación Mecánica
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Refrigeración y Ventilación Mecánica más Calefacción Localizada
Cooling and Natural Ventilation	Refrigeración y Ventilación Natural
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Refrigeración y Ventilación Natural más Calefacción Localizada
Country	País
Created by K2n Ltd	Creado por K2n Ltd
Crown and County Courts	Clubs y centros recreativos
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	Edificio Cubric IT Suite - Ejemplo de configuración de un espacio único
Cupboard	Armário
Cyprus	Chipre
Czech Republic	República Checa
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.
Danish	Danés
Data applicable from:	Datos válidos a partir de:
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Datos válidos a partir de esta fecha: (dd/mm/yyyy)
Date of last maintenance visit	Fecha de la última visita de manutención
Date of next maintenance visit	Fecha de la próxima visita de manutención
Date Range	Intervalo de fechas

English	Spanish
Day	Día
Dehumidification	Deshumidificadores
Denmark	Dinamarca
Dept Store Sales area - chilled	Tiendas por departamento - refrigeradas
Dept Store Sales area - electrical	Tiendas por departamento - electricidad
Dept Store Sales area - general	Tiendas por departamento - general
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	Campo únicamente informativo. Este es la suma de todos los espacios que componen el edificio, excepto aquellos con una actividad de Otros: Espacio exterior.
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Campo únicamente informativo. Este es la suma de todos los espacios que componen el edificio que son servidos por un dado sistema CVAC/R.
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	Campo únicamente informativo. Por favor observe que este es el espacio donde los componentes se encuentran físicamente localizados, el cual puede diferir de los espacios que sirve.
Description	Descripción
Desiccant wheel dehumidifier	Rueda deshumidificadora desecante
DHW primary pumps	Bombas principales de agua caliente sanitaria
DHW secondary (circulation) pumps	Bombas secundaria (de circulación) de agua caliente sanitaria
Diagnostic Imaging	Diagnóstico por Imagen
Direct evaporative cooler	Refrigerador evaporativo directo
Direct Variable Speed Drive	Variador de frecuencia
Disclaimer	Términos de Responsabilidad
Display window area	Área de ventana
District Heating	Calefacción urbana por agua caliente

English	Spanish
Domestic Hot Water System	Sistema de Agua Caliente Sanitaria
Dry cooler	Refrigerador sensible
Dry Coolers & Cooling Tower	Refrigeradores evaporativos y torres de refrigeración
Duct/Pipe Area m2	Área de conducto/tubería m2
Dutch	Holandés
Dwelling	Habitación
DX indoor unit	DX unidad interior
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Algunas celdas tienen reglas de validación - si se introduce un valor que no pase la validación, el mensaje de error que aparece describirá el formato o el tipo correcto de información a introducir.
Electric	Eléctrico
Electric Boilers	Calderas eléctricas
Electric radiators	Radiadores eléctricos
Electricity	Electricidad
Emergency Services	Servicios de emergencia
Energy Efficiency Rating (EER)	Taza de eficiencia energética (EER)
English	Inglés
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Introduzca "y" si este sistema CVAC/R es el principal que sirve la mayor parte del edificio, caso contrario introduzca "n".
Enter a description for the building into this field.	Introduzca una descripción del edificio en este campo.
Enter a description for the component into this field.	Introduzca la descripción del componente en este campo.
Enter any notes on the building into this field.	Introduzca cualquier comentario sobre el edificio en este campo.
Enter component name into this field.	Introduzca el nombre del componente en este campo.

English	Spanish
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Introduzca el área de conductos/tuberías caso aplique. Este valor solo es necesario caso donde las velocidades o presiones sean medidas.
Enter HVAC system name into this field.	Introduzca el nombre del sistema CVAC/R en este campo.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Introduzca el nombre del contador en este campo. El fondo estará en amarillo mientras no sea asignado un contador. Esto ayudará a garantizar que todos los contadores sean asignados.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Seleccione uno o más sistemas CVAC/R, separados por punto y coma, en este campo. En alternativa haga doble-click para abrir la lista y seleccione un o más sistemas CVAC/R de la misma.
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Seleccione uno o más contadores, separados por punto y coma, en este campo. En alternativa haga doble-click para abrir la lista y seleccione un o más contadores de la misma.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Seleccione uno o más sensores, separados por punto y coma, en este campo. En alternativa haga doble-click para abrir la lista y seleccione un o más sensores de la misma.
Enter sensor description into this field.	Por favor introduzca la descripción del sensor en este campo.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Introduzca el nombre del sensor en este campo. El fondo estará en amarillo mientras no sea asignado un sensor. Esto ayudará a garantizar que todos los sensores sean asignados.
Enter the address into this field.	Introduzca la dirección en este campo.
Enter the building name into this field.	Introduzca el nombre del edificio en este campo.
Enter the coefficient of performance into this field.	Introduzca el coeficiente de desempeño en este campo.

English	Spanish
Enter the description of the HVAC system into this field.	Introduzca la descripción del sistema CVAC/R en este campo.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Introduzca la tasa de eficiencia energética en este campo.
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Introduzca las coordenadas GPS de Latitud en este campo.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Introduzca las coordenadas GPS de Longitud en este campo.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Introduzca la potencia eléctrica nominal en kilowatts.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Introduzca la capacidad nominal de disipación de calor en kilowatts en este campo.
Enter the organisation name into this field.	Introduzca el nombre de la organización en este campo.
Enter the postcode into this field.	Introduzca el código postal en este campo.
Enter the site name into this field.	Introduzca el nombre de la localización en este campo.
Enter the town into this field.	Introduzca la ciudad en este campo.
Error	Error
Escalators	Escaleras mecánicas
Estonia	Estonia
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	Taza de eficiencia energética sazonal europea (ESEER)
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Eurovent Certiflash y otros datos para los componentes CVAC/R
Evaporation Cooler	Refrigerador Evaporativo
Example - Complex Space Full	Ejemplo - Complejo (completo)
Example - Complex Space Min	Ejemplo - Complejo (mínimos)
Example - Single Space	Ejemplo - Simple
Exhaust Air Temperature	Temperatura del aire de escape
Exhibition rooms, museum	Sala de exposiciones, museos

English	Spanish
External Air Temperature for Frost Protection	Temperatura del aire exterior para protección contra congelación
External Space	Espacio exterior
Extract only	Sólo extracción
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Ventiloconvector - 2 o 4 tubos
Farms, Field Stations, Observatories	Granjas, Estaciones de terreno, observatorios
Finland	Finlandia
Floor Area (m2)	Área de pavimento (m2)
Flow Control	Controlador de flujo
Flow velocity	Velocidad de flujo
Forced air condensers	Condensadores de flujo forzado
France	Francia
French	Francés
Fresh air only or Mixed air	Solo aire exterior o con recirculación
Fri	Vie
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Calderas a combustible
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Aire acondicionado completo (Calefacción/Refrigeración/Ventilación y Control de HR)
Full Air Conditioning (no RH control)	Aire acondicionado completo (Sin control de HR)
Further Education / Universities	Universidades y Educación suplementar

English	Spanish
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Una vez que todos los datos sean introducidos, pulse el botón <Validar>. Se pondrán de relieve los errores y las advertencias en rojo en amarillo. Estos deben ser corregidas antes de la hoja de cálculo se presenta para la carga en el sistema iSERV.
Gas	Gás
Gas/Diesel Oil	Gás/Diesel
Generic Checkin areas	Áreas genéricas de cocina
Generic Ward	Sala genérica
German	Alemán
Germany	Alemania
GPS - Lat	GPS - Lat
GPS - Long	GPS - Long
Greece	Grecia
Greek	Griego
Greenhouses	Invernaderos
Gross Internal Area (m2)	Area interna bruta
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Bomba de calor geotérmica
GSHP Cooling Only	Bomba de calor geotérmica - solamente refrigeración
GSHP Heating Only	Bomba de calor geotérmica - solamente calefacción
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Bomba de calor geotérmica - ciclo invertido - solamente refrigeración
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Bomba de calor geotérmica - ciclo invertido - solamente calefacción
H	C
Heat Generators	Generadores de calor
Heat Meter	Contador de energía térmica
Heat Meter - Cooling	Contador de energía térmica - Refrigeración
Heat Meter - Heating	Contador de energía térmica - Calefacción

English	Spanish
Heat pipe (DX heat recovery)	Tubos de calor (DX recuperación de calor)
Heat Pump	Bomba de Calor
Heat Recovery	Recuperadores de calor
Heat Rejection	Disipadores de calor
Heated ceiling panels	Paneles de techo calientes
Heating and Mechanical Ventilation	Calefacción y Ventilación Mecánica
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Calefacción y Ventilación Mecánica más A/C localizado
Heating and Natural Ventilation	Calefacción y Ventilación Natural
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Calefacción y Ventilación Natural más A/C localizado
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Calefacción, Refrigeración y Ventilación Natural
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Detalles de los sistemas de Calefacción, Ventilación y Aire Acondicionado
Heavy Plant Room	Sala de maquinaria pesada
Help Text	Texto de ayuda
Hospital	Hospital
Hot water buffer tank	Tanque de reserva de agua caliente
Hot water flow temperature	Temperatura del agua caliente de entrada
Hot water primary pumps	Bombas principales de agua caliente
Hot water return temperature	Temperatura de retorno del agua caliente
Hot water secondary pumps	Bombas secundarias de agua caliente
Hotel	Hotel
Hotel room	Cuarto de hotel
Humidifiers	Humidificadores
Hungary	Hungría
HVAC Component	Componentes CVAC/R

English	Spanish
HVAC Component Physically located here	Localización física del componente CVAC/R
HVAC Sensor	Sensor CVAC/R
HVAC System	Sistema CVAC/r
HVAC Type	Tipo de sistema CVAC/R
Hydrotherapy pool hall	Sala de piscina de hidroterapia
Ice storage tank	Banco de hielo
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iServ website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	Si tiene cualquier pregunta o problema relacionado con esta hoja de cálculo, por favor visite el sitio web iServ, http://www.iservcmb.info/ , o el sitio web K2n, http://www.k2nenergy.com o contacte su miembro iSERV
Indirect evaporative cooler	Refrigerador evaporativo indirecto
Induction units – 2 or 4 tubes	Unidades de inducción - 2 o 4 tubos
Industrial process area	Zona de procesos industriales
Industrial Process Building	Edificio de procesos industriales
Inlet Air Temperature	Temperatura del aire de entrada
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Inspección de sistemas CVAC/R a través de monitorización continua y evaluación comparativa
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Proyecto "Intelligent Energy Europe" Número: IEE-10-272
Introduction	Introducción
Ireland	Irlanda
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	El proyecto iSERV, por lo tanto, pone gratuitamente a disposición este libro de Excel para estos fines, sujetos a las siguientes condiciones:

English	Spanish
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	iSERV desea que todos los potenciales participantes puedan reducir al mínimo el tiempo necesario para introducir los datos iniciales en la base de datos iSERV, así como ayudar a consolidar información valiosa durante las inspecciones a sus sistemas CVAC/R.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	Es importante que lea las instrucciones de utilización de esta hoja de cálculo antes de comenzar a utilizar la misma, visto que contiene información importante:
IT: High Density IT Suite	Informática: Suite IT de alta densidad
IT: LAN Rooms	Informática: Salas de red
IT: Server Room	Informática: Salas de servidores
Italian	Italiano
Italy	Italia
Item is defined but not used anywhere	El artículo está definido, pero no se utiliza en cualquier lugar
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l/seg
Laboratory	Laboratorio
Laboratory - Sterile	Laboratorio esterilizado
Laboratory with fume cupboards	Laboratorio con extractor
Latvia	Letonia
Laundry	Lavandería
Lecture theatre	Sala de conferencias
Libraries/Museums/Galleries	Librería/Museos/Galerías
Library	Biblioteca
Library - open stacks	Biblioteca - estantes abiertas

English	Spanish
Library - reading room	Biblioteca - sala de lectura
Library - stacks and storeroom	Biblioteca - estantes e archivo
Lifts	Ascensores
Light Plant Room	Sala de maquinaria ligera
Lithuania	Lituania
litre	Litro
Lounges	Salas de estar
Lower Limit	Límite inferior
LPG	GPL
Luxembourg	Luxemburgo
m/sec	m/seg
m ³	m ³
m ³ /hour	m ³ /h
m ³ /sec	m ³ /s
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Variador de frecuencia de accionamiento Magnético/Viscoso/Acoplamiento deslizante
Main	Principal
Main HVAC System	Sistema CVAC/R principal
Maintenance contract?	Contrato de mantenimiento?
Maintenance trigger	Criterio de manutención
Malta	Malta
Manufacturer	Fabricante
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie Casa - Ejemplo de descripción completa que muestra cómo todos los detalles pueden ser conectados
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie Casa - detalles mínimos necesarios para la participación en el proyecto iSERV

English	Spanish
Mechanical Draft Towers	Torres refrigeradoras de corriente de aire mecánica
Meeting Room	Sala de reuniones
Meter Name(s)	Nombre del contador(es)
Meter Type	Tipo de contador
Miscellaneous 24hr activities	Actividades varias 24hrs
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Modo mixto con Ventilación Mecánica
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Modo mixto con Ventilación Mecánica más A/C localizado
Mixed-mode with Natural Ventilation	Modo mixto con Ventilación Natural
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Modo mixto con Ventilación Natural más A/C localizado
Model	Modelo
Mon	Lun
Motorised Damper	Compuerta motorizada
Motorised Valve	Válvula monitorizada
Multiple Items	Multiple Items
Multiplier	Multiplicador
Multi-Split Packaged Unit	Unidad multi-split
Multi-storey car parks (office and private use)	Estacionamiento de varios pisos (oficinas y privados)
Multi-storey car parks (public use)	Estacionamiento de varios pisos (públicos)
N	N
Name	Nombre
Name must be unique	El nombre debe ser único
Natural Draft Towers	Torres refrigeradoras de corrientes naturales de aire
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Ni la EACI ni la Comisión Europea son responsables por la utilización que se podrá dar a la información que figura en la misma.
Netherlands	Países Bajos (Holanda)

English	Spanish
Night Setback Temperature	Temperatura nocturna de apoyo
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	No hay errores de validación o de advertencia encontrado - la hoja de cálculo pasa a prueba de validación
Nominal Cooling Capacity (KW)	Capacidad de refrigeración nominal (kW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Potencia eléctrica nominal (kW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Capacidad de disipación de calor (kW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Capacidad de calefacción nominal (kW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Potencia de calefacción nominal (kW)
Non-centralised System	Sistemas no Centralizado
None	Ninguno
Number of rows	Número de filas
Nursery	Vivero
Nursing Residential Homes and Hostels	Ancianatos y albergues
Occ	Oc
Office	Oficinas
Office and consulting areas	Oficinas y áreas de consultoría
Oil	Petróleo
OK	Aceptar
On/Off	On/Off
On/off sensor	Sensor encendido/apagado
Open Circuit Cooling Towers	Torres refrigeradoras en circuito abierto
Open Plan Office Area	Área de oficinas abiertas
Operating theatre	Quirófanos
Optimum Stop/Start	Valor óptimo Stop/Start
or send an email to info@k2nenergy.com	o envíe un e-mail para info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	O * pero preferiblemente ambos si está disponible

English	Spanish
Organisation Name	Nombre de la organización
Outside air RH	HR del aire exterior
Outside Air Temperature	Temperatura del aire exterior
Parent Component	Componente precedente
Parent Meter Name	Nombre del contador precedente
Pascal	Pascal
Passive chilled beams	Viga fría pasiva
Passive heated beams	Viga caliente pasiva
PCM (phase change material)	MCF (material de cambio de fase)
Physiotherapy Studio	Estudio de fisioterapia
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Intercambiador de calor de placas (Aire/Aire) con/sin by-pass
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Por favor, compruebe los datos de los componentes de HVAC con Eurovent Certification, siempre que sea posible: http://www.eurovent.com . Una búsqueda en Google o similar en el nombre del fabricante, número de serie y el modelo es a menudo la forma más rápida de hacer esto. Ver ficha Certiflash para un ejemplo.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Por favor describa en este campo que criterio permite accionar la manutención. Intervalos fijos (necesita del intervalo); basado en horas de trabajo; basado en desempeño medido (necesita valor de referencia caso sea posible).
Please enter any space notes into this field.	Por favor introduzca en este campo cualquier comentario sobre el espacio.

English	Spanish
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Por favor, introduzca el mes y año de construcción en este campo. Si no sabe el mes, por favor indique únicamente el año. La elección del año de la construcción debe reflejar los niveles de aislamiento que se encuentran la solución constructiva. Así que si un edificio fue construido en 1923 como la casa McKenzie, pero el revestimiento fue remodelado por completo en 1989 segundo el Reglamento de construcción de ese tiempo, entonces la fecha correcta a introducir es 1989. Espacios individuales de tiempos de construcción o normas diferentes pueden definirse en el programa online.
Please enter schedule name into this field.	Por favor introduzca el nombre del calendario en este campo.
Please enter space name into this field.	Por favor introduzca el nombre del espacio en este campo.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Por favor introduzca la fecha - dd/mm - hasta la cual el intervalo es aplicable.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Por favor introduzca la fecha - dd/mm - a partir de la cual el intervalo es aplicable.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Por favor introduzca la fecha de la última manuntención.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Por favor introduzca la fecha de la próxima manuntención.
Please enter the description for the meter.	Por favor introduzca la descripción del contador.
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Introduzca la tasa de eficiencia energética sazonal europea en este campo.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Por favor introduzca el área de pavimento del espacio en metros cuadrados en este campo.
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Por favor, introduzca la altura del espacio en metros. Si este valor se introduce entonces un volumen se puede calcular por la habitación.
Please enter the Manufacturer into this field.	Introduzca el fabricante en este campo.

English	Spanish
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Por favor introduzca el factor de multiplicación del contador en este campo.
Please enter the Model into this field.	Introduzca el modelo en este campo.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Introduzca la Capacidad Nominal de Refrigeración (kW) en este campo.
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Introduzca la Capacidad Nominal de Calefacción (kW) en este campo.
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Introduzca la Potencia Nominal de Calefacción (kW) en este campo.
Please enter the Range into this field.	Introduzca el intervalo en este campo.
Please enter the schedule description into this field.	Por favor introduzca la descripción del calendario en este campo.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Introduzca la tasa de eficiencia energética sazonal en este campo.
Please enter the Serial# into this field.	Introduzca el serial# en este campo.
Please enter the space description into this field.	Por favor introduzca la descripción del espacio en este campo.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Introduzca el año de construcción en este campo.
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Por favor indique en este campo si el componente tiene o no contrato de mantenimiento.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Por favor seleccione un contador precedente de la lista. Este campo permite definir sub contadores. Si fué definido un contador del cual este contador deriva entonces seleccione tal nombre en este campo.
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Por favor seleccione una actividad de la lista. No es posible seleccionar una actividad sin antes haber seleccionado un sector.

English	Spanish
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Por favor seleccione de la lista los componentes que se encuentran físicamente localizados en este espacio. Es posible escoger más que un componente para cada espacio.
Please select the meter type from the pop-up list.	Por favor elija un tipo de contador de la lista.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Por favor seleccione el método de control de la temperatura en el sistema CVAC/R.
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Por favor seleccione el horario de los puntos de consigna, humedad relativa y ocupación que aplican a este espacio.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Por favor elija un tipo de unidad de la lista. Observe que no puede seleccionar ninguna unidad hasta que el tipo de contador sea escogido.
Poland	Polonia
Portugal	Portugal
Portuguese	Portugués
Post Mortem Facility	Morgue
Postcode	Código postal
Primary Health Care Buildings	Edificios de cuidados primarios de salud
Primary School	Escuelas primarias
Prisons	Cárceles
Property Reference Code	Código de referencia de la propiedad
Pumps	Bombas circuladoras
Range	Intervalo

English	Spanish
Range 1 - Applies From	Intervalo 1 - Aplica desde
Range 1 - Applies To	Intervalo 1 - Aplica hasta
Range 2 - Applies From	Intervalo 2 - Aplica desde
Range 2 - Applies To	Intervalo 2 - Aplica hasta
Range 3 - Applies From	Intervalo 3 - Aplica desde
Range 3 - Applies To	Intervalo 3 - Aplica hasta
Range 4 - Applies From	Intervalo 4 - Aplica desde
Range 4 - Applies To	Intervalo 4 - Aplica hasta
Reception	Recepción
Reciprocating Liquid Chillers	Refrigerador por compresión
Recreational : Changing facilities with showers	Entretenimiento : balnearios con duchas
Recreational : Dry Sports Hall	Recreativo: Polideportivo cubierto
Recreational : Fitness Studio	Entretenimiento : gimnasio
Recreational : Fitness Suite/Gym	Recreativo: Fitness Suite / Gimnasio
Recreational : Floodlit facilities	Recreativo: instalaciones con iluminación
Recreational : Ice rink	Recreativo: Pista de hielo
Recreational : Recreational Pool	Entretenimiento : piscina recreacional
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Recreativo: Sauna, Baño turco, Spa
Recreational : Sports ground changing rooms	Recreativas: Salas multifunciones
Recreational : Swimming Pools	Recreativas: Piscinas
Recuperator Heat Recovery	Recuperador de calor
Residential Institutions - Residential Schools	Intituciones residenciales - Colégios con internato
Restaurant/Public House	Restaurantes/Edificios públicos
Retail	Tiendas de ventas al pormenor
Retail Warehouse Sales area - chilled	Ventas al por menor área de Almacén - refrigerados
Retail Warehouse Sales area - electrical	Ventas al por menor área de Almacén - electricidad

English	Spanish
Retail Warehouse Sales area - general	Ventas al por menor área de Almacén - general
Retail Warehouses	Almacenes de venta al pormenor
Return Air Temp Stat	Temperatura del aire de retorno de fija
Return Air Temperature	Temperatura del aire de retorno
Return filter stage 1 pressure drop	Caída de presión en la 1ª etapa del filtro de retorno
Return filter stage 2 pressure drop	Caída de presión en la 2ª etapa del filtro de retorno
Return flow temperature	Temperatura de retorno del flujo
Return Pressure	Presión de retorno
Return RH	HR de retorno
RH	HR
RH Range	Rango de HR
Romania	Rumania
Room air temperature sensor	Senso de temperatura del aire de la sala
Room extract temperature	Temperatura de extracción de la sala
Room Relative Humidity	Humedad Relativa de la sala
Room Stat	Temperatura de sala fija
Room supply temperature	Temperatura de suministro de la sala
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Recuperador de calor por rueda térmica - sensible/sensible + latente
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Recuperador por baterías (Aire/Agua)
Sat	Sab
Schedule 1 - Whole Building	Anexo 1 - Todo el edificio
Schedule Name	Nombre del calendario
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Horarios de la calefacción (C), Refrigeración (R), Humedad Relativa (HR) y ocupación (Oc)
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Horario de los puntos de consigna, HR y ocupación
Schedules	Horarios

English	Spanish
Schedules of Setpoint and Occupation	Horarios de los puntos de consigna y ocupación
Screw Liquid Chillers	Refrigerador de tornillo
Scroll Liquid Chillers	Refrigerador de espiral
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Taza de eficiencia energética sazonal (SEER)
Secondary School	Escuelas secundarias (bachilleratos)
Sector	Sector
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	Sector se refiere al sector de actividad principal a la que pertenece la Organización, por ejemplo, Educación Superior. Las actividades disponibles para el Espacio son, por defecto, elegidas dentro de este Sector. Sin embargo, otro Sector puede ser elegido a nivel de Espacio caso una actividad específica no se encuentre disponible para el Sector principal elegido.
Select sensor type from the pop up list.	Seleccione un tipo de sensor de esta lista.
Select the component type from the pop up list.	Seleccione de la lista el tipo de componente.
Select the component sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Seleccione de la lista el subtipo de componente. Observe que no será posible escoger un subtipo sin antes haber definido el tipo de componente.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Seleccione de la lista el método de control de temperatura.
Select the country from the pop up list or type it in.	Seleccione un país de la lista o escriba el país directamente en la celda
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Seleccione de la lista el sistema CVAC/R del cual este componente hace parte. Es posible escoger varios sistemas para un componente en específico de forma a permitir que los componentes sean compartidos por los varios sistemas CVAC/R.
Select the HVAC type from the pop up list.	Seleccione de la lista el tipo de sistema CVAC/R.

English	Spanish
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Seleccione de la lista el componente precedente. El componente precedente es necesario si los componentes hacen parte de una jerarquía de componentes de un sistema.
Select the system classification from the pop up list.	Seleccione de la lista la clasificación de sistema.
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Seleccione de la lista la subclasificación de sistema. Observe que no será posible escoger una subclasificación sin antes haber definido la clasificación del sistema.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Seleccione un tipo de unidad de esta lista. Observe que no puede seleccionar ninguna unidad hasta que el tipo de sensor sea escogido.
Sensor Name(s)	Nombre del sensor(es)
Sensor Type	Tipo de sensor
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Sensores de registro de valores que no consumos, tipo temperatura, por ejemplo. Los sensores están conectados a los componentes individuales del sistema de climatización. La definición puede cambiar con el tiempo y esto es permitido por el almacenamiento en el mes de inicio y fin de mes.
Serial#	Serial#
Served By HVAC(s)	Servido por CVAC/R(s)
Serves which HVAC System(s)	Sistema(s) CVAC/R al cual sirve
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Defina el control de temperatura CVAC/R a nivel del edificio. Esto proporciona las condiciones por defecto a atribuir a todos los espacios, las cuales pueden ser corregidas a nivel de Espacios caso sea necesario
Single Packaged Unit	Unidad individual

English	Spanish
Singled Duct Unit	Unidad de conducto simple
Site Name	Nombre de la localización
Slovakia	Eslovaquia
Slovenia	Eslovenia
Slovenian	Esloveno
Small Shop Unit Sales area - chilled	Zona de tiendas de venta pequeñas - refrigerados
Small Shop Unit Sales area - electrical	Zona de tiendas de venta pequeñas - electricidad
Small Shop Unit Sales area - general	Zona de tiendas de venta pequeñas - general
Social Clubs	Clubs sociales
Solar collectors (to evaluate)	Colectores solares (a evaluar)
Solar Hot Water Panels	Paneles solares de agua caliente
Space	Espacio
Space being refurbished	Espacio en remodelación
Space Notes	Anotaciones sobre el espacio
Space Where Located	Localización
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Hoja de cálculo de datos sobre espacios, actividades y sistemas CVAC/R
Spain	España
Spanish	Español
Spectator area (theatres and event buildings)	Área de audiencia (teatros y edificios de espectáculos)
Split Packaged Unit	Unidad split
Sports Centre/Leisure Centre	Centros deportivos/Centros de entretenimiento
Sports Ground Arena	Estádios
Stage (theatres and event buildings)	Escenario (teatros y edificios de espectáculos)
Stand Alone Utility Block	Bloques de utilidades independientes
Steam	Vapor

English	Spanish
Storage Area	Área de almacenamiento
Storage Area/Cupboard	Área de almacenamiento y armario
Storage Systems	Sistemas de acumulación
Sun	Dom
Supply Air Temperature	Temperatura de insuflación del aire
Supply and extract	Insuflación y extracción
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Insuflación y extracción con variantes de calefacción y refrigeración, etc
Supply filter stage 1 pressure drop	Caída de presión en la 1ª etapa del filtro de suministro
Supply filter stage 2 pressure drop	Caída de presión en la 2ª etapa del filtro de suministro
Supply only	Sólo insuflación
Supply pressure	Presión de suministro
Supply RH	HR de suministro
Sweden	Suecia
System Classification	Clasificación del sistema
System Sub-classification	Sub-clasificación del sistema
Teaching Areas	Áreas de enseñanza
Telephone Exchanges	Centrales telefónicas
Terminal Units	Unidades terminales

English	Spanish
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	El siguiente gráfico, obtenido de una búsqueda en Google efectuada con el programa gratuito Eurovent Certiflash ya instalado en la computadora, muestra el tipo de información disponible via online una vez conocidas la marca y modelo del producto. Los usuarios deberán confirmar si estos datos corresponden a la información encontrada en la placa de identificación de sus sistemas en particular, una vez que el año de construcción puede ser importado para un componente específico del sistema CVAC/R.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	El contenido de esta [página web etc.] solo compromete a su autor y no refleja necesariamente la opinión de la Unión Europea.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	Esta hoja de cálculo será desarrollada durante el proyecto iSERV para permitir que los datos de fabricantes de sistemas CVAC/R, Eurovent y otras fuentes de reputación confiable sean importados automáticamente, y siempre que posible, en la aplicación online.
Theatre foyer	Vestíbulo de teatro
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Teatros/Cines/Salas de conciertos y Auditórios
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Este campo es meramente informativo y será rellenado automáticamente cuando los detalles del sistema CVAC/R sean introducidos.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Este campo es meramente informativo. Contiene tanto el nombre del contador vinculado a cualquier componente del sistema si es un sistema individual o "contadores múltiples" si son más que uno. Si existen varios contadores presione >Ctrl><Flecha abajo> en la celda para ver la lista de todos los contadores.

English	Spanish
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Este campo es meramente informativo. Contiene tanto el nombre del sensor vinculado a cualquier componente del sistema si es un sistema individual o "sensores múltiples" si son más que uno. Si existen varios contadores presione >Ctrl><Flecha abajo> en la celda para ver la lista de todos los contadores.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Este es un campo por defecto. El horario del edificio es fijo y no puede ser alterado. Sin embargo, la ocupación, setpoints y HR para este horario en específico deben ser introducidos en el separador Horarios, Horario por defecto.
This is a mandatory field	Este es un campo obligatorio
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Esta máquina es un modelo 38FZ, refrigerado por aire, sólo de refrigeración, unidad split "carrier Comfort Cooling Unit" en el rango de capacidad de refrigeración de 12 - 45 kW. En este caso particular, contamos con la capacidad de refrigeración y el consumo de energía eléctrica certificados por la Eurovent para lograr esta capacidad bajo condiciones de prueba. De esto se deriva la EER declarada por la unidad. Niveles de prueba interiores y exteriores de ruido en dB (A) también son proporcionados.
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Esta hoja de cálculo permite la introducción de datos de calefacción, ventilación y aire acondicionado (CVAC/R) para un único edificio o espacios atendidos por un solo sistema CVAC.
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Esta hoja de cálculo puede ser utilizada para recoger y mantener los datos necesarios para las inspecciones obligatorias de los sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado

English	Spanish
Thu	Jue
Time Control Method	Método de control de tiempo
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Para configurar los detalles de la programación por favor, introduzca las fechas en la aplica o se aplica a partir de las células a continuación y luego haga doble clic - esto le llevará a la programación en la ficha horarios
Toilet	Baño
tonnes	toneladas
Total return pressure drop	Caída de presión total en la extracción
Total supply pressure drop	Caída de presión total en la insuflación
Town	Ciudad
Translate	Traducir
TRV	TRV - Temperatura de sala variable
Tue	Mar
Under floor heating	Pavimentos radiantes
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Identificación única de la propiedad. Por ejemplo, en el Reino Unido este valor puede ser el UPRN. Si su edificio tiene una referencia única a nivel nacional entonces introduzca ese número.
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Identificador único ha sido generado automáticamente. Por favor, corrija tan pronto como sea posible a través de la aplicación web
Unique Meter Id	Identificación única del contador
Unique Sensor Id	Identificación única del sensor
Unit Type	Tipo de unidad
United Kingdom	Reino Unido
Unoccupied space	Espacio desocupado

English	Spanish
Upper Limit	Límite superior
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	Utilice este separador para acceder a la programación de los puntos de consigna para el edificio entero y/o para espacios individuales. "Horario 1 - edificio entero" es un punto de consigna especial y debe ser siempre completado. Estos datos serán utilizados para todos los espacios del edificio a menos que sean específicamente definidos en este separador horarios adicionales y atribuidos a sus respectivos espacios en el separador principal. Horarios para los espacios de menor importancia pueden ser añadidos en la hoja de cálculo en este momento o a través de la interfaz online en una etapa posterior. Sin embargo, tenga en cuenta que es más rápido y más fácil de hacerlo en esta hoja de cálculo ahora. La red en esta hoja de cálculo permite dar una definición aproximada de los horarios. Una vez que los datos estén en la base de datos será posible configurar horarios con mayor precisión, hasta una resolución de minutos.
Utility Meter	Contador del servicio
Utility Meter(s)	Contador (s) del servicio
Utility Meters Physically located here	Contadores de servicios públicos (electricidad, gas) físicamente localizados aquí
Validate	Validar
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Errores de validación y advertencias encontrados - por favor revise los campos rojos y amarillos y corrija errores
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Errores de validación encontrados - por favor revise los campos rojos y corrija los errores

English	Spanish
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Advertencias de validación encontradas - por favor revise los campos amarillos y, opcionalmente, hacer las correcciones
Value is not valid for the data type of this cell	El valor no es válido para el tipo de datos de esta celda
Value must be from drop down list	El valor debe ser de la lista desplegable
Vaporizing	Vaporizador
Volume flow rate	Caudal volúmico
VRV/VRF indoor unit	VRV / VRF unidad interior
Waiting Rooms	Salas de espera
Warehouse and Storage	Depósito y almacenamiento
Warehouse storage	Almacenes
Waste heat	Calor perdido
Water	Agua
Water Based	A base de agua
Water Loop Heat Pump	Bomba de calor con bucle de agua
Water radiators	Radiadores de agua
Water Source Heat Pump (WSHP)	Bomba de calor por agua caliente
Water source reverse cycle - cooling optimised	La fuente de agua de ciclo inverso - de refrigeración optimizado
Water source reverse cycle - heating optimised	La fuente de agua de ciclo inverso - calefacción optimizado
Water Spray	Rociador de agua
Wed	Mie
Wh	Wh
Workshop	Taller
Workshops/Maintenance Depot	Talleres/depósitos de mantenimiento
WSHP Cooling Only	Fuente de Agua Bomba de Calor Solo Enfriamiento
WSHP Heating Only	Fuente de Agua Bomba de calor Calefacción Sólo

English	Spanish
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Fuente de agua de bomba de calor de ciclo inverso - de refrigeración optimizada
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Fuente de agua de bomba de calor de ciclo inverso - Calefacción optimizada
Y	Y
Year of Manufacture	Año de fabricación

8. English – German

English	German
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	Es wird empfohlen die Datei auf einem lokalen Laufwerk zu speichern, sie zu öffnen, die Warnmeldungen zu akzeptieren und anschließend die Datei zu speichern und zu schließen. Beim erneuten Öffnen werden alle Makros ausgeschaltet.
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. Nach dem ersten Herunterladen und Öffnen des Tabellenblattes ist es notwendig die Makros auszuschalten und / oder die Ausführung der Makros zuzulassen, damit das Tabellenblatt korrekt ausgeführt werden kann.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Geben Sie den Zeitraum im Jahr an, der für den jeweiligen Zeitplan gilt, um saisonelle Schwankungen zu berücksichtigen.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. Die Nutzer dürfen die Software oder auch Teile davon nicht ohne schriftliche Erlaubnis des iSERV-Koordinators vermarkten, verkaufen, verteilen oder übertragen;

English	German
100ft ³	100ft ³
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Geben Sie den Sollwert für die Heizung (H), Kühlung (K), relative Feuchte (rF), Regelung (y, n oder leer) und Belegung (B) in jedem Zeitfenster an.
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	2. Die erforderlichen Minimalinformationen zur Nutzung von iSERV sind Energieverbrauchsdaten für die Kältemaschine, Nennleistung und Beschreibung aller HLK-Anlagenkomponenten und eine Beschreibung aller Nutzungseinheiten und Nutzungsarten, welche von der HLK-Anlage versorgt werden.
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. Die Nutzer erkennen an, dass die iSERV-Software neu entwickelt wurde und deshalb Mängel, Fehler oder Schwächen aufweisen kann;
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Geben Sie die geschätzte Belegung des Gebäudes auf Stundenbasis an. Diese Information wird zur Ermittlung der Energiesparpotenziale (ECOs) benötigt.
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. Die Nutzer verwenden die iSERV-Software auf eigenes Risiko und werden iSERV oder die für die Softwareentwicklung verantwortlichen Projektpartner nicht für Verluste oder Schäden, die sich aus der Nutzung der iSERV-Software ergeben, haftbar machen.
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. Der Sollwert für die Heizung (H) definiert die Temperatur, unter welcher der Raum geheizt werden soll. Der Sollwert für die Kühlung (K) gibt die Temperatur an, unter welcher der Raum gekühlt werden soll.

English	German
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. Soweit gesetzlich zulässig, schließt iSERV jegliche Haftung in Bezug auf Verluste oder Schäden, ob persönlich (einschließlich Tod oder Körperverletzung) oder auf Eigentum, sei es direkt, durch Folgeschäden oder andere Schäden (inklusive finanzieller Verluste), vom Nutzer oder einer dritten Partei, die sich direkt oder indirekt aus der Benutzung oder Unmöglichkeit der Benutzung der iSERV-Software ergeben, unabhängig von der Ursache aus.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. Für den Wert rF ist im Raster "y" anzugeben, wenn die rF während der Zeitperiode geregelt wird, oder ein "n" bzw. kann das Raster auch leer stehen bleiben, wenn die Feuchteregelung nicht aktiv ist.
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. iSERV gibt keine Garantie, weder ausdrücklich noch stillschweigend, hinsichtlich der Vermarktbarkeit oder Eignung der iSERV-Software für irgendeinen speziellen Zweck.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Obwohl Upgrades von der iSERV-Software von Zeit zu Zeit zur Verfügung gestellt werden können, kann iSERV die Softwarenutzer nicht per email über Upgrades benachrichtigen. Die Verantwortung liegt bei den Benutzern selbst, dass die Version, die sie gerade benutzen, die aktuellste ist.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. Die Zeitfenster im Zeitplan basieren auf Stundenwerten - wenn Sie Zeitfenster haben, die nicht auf Stundenwerten basieren - z.B. 08:30 - dann runden Sie diese bitte auf die nächste Stunde auf oder ab und justieren diese in der Online-Anwendung nach.
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Ein Beispiel für einen Zeitplan von Sollwerten ist rechts vom ersten Zeitplan definiert. Dieser dient nur zu Informationszwecken und wird nicht für Berechnungen verwendet.

English	German
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Zusätzliche Zeitpläne können durch Klicken auf den Button <Zeitplan hinzufügen> im Haupttabellenblatt (Eingabe) definiert werden.
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Für jedes Gebäude müssen Angaben über die einzelnen Nutzungseinheiten eingegeben werden. Folgende Angaben werden zumindest benötigt: Name der Nutzungseinheit, Beginn der Datenaufzeichnung (Monat), Nutzungsart und Nutzfläche. Wenn eine Nutzungseinheit von einer HLK-Anlage versorgt wird, muss diese zugeordnet werden. Dies ist entscheidend für die Entwicklung von Benchmarks.
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Eine HLK-Anlage besteht aus Komponenten und Subkomponenten. Komponenten sind z.B. Kälteerzeuger, Wärmeerzeuger, Befeuchter, Heiß- und Kaltwasserpumpen, Lüftungsanlage, Fan Coils. Subkomponenten sind z.B.: Ventilatoren, Pumpen, Wärmetauscher, also z.B. Komponenten einer Lüftungsanlage. Komponenten und Subkomponenten können sich im Lauf der Zeit ändern, z.B. hinsichtlich der Ausstattung oder der Nennleistung. Diese Änderungen können per Monatswechsel vorgenommen werden, da Daten über vergangene Zeiträume auf Monatsbasis gespeichert werden.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Ein HLK-System besteht aus Komponenten und Zählern und wird bestimmten Nutzungseinheiten und damit Nutzungsarten innerhalb des Gebäudes zugeordnet. Die Definition kann sich mit der Zeit ändern - dies ist unter Angabe des Start- und Endmonats möglich.

English	German
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Jedes HLK-System ist mit einem oder mehreren Stromzählern verbunden und kann auch mit einer oder mehreren Komponenten verbunden sein, die wiederum an einen oder mehrere Zähler gekoppelt sind. Verbrauchsdaten, die vom Systembetreiber aufgezeichnet werden, können manuell eingegeben werden oder als comma separated file oder Textdokument automatisch in die Online-Anwendung hochgeladen werden. Die Definition kann sich mit der Zeit ändern - dies ist unter Angabe des Start- und Endmonats möglich.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Eine eindeutige ID sollte angegeben werden, um sicherzustellen, dass die Messwerte vom Sensor exakt in das System geladen werden können.
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	a. Geben Sie für alle Komponenten und Nutzungseinheiten, über die Sie Informationen haben, Daten in die Zellen im Tabellenblatt ein. Felder, die mit einem Stern * markiert sind, sind Pflichtfelder.
Absorption Chillers	Absorptionskältemaschine
Acronym: iSERV	Projektkürzel: iSERV
Active chilled beams	Aktive Kühlbalken
Active heated beams	Aktive Heizbalken
Activity	Nutzungsart
Add a HVAC Component	HLK-Anlagenkomponenten hinzufügen
Add a HVAC System	HLK-Anlage hinzufügen
Add a Meter	Zähler hinzufügen
Add a Schedule	Zeitplan hinzufügen
Add a Sensor	Sensor hinzufügen
Add a Space	Nutzungseinheit hinzufügen

English	German
Address	Adresse
Air & Water	Luft & Wasser
Air condensers	Kondensator
Air Handling Units	Lüftungsanlage
Air Source Heat Pump (ASHP)	Luftgeführte Wärmepumpe
Air source reverse cycle - cooling optimised	Luftwärmepumpe, vorwiegend Kühlung, auch Heizung
Air source reverse cycle - heating optimised	Luftwärmepumpe, vorwiegend Heizung, auch Kühlung
Air Washer	Luftreiniger
Airport terminals	Flughafenterminal
All Air Displacement Ventilation	Quelllüftung
All Air Dual Duct CV	Zweikanalsystem mit konstantem Volumenstrom
All Air Dual Duct VAV	Zweikanalsystem mit variablem Volumenstrom
All Air Low Temperature System	Niedertemperaturlüftungssystem
All Air Single Duct CV	Einkanalsystem mit konstantem Volumenstrom
All Air Single Duct VAV	Einkanalsystem mit variablem Volumenstrom
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Alle Felder und Tabellenüberschriften haben einen Hilfetext. Um diesen anzuzeigen, bewegen Sie den Cursor über die Tabellenüberschrift und drücken Sie <Ctrl><Pfeil nach unten>.
All in One Systems	sonstiges System
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Eine Organisation kann ein oder mehrere Gebäude haben. Diese bestehen aus Nutzungseinheiten. Für jedes Gebäude muss zumindest eine Nutzungseinheit definiert werden. Ein Gebäude kann sich mit der Zeit ändern, z.B. durch eine Erweiterung. Die Definition kann sich mit der Zeit ändern - dies ist unter Angabe des Start- und Endmonats möglich.
Applies From	Gültig ab

English	German
Applies To	Gültig bis
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	Darüber hinaus wird es zur Datenerhebung im Rahmen des iSERV-Benchmarking-Prozesses zur Bewertung der Performance solcher Systeme genutzt.
ASHP Cooling Only	Luftwärmepumpe, nur Kühlung
ASHP Heating Only	Zuluft mit Heizung- und Kühlvarianten
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Reversible Luftwärmepumpe, vorwiegend zum Kühlen
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Reversible Luftwärmepumpe, vorwiegend zum Heizen
Assembly areas / halls	Montageflächen / -hallen
Austria	Österreich
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. Um Zeit zu sparen, können Sie eine Zeile kopieren und die Daten in eine neue Zeile einfügen, wenn die Daten ähnlich sind, z.B. selbe Nutzungsart oder gleiche HLK-Komponenten.
Bathroom	Badezimmer
Bedroom	Schlafzimmer
Belgium	Belgien
BEMS	Gebäudeleittechnik
Biomass boiler	Biomassekessel
Building	Gebäude
Building Name	Name des Gebäudes
Building Notes	Beschreibung Gebäude
Building:	Gebäude:
Bulgaria	Bulgarien
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Busstation/Bahnhof/Hafengebäude
C	K

English	German
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c. Eine unterstrichene Spaltenüberschrift bedeutet, dass für diese Spalte Werte aus einer Liste eingetragen werden können. Um die Liste anzuzeigen, gehen Sie zu dieser Zelle und drücken Sie <Ctrl><Pfeil nach unten>.
Cancel	Abbrechen
Car Parks 24 hrs	Parkgarage, 24 Stunden
Catering: Bars	Gastronomie: Bar
Catering: Eating/drinking area	Gastronomie: Speisesaal, Essbereich
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Gastronomie: Küche zur Zubereitung von warmen Mahlzeiten
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Gastronomie: Bereich zur Aufbereitung von warmen Mahlzeiten
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Gastronomie: Snack Bar mit Kühlregal
Catering: Vending Machines	Gastronomie: Geräteraum
Cell (police/prison)	Zelle (Polizei/Gefängnis)
Cellular Office Area	Bürozellen
Cellular Office Area - multiple occupation	Raum mit Zellen-Büros (Mehrfachbelegung)
Centigrade	°C
Centralised System	Zentrales System
Centrifugal Liquid Chillers	Zentrifugaler Flüssigkeitskühler
Certiflash	Certiflash
Change Log	Verzeichnis durchgeführter Änderungen
Chilled ceiling panels	Kühldeckenpaneele
Chilled pipes in fabric : - 2or 4 tubes	Gekühlte Rohre in Textil - 2 oder 4 Röhren
Chilled water flow temperature	Vorlauftemperatur Kaltwasser
Chilled water primary pumps	Primärpumpe Kühlwasser
Chilled water return temperature	Rücklauftemperatur Kaltwasser
Chilled water secondary pumps	Sekundärpumpe Kühlwasser

English	German
CHP (Combined heat and power)	KWK (Kraft-Wärme-Kopplung)
Circulation area (corridors and stairways)	Verkehrsflächen (Gänge und Treppen)
Classroom	Klassenzimmer
Closed Circuit Cooling Towers	Kühlturm mit geschlossenem Kühlkreislauf
Coal	Kohle
Coefficient of Performance (COP)	COP (Leistungszahl)
Co-generation	KWK
Cold Generators	Kälteerzeuger
Cold water buffer tank	Puffertank Kaltwasser
Community/Day Centre	Gemeindezentrum
Component Sub-type	Komponenten-Untertyp
Component Type	Komponententyp
Condenser water pumps	Wasserpumpe Kondensator
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Konditionierte Bruttogrundfläche (m2)
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Geben Sie Zeitpläne für Sollwerte, rF und Belegung ein. Für jeden Zeitplan können 4 Variationen angegeben werden (z.B. jeweils eine für Frühling, Sommer, Herbst und Winter). In der K2n Online-Anwendung können noch mehr Zeitpläne eingegeben werden. Um einen Zeitplan einzugeben, machen Sie einen Doppelklick auf das Feld "Gültig ab" bzw. "Gültig bis", daraufhin öffnet sich eine Eingabemaske.
Construct Month	Baujahr und -monat
Consulting/treatment room	Beratungs-/Behandlungsraum
Control Of Flow Temperature	Regelung der Vorlauftemperatur

English	German
Control of HVAC Temperature	Temperaturregelung HLK-Anlage
Cooling and Mechanical Ventilation	Kühlung und mechanische Lüftung
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Kühlung und mechanische Lüftung plus lokale/dezentrale Heizung
Cooling and Natural Ventilation	Kühlung und natürliche Lüftung
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Kühlung und natürliche Lüftung plus lokale/dezentrale Heizung
Country	Land
Created by K2n Ltd	Created by K2n Ltd
Crown and County Courts	Gerichtsgebäude
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	CUBRIC Gebäude IT Suite - Beispiel für Single Space-Konfiguration
Cupboard	Schrankraum/Abstellraum
Cyprus	Zypern
Czech Republic	Tschechische Republik
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.
Danish	Dänisch
Data applicable from:	Daten gültig ab
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Daten gelten ab folgendem Datum (TT/MM/JJJJ):
Date of last maintenance visit	Datum der letzten Wartung
Date of next maintenance visit	Datum der nächsten Wartung
Date Range	Datumsbereich
Day	Tag
Dehumidification	Entfeuchter
Denmark	Dänemark

English	German
Dept Store Sales area - chilled	Verkaufsfläche Kaufhaus: gekühlt
Dept Store Sales area - electrical	Verkaufsfläche Kaufhaus: Verkauf elektrisch betriebener Güter
Dept Store Sales area - general	Verkaufsfläche Kaufhaus: allgemein
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	Abgeleitetes Feld ausschließlich zu Informationszwecken. Dies ist die Summe aller Nutzungseinheiten, welche das Gebäude umfasst, mit Ausnahme der Nutzungsart Andere : Externe Flächen.
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Abgeleitetes Feld ausschließlich zu Informationszwecken. Dies ist die Summe aller Nutzungseinheiten, welche das Gebäude umfasst und von der HLK-Anlage versorgt werden.
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	Abgeleitetes Feld nur zu Informationszwecken. Bitte beachten Sie, dass dies der Raum ist, in welchem die Komponente installiert ist. Dieser Raum muss nicht zwingend der Raum sein, den die Komponente versorgt.
Description	Beschreibung
Desiccant wheel dehumidifier	Trocknungsrad zur Entfeuchtung
DHW primary pumps	Primärpumpe Heißwasser Haushalt
DHW secondary (circulation) pumps	Sekundärpumpe Heißwasser Haushalt (Zirkulation)
Diagnostic Imaging	Diagnosezentrum
Direct evaporative cooler	Direkte Verdunstungskühlung
Direct Variable Speed Drive	Direkter Drehzahlregler (Direct Variable Speed Drive)
Disclaimer	Haftungsausschluss
Display window area	Schaufensterbereich
District Heating	Fernwärme
Domestic Hot Water System	Trinkwassererwärmung
Dry cooler	Trockenkühlturm
Dry Coolers & Cooling Tower	Trockenkühler und Kühlturm

English	German
Duct/Pipe Area m2	Kanal-/Leitungsfläche m2
Dutch	Niederländisch
Dwelling	Wohngebäude
DX indoor unit	Direktverdampfer, Raumgerät
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Einige Zellen haben einen Validierungsscheck - wenn Sie hier Daten eingeben, die nicht zulässig sind, erscheint eine Fehlermeldung, welche das richtige Format oder den richtigen Typ angibt.
Electric	Elektrisch
Electric Boilers	Elektrisch beheizter Kessel
Electric radiators	Elektrische Heizkörper
Electricity	Elektrizität
Emergency Services	Notdienste (Rettung, Feuerwehr)
Energy Efficiency Rating (EER)	EER (Leistungszahl)
English	Englisch
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Geben Sie "y" ein, wenn die HLK-Anlage die Hauptanlage ist, welche den Großteil des Gebäudes versorgt; ansonsten "n".
Enter a description for the building into this field.	Geben Sie eine Beschreibung des Gebäudes in dieses Feld ein.
Enter a description for the component into this field.	Geben Sie eine Beschreibung der Komponente in dieses Feld ein.
Enter any notes on the building into this field.	Geben Sie Bemerkungen zum Gebäude in dieses Feld ein.
Enter component name into this field.	Geben Sie den Namen der Komponente in dieses Feld ein.
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Geben Sie, falls vorhanden, die Querschnittsfläche des Kanals/Leitung ein. Dies muss nur angegeben werden, wenn Geschwindigkeiten und Drücke gemessen werden.
Enter HVAC system name into this field.	Geben Sie den Namen der HLK-Anlage in dieses Feld ein.

English	German
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Geben Sie Namen des Zählers in dieses Feld ein. Der Hintergrund wird gelb, wenn der Zähler noch nicht belegt ist. Damit wird sichergestellt, dass alle Zähler zugeordnet sind.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Geben Sie einen oder mehrere HLK-Anlagennamen, getrennt durch Strichpunkte, in dieses Feld ein oder öffnen Sie mit einem Doppelklick das Listenfeld. Wählen Sie eine oder mehrere HLK-Anlagen aus dieser Liste aus.
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Geben Sie einen oder mehrere Zählernamen, getrennt durch Strichpunkte, in dieses Feld ein oder öffnen Sie mit einem Doppelklick das Auswahlfenster. Wählen Sie eine oder mehrere Zähler aus dieser Liste aus.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Geben Sie einen oder mehrere Namen von Sensoren, getrennt durch Strichpunkte, in dieses Feld ein oder machen sie einen Doppelklick um eine Auswahlfenster zu öffnen. Wählen Sie einen oder mehrere Sensoren aus dieser Liste aus.
Enter sensor description into this field.	Geben Sie die Beschreibung des Sensors in dieses Feld ein.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Geben Sie Namen des Sensors in dieses Feld ein. Der Hintergrund wird gelb, wenn der Sensor noch nicht belegt ist. Damit kann sichergestellt werden, dass alle Sensoren zugeordnet sind.
Enter the address into this field.	Geben Sie die Adresse in dieses Feld ein.
Enter the building name into this field.	Geben Sie den Namen des Gebäudes in dieses Feld ein.
Enter the coefficient of performance into this field.	Geben Sie den COP (coefficient of performance) in dieses Feld ein.
Enter the description of the HVAC system into this field.	Geben Sie die Beschreibung der HLK-Anlage in dieses Feld ein.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Geben Sie den EER (energy efficiency ratio) in dieses Feld ein.

English	German
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Geben Sie die GPS-Breitengrade in dieses Feld ein.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Geben Sie die GPS-Längengrade in dieses Feld ein.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Geben Sie die Nennleistung des elektrischen Anschlusses in kW an.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Geben Sie die Wärmenennleistung in kW in dieses Feld ein.
Enter the organisation name into this field.	Geben Sie den Namen der Organisation in dieses Feld ein.
Enter the postcode into this field.	Geben Sie die Postleitzahl in dieses Feld ein.
Enter the site name into this field.	Geben Sie den Namen der Standortes in dieses Feld ein.
Enter the town into this field.	Geben Sie den Ort in dieses Feld ein.
Error	Fehler
Escalators	Aufzüge
Estonia	Estland
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	ESEER (Europäische Saisonleistungszahl)
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Eurovent Certiflash und andere Daten für HLK-Anlagenkomponenten
Evaporation Cooler	Verdunstungskühlturm
Example - Complex Space Full	Beispiel - Vollständig, Komplexe Nutzungseinheit
Example - Complex Space Min	Beispiel - Minimal, Komplexe Nutzungseinheit
Example - Single Space	Beispiel - Einfache Nutzungseinheit
Exhaust Air Temperature	Ablufttemperatur
Exhibition rooms, museum	Ausstellungsräume, Museum
External Air Temperature for Frost Protection	Außentemperatur, bei der Frostschutz aktiviert
External Space	Externe Nutzfläche
Extract only	Nur Abluft

English	German
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Fan Coils - 2 oder 4 Anschlüsse
Farms, Field Stations, Observatories	Bauernhöfe, Feld-Stationen, Observatorien
Finland	Finnland
Floor Area (m ²)	Grundfläche [m ²]
Flow Control	Durchflussregler
Flow velocity	Fließgeschwindigkeit
Forced air condensers	Luftgekühlter Kondensator
France	Frankreich
French	Französisch
Fresh air only or Mixed air	Frischlufte oder gemischte Luft
Fri	Fr
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Kessel mit fossilem Brennstoff
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Vollklimatisiert (heizen, kühlen, lüften und Regelung der relativen Feuchte)
Full Air Conditioning (no RH control)	Teilklimatisiert (ohne Regelung der relativen Feuchte)*
Further Education / Universities	Universität
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Wenn Sie alle Daten eingegeben haben, klicken Sie auf <Bestätigen>. Dadurch werden Fehler rot und Warnungen gelb markiert. Diese müssen korrigiert werden, bevor die Eingabedaten auf die iSERV-Plattform hochgeladen werden können.
Gas	Gas
Gas/Diesel Oil	Gas/Diesel

English	German
Generic Checkin areas	Allgemeine Empfangsflächen
Generic Ward	Allgemeine Abteilung
German	Deutsch
Germany	Deutschland
GPS - Lat	GPS - geografische Breite
GPS - Long	GPS - geografische Länge
Greece	Griechenland
Greek	Griechisch
Greenhouses	Gewächshaus
Gross Internal Area (m2)	Bruttogrundfläche (m2)
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Erdreichgekoppelte Wärmepumpe (EWP)
GSHP Cooling Only	Erdwärmepumpe, nur Kühlung
GSHP Heating Only	Erdwärmepumpe, nur Heizung
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Reversible Erdwärmepumpe, vorwiegend zum Kühlen
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Reversible Erdwärmepumpe, vorwiegend zum Heizen
H	H
Heat Generators	Heizgerät
Heat Meter	Wärmezähler
Heat Meter - Cooling	Wärmezähler - Kühlung
Heat Meter - Heating	Wärmezähler - Heizung
Heat pipe (DX heat recovery)	Heizungsrohr (Wärmerückgewinnung)
Heat Pump	Wärmepumpe
Heat Recovery	Wärmerückgewinnung
Heat Rejection	Wärmeabfuhr
Heated ceiling panels	Heizdeckenpaneele
Heating and Mechanical Ventilation	Heizung und mechanische Lüftung

English	German
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Heizung und mechanische Lüftung und lokale/dezentrale Raumkühlung
Heating and Natural Ventilation	Heizung und natürliche Lüftung
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Heizung, natürliche Lüftung und lokale/dezentrale Raumkühlung
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Heizung, Kühlung und natürliche Lüftung
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Details zur Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage
Heavy Plant Room	Technikraum (schwere Maschinen)
Help Text	Hilfe
Hospital	Krankenhaus
Hot water buffer tank	Puffertank Heißwasser
Hot water flow temperature	Vorlauftemperatur Warmwasser
Hot water primary pumps	Primärpumpe Heißwasser
Hot water return temperature	Rücklauftemperatur Warmwasser
Hot water secondary pumps	Sekundärpumpe Heißwasser
Hotel	Hotel
Hotel room	Hotelzimmer
Humidifiers	Befeuchter
Hungary	Ungarn
HVAC Component	Komponente der HLK-Anlage
HVAC Component Physically located here	Ist die HLK-Anlagenkomponente in der Nutzungseinheit installiert?
HVAC Sensor	HLK-Sensor
HVAC System	HLK-Anlage
HVAC Type	HLK-Anlagen-Typ
Hydrotherapy pool hall	Schwimmbhalle geeignet für Wassertherapie
Ice storage tank	Eisspeicher

English	German
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iSERV website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	Sollten Sie Fragen oder Anmerkungen zum Datenblatt haben verweisen wir gerne auf unsere iSERV-Website unter http://www.iSERVcmb.info , die K2n Website unter http://www.k2nenergy.com oder Ihren iSERV Partner (Österreichische Energieagentur)
Indirect evaporative cooler	Indirekte Verdunstungskühlung
Induction units – 2 or 4 tubes	Induktionseinheit - 2 oder 4 Anschlüsse
Industrial process area	Industrielle Fertigung
Industrial Process Building	Industriegebäude
Inlet Air Temperature	Einlasslufttemperatur
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Inspektion von HLK-Anlagen durch kontinuierliches Monitoring und Benchmarking
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Intelligent Energy Europe, Projektnummer: IEE-10-272
Introduction	Einleitung
Ireland	Irland
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	iSERV bietet daher diese Excel-Arbeitsmappe kostenlos zu folgenden Konditionen an:
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	iSERV hofft allen potentiellen Teilnehmern die Möglichkeit zu bieten, die Basisdaten mit einem geringen Zeitaufwand in die Datenbank einzugeben. iSERV hofft ebenso bei der Sammlung der wichtigen Informationen während der HLK-Inspektion hilfreich zu sein.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	Es ist wichtig, dass Sie diese Anleitung vor der erstmaligen Nutzung des Tabellenblattes lesen, da sie wichtige Informationen enthält.
IT: High Density IT Suite	IT: Raum mit hoher IT-Dichte
IT: LAN Rooms	IT: Netzwerkraum

English	German
IT: Server Room	IT: Serverraum
Italian	Italienisch
Italy	Italien
Item is defined but not used anywhere	Artikel ist definiert, aber nicht überall einsetzbar
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l/s
Laboratory	Labor
Laboratory - Sterile	Steriles Labor (Reinraum)
Laboratory with fume cupboards	Labor mit Laborabzügen
Latvia	Lettland
Laundry	Wäscherei
Lecture theatre	Vorlesungssaal
Libraries/Museums/Galleries	Bibliothek/Museum/Galerie
Library	Bücherei
Library - open stacks	Bücherei (vorwiegend Bücherregale)
Library - reading room	Bücherei (Lesesaal)
Library - stacks and storeroom	Bücherei (vorwiegend Lagerraum)
Lifts	Hebebühnen
Light Plant Room	Technikraum (leichte Maschinen)
Lithuania	Litauen
litre	Liter
Lounges	Lounge, Lobby
Lower Limit	Untere Grenze
LPG	LPG
Luxembourg	Luxemburg

English	German
m/sec	m/s
m ³	m ³
m ³ /hour	m ³ /h
m ³ /sec	m ³ /s
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Drehzahlregler (über Magnet-/Visko- oder Rutschkupplung)
Main	Eingabe
Main HVAC System	Zentrale HLK-Anlage
Maintenance contract?	Wartungsvertrag?
Maintenance trigger	Auslöser für Wartungsarbeiten
Malta	Malta
Manufacturer	Hersteller
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie House - Beispiel für ein komplett dokumentiertes Gebäude
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie House - Beispiel für die notwendigen Minimalangaben für iSERV
Mechanical Draft Towers	Zwangsbelüfteter Kühlturm
Meeting Room	Besprechungszimmer
Meter Name(s)	Name des Zählers
Meter Type	Zählertyp
Miscellaneous 24hr activities	Sonstiger 24 Stunden-Betrieb
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Mixed-mode mit mechanischer Lüftung
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Mixed-mode mit mechanischer Lüftung und lokaler Raumkühlung
Mixed-mode with Natural Ventilation	Mixed-mode mit natürlicher Lüftung
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Mixed-mode mit natürlicher Lüftung und lokaler Raumkühlung
Model	Modell

English	German
Mon	Mo
Motorised Damper	Motorisierte Drosselklappe
Motorised Valve	Motorisiertes Ventil
Multiple Items	Multiple Items
Multiplier	Multiplikator
Multi-Split Packaged Unit	Multi-Split Einbaueinheit
Multi-storey car parks (office and private use)	Mehrgeschoßige Parkgarage (gewerbliche und private Nutzung)
Multi-storey car parks (public use)	Mehrgeschoßige Parkgarage (öffentliche Nutzung)
N	N
Name	Name
Name must be unique	Name muss eindeutig sein
Natural Draft Towers	Kühlturm mit Naturzug
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Weder die EACI noch die Europäische Kommission übernehmen Verantwortung für jegliche Verwendung der darin enthaltenen Informationen.
Netherlands	Niederlande
Night Setback Temperature	Absenkttemperatur Nacht
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Keine Fehler oder Warnungen gefunden - Angaben sind bestätigt
Nominal Cooling Capacity (KW)	Nennkühlleistung (kW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Nennleistung Elektrischer Anschluss (kW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Wärmenennleistung (kW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Nennheizleistung (kW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Feuerungsleistung (kW)
Non-centralised System	Dezentrales System
None	kein Name

English	German
Number of rows	Anzahl der Zeilen
Nursery	Kindergarten
Nursing Residential Homes and Hostels	Pflege- und Altersheim
Occ	B
Office	Bürogebäude
Office and consulting areas	Büro- und Besprechungsflächen
Oil	Öl
OK	OK
On/Off	Ein/Aus
On/off sensor	Ein/Aus-Sensor
Open Circuit Cooling Towers	Kühlturm mit offenem Kühlkreislauf
Open Plan Office Area	Offenes Großraumbüro
Operating theatre	Operationsraum
Optimum Stop/Start	Optimaler Wert für Stop bzw. Start (Hysterese)
or send an email to info@k2nenergy.com	oder senden Sie ein E-Mail an info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	Oder * vorzugsweise aber beide, wenn verfügbar
Organisation Name	Name der Organisation
Outside air RH	rF Außenluft
Outside Air Temperature	Außentemperatur
Parent Component	Hauptkomponente
Parent Meter Name	Name des Hauptzählers
Pascal	Pascal
Passive chilled beams	Passive Kühlbalken
Passive heated beams	Passive Heizbalken
PCM (phase change material)	PCM (phase change material)
Physiotherapy Studio	Physiotherapiestudio

English	German
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Plattenwärmetauscher (Luft/Luft) mit/ohne Bypass
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Bitte überprüfen Sie, soweit möglich, Angabe zum HLK-System auf der Webseite www.eurovent.com . Oft ist auch die Eingabe des Herstellers, Modells etc. in eine Internetsuchmaschine eine effiziente Lösung. Für Details siehe Certiflash-Tabelle.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Bitte beschreiben Sie in diesem Feld den Auslöser für die Wartung. Fixe Intervalle (Angabe der Intervalle); basierend auf Betriebsstunden; basierend auf der gemessenen Performance (wenn möglich: Angabe der Schwelle)
Please enter any space notes into this field.	Bitte geben sie Bemerkungen zur Nutzungseinheit in dieses Feld ein.
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Bitte geben Sie das Baujahr und Monat in dieses Feld ein. Wenn Sie den Monat nicht wissen, geben Sie bitte nur das Jahr ein. Das ausgewählte Baujahr sollte den Wärmedämmstandard des Gebäudes repräsentieren. Wenn ein Gebäude im Jahr 1923 gebaut wurde wie z.B. das McKenzie Haus, die Gebäudehülle aber im Jahr 1989 auf die damals gültige Bauordnung nachgerüstet wurde, dann sollte das ausgewählte Jahr 1989 sein. Individuelle Nutzungseinheiten mit verschiedenen Baujahren oder Standards können in der Online-Anwendung nachträglich eingestellt werden.
Please enter schedule name into this field.	Bitte geben Sie den Namen des Zeitplanes in dieses Feld ein.
Please enter space name into this field.	Bitte geben Sie den Namen der Nutzungseinheit in dieses Feld ein.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Bitte geben Sie das Datum an - Tag/Monat - bis zu dem dieser Zeitplan gilt.

English	German
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Bitte geben Sie das Datum an - Tag/Monat - ab dem dieser Zeitplan gilt.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Bitte geben Sie das Datum der letzten Wartung in dieses Feld ein.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Bitte geben Sie das Datum der nächsten Wartung in dieses Feld ein.
Please enter the description for the meter.	Bitte geben Sie die Beschreibung des Zählers ein.
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Bitte geben Sie den ESEER (european season energy efficiency ratio) in dieses Feld ein.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Bitte geben Sie die Fläche der Nutzungseinheit in m ² in dieses Feld ein.
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Bitte geben Sie die Höhe des Raumes in Metern an, damit das Raumvolumen berechnet werden kann.
Please enter the Manufacturer into this field.	Bitte geben Sie den Hersteller in dieses Feld ein.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Bitte geben Sie den Multiplikationsfaktor für den Zähler in dieses Feld ein.
Please enter the Model into this field.	Bitte geben Sie das Modell in dieses Feld ein.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Bitte geben Sie die Nennkühlleistung (kW) in dieses Feld ein.
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Bitte geben Sie die Nennwärmeleistung (kW) in dieses Feld ein.
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Bitte geben Sie die Feuerungsleistung (kW) in dieses Feld ein.
Please enter the Range into this field.	Bitte geben Sie den Bereich in dieses Feld ein.
Please enter the schedule description into this field.	Bitte geben Sie eine Beschreibung des Zeitplanes in dieses Feld ein.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Bitte geben Sie den SEER (season energy efficiency ratio) in dieses Feld ein.
Please enter the Serial# into this field.	Bitte geben Sie die Seriennummer in dieses Feld ein.
Please enter the space description into this field.	Bitte geben Sie die Beschreibung der Nutzungseinheit in dieses Feld ein.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Bitte geben Sie das Baujahr in dieses Feld ein.

English	German
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Bitte geben Sie in diesem Feld an, ob die Komponente einen Wartungsvertrag hat.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Bitte wählen Sie einen Hauptzähler aus der Auswahlliste. Dieses Feld ermöglicht die Definition von Unterzählern.
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Bitte wählen Sie die Nutzungsart aus der Auswahlliste. Es ist nicht möglich eine Nutzungsart zu wählen, ohne vorher einen Sektor zu wählen.
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Bitte wählen Sie die Komponenten, welche in der Nutzungseinheit installiert sind, aus der Auswahlliste. Es ist möglich mehr als eine Komponente für eine Nutzungseinheit auszuwählen.
Please select the meter type from the pop-up list.	Bitte wählen Sie den Zählertyp aus dieser Auswahlliste.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Bitte wählen Sie die Art der HLK-Temperaturregelung.
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Bitte wählen Sie den Zeitplan für die Sollwerte, relative Feuchte und Belegung der Nutzungseinheit.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Bitte wählen Sie den Einheitentyp aus der Auswahlliste aus. Bitte beachten Sie, dass die Einheit erst gewählt werden kann, wenn der Zählertyp gewählt wurde.
Poland	Polen
Portugal	Portugal

English	German
Portuguese	Portugiesisch
Post Mortem Facility	Leichenschauhaus
Postcode	Postleitzahl
Primary Health Care Buildings	Gebäude der Gesundheitsvorsorge
Primary School	Volksschule
Prisons	Gefängnis
Property Reference Code	Optional können Sie hier dem Gebäude eine ID zuweisen.
Pumps	Pumpen
Range	Leistungsbereich [kW]
Range 1 - Applies From	Bereich 1 - Gültig ab
Range 1 - Applies To	Bereich 1 - Gültig bis
Range 2 - Applies From	Bereich 2 - Gültig ab
Range 2 - Applies To	Bereich 2 - Gültig bis
Range 3 - Applies From	Bereich 3 - Gültig ab
Range 3 - Applies To	Bereich 3 - Gültig bis
Range 4 - Applies From	Bereich 4 - Gültig ab
Range 4 - Applies To	Bereich 4 - Gültig bis
Reception	Rezeption
Reciprocating Liquid Chillers	Kolben-Flüssigkeitskühler
Recreational : Changing facilities with showers	Wellness: Umkleidekabinen mit Duschen
Recreational : Dry Sports Hall	Freizeit: Trockene Sporthalle
Recreational : Fitness Studio	Wellness: Fitness Studio
Recreational : Fitness Suite/Gym	Freizeitanlage : Fitnessraum/-halle
Recreational : Floodlit facilities	Freizeit: Flutlicht Einrichtungen
Recreational : Ice rink	Freizeit: Eissporthalle
Recreational : Recreational Pool	Wellness: Schwimmbecken

English	German
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Freizeit: Sauna, Dampfbad, Spa
Recreational : Sports ground changing rooms	Freizeitanlage : Sportplatz Umkleideräume
Recreational : Swimming Pools	Freizeit: Schwimmbad
Recuperator Heat Recovery	Rekuperator Wärmerückgewinnung
Residential Institutions - Residential Schools	Wohnheim, Internat
Restaurant/Public House	Restaurant
Retail	Handel
Retail Warehouse Sales area - chilled	Verkaufsfläche Handel - gekühlt
Retail Warehouse Sales area - electrical	Verkaufsfläche Handel - Verkauf elektrisch betriebener Güter
Retail Warehouse Sales area - general	Verkaufsfläche Handel - allgemein
Retail Warehouses	Handel - Lager
Return Air Temp Stat	Temperatur Abluft.
Return Air Temperature	Temperatur Abluft
Return filter stage 1 pressure drop	Druckabfall Abluftfilter Stufe 1
Return filter stage 2 pressure drop	Druckabfall Abluftfilter Stufe 2
Return flow temperature	Rücklauftemperatur
Return Pressure	Druck Abluft
Return RH	rF Abluft
RH	rF
RH Range	rF-Bereich
Romania	Rumänien
Room air temperature sensor	Raumluft-Temperatursensor
Room extract temperature	Ablufttemperatur Raum
Room Relative Humidity	rF Raum
Room Stat	Innentemperatur
Room supply temperature	Zulufttemperatur Raum

English	German
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Rotationswärmetauscher sensibel/sensibel + latent
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Kreislaufverbundsystem Wärmerückgewinnung (Luft/Wasser)
Sat	Sa
Schedule 1 - Whole Building	Zeitplan 1 - Ganzes Gebäude
Schedule Name	Name des Zeitplanes
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Zeitplan für Heizung (H), Kühlung (K), relative Feuchte (rF) und Belegung (B)
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Zeitplan von Sollwert, relativer Feuchte und Belegung
Schedules	Zeitplan
Schedules of Setpoint and Occupation	Zeitplan Sollwert und Belegung
Screw Liquid Chillers	Schrauben-Flüssigkeitskühler
Scroll Liquid Chillers	Scroll-Flüssigkeitskühler
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	SEER (Saisonleistungszahl)
Secondary School	Mittelschule
Sector	Sektor
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	Sektor bezieht sich auf die Hauptnutzungsart der Organisation z.B. Hochschule. Die verfügbaren Nutzungsarten für die einzelnen Nutzungseinheiten werden dann von diesem Sektor ausgehend gewählt. Es kann auch ein anderer Sektor auf der Ebene der Nutzungseinheit gewählt werden, wenn eine bestimmte Nutzungsart für den ursprünglich gewählten Sektor nicht existiert.
Select sensor type from the pop up list.	Wählen Sie einen Sensortyp aus der Auswahlliste.
Select the component type from the pop up list.	Wählen Sie einen Komponenten-Typ aus der Auswahlliste.
Select the component sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Wählen Sie einen Komponenten-Untertyp aus der Auswahlliste. Bitte beachten Sie, dass der Untertyp nicht gewählt werden kann, bevor Sie einen Komponenten-Typ gewählt haben.

English	German
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Wählen Sie die Art der Vorlauftemperatur-Regelung aus der Auswahlliste.
Select the country from the pop up list or type it in.	Wählen Sie ein Land aus dem Auswahlfenster aus oder tragen Sie es ein.
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Wählen Sie eine HLK-Anlage, zu der diese Komponente gehört, aus der Auswahlliste. Es ist möglich mehrere Systeme für eine Komponente auszuwählen. So können Komponenten durch eine HLK-Anlage gemeinsam genutzt werden.
Select the HVAC type from the pop up list.	Wählen Sie eine HLK-Anlagentype aus der Auswahlliste.
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Wählen Sie die Hauptkomponente aus der Auswahlliste. Dies ist nötig, wenn die Komponenten Teil einer Hierarchie von Komponenten aus dem System sind.
Select the system classification from the pop up list.	Wählen Sie die System-Klassifikation aus der Auswahlliste.
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Wählen Sie die Untersystem-Klassifikation aus der Auswahlliste. Bitte beachten Sie, dass die Untersystem-Klassifikation nicht gewählt werden kann, bevor Sie eine System-Klassifikation gewählt haben.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Bitte wählen Sie den Einheitentyp aus der Auswahlliste aus. Bitte beachten Sie, dass die Einheit erst gewählt werden kann, wenn der Sensortyp gewählt wurde.
Sensor Name(s)	Name des Sensors
Sensor Type	Sensortyp

English	German
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Sensoren zeichnen Parameter auf, die kein Energieverbrauch sind, z.B. eine Temperatur. Sensoren gehören zu bestimmten Komponenten einer HLK-Anlage. Die Definition kann sich mit der Zeit ändern - dies ist unter Angabe des Start- und Endmonats möglich.
Serial#	Seriennummer
Served By HVAC(s)	Versorgende HLK-Anlage(n)
Serves which HVAC System(s)	Versorgt welche HLK-Anlage
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Stellen Sie die Regelung der HLK-Anlagentemperatur auf Gebäudeniveau ein. Dies legt den Standard für alle Nutzungseinheiten fest und kann bei Bedarf auf der Ebene der Nutzungseinheiten überschrieben werden.
Single Packaged Unit	Einzelne Einbaueinheit
Singled Duct Unit	Einzelkanaleinheit
Site Name	Standort
Slovakia	Slowakei
Slovenia	Slowenien
Slovenian	Slowenisch
Small Shop Unit Sales area - chilled	Kleine Verkaufsfläche - gekühlt
Small Shop Unit Sales area - electrical	Kleine Verkaufsfläche - Verkauf elektrisch betriebener Geräte
Small Shop Unit Sales area - general	Kleine Verkaufsfläche - allgemein
Social Clubs	Vereinslokal
Solar collectors (to evaluate)	Photovoltaikanlage
Solar Hot Water Panels	Thermische Solaranlage
Space	Nutzungseinheit
Space being refurbished	Fläche wird renoviert

English	German
Space Notes	Zusätzliche Anmerkungen zur Nutzungseinheit
Space Where Located	Nutzungseinheit, der die Komponente zugeordnet ist
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Erfassungsblatt zur Beschreibung von Nutzungseinheiten und HLK-Anlagen
Spain	Spanien
Spanish	Spanisch
Spectator area (theatres and event buildings)	Zuschauerraum (Theater und Eventräumlichkeiten)
Split Packaged Unit	Getrennte Einbaueinheit (Split Packaged Unit)
Sports Centre/Leisure Centre	Sportzentrum/Freizeitzentrum
Sports Ground Arena	Sportplatz
Stage (theatres and event buildings)	Bühne (Theater und Eventräumlichkeiten)
Stand Alone Utility Block	Alleinstehende Nutzungseinheit
Steam	Dampf
Storage Area	Lagerfläche
Storage Area/Cupboard	Lagerraum / Schränke
Storage Systems	Speichersystem
Sun	So
Supply Air Temperature	Zulufttemperatur
Supply and extract	Zu- und Abluft
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Zu- und Abluft mit Heizungs- und Kühlvarianten usw.
Supply filter stage 1 pressure drop	Druckabfall Zuluftfilter Stufe 1
Supply filter stage 2 pressure drop	Druckabfall Zuluftfilter Stufe 2
Supply only	Nur Zuluft
Supply pressure	Druck Zuluft
Supply RH	rF Zuluft
Sweden	Schweden

English	German
System Classification	Systemklassifikation
System Sub-classification	System-Sub-Klassifikation
Teaching Areas	Lehrbereiche
Telephone Exchanges	Telefonvermittlungsstelle
Terminal Units	Anschlussgerät
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	Die folgende Grafik stammt aus einer Google-Suche zu einer Komponente mit der kostenlosen Eurovent Certiflash Software. Die Grafik zeigt, welche Informationen sofort online verfügbar sind, wenn der Hersteller und das Modell bekannt sind. Anwender sollten überprüfen, ob die Daten mit jenen auf dem Typenschild ihres jeweiligen Systems übereinstimmen wie z.B. das Jahr der Herstellung, welches für ein bestimmtes Element von HLK-Anlagen wichtig sein kann.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	Die alleinige Verantwortung für den Inhalt dieser [Webseite, Publikation usw.] liegt bei den AutorInnen. Sie gibt nicht unbedingt die Meinung der Europäischen Union wieder.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	Dieses Tabellenblatt wird im Zuge des iSERV-Projektes entwickelt, um das automatische Importieren von Online-Daten von HLK-Anlagen-Herstellern, von Eurovent und anderen Quellen zu ermöglichen.
Theatre foyer	Foyer (Theater)
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Theater/Kino/Konzertsaal und Auditorium
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Dieses Feld dient der Information und wird automatisch befüllt, wenn HLK-Anlagendetails eingegeben werden.

English	German
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Dieses Feld dient nur zu Informationszwecken. Es enthält entweder den Namen eines Zählers, wenn es an einer Komponente im System angehängt ist, oder "mehrere Zähler", wenn es an mehr als einer Komponente angehängt ist. Wenn dies mehrere Zähler sind, dann drücken Sie <Strg><Pfeil nach unten> in der Zelle, um die Liste von allen Zählern zu sehen.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Dieses Feld dient nur zu Informationszwecken. Es enthält entweder den Namen von einem Sensor, wenn es an einer Komponente im System angehängt ist, oder "mehrere Sensoren", wenn es an mehr als einer Komponente angehängt ist. Wenn dies mehrere Sensoren sind, dann drücken Sie <Strg><Pfeil nach unten> in der Zelle, um die Liste von allen Sensoren zu sehen.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Dies ist ein Standardfeld. Der Name des Gebäudezeitplanes ist fix und kann nicht verändert werden. Die Belegung, die Sollwerte und die relative Feuchte für diesen Standard sollen im Gebäudezeitplan jedenfalls eingegeben werden. Dies geschieht durch Eintragung in den Standardzeitplan im Tabellenblatt "Zeitplan".
This is a mandatory field	Dies ist ein Pflichtfeld
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Diese Komponente ist eine luftgekühlte, nur zur Kühlung verwendbare Split-Einheit von Carrier mit einer Kühlleistung im Bereich zwischen 12-45 kW, Modellnummer 38FZ. In diesem speziellen Fall liegen Daten über die von Eurovent zertifizierte Kühlleistung und den elektrischen Stromverbrauch unter Testbedingungen vor. Daraus ergibt sich der EER für dieses Gerät. Innere und äußere Test-Geräuschpegel in dB(A) sind ebenfalls angegeben.

English	German
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Dieses Tabellenblatt erlaubt die Eingabe von Daten bezogen auf die Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage (HLK-Anlage) für ein individuelles Gebäude oder eine Nutzungseinheit, welche von einer eigenen HLK-Anlage versorgt wird.
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Dieses Tabellenblatt kann zur Sammlung und Aufbewahrung von Daten für die verpflichtende Inspektion von Heizungs-, Lüftungs- und Klima-Anlagen verwendet werden.
Thu	Do
Time Control Method	Zeitsteuerung
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Um den Zeitplan zu konfigurieren, geben Sie bei "Gültig ab" das Beginndatum und bei "Gültig bis" das Enddatum an. Danach kommen Sie durch einen Doppelklick zu einer Zeitplantabelle.
Toilet	Toilette
tonnes	Tonnen
Total return pressure drop	Gesamter Druckabfall Abluft
Total supply pressure drop	Gesamter Druckabfall Zuluft
Town	Ort
Translate	Übersetzen
TRV	Thermostatventil
Tue	Di
Under floor heating	Fußbodenheizung
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Eineutige Kennung für den Besitzer. In UK entspricht das der UPRN Nummer. Optional können Sie hier Ihrem Gebäude eine ID zuweisen.

English	German
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Eindeutige Kennung wurde automatisch generiert - bitte ändern Sie diese sobald wie möglich in der Online-Anwendung.
Unique Meter Id	Eindeutige Zähler-ID
Unique Sensor Id	Eindeutige Sensor ID
Unit Type	Einheit
United Kingdom	Vereinigtes Königreich
Unoccupied space	Ungenutzte Flächen
Upper Limit	Obere Grenze
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	Geben Sie in diesem Tabellenblatt Zeitpläne für Sollwerte für das Gebäude und/oder einzelne Räume an. 'Zeitplan 1 - Gebäude' ist ein spezieller Sollwert und sollte immer vollständig ausgefüllt sein. Diese Daten werden für alle Nutzungseinheiten im Gebäude genutzt, solange in der Hauptregisterkarte kein separater Zeitplan definiert und der Nutzungseinheit zugeordnet wurde. Zeitpläne für kleine Nutzungseinheiten können entweder in der Registerkarte oder zu einem späteren Zeitpunkt über das Online-Interface hinzugefügt werden. Es ist aber einfacher die Zeitpläne hier in diesem Tabellenblatt auszufüllen. Das Raster in diesem Tabellenblatt ermöglicht Ihnen eine grobe Definition der Zeitpläne. Wenn die Daten in die Datenbank eingegeben wurden, können mehrere Zeitpläne erstellt werden, bei denen die Zeitperiode minutengenau angegeben werden kann.
Utility Meter	Strom- bzw. Wärmemengenzähler
Utility Meter(s)	Messeinrichtungen Verbrauch

English	German
Utility Meters Physically located here	Verbrauchszähler physisch befinden sich hier
Validate	Bestätigen
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Fehler und Warnungen gefunden - bitte überprüfen Sie die roten und gelben Felder und korrigieren Sie fehlerhafte Angaben.
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Fehler gefunden - bitte überprüfen Sie die roten Felder und korrigieren Sie fehlerhafte Angaben.
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Warnungen gefunden - bitte überprüfen Sie die gelben Felder und führen Sie ggf. Änderungen durch.
Value is not valid for the data type of this cell	Der Wert ist nicht für den Datentyp dieser Zelle gültig.
Value must be from drop down list	Der Wert muss aus der Dropdown-Liste sein.
Vaporizing	Verdunstung
Volume flow rate	Volumenstrom
VRV/VRF indoor unit	Indirekter Verdampfer, Raumgerät
Waiting Rooms	Warteraum
Warehouse and Storage	Lager
Warehouse storage	Lagerhaltung
Waste heat	Abwärme
Water	Wasser
Water Based	wasserbasiertes Wärmeverteilsystem
Water Loop Heat Pump	Wassergeführte Wärmepumpe
Water radiators	Heizkörper
Water Source Heat Pump (WSHP)	Wassergeführte Wärmepumpe (WWP)
Water source reverse cycle - cooling optimised	Grundwasserwärmepumpe, vorwiegend Kühlung, auch Heizung
Water source reverse cycle - heating optimised	Grundwasserwärmepumpe, vorwiegend Heizung, auch Kühlung
Water Spray	Sprühwasser
Wed	Mi

English	German
Wh	Wh
Workshop	Werkstatt
Workshops/Maintenance Depot	Werkstätten / Werkshalle
WSHP Cooling Only	Grundwasserwärmepumpe, nur Kühlung
WSHP Heating Only	Grundwasserwärmepumpe, nur Heizung
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Reversible Grundwasserwärmepumpe, vorwiegend zum Kühlen
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Reversible Grundwasserwärmepumpe, vorwiegend zum Heizen
Y	Y
Year of Manufacture	Herstellungsjahr

9. English – Hungarian

English	Hungarian
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	A javasolt eljárás, hogy mentse a fájlt egy helyre a merevlemezre, nyissa meg, fogadja el a figyelmeztető üzenetet, majd mentse és zárja be a fájlt. Ezután újra nyissa meg és a makrók rendelkezésre állnak.
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	Az első letöltést követően a makro változatra lesz szüksége ahhoz, hogy megfelelően tudja használni a táblázatot.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Írja be a dátumot - ennek a célja a szezonális eltérések módosításának engedélyezése.

English	Hungarian
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. A felhasználó piaci eladásra, terjesztésre nem jogosult az iSERV-koordinátor által előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül ;
100ft ³	100ft ³
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Adja meg a fűtési alapérték (H), a hűtési alapérték (C), a relatív páratartalom (RH), a szabályozás (y / n, illetve nincs) és a tevékenység formáját (OCC) minden időszakban.
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	Az iSERV használatához szükséges minimális információ a hűtőgépek elektromos áramfelvételének közvetlen mérése, az épületgépészeti elemek névleges teljesítménye, a vizsgált tér és tevékenység bemutatása.
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2.A Felhasználó tudomásul veszi, hogy a iSERV szoftver új, és ezért a benne rejlő hibák, hibalehetőségek eshetősége fentáll.
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Adja meg a becsült átlagos kihasználtságot, a várható létszám formájában minden egyes órában.
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. A felhasználás a felhasználó saját kockázatára történik, és a szigorú feltétellel, hogy a felhasználó nem fogja károsítani az iSERV által kifejlesztett szoftvert.
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	4. A fűtési alapérték (H) határozza meg a hőmérsékletet, amelyre a tereket fel kell fűteni, és a hűtési alapérték (C) az a hőmérséklet, amelyre a helyek hűtésre kerülnek.

English	Hungarian
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	4. A legteljesebb mértékben a törvény által megengedett, iSERV kizár minden felelősséget veszteség vagy kár tekintetében, hogy a személyes (beleértve a halálesetet vagy személyi sérülést), vagy a vagyon és akár közvetlen, közvetett vagy speciális (beleértve a következmény pénzügyi veszteség) a felhasználó, vagy bármely harmadik személy, akármilyen is okozza, amelyek közvetlenül vagy közvetve a felhasználó által használt, vagy nem tudja használni, a iSERV szoftvert.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. A relatív páratartalomra vonatkozó értékeket a cellába való beírás után y -gombbal erősítheti meg, ha nem ellenőrzött adattal rendelkezik, akkor n - gombot nyomjon, ha pedig nem rendelkezik adattal, akkor hagyja üresen.
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. iSERV semmilyen garanciát nem vállal, kifejezett vagy hallgatólagosan, hogy a kereskedelmi vagy a iSERV szoftvert adott célra alkalmazzák.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	6. Bár frissítéseket a iSERV szoftver által kell bocsátani időről időre, mégsem vállalják, hogy e-mailben értesítse a felhasználókat a szoftver minden ilyen frissítéséről, de feladata lesz a felhasználók biztosítása arról, hogy a változat az általuk használt minden időben a legfrissebb verziót tartalmazza.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. A mérések egész órai méréseken alapulnak - amennyiben a kiindulás nem egész óra - például 8:30 - akkor kérjük a hozzá legközelebb álló egész órát vegye alapul az online adatok megadásakor.
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Egy példa az alapérték meghatározáshoz. Ez csupán tájékoztató jellegű, nem igényelt további számításokat.

English	Hungarian
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. További pontot tud meghatározni a <Pontok megadása> gomb megnyomásával.
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	Az épületet terekkel kell meghatározni. Minden helyiségnek rendelkeznie kell minimum a névvel, a mérés kezdő hónapjával, a tevékenység típusával, illetve az alapterület meghatározásával. Amennyiben már létező épületgépészeti rendszerről van szó, abban az esetben csatolni kell az általuk ellátott helyiségeket is. A tevékenység típusa, az alapterület és az épületgépészeti rendszer képezi azokat az alapparamétereket, amelyeket az épületgépészeti rendszer összehasonlításához meg kell adni.
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Az épületgépészeti rendszer tartalmazhatja az egyes elemek komponenseit vagy alkomponenseit is. Komponens lehet például a hideg energia termelő, a meleg energia termelő, a légnedvesítő, a hűtő vagy a fűtő köri szivattyú légkezelő, a fan coil készülék. Alkomponens lehet például a ventilátor, a szivattyú, a hőcserélő, vagy a légkezelő különböző elemei. A komponens vagy alkomponens időben változhat, például változhat a berendezés vagy a névleges teljesítmény. A változás havonta engedélyezett, amennyiben mérési adatokon alapul a változtatás igénye.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Az épületgépészeti rendszer alkotóelemekből és mérőműszerekből áll és hozzá kapcsolódnak speciális terek, tevékenységek az épületen belül. Eme meghatározás változik időről időre és a kezdő hónaptól az utolsó hónapig.

English	Hungarian
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Az épületgépészeti rendszerhez számos különböző típusú elektromos mérő kapcsolódik. A fogyasztási adatokat a rendszer tulajdonosa gyűjti manuálisan vagy automatikusan.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	A mérőműszereket egyedi azonosítóval kell ellátni, hogy az érzékelő által leolvasott értékeket fel lehessen tölteni a rendszerbe.
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	Adja meg az adatokat a táblázatba. A *-gal jelölt mezők kitöltése kötelező.
Absorption Chillers	Abszorpciós hűtőberendezések
Acronym: iSERV	Rövidítése: iSERV
Active chilled beams	Aktív hűtőgerendák
Active heated beams	Aktív fűtött gerendák
Activity	Rndeltetés
Add a HVAC Component	Épületgépészeti rendszer komponens hozzáadása
Add a HVAC System	Épületgépészeti rendszer hozzáadása
Add a Meter	Mérőműszer hozzáadása
Add a Schedule	Ütemterv hozzáadása
Add a Sensor	Érzékelő hozzáadása
Add a Space	Helyiség hozzáadása
Address	Cím
Air & Water	Levegő & víz
Air condensers	Levegő kondenzátorok

English	Hungarian
Air Handling Units	Légkezelő
Air Source Heat Pump (ASHP)	Hőszivattyú (levegős)
Air source reverse cycle - cooling optimised	WSHP: Levegős fordított ciklus- optimalizált hűtés
Air source reverse cycle - heating optimised	WSHP: Levegős fordított ciklus- optimalizált fűtés
Air Washer	Légtisztító berendezés
Airport terminals	Repülőtér terminálok
All Air Displacement Ventilation	Elárasztásos szellőzés
All Air Dual Duct CV	Dupla légcsatornás CV
All Air Dual Duct VAV	Dupla légcsatornás VAV
All Air Low Temperature System	Alacsony hőmérsékletű rendszer
All Air Single Duct CV	Szimpla légcsatornás CV
All Air Single Duct VAV	Szimpla légcsatornás VAV
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Minden mező és fejezet tartalmaz súgószöveget. Jelenítse meg a súgó szöveget oly módon, hogy vigye a kurzort a cella oszlop fejlécébe, majd nyomja meg <Ctrl> <Down Arrow>.
All in One Systems	Egységes rendszer
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	A szervezésnek tartalmaznia kell egy vagy több megfelelő épületet. Ezeket az épületeket különböző terekre osztják fel. Az épületnek legalább egy teret kell tartalmaznia. Az épületnek meg kell hagyni a változtathatóság lehetőségét, a bővíthetőség érdekében.
Applies From	Érvényes... -tól
Applies To	Érvényes ...-ig
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	Illetve adatgyűjtés a használatra, az iSERV által létrehozott benchmarkinggal.
ASHP Cooling Only	ASHP:Csak Hűtés

English	Hungarian
ASHP Heating Only	ASHP: Csak Fűtés
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	ASHP: Fordított ciklus- optimalizált hűtés
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	ASHP: fordított ciklus- optimalizált fűtés
Assembly areas / halls	Megfigyelési épület
Austria	Ausztria
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. Időt takaríthat meg, abban az esetben, ha másolja és beilleszti az adatokat, ahol az adatok hasonlóak
Bathroom	Fürdőszoba helyiségek
Bedroom	Hálósobák
Belgium	Belgium
BEMS	BEMS
Biomass boiler	Biomassza kazán
Building	Épület
Building Name	Épület neve
Building Notes	Épület megjegyzés
Building:	Épület:
Bulgaria	Bulgária
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Buszmegálló/ Vonatállomás / Hajóállomás
C	Hűtés
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c. Az aláhúzott oszlopfejléc azt jelzi, hogy az oszlopban található értékek listája elérhető. Megjelenítéséhez válassza ki, és nyomja meg <Ctrl> <Down Arrow>.
Cancel	Törlés
Car Parks 24 hrs	24 órás autóparkoló
Catering: Bars	Ellátás: bárók

English	Hungarian
Catering: Eating/drinking area	Vendéglátás-kiszolgáló egységek
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Vendéglátás-konyhai feldolgozó épület
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Vendéglátás-Melegétel előkészítő épület
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Vendéglátás-snack bár és hűtött szekrények
Catering: Vending Machines	Vendéglátás-autómaták
Cell (police/prison)	Magánzárka-börtön
Cellular Office Area	Irodaépületek
Cellular Office Area - multiple occupation	Irodaépületek-többféle szakterületen
Centigrade	Celsius
Centralised System	Központi rendszer
Centrifugal Liquid Chillers	Centrifugális folyadékűtő
Certiflash	Certiflash
Change Log	Öltöző helyiség - öltöző helyiség
Chilled ceiling panels	Hűtött mennyezeti panelek
Chilled pipes in fabric : - 2or 4 tubes	Beépített hűtőcsövek : 2 vagy 4 csöves
Chilled water flow temperature	Előremenő hűtővíz hőmérséklet
Chilled water primary pumps	Primer hűtővíz szivattyú
Chilled water return temperature	Hűtővíz visszatérő hőmérséklettel
Chilled water secondary pumps	Szekunder hűtővíz szivattyú
CHP (Combined heat and power)	Hő -és villamosenergia
Circulation area (corridors and stairways)	Folyosók és lépcsőházak
Classroom	Osztályterem
Closed Circuit Cooling Towers	Zárt láncú hűtőtornyok
Coal	Szén
Coefficient of Performance (COP)	Teljesítménytényező
Co-generation	Co-generáció

English	Hungarian
Cold Generators	Hűtő generátorok
Cold water buffer tank	Hidegvíz tároló
Community/Day Centre	Közösség
Component Sub-type	Komponens altípusa
Component Type	Komponens típusa
Condenser water pumps	Kondenzátor szivattyúk
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Légkondicionált bruttó belső terület (m2)
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Állítsa be az alapértékeket a relatív páratartalom és az igénybevétel szerint. A táblázat lehetővé teszi, hogy négy maximális értéket adjon meg; amennyiben különböző alapértékekkel bír tavaszi, nyári, őszi, téli viszonylatban. A K2n a legnagyobb értéket használja fel. Dupla klikkel tud kialakítani alapértéket mindenhol dátummal ellátva; ezeket a fűlekkel tudja módosítani.
Construct Month	Az előkészítés hónapja
Consulting/treatment room	Tanácsadási / Kezelési helyiség
Control Of Flow Temperature	Víz-hőmérséklet szabályozás
Control of HVAC Temperature	Az épületgépészeti rendszer hőmérsékletének szabályozása
Cooling and Mechanical Ventilation	Hűtés-és mesterséges szellőztetés
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Hűtés-és mesterséges szellőztetés egyedi fűtéssel
Cooling and Natural Ventilation	Hűtés-és természetes szellőzés
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Hűtés-és természetes szellőzés egyedi fűtéssel
Country	Ország
Created by K2n Ltd	készítette a k2n

English	Hungarian
Crown and County Courts	Királyi-és országos terület
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	CUBRIC Building IT Suite- Példa egyedülálló helyiségre
Cupboard	Beépített szekrény
Cyprus	CX
Czech Republic	Csehország
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. A cella értékét a listából kell kiválasztani. Amennyiben az érték kívül esik a felkínált tartományon, kérem e-mailben értesítse az illetékeseket - info@k2energy.com - miszerint a továbbiakban újabb értékkel bővítjük ki a rendelkezésre álló listát.
Danish	Dán
Data applicable from:	Adatszolgáltatás
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Az adatok az adott naptól érvényesek (nap, hónap, év)
Date of last maintenance visit	Az utolsó karbantartási időpontja
Date of next maintenance visit	A következő karbantartási időpontja
Date Range	Időtartomány
Day	Nap
Dehumidification	Párátlanítás
Denmark	Dánia
Dept Store Sales area - chilled	Értékesítési épületcsarok-hűtött
Dept Store Sales area - electrical	Értékesítési épületcsarok-elektromos
Dept Store Sales area - general	Értékesítési épületcsarok-általános
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	A mezők csak tájékoztató jellegűek; összegzi a épületben található tereket, kivétel a külső helyiségek.

English	Hungarian
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Származtatott mező csak tájékoztató jellegűek. Az épületgépészeti rendszerek komponenseinek névleges hűtési teljesítmény összege.
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	A mezők csak tájékoztató jellegűek. Kérem vegye figyelembe azt, hogy a vizsgált helyiség tényleges helye eltérhet a vizsgált helytől.
Description	Leírása
Desiccant wheel dehumidifier	Nedvszívó páratlanító rendszer
DHW primary pumps	HMV primer szivattyúk
DHW secondary (circulation) pumps	HMW szekunder szivattyúk
Diagnostic Imaging	Diagnosztikai központ
Direct evaporative cooler	Direkt elpárologtató hűtő
Direct Variable Speed Drive	Fokozatmentes fordulatszám szabályozás
Disclaimer	Visszautasítás
Display window area	Helyiség monitoring
District Heating	Távfűtés
Domestic Hot Water System	Háztartási melegvízrendszer
Dry cooler	Száraz hűtőrendszer
Dry Coolers & Cooling Tower	Száraz hűtő & Hűtőtorony
Duct/Pipe Area m2	Csőterület m2
Dutch	Holland
Dwelling	Tartózkodási hely (nappali)
DX indoor unit	DX beltéri egység
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Egyes cellák érvényesítési szabályai - ha megad egy értéket, amely nem érvényes, akkor hibaüzenet jelenik meg, amely leírja a megfelelő formátumot.
Electric	Elektromos áram

English	Hungarian
Electric Boilers	Elektromos kazánok
Electric radiators	Elektromos fűtőtestek
Electricity	Villamos áram
Emergency Services	Biztonsági szolgálat
Energy Efficiency Rating (EER)	EER - hűtési jósági fok
English	Angol
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Nyomjon egy "y"-t, amennyiben a HVAC -rendszer szolgálja ki az épületei többségét; ellenkező esetben nyomjon "n"-t.
Enter a description for the building into this field.	Ebben a mezőben töltsse ki az épülethez tartozó leírást.
Enter a description for the component into this field.	Ebben a mezőben töltsse ki az épülethez tartozó komponenseket.
Enter any notes on the building into this field.	Ebben a mezőben töltsse ki az épülethez tartozó megjegyzéseket.
Enter component name into this field.	Ebben a mezőben írja be a komponensek nevét.
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Kérem adja meg a cső keresztmetszetét de csak abban az esetben, ha a sebesség és a nyomás mérésre került.
Enter HVAC system name into this field.	Ebben a mezőben adja meg az épületgépészeti rendszer nevét.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Ebben a mezőben adja meg a mérőműszer nevét. A háttér kisárgul, amennyiben a műszer nem működik. Segítséget kap arra, hogy minden mérőműszer csatlakoztatva van-e?
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Írjon be egy vagy több épületgépészeti rendszert; elválasztott neveket pontosvesszővel kell ebbe a mezőbe, vagy kattintson duplán a pop-up listába. Válasszon ki egy vagy több épületgépészeti rendszert az adott listából.
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Írjon be egy vagy több épületgépészeti rendszert; elválasztott neveket pontosvesszővel kell ebbe a mezőbe, vagy kattintson duplán a fenti listába. Válasszon ki egy vagy több mérőműszert az adott listából.

English	Hungarian
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Írjon be egy vagy több érzékelőt; elválasztott neveket pontosvesszővel kell ebbe a mezőbe, vagy kattintson duplán a fenti listába. Válasszon ki egy vagy több érzékelőt.
Enter sensor description into this field.	Ebbe a mezőbe írja be az érzékelő leírását.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Ebbe a mezőbe írja le az érzékelő nevét. A héttér kisárgul, amennyiben a műszer nem működik. Segítséget kap arra, hogy az érzékelő csatlakoztatva van-e?
Enter the address into this field.	Ebben a mezőben adja meg az adott épület címét.
Enter the building name into this field.	Ebben a mezőben adja meg az épület nevét.
Enter the coefficient of performance into this field.	Ebben a mezőben adja meg a COP számot.
Enter the description of the HVAC system into this field.	Ebben a mezőben kérem adja meg a épületgépészeti rendszer leírását.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Ebben a mezőben kérem adja meg az energiahatékonysági mutatót. (energy efficiency rating)
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Ebben a mezőben kérem adja meg a szélességi koordinátákat.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Ebben a mezőben kérem adja meg a hosszúsági koordinátákat.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Ebben a mezőben kérem adja meg a névleges energiafelvételt kW-ban.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Ebben a mezőben kérem adja meg a hőveszteségi teljesítményt kW-ban.
Enter the organisation name into this field.	Ebben a mezőben kérem adja meg a szervezet nevét.
Enter the postcode into this field.	Ebben a mezőben kérem adja meg az irányítószámot.
Enter the site name into this field.	Ebben a mezőben kérem adja meg az oldal nevét.
Enter the town into this field.	Ebben a mezőben kérem adja meg a város nevét.
Error	Hiba
Escalators	Mozgólépcsők

English	Hungarian
Estonia	Észtország
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	Eu-i energiahatékonysági besorolás
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Eurovent Certiflash és más épületgépészeti adatok
Evaporation Cooler	Párolgási hűtőrendszer
Example - Complex Space Full	Példa - Teljes rendszerre
Example - Complex Space Min	Példa - Minimális rendszerre
Example - Single Space	Példa - Különálló rendszerre
Exhaust Air Temperature	Elszívott léghőmérséklet
Exhibition rooms, museum	Kiállítási helyiség, múzeum
External Air Temperature for Frost Protection	Külső hőmérséklet a fagyvédelem érdekében
External Space	Külső helyiségek
Extract only	Elszívás
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. Ha bármilyen változtatás szükséges, abban az esetben kérem lépjen kapcsolatba az illetékessel az alábbi e-mail címen: steve.blatch @ k2nenergy.com .
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Fan- coil -2 vagy 4 csöves
Farms, Field Stations, Observatories	Gazdaságok, megfigyelők
Finland	Finnország
Floor Area (m2)	Alapterület (m2)
Flow Control	Térfogatáram szabályozás
Flow velocity	Folyadékáramlás
Forced air condensers	Hőlégbefűvós kondenzátorok
France	Franciaország
French	Francia
Fresh air only or Mixed air	Friss levegő vagy kevert levegő
Fri	Péntek

English	Hungarian
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Üzemanyag tüzelésű kazánok
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Teljes légkondicionálás (hűtés, fűtés, relatív páratartalom)
Full Air Conditioning (no RH control)	Teljes légkondicionálás (RH kontroll nélkül)
Further Education / Universities	További egyetemek
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Miután az összes adat beírásra került kérem nyomja meg a <Validate> gombot. Piros és sárga színekkel emeli ki a hibákat illetve a figyelmeztetéseket. Ezeket meg kell szüntetni.
Gas	Gáz
Gas/Diesel Oil	Gáz / Diesel olaj
Generic Checkin areas	Általános belépési terület
Generic Ward	Általános kórterem
German	Német
Germany	Németország
GPS - Lat	GPS -Lat (szélességi fok)
GPS - Long	GPS -Long (hosszúsági fok)
Greece	Görögország
Greek	Görög
Greenhouses	Üvegházak
Gross Internal Area (m2)	Bruttó belső terület (m2)
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Geotermikus hőszivattyú
GSHP Cooling Only	GSHP Csak hűtés
GSHP Heating Only	GSHP Csak fűtés
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	GSHP-optimalizált hűtés

English	Hungarian
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	GSHP-optimalizált fűtés
H	Fűtés
Heat Generators	Hőfejlesztő
Heat Meter	Hőmennyiség mérő
Heat Meter - Cooling	Hőmennyiség mérő (hűtés)
Heat Meter - Heating	Hőmennyiség mérő (fűtés)
Heat pipe (DX heat recovery)	Hőcső
Heat Pump	Hőszivattyú
Heat Recovery	Hővisszanyerés
Heat Rejection	Hőleadás
Heated ceiling panels	Fűtött mennyezeti panelek
Heating and Mechanical Ventilation	Fűtés és mesterséges szellőztetés
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Fűtés és mesterséges szellőztetés központi A/C-val
Heating and Natural Ventilation	Fűtés és természetes szellőztetés
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Fűtés és természetes szellőztetés központi A/C-val
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Fűtési-hűtési és természetes szellőztetés
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Fűtési-, szellőztetési-, légkondicionálási rendszer elemek
Heavy Plant Room	Növényház
Help Text	Súgó
Hospital	Kórház
Hot water buffer tank	Melegvíz tároló
Hot water flow temperature	Melegvíz hőmérséklet
Hot water primary pumps	Primer melegvízes szivattyúk
Hot water return temperature	Melegvíz visszatérő hőmérséklettel
Hot water secondary pumps	Szekunder melegvízes szivattyúk

English	Hungarian
Hotel	Hotel
Hotel room	Hotel szoba
Humidifiers	Párásítók
Hungary	Magyarország
HVAC Component	Az épületgépészeti rendszerek komponensei
HVAC Component Physically located here	Az épületgépészeti rendszer komponensei fizikailag itt találhatóak
HVAC Sensor	Épületgépészeti rendszer szenzora
HVAC System	Az épületgépészeti rendszer
HVAC Type	Az épületgépészeti rendszer fajtája *
Hydrotherapy pool hall	Hidroterápiás medence csarnok
Ice storage tank	Jégtároló
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iServ website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	Ha bármilyen felmerülő kérdése, problémája van a táblázattal kapcsolatban, akkor kérem vegye igénybe az iServ honlapján http://www.iservcmb.info/ , vagy a K2n honlapján http://www.k2nenergy.com található információkat, vagy forduljon az illetékes partnerhez.
Indirect evaporative cooler	Közvetett párolgási hűtőrendszer
Induction units – 2 or 4 tubes	Indukciós egység- 2 vagy 4 csöves
Industrial process area	Ipari épületek
Industrial Process Building	Ipari épület
Inlet Air Temperature	Előremenő léghőmérséklet
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Épületgépészeti rendszerek felülvizsgálata folyamatos monitoring és adatgyűjtés mellett
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Intelligens európai energia projekt-száma:IEE-10-272
Introduction	Bevezető
Ireland	Írország

English	Hungarian
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	Az iSERV szabadon biztosítja eme excel-munkafüzetet a cél érdekében az alábbi feltételek mellett:
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	Az iSERV szeretné, hogy minden potenciális résztvevő számára minimalizálja az adatok feltöltésére szolgáló időt, ennek érdekében további épületgépészeti ellenőrzések folya.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	Fontos elolvasni a táblázat használata előtt az utasításokat, amelyek hasznos információkat tartalmaznak:
IT: High Density IT Suite	IT: gyakori használat
IT: LAN Rooms	IT: LAN helyiség
IT: Server Room	IT: Szerver helyiség
Italian	Olasz
Italy	Olaszország
Item is defined but not used anywhere	Meghatározott, de sehol sem használják
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l/sec
Laboratory	Laboratórium
Laboratory - Sterile	Laboratórium-steril
Laboratory with fume cupboards	Laboratórium-füstelvezetővel
Latvia	Lettország
Laundry	Mosókonyha helyiség
Lecture theatre	Előadóterem
Libraries/Museums/Galleries	Könyvtárak / Múzeumok / Galériák
Library	Könyvtár
Library - open stacks	Könyvtár-Nyitott tárolóhelyiség

English	Hungarian
Library - reading room	Könyvtár- Olvasóterem
Library - stacks and storeroom	Könyvtár- Tárolóhelyiség és raktár
Lifts	Lifteket, felvonók
Light Plant Room	Üveházak
Lithuania	Litvánia
litre	liter
Lounges	Társalgók
Lower Limit	Alsó határérték
LPG	LPG
Luxembourg	Luxemburg
m/sec	m/sec
m ³	m ³
m3/hour	m3/óra
m3/sec	m3/sec
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Mágneses/viszkózus/csúszókuplungos/tengelykapcsolós változó fordulatszámú hajtás
Main	Alapadatok
Main HVAC System	Fő épületgépészeti rendszer
Maintenance contract?	Karbantartási szerződés?
Maintenance trigger	Karbantartási szerződés
Malta	Málta
Manufacturer	Gyártók
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie Ház - A teljes leírás rávilágít arra, hogy melyik részlet miként kapcsolódik.
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie Ház -a minimális információkhoz is szükséges iSERV partnerkapcsolat

English	Hungarian
Mechanical Draft Towers	Mechanikus hűtőtornyok
Meeting Room	Tárgyalók
Meter Name(s)	Mérőműszer(ek) neve
Meter Type	Mérőműszer fajtája
Miscellaneous 24hr activities	Egyéb 24 órás tevékenységek
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Vegyes mód mesterséges szellőztetéssel
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Vegyes mód mesterséges szellőztetéssel és központi A/C-val
Mixed-mode with Natural Ventilation	Vegyes mód természetes szellőztetéssel
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Vegyes mód természetes szellőztetéssel és központi A/C-val
Model	Modell
Mon	Hétfő
Motorised Damper	Motoros áramlás szabályozó
Motorised Valve	Motoros szelep
Multiple Items	Multiplier
Multiplier	Multi-Split egység
Multi-Split Packaged Unit	Multi-Split egység
Multi-storey car parks (office and private use)	Sokemeletes parkolóházak (irodai és magán jellegű felhasználás)
Multi-storey car parks (public use)	Sokemeletes parkolóházak (közhatalmat)
N	N
Name	Név
Name must be unique	A név egységes kell, hogy legyen
Natural Draft Towers	Természetes hűtőtorny
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Sem az EACI , sem az Európai Bizottság nem vonható felelősségre a tartalmazott információkért.
Netherlands	Hollandia
Night Setback Temperature	Éjszakai hőmérséklet csökkenés

English	Hungarian
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Érvényesítési hiba nem található.
Nominal Cooling Capacity (KW)	Névleges hűtési teljesítmény (KW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Névleges elektromos teljesítmény (KW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Névleges hőteljesítmény -leadás(KW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Névleges hőteljesítmény (KW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Névleges bemeneti fűtési teljesítmény
Non-centralised System	Nem központi rendszer
None	Nincs
Number of rows	Sorok száma
Nursery	Óvoda
Nursing Residential Homes and Hostels	Ápolók tartózkodási helye és hostelek
Occ	Tartózkodás (Occ)
Office	Irodák
Office and consulting areas	Iroda-és konzultációs helyiségek
Oil	Olaj
OK	OK
On/Off	Be/ki
On/off sensor	be /ki érzékelő
Open Circuit Cooling Towers	Nyitott áramkörű hűtőtornyok
Open Plan Office Area	Nyitott terű irodahelyiség
Operating theatre	Műtő
Optimum Stop/Start	Optimális indulás/befejezés
or send an email to info@k2nenergy.com	vagy kérem küldjön e-mailt az info@k2energy.com e-mail címre
Or* but preferably both if available	vagy * de inkább mindkettő, abban az esetben, ha elérhetőek
Organisation Name	Szervezet neve

English	Hungarian
Outside air RH	Külső relatív páratartalom
Outside Air Temperature	Külső hőmérséklet
Parent Component	Eredeti komponens
Parent Meter Name	A központi mérőműszer neve
Pascal	Pascal
Passive chilled beams	Passzív hűtőgerendák
Passive heated beams	Passzív fűtőgerendák
PCM (phase change material)	PCM
Physiotherapy Studio	Pszichoterápiás stúdió
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Lemezes hőcserélő
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Kérem ellenőrizze az épületgépészeti rendszer komponenseinek adatait, amelyet az alábbi címen érhet el: http://www.eurovent.com
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Kérem adja meg a karbantartás kezdetét. Rögzített időközök (szükséges időközök); futóórák alapján; előre meghatározott időszak alapján.
Please enter any space notes into this field.	Ha bármilyen megjegyzése van, ebbe a mezőbe írja be.

English	Hungarian
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Kérem adja meg az építés évének évét és hónapját. Abban az esetben, amennyiben nem emlékszik a pontos hónapra, akkor adja meg az évközi hónapot- például 2000/06. Az építés évének tükröznie kell például a szigetelészinteket, tehát amennyiben az épület 1923-ban épült, mint például a McKenzie House és 1989-ben teljesen felújították az érvényes előírásoknak megfelelően, akkor az akkori értékeket figyelembe lehet venni.
Please enter schedule name into this field.	Kérem adja meg az ütemterv nevét.
Please enter space name into this field.	Kérem adja meg a helyiség nevét.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Kérem adja meg az adatok feltöltésének végét.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Kérem adja meg az adatok feltöltésének kezdetét.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Kérem adja meg az utolsó módosítás dátumát.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Kérem adja meg a következő módosítás dátumát.
Please enter the description for the meter.	Kérem adja meg a mérőműszer leírását.
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Kérem adja meg ESEE minősítést.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Kérem adja meg a helyiség alapterületét m ² -erben.
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Kérem adja meg a helyiség belmagasságát. Ha az értéket beírta, a szoba térfogata kalkulálva lesz.
Please enter the Manufacturer into this field.	Kérem adja meg a céget.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Kérem adja meg a mérőműszer szorzó tényezőjét.
Please enter the Model into this field.	Kérem adja meg a modell nevét.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Kérem adja meg a névleges hűtési teljesítményt (KW).

English	Hungarian
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Kérem adja meg a névleges fűtési teljesítményt (KW).
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Kérem adja meg a névleges bejövő fűtési energiát (KW).
Please enter the Range into this field.	Kérem adja meg a sorok számát.
Please enter the schedule description into this field.	Kérem adja meg az ütemterv leírását.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Kérem adja meg az SEER minősítést.
Please enter the Serial# into this field.	Kérem adja meg a sorszámot.#
Please enter the space description into this field.	Kérem adja meg a helyiség leírását.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Kérem adja meg a cég alapításának évét.
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Kérem adja meg a karbantartási megállapodást, amennyiben létezik.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Kérem adja meg a fő mérőműszer nevét. Ez a mező lehetővé teszi az almérőműszer leírását. Amennyiben rendelkezik leírással a mérőműszerrel kapcsolatban, annak megfelelően itt kiválaszthatja annak nevét.
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Kérem adja meg a terékenységi fajtáját. Amennyiben itt nincs rá lehetőség, akkor a sector alatt választhatja ki.
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Kérem adja meg a komponens nevét, amelyek a fenti listában találhatóak. Lehetőség van több komponens kiválasztására is egy azon helyiség esetében.
Please select the meter type from the pop-up list.	Kérem adja meg a mérőműszer típusát a fenti listából.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Kérem adja meg az épületgépészeti rendszerek hőmérséklet-ellenőrzésének módszerét. Kérem vegye figyelembe azt, hogy amennyiben kiválasztott egy értéket az csupán akkor kerül felülírásra, mikor az érték is megváltozik.

English	Hungarian
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Kérem adja meg az alapértéket, a relatív páratartalmat illetve a működés kezdetét. Kérem vegye figyelembe azt, hogy amennyiben kiválasztott egy értéket az csupán akkor kerül felülírásra, mikor az érték is megváltozik.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Kérem adja meg az egység típusát a fenti listából. Kérem vegye figyelembe, hogy addig nem választhat egységtípust, ameddig a mérőműszer típusa nincs meghatározva.
Poland	Lengyelország
Portugal	Portugália
Portuguese	Portugál
Post Mortem Facility	Post Mortem eszköz
Postcode	Irányítószám
Primary Health Care Buildings	Alapfokú egészségügyi intézmények
Primary School	Általános iskolák
Prisons	Börtönök
Property Reference Code	Tulajdoni referencia kód
Pumps	Szivattyúk
Range	Méret
Range 1 - Applies From	1-es tartomány ...-tól kell alkalmazni
Range 1 - Applies To	1-es tartomány ...-ig kell alkalmazni
Range 2 - Applies From	2-es tartomány ...-tól kell alkalmazni
Range 2 - Applies To	2-es tartomány ...-ig kell alkalmazni
Range 3 - Applies From	3-as tartomány ...-tól kell alkalmazni
Range 3 - Applies To	3-as tartomány ...-ig kell alkalmazni
Range 4 - Applies From	4-es tartomány ...-tól kell alkalmazni
Range 4 - Applies To	4-es tartomány ...-ig kell alkalmazni

English	Hungarian
Reception	Recepció
Reciprocating Liquid Chillers	Dugattyús folyadékhűtők
Recreational : Changing facilities with showers	Rekreáció, szórakozás- zuhanyzóval ellátott öltöző
Recreational : Dry Sports Hall	Rekreációs terület: sportcsarnok
Recreational : Fitness Studio	Rekreáció, szórakozás- fitness stúdió
Recreational : Fitness Suite/Gym	Rekreáció-fitnessz berendezési helyiség
Recreational : Floodlit facilities	Rekreációs terület: kivilágított terek
Recreational : Ice rink	Rekreációs terület: jégpálya
Recreational : Recreational Pool	Rekreáció, szórakozás- medence
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Rekreációs terület: szauna, gőzfürdő , Spa
Recreational : Sports ground changing rooms	Rekreációs terület: sportpálya, öltöző
Recreational : Swimming Pools	Rekreációs terület: sportpálya
Recuperator Heat Recovery	Rekuperatív hővisszanyerés
Residential Institutions - Residential Schools	Bentlakásos intézmények-bentlakásos iskolák
Restaurant/Public House	Éttermek / Közösségi épületek
Retail	Kereskedés
Retail Warehouse Sales area - chilled	Kiskereskedelmi értékesítési terület, raktár-hűtött
Retail Warehouse Sales area - electrical	Kiskereskedelmi értékesítési terület, raktár-elektromos
Retail Warehouse Sales area - general	Kiskereskedelmi értékesítési terület, raktár-általános
Retail Warehouses	Kereskedelmi raktárépületek
Return Air Temp Stat	Visszatérő levegő hőmérséklet
Return Air Temperature	Visszatérő léghőmérséklet
Return filter stage 1 pressure drop	Visszatérő szűrő, 1 nyomásesés
Return filter stage 2 pressure drop	Visszatérő szűrő, 2 nyomásesés
Return flow temperature	Hőcserélés
Return Pressure	Visszatérő nyomás

English	Hungarian
Return RH	Visszatérő relatív páratartalom
RH	Relatív páratartalom
RH Range	Relatív páratartalom
Romania	Románia
Room air temperature sensor	A helyiség léghőmérséklet érzékelője
Room extract temperature	A helyiségben elhasznált levegő
Room Relative Humidity	A helyiség relatív páratartalma
Room Stat	A helyiség állapota
Room supply temperature	Helyiség előremenő hőmérséklet
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Forgódobos hőcserélő
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Forgódobos hővisszanyerő (levegő/víz)
Sat	Szombat
Schedule 1 - Whole Building	1. Táblázat - Egységes épület
Schedule Name	Táblázat neve
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Ütemterv - Hűtés-fűtés-relatív páratartalom-használatbavétel
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Hőmérsékleti értékek alakulása, páratartalom és használat
Schedules	Ütemterv
Schedules of Setpoint and Occupation	Menetrendek és foglalkozás
Screw Liquid Chillers	Kompresszoros folyadékhűtők
Scroll Liquid Chillers	Scroll folyadékhűtők
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Szezonális energiahatékonysági besorolás
Secondary School	Középiskolák
Sector	Szektor / Típus

English	Hungarian
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	A szektor meghatározás arra utal, hogy a tevékenység típusa mely szervezet körébe tartozik, pl. felsőoktatás. A tevékenység az adott szektorra jellemző. Más szektor is választható, ha az adott tevékenység inkább arra jellemző.
Select sensor type from the pop up list.	Kérem válassza ki az érzékelő típusot a fenti listából.
Select the component type from the pop up list.	Kérem válassza ki a komponens típusát a fenti listából.
Select the component sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Kérem válassza ki a komponens altípusát a fenti listából. Amennyiben itt nincs rá lehetőség, akkor a komponens típusa alatt választhatja ki.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Kérem válassza ki az előremenő hőmérséklet felülvizsgálatát a fenti listából.
Select the country from the pop up list or type it in.	Kérem válassza ki az országot a fenti listából, vagy adja meg.
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Kérem válassza ki az épületgépészeti rendszert, amelyet a fenti listában talál meg.
Select the HVAC type from the pop up list.	Kérem válassza ki az épületgépészeti rendszert típusát.
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Kérem válassza ki a fő komponenseket a fenti listából.
Select the system classification from the pop up list.	Kérem válassza ki a rendszer osztályozását a fenti listából.
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Kérem válassza ki a rendszer alosztályozását a fenti listából. Amennyiben itt nincs rá lehetőség, akkor az osztályozás menüpont alatt teheti meg.

English	Hungarian
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Kérem válassza ki az egység típusát a fenti listából. Amennyiben itt nincs rá lehetőség, akkor a szenzor típusa menüpont alatt teheti meg.
Sensor Name(s)	Érzékelő neve(i)
Sensor Type	Érzékelő típusa
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Nem fogyasztástípusú értékek-hőmérséklet. Az érzékelők kapcsolódhatnak az épületgépészeti rendszerhez vagy önálló egységhez.
Serial#	Sorozatszám
Served By HVAC(s)	Szolgáltatva az épületgépészeti rendszerek által
Serves which HVAC System(s)	Szolgáltatva az épületgépészeti rendszerekkel
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Állítsa be az épületgépészeti rendszer hőmérsékletének szabályozása az adott épületszinten. Ez biztosítja az alapértelmezett értéket amely igényelt az adott szinten.
Single Packaged Unit	Split- egység
Singled Duct Unit	Különválasztott légcsatorna
Site Name	A hely neve
Slovakia	Szlovákia
Slovenia	Szlovénia
Slovenian	Szlovén
Small Shop Unit Sales area - chilled	Értékesítési terület-kisbolt-hűtött
Small Shop Unit Sales area - electrical	Értékesítési terület-kisbolt-elektronikus
Small Shop Unit Sales area - general	Értékesítési terület-kisbolt-általános
Social Clubs	Közösségi klubok
Solar collectors (to evaluate)	Napkollektorok

English	Hungarian
Solar Hot Water Panels	Napkollektoros melegvíz panelek
Space	Helyiség
Space being refurbished	Felújított helyiség
Space Notes	Helyiség megjegyzés
Space Where Located	Helyiség, ahol található
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Az iSERV projekt adatbázisa az épületgépészeti rendszerek energiafelhasználásáról
Spain	Spanyolország
Spanish	Spanyol
Spectator area (theatres and event buildings)	Nézőtér (színház, esemény lebonyolítására szolgáló épület)
Split Packaged Unit	Osztott csomagolt egység
Sports Centre/Leisure Centre	Sport központ / Szabadidőközpont
Sports Ground Arena	Sportterület
Stage (theatres and event buildings)	Színpad (színház, esemény lebonyolítására szolgáló épület)
Stand Alone Utility Block	Önálló közüzemi blokk
Steam	Gőz
Storage Area	Tárolóterület
Storage Area/Cupboard	Raktárhelyiség, szekrény
Storage Systems	Tároló rendszer
Sun	Vasárnap
Supply Air Temperature	Elvárt léghőmérséklet
Supply and extract	Befúvás és elszívás
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	A fűtési és hűtési változatok
Supply filter stage 1 pressure drop	Előremenő szűrő 1 nyomásfokozat
Supply filter stage 2 pressure drop	Előremenő szűrő 2 nyomásfokozat
Supply only	Befúvás

English	Hungarian
Supply pressure	Elvárt nyomás
Supply RH	Elvárt relatív páratartalom
Sweden	Svédország
System Classification	A rendszer osztályozása *
System Sub-classification	A rendszer alosztályai*
Teaching Areas	Oktatási termek
Telephone Exchanges	Telefonközpont
Terminal Units	Terminál egységek
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	A következő ábra, Google keresés által előállított Eurovent Certiflash szoftver által, megmutatja, hogy az információk elérhetőek és modellként szolgálnak a cégek számára. A felhasználók számára fontos az információk folyamatos ellenőrzése az épületgépészeti rendszerek további tervezésének érdekében.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	A táblázat tartalmának a kizárólagos felelőssége a szerzőket terheli. Ez nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió véleményét.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	Táblázat kerül kialakításra az iSERV -kutatások folyamán, az épületgépészeti gyártók által, ezek automatikus adatok.
Theatre foyer	Színházi előcsarnok
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Színházak / Mozik / Zeneközpontok / Auditória
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Ennek a mezőnek a célja az, hogy az információ automatikus feltöltésre kerül, ha az épületgépészeti rendszerek adatai fel vannak töltve.

English	Hungarian
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Ez a mező csak tájékoztató jellegű információkat tartalmaz. Tartalmazza az érzékelő nevét, amely különböző komponenshez tartozhat.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Ez a mező csak tájékoztató jellegű információkat tartalmaz. Tartalmazza az érzékelő nevét, amely különböző komponenshez tartozhat. Amennyiben többfunkciós érzékelőt használ, nyomjon <Ctrl><Down Arrow> gombot, hogy lássa az összes érzékelőt.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Ez a mező alapadatokat tartalmaz. A menetrend az épület szintjén rögzítetett, nem változtatható. A kihasználtság, az alapértékek és a relatív páratartalom az egész épületre vonatkozó adat, amelyet a menetrend szerint kell megadni.
This is a mandatory field	A mező kitöltése kötelező
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Ez a különös gép egy modell 38FZ, léghűtéses, csak hűtő, split készülék Carrier Comfort hűtőegység a hűtőtéljesítmény tartományban 12 - 45kW. Ebben az esetben biztosítja a Eurovent tanúsított hűtőtéljesítmény és az elektromos energiafogyasztás elérése e kapacitás a vizsgálati körülmények között. Ebből származik a megadott EER az egység. Beltéri és kültéri teszt zajszint dB (A) is biztosított.
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Az adatbázis betekintést ad az egyes épületek fűtés, hűtés -és légkondicionálás (HVAC) rendszerébe. Az adatbázis kezelő használatához a következő utasítások szükségesek:

English	Hungarian
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Az adatbáziskezelő adatok összegyűjtésére alkalmas a kötelező épületgépészeti vizsgálatokkal kapcsolatban
Thu	Csütörtök
Time Control Method	Az idővezérlés módja
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Adja meg az ütemterv kezdeti és befejező dátumát, utána a cellán duplaklikkeléssel tovább tud lépni a következő munkalapra.
Toilet	WC-helyiségek
tonnes	tonna
Total return pressure drop	A vissztérő vezeték teljes nyomásesése
Total supply pressure drop	Az előremenő vezeték teljes nyomásesése
Town	Város
Translate	Fordítás
TRV	TRV
Tue	Kedd
Under floor heating	Padlófűtés
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Egyedi ingatlan referencia szám - amennyiben az Ön épületének egy egyedi nemzetközi ingatlan referencia száma van, akkor kérem nyomjon entert!
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Sajátos ingatlan referencia szám - amennyiben az Ön épületének egy sajátos nemzetközi ingatlan referencia száma van, akkor kérem nyomjon entert!
Unique Meter Id	Egyedi mérőműszer azonosító
Unique Sensor Id	Egyedi érzékelője
Unit Type	Mértékegység típusa

English	Hungarian
United Kingdom	Az egység típusa
Unoccupied space	Üres helyiségek
Upper Limit	Felső határérték
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	Ezen a lapon írja az ütemterv hőmérsékleti értékeket a teljes épületekre és / vagy az egyéni terekre. "1. ütemterv - Az egész épület szabályozása egy alapjel, amelyet mindig ki kell kitölteni. Ezeket az adatokat fogja használni minden térre az épületben, kivéve, ha kikifejezetten felülírja. Kisebb terek adódhatnak hozzá táblázatban online felületen egy későbbi szakaszban. De kérjük, vegye figyelembe, hogy a gyorsabb és könnyebb munkát eredményez táblázatban.
Utility Meter	Mérőműszer
Utility Meter(s)	Mérőműszer(ek)
Utility Meters Physically located here	A mérőórák fizikai elhelyezkedése
Validate	Érvényesség
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Hibák és figyelmeztetések találhatóak - kérem ellenőrizze a piros és sárga mezőket !
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Hibák, kérem ellenőrizze a piros és sárga mezőket!
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Hibák, kérem ellenőrizze a piros és sárga mezőket, lehetséges korrekcióval!

English	Hungarian
Value is not valid for the data type of this cell	Érvénytelen érték
Value must be from drop down list	Érték megadása a legördülő listából
Vaporizing	Elpárologtatás
Volume flow rate	Térfogatáram
VRV/VRF indoor unit	VRV/VRF beltéri egység
Waiting Rooms	Váróterem
Warehouse and Storage	Raktárépület és raktárhelyiség
Warehouse storage	Raktárhelyiség
Waste heat	Hulladékból származtatott hő
Water	Víz
Water Based	Vízbázis
Water Loop Heat Pump	Víz hőszivattyú
Water radiators	Radiátorok
Water Source Heat Pump (WSHP)	A víz hőszivattyú
Water source reverse cycle - cooling optimised	A víz hőszivattyú - Optimalizált hűtés
Water source reverse cycle - heating optimised	A víz hőszivattyú - Optimalizált fűtés
Water Spray	Vízpermet
Wed	Szerda
Wh	Wh
Workshop	Workshop
Workshops/Maintenance Depot	Workshop:karbantartás
WSHP Cooling Only	WSHP:Csak Hűtés
WSHP Heating Only	WSHP: Csak Fűtés
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	WSHP: Fordított ciklus- optimalizált hűtés
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	WSHP: fordított ciklus- optimalizált fűtés
Y	Év

English	Hungarian
Year of Manufacture	Gyártás éve

10. English – Danish

English	Danish
The recommended procedure is to save the file to a location on your hard drive, open it, accept the warning messages and then save and close the file. Reopening it will then enable all macros to work	Det anbefales at gemme filen på den lokale harddisk, åbne den, acceptere advarselsmeddelelserne og derefter gemme og lukke filen. Når filen åbnes igen, kan alle makroer fungere.
%	%
1. On first downloading and opening the spreadsheet you will need to enable macro content and / or allow macros to execute when prompted for the spreadsheet to work correctly.	1. Første gang regnearket downloades og åbnes, skal du aktivere makroerne og/eller tillade makroerne at arbejde for at regnearket kan fungere korrekt.
1. Enter the date ranges that each schedule applies for - this is to enable seasonal variations to be configured.	1. Indtast de datointervaller, som de enkelte tidsplaner gælder for - for at tage højde for svingninger i løbet af året.
1. The User shall not market, sell, distribute or transfer the software or any part thereof without the prior written consent of the iSERV Coordinator;	1. Brugeren må ikke markedsføre, sælge, udbrede eller overdrage softwaren eller dele deraf uden forudgående skriftlig tilladelse fra iSERV-koordinatoren.
100ft ³	100ft ³
2. Enter the heating setpoint (H), cooling setpoint (C), relative humidity (RH) control (y/n or blank) and occupancy (Occ) in each time slot.	2. Indtast den ønskede værdi for varme (H), køling ©, relativ fugtighed (RH), regulering (y, n eller tom) og belægning (Occ) i hvert enkelt tidsinterval.

English	Danish
2. The minimum information necessary for use in iSERV is directly metered chillers, nominal powers and descriptions for all HVAC components, and a description of all the spaces and activities served by the HVAC system(s)	2. Den nødvendige minimumsinformation for at bruge iSERV er direkte målte kølemaskiner, mærkeeffekt og beskrivelse af alle HVAC-komponenter samt en beskrivelse af alle lokaler og aktiviteter, der forsynes af HVAC-systemet/systemerne.
2. The User acknowledges that the iSERV software is new and may therefore have inherent defects, errors or deficiencies;	2. Brugeren accepterer, at iSERV-softwaren er nyudviklet og derfor kan have mangler, fejl eller svagheder.
3. Enter the estimated average occupancy number expected in the building at each hour. This is used to help with ECO's determination.	3. Indtast det forventede antal personer i bygning time for time. Denne information bruges til at hjælpe til beregningen af ECO.
3. The User uses the iSERV software at the User's own risk, and on the strict understanding that the User will not hold iSERV or its agents engaged in the software development liable for any loss or damage arising from the use of the iSERV software	3. Brugeren benytter iSERV softwaren på egen risiko og med den udtrykkelige forudsætning, at brugeren ikke vil drage iSERV eller dens partnere i udviklingen af softwaren ansvarlige for nogen form for tab eller skader, der følger af brugen af iSERV softwaren.
4. The heating setpoint (H) defines the temperature to which the spaces will be heated and the cooling setpoint (C) the temperature to which the space will be cooled.	Den ønskede værdi for opvarmningen (H) definerer den temperatur, som lokalerne skal opvarmes til, og den ønskede værdi for kølingen (C) den temperatur, som lokalet skal afkøles til.
4. To the fullest extent permitted by law, iSERV excludes any and all liability in respect of loss or damage, whether personal (including death or personal injury) or to property and whether direct, consequential or special (including consequential financial loss) of the User or any third party, however caused, arising directly or indirectly out of the User's use of, or inability to use, the iSERV software.	iSERV fralægger sig i videst muligt omfang ifølge loven enhver form for ansvar for tab eller skader, det være sig på personer (herunder dødsfald og personskade) eller genstande, hvad enten det er direkte, som følgeskader eller andre skader (herunder finansielle tab) for brugeren eller tredjemand, uanset hvordan den forårsages, som følger direkte eller indirekte af brugen af brugerens anvendelse af eller manglende mulighed for anvendelse af iSERV softwaren.
5. For the RH values in the grid enter "y" if RH is controlled during the time period or "n" or leave it blank if no RH control is active.	5. For RH-værdierne i skemaet anføres "y", hvis RH styres i det pågældende tidsinterval, ellers anføres "n" eller feltet lades tomt, hvis styringen af RH ikke er aktiv.

English	Danish
5. iSERV makes no warranties, express or implied, as to the merchantability or fitness of the iSERV software for any particular purpose.	5. iSERV giver ingen garantier, hverken udtrykkelig eller underforstået, for iSERV softwarens egnethed til forhandling eller egnethed til noget specielt formål.
6. Although upgrades of the iSERV software may be made available from time to time, iSERV cannot undertake to email or notify users of the software of any such upgrade, and it shall be the responsibility of users to assure themselves that the version they are using at any time is the most up to date version.	Selv om der fra tid til anden kan blive stillet opgraderingen af iSERV softwaren til disposition, kan iSERV ikke påtage sig at underrette brugerne pr. e-mail om sådanne opgraderinger. Det er brugernes eget ansvar at sikre sig, at den version, som de til enhver tid bruger, er den nyeste version.
6. The timeslots in the schedule are based on hour boundaries - if you have timeslots that are not on hour boundaries - 08:30 for example - then please round up to the nearest hour and then fine tune/adjust using the online application	6. Tidsintervallerne i tidsplanen er baseret på hele timer - hvis der er tale om tidsintervaller, som ikke er baseret på hele timeværdier - 08:30 for eksempel - skal de rundes op til nærmeste hele time og derefter finjusteres i online-programmet.
7. An example schedule of setpoints is defined to the right of the first schedule below. This is purely for information purposes and not used for any calculations in the spreadsheet.	7. Et eksempel på en tidsplan med ønskede værdier er defineret til højre for den første tidsplan. Det tjener udelukkende til orientering og benyttes ikke til beregninger i regnearket.
8. Additional schedules can be defined by pressing the <Add a Schedule> button on the Main tab.	8. Der kan defineres yderlige tidsplaner ved at trykke på knappen <Add a Schedule> (<Tilføj en tidsplan>) på hovedfanebladet.
A building must be described in terms of its constituent spaces. Each space must have a name, a start month, an activity and its gross internal area in m2 as a minimum. If a HVAC system exists for this space it must be attached to this specific space along with any other spaces it serves. The activity type, area and the space's link to a HVAC system are key parameters in setting benchmarks for HVAC systems.	En bygning skal beskrives ved hjælp af de enkelte lokaler, den består af. Hver lokale skal som minimum beskrives ved navn, startmåned, aktivitet og det indre areal i m2. Hvis der findes et HVAC-system (system til opvarmning, ventilation og aircondition) for det pågældende lokale, skal det tilknyttes til dette specifikke lokale sammen med andre lokaler, som det forsyner. Typen af aktivitet, arealet og lokalets forbindelse til et HVAC-system er nøgleparametre ved fastlæggelse af benchmark-værdier for HVAC-systemer.

English	Danish
A component or sub-component is the description of any item of equipment that might comprise an HVAC system. Examples of component types would be: cold generators, heat generators, humidifiers, hot and cold water pumps, Air Handling Units (AHU's) and fan coil units. Examples of sub-components would be: fans, pumps, heat exchangers, etc e.g. the components of an AHU. A component or sub-component can change over time, for example physical equipment or nominal power input can change. We allow these changes on a monthly basis as this is the unit of time we use to hold long term historical data.	Et HVAC-system består af komponenter og underkomponenter. Komponenter er f.eks. kølemaskiner, varmegeneratorer, befugtere, varmt- og koldt vandspumper, luftbehandlingsenheder (AHU'er) og fan coil enheder. Underkomponenter er f.eks. ventilatorer, pumper, varmevekslere etc., dvs. komponenter i en AHU. Komponenter og underkomponenter kan ændres i tidens løb, f.eks. med hensyn til fysisk udstyr eller mærkeeffekt. Disse ændringer kan foretages ved månedsskiftet, da historiske data lagres på månedsbasis.
A HVAC system is made up of components and meters and is attached to specific spaces, and therefore activities, within the building. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Et HVAC-system består af komponenter og målere, og det tilordnes bestemte lokaler og dermed bestemte aktiviteter i bygningen. Definitionen kan ændres i tidens løb og ændringerne kan indføres ved at lagre startmåned og slutmåned.
A HVAC system will be attached to a number of kWh meters. It will also have access to a series of components which in turn may have one or more meter types. Consumption data recorded by the system owner for these meters can be entered manually or via comma separated or text files which are automatically loaded by the application. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Et HVAC-system er forbundet med et antal kWh-målere. Det kan også være tilsluttet en række komponenter, som igen kan have en eller flere typer af tællere. Forbrugsdata for disse målere, der registreres af systemejeren, kan indføres manuelt eller via kommaseparerede filer eller som tekstfiler, der indlæses automatisk af programmet. Definitionen kan ændres i tidens løb, og ændringerne kan indføres ved at lagre startmåned og slutmåned.
A unique ID should be specified to ensure that the readings from the sensor can be loaded accurately into the system.	Der skal angives et éntydigt ID for at sikre, at registreringerne fra sensoren kan indlæses nøjagtigt i systemet.
a. Enter data into the cells in the spreadsheet for all components and entities for which you have information. Fields marked with * are required fields.	a. Indtast data i regnearkets celler for alle komponenter og lokaler, som der findes informationer for. Felter, der er markeret med *, skal altid udfyldes.

English	Danish
Absorption Chillers	Absorptionskølemaskine
Acronym: iSERV	Projektforkortelse: iSERV
Active chilled beams	Aktive kølebjælker
Active heated beams	Aktive varmebjælker
Activity	Aktivitet
Add a HVAC Component	Tilføj en HVAC-komponent
Add a HVAC System	Tilføj et HVAC-system
Add a Meter	Tilføj en måler
Add a Schedule	Tilføj en tidsplan
Add a Sensor	Tilføj en sensor
Add a Space	Tilføj et lokale
Address	Adresse
Air & Water	Luft & vand
Air condensers	Kondensatorer
Air Handling Units	Luftbehandlingssystemer (AHU'er)
Air Source Heat Pump (ASHP)	Luftbaseret varmepumpe (AHSP)
Air source reverse cycle - cooling optimised	Luftbaseret varmepumpe, omvendt drift - optimeret til køling
Air source reverse cycle - heating optimised	Luftbaseret varmepumpe, omvendt drift - optimeret til opvarmning
Air Washer	Luftvasker
Airport terminals	Lufthavnsterminal
All Air Displacement Ventilation	Ventilationssystem med skift af al luft
All Air Dual Duct CV	Tokanalsystem med konstant volumenstrøm
All Air Dual Duct VAV	Tokanalsystem med variabel volumenstrøm
All Air Low Temperature System	Lavtemperaturventilationssystem
All Air Single Duct CV	Etkanalsystem med konstant volumenstrøm
All Air Single Duct VAV	Etkanalsystem med variabel volumenstrøm

English	Danish
All fields and table headings have help text. To display the help text move the cursor to the column heading cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	Alle felter og tabeloverskrifter har hjælpetekster. Hjælpeteksten vises ved at føre cursoren til cellen med overskriften og trykke <Ctrl><Pil-ned>
All in One Systems	Alt-i-ét-systemer
An Organisation will have one or more physical buildings. These buildings must be divided up into spaces. A building must have at least one space. A building can change over time, for example an extension may be added. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	En organisation kan have en eller flere bygninger. Disse bygninger inddeles i lokaler. En bygning skal have mindst ét lokale. En bygning kan ændres med tiden, for eksempel ved udvidelser. Definitionen kan ændres med tiden, og ændringerne kan indføres ved at lagre startmåned og slutmåned.
Applies From	Gældende fra
Applies To	Gældende til
as well as to collect data for use within an iSERV type benchmarking process for assessing the performance of these systems	samt til at indsamle data til brug i en iSERV benchmarking-proces for at bedømme disse systemers præstationer
ASHP Cooling Only	Luftvarmepumpe, kun køling
ASHP Heating Only	Luftvarmepumpe, kun opvarmning
ASHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Reversibel luftvarmepumpe - optimeret til køling
ASHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Reversibel luftvarmepumpe - optimeret til opvarmning
Assembly areas / halls	Monteringsområder / -haller
Austria	Østrig
b. To save time, you can copy and paste data where the data is similar e.g. from one line to the next in spaces or repeat HVAC components	b. For at spare tid kan man kopiere og indsætte data, hvor data er ens, f.eks. fra én linje til den næste, for lokaler eller ens HVAC-komponenter
Bathroom	Badeværelse
Bedroom	Soveværelse
Belgium	Belgien
BEMS	Bygningsstyret teknik (BEMS)

English	Danish
Biomass boiler	Biomassekedel
Building	Bygning
Building Name	Navn på bygning
Building Notes	Beskrivelse af bygning
Building:	Bygning:
Bulgaria	Bulgarien
Bus Station/Train Station/Seaport Terminal	Busstation/Jernbanestation/Havneterminal
C	C
c. An underlined column heading indicates that the column has a list of values available. To display the list move to the relevant cell and press <Ctrl><Down Arrow>.	c. En understreget kolonneoverskrift betyder, at der i kolonnen kan indsættes en værdi fra en liste. Listen vises ved at gå til den pågældende celle og trykke <Ctrl><Pil-ned>.
Cancel	Afbryd
Car Parks 24 hrs	Parkering 24 timer
Catering: Bars	Catering: Barer
Catering: Eating/drinking area	Catering: Spise-/drikkeområde
Catering: Full Kitchen Preparing Hot Meals	Catering: Komplet køkken til tilberedning af varme måltider
Catering: Limited Hot Food Preparation Area	Catering: Område til begrænset tilberedning af varme måltider
Catering: Snack Bar with Chilled Cabinets	Catering: Snackbar med kølereol
Catering: Vending Machines	Catering: Automater
Cell (police/prison)	Celle (politi / fængsel)
Cellular Office Area	Kontoraflukker
Cellular Office Area - multiple occupation	Kontoraflukker - flere personer
Centigrade	°C
Centralised System	Centralt system
Centrifugal Liquid Chillers	Centrifugal-væskekølere
Certiflash	Certiflash

English	Danish
Change Log	Log over ændringer
Chilled ceiling panels	Kølepaneler i loft
Chilled pipes in fabric : - 2 or 4 tubes	Kølede rør af tekstil: - 2 eller 4 rør
Chilled water flow temperature	Temperatur af kølevand
Chilled water primary pumps	Primærpumper til kølevand
Chilled water return temperature	Returtemperatur til kølevand
Chilled water secondary pumps	Sekundærpumper til kølevand
CHP (Combined heat and power)	CHP (kraftvarme)
Circulation area (corridors and stairways)	Gangarealer
Classroom	Klasselokale
Closed Circuit Cooling Towers	Køletårn med lukket kredsløb
Coal	Kul
Coefficient of Performance (COP)	Coefficient of Performance (COP)
Co-generation	CO-generering
Cold Generators	Kølemaskine
Cold water buffer tank	Buffertank for koldt vand
Community/Day Centre	Forsamlingshus/dagcenter
Component Sub-type	Komponent-undertype
Component Type	Komponenttype
Condenser water pumps	Kondensator-vandpumpe
Conditioned Gross Internal Area (m2)	Konditioneret bruttoareal (m2)

English	Danish
Configure schedules of setpoints, relative humidity and occupancy. In the spreadsheet it is possible to have a maximum of 4 seasonal variations of each named schedule to allow for the different setpoints required in Spring, Summer, Autumn and Winter. It is possible to configure a larger number of schedules by using the K2n online application. To configure a schedule double click on either of the applies from or to dates and you will be taken to the schedule configuration tab.	Angiv tidsplaner for ønskede værdier, relativ fugtighed og belægning. I regnearket er det muligt at have 4 årstidsvarianter for hhv. forår, sommer, efterår og vinter. Det er muligt at angive et større antal tidsplaner ved at benytte K2n online-programmet. En tidsplan angives ved at dobbeltklikke på et af felterne for fra-dato eller til-dato, hvilket åbner indtastningsfanebladet.
Construct Month	Fremstillingsår og -måned
Consulting/treatment room	Konsultations-/behandlingslokale
Control Of Flow Temperature	Styring af fremløbstemperatur
Control of HVAC Temperature	Styring af HVAC-temperatur
Cooling and Mechanical Ventilation	Køling og mekanisk ventilation
Cooling and Mechanical Ventilation plus local Heating	Køling og mekanisk ventilation plus lokal opvarmning
Cooling and Natural Ventilation	Køling og naturlig ventilation
Cooling and Natural Ventilation plus local Heating	Køling og naturlig ventilation plus lokal opvarmning
Country	Land
Created by K2n Ltd	Oprettet af K2n Ltd.
Crown and County Courts	Retsbygninger
CUBRIC Building IT Suite - Example of Single Space Configuration	CUBRIC Building IT Suite - eksempel på Single Space konfiguration
Cupboard	Skab
Cyprus	Cypern
Czech Republic	Tjekkiske Republik

English	Danish
d. If a cell has a drop down list then a value must be selected from this list. If the value you require is not in the list then please email the iSERV partner you are working with plus copy to info@k2nenergy.com with details of the value required and we will look to add it to the list.	d. Hvis en celle har en drop-down-liste, skal der vælges en værdi fra listen. Hvis den ønskede værdi ikke findes i listen: send venligst en mail til den iSERV-partner, som du samarbejder med, og en kopi til info@k2nenergy.com med beskrivelse af den ønskede værdi, og vi vil sørge for at tilføje værdien til listen.
Danish	Dansk
Data applicable from:	Data gylldige fra
Data applies from this date (dd/mm/yyyy):	Data gælder fra denne dato (dd/mm/åååå):
Date of last maintenance visit	Dato for seneste servicebesøg
Date of next maintenance visit	Dato for næste servicebesøg
Date Range	Datointerval
Day	Dag
Dehumidification	Affugtning
Denmark	Danmark
Dept Store Sales area - chilled	Stormagasin - kølet
Dept Store Sales area - electrical	Stormagasin - elektrisk
Dept Store Sales area - general	Stormagasin - generelt
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building except those with an activity of Other : External Space.	Afledt felt kun til information. Dette er summen af alle de lokaler, som bygningen består af, med undtagelse af dem med anvendelse Andet: eksternt areal.
Derived field for information only. This is the sum of all the spaces that comprise the building that are served by an HVAC system.	Afledt felt kun til information. Dette er summen af alle de lokaler, som bygningen består af, som forsynes af et HVAC-system
Derived field for information purposes only. Please note that this is the space where the component is physically located which may be different from the space that it serves.	Afledt felt kun til information. Bemærk, at dette er det lokale, hvor komponenten fysisk er placeret, hvilket kan være forskelligt fra det lokale, som den forsyner.
Description	Beskrivelse

English	Danish
Desiccant wheel dehumidifier	Hjulaffugter
DHW primary pumps	Primærpumper til varmt forbrugsvand
DHW secondary (circulation) pumps	Sekundærpumper til varmt forbrugsvand (cirkulation)
Diagnostic Imaging	Diagnosebilleder
Direct evaporative cooler	Direkte fordampningskøling
Direct Variable Speed Drive	Direkte drev med variabel hastighed
Disclaimer	Ansvarsfraskrivelse
Display window area	Udstillingsvindue
District Heating	Fjernvarme
Domestic Hot Water System	Varmtvandssystem i husholdning
Dry cooler	Tør køler
Dry Coolers & Cooling Tower	Tørre kølere & køletårn
Duct/Pipe Area m2	Kanal-/rørareal m2
Dutch	Nederlandsk
Dwelling	Opholdslokaler
DX indoor unit	Direkte fordamper, indendørs enhed
e. Some cells have validation rules - if you enter a value that fails the validation then the error message displayed will describe the correct format or type to enter.	e. Nogle celler har valideringsregler - hvis der indtastes en værdi, der ikke er tilladt, vises der en fejlmeddelelse, som angiver det korrekte format eller den korrekte type.
Electric	Elektrisk
Electric Boilers	Elektriske kedler
Electric radiators	Elektriske varmeapparater
Electricity	Elektricitet
Emergency Services	Nødservice
Energy Efficiency Rating (EER)	Energieffektivitet (EER)
English	Engelsk

English	Danish
Enter "y" if this HVAC is the main system that serves the majority of the building otherwise enter "n".	Indtast "y", hvis dette HVAC-system er det hovedsystem, der forsyner størstedelen af bygningen, ellers "n".
Enter a description for the building into this field.	Indtast en beskrivelse af bygningen i dette felt
Enter a description for the component into this field.	Indtast en beskrivelse af komponenten i dette felt.
Enter any notes on the building into this field.	Indtast evt. bemærkninger om bygningen i dette felt.
Enter component name into this field.	Indtast komponentens navn i dette felt.
Enter duct/pipe area if applicable. This only needs to be entered where velocities or pressures will be measured.	Indtast tværsnitsarealet af kanalen/ledningen, hvis relevant. Denne værdi skal kun angives, hvis der skal måles hastigheder eller tryk.
Enter HVAC system name into this field.	Indtast HVAC-systemets navn i dette felt.
Enter meter name in this field. The background will be yellow if the meter is not assigned yet. This is to help ensure that all meters are allocated.	Indtast målerens navn i dette felt. Baggrunden bliver gul, hvis måleren ikke er tilordnet. Dette skal bidrage til at sikre, at alle målere er tilordnet.
Enter one or more HVAC System names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple HVAC Systems from this list.	Indtast et eller flere HVAC-systemers navne, adskilt af semikolon, i dette felt, eller dobbeltklik for at åbne en pop-up-liste. Vælg et eller flere HVAC-systemer fra denne liste.
Enter one or more meter names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple meters from this list.	Indtast en eller flere måleres navne, adskilt af semikolon, i dette felt, eller dobbeltklik for at åbne en pop-up-liste. Vælg en eller flere målere fra denne liste.
Enter one or more sensor names separated by semi-colon into this field or double click to pop-up a list. Select one or multiple sensors from this list.	Indtast en eller flere sensorers navne, adskilt af semikolon, i dette felt, eller dobbeltklik for at åbne en pop-up-liste. Vælg en eller flere sensorer fra denne liste.
Enter sensor description into this field.	Indtast beskrivelsen af sensoren i dette felt.
Enter sensor name in this field. The background will be yellow if the sensor is not assigned yet. This is to help ensure that all sensors are allocated.	Indtast sensorens navn i dette felt. Baggrunden bliver gul, hvis sensoren ikke er tilordnet. Dette skal bidrage til at sikre, at alle sensorer er tilordnet.
Enter the address into this field.	Indtast adressen i dette felt.

English	Danish
Enter the building name into this field.	Indtast bygningens navn i dette felt.
Enter the coefficient of performance into this field.	Indtast COP (Coefficient of Performance) i dette felt.
Enter the description of the HVAC system into this field.	Indtast beskrivelsen af HVAC-systemet i dette felt.
Enter the energy efficiency rating into this field.	Indtast EER (Energy Efficient Ratio) i dette felt.
Enter the GPS latitude coordinate into this field.	Indtast GPS-breddegraden i dette felt.
Enter the GPS longitude coordinate into this field.	Indtast GPS-længdegraden i dette felt.
Enter the nominal electrical power input in kilowatts.	Indtast den nominelle elektriske indgangseffekt i kW.
Enter the nominal heat rejection capacity into this field in kilowatts.	Indtast den nominelle varmebortledningskapacitet i kW i dette felt.
Enter the organisation name into this field.	Indtast organisationens navn i dette felt.
Enter the postcode into this field.	Indtast postnummeret i dette felt.
Enter the site name into this field.	Indtast stedets navn i dette felt.
Enter the town into this field.	Indtast bynavnet i dette felt.
Error	Fejl
Escalators	Rulletrapper
Estonia	Estland
European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)	European Seasonal Energy Efficiency Rating (ESEER)
Eurovent Certiflash and other data for HVAC Components	Eurovent Certiflash og andre data for HVAC-komponenter
Evaporation Cooler	Fordampningskøler
Example - Complex Space Full	Eksempel - komplekst lokale fuldt
Example - Complex Space Min	Eksempel - komplekst lokale min.
Example - Single Space	Eksempel - enkelt lokale
Exhaust Air Temperature	Afkastluftens temperatur
Exhibition rooms, museum	Udstillingslokaler, museum
External Air Temperature for Frost Protection	Udetemperatur hvor frostbeskyttelse aktiveres
External Space	Eksternt lokale
Extract only	Kun afkastluft

English	Danish
f. A number of areas on the spreadsheet are protected to prevent corruption of data. If any changes are required to these then please contact the iSERV partner you are working with.	f. Nogle felter i regnearket er beskyttede for at hindre beskadigelse af data. Hvis der ønskes ændringer i disse felter, så kontakt venligst den iSERV-partner, der samarbejdes med.
Fan Coils – 2 or 4 tubes	Fan coils - 2 eller 4 rør
Farms, Field Stations, Observatories	Landbrug, feltstationer, observatorier
Finland	Finland
Floor Area (m2)	Gulvareal (m2)
Flow Control	Flowstyring
Flow velocity	Flowhastighed
Forced air condensers	Kondensatorer med tvungen køling
France	Frankrig
French	Fransk
Fresh air only or Mixed air	Kun friskluft eller blandet luft
Fri	Fre
ft ³	ft ³
Fuel Fired Boilers	Brændstoffyrede kedler
Full Air Conditioning (heat/cool/vent and RH)	Fuld aircondition (opvarmning/køling/ventilation og regulering af relativ fugtighed)
Full Air Conditioning (no RH control)	Fuld aircondition (uden regulering af relativ fugtighed)
Further Education / Universities	Videregående uddannelse / universiteter
g. Once all of the data has been entered press the <Validate> button. It will highlight any errors in red and warnings in yellow. These must be corrected before the spreadsheet is submitted for loading into the iSERV system.	g. Når alle data er indtastet, trykkes på knappen <Validate>. Derved markeres fejl med rødt og advarsler med gult. De skal afhjælpes, før regnearket sendes til indlæsning i iSERV-systemet.
Gas	Gas
Gas/Diesel Oil	Gas/dieselolie

English	Danish
Generic Checkin areas	Generelle modtagelsesområder
Generic Ward	Generel afdeling
German	Tysk
Germany	Tyskland
GPS - Lat	GPS - bredde
GPS - Long	GPS - længde
Greece	Grækenland
Greek	Græsk
Greenhouses	Drivhus
Gross Internal Area (m2)	Bruttoareal (m2)
Ground Source Heat Pump (GSHP)	Jordvarmepumpe (GSHP)
GSHP Cooling Only	Jordvarmepumpe, kun køling
GSHP Heating Only	Jordvarmepumpe, kun opvarmning
GSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	Jordvarmepumpe, reversibel cyklus - optimeret til køling
GSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	Jordvarmepumpe, reversibel cyklus - optimeret til opvarmning
H	H
Heat Generators	Varmegeneratorer
Heat Meter	Varmemåler
Heat Meter - Cooling	Varmemåler - køling
Heat Meter - Heating	Varmemåler - opvarmning
Heat pipe (DX heat recovery)	Varmerør (varmegenvinding)
Heat Pump	Varmepumpe
Heat Recovery	Varmegenvinding
Heat Rejection	Varmebortledning
Heated ceiling panels	Loftspaneler, opvarmede
Heating and Mechanical Ventilation	Opvarmning og mekanisk ventilation

English	Danish
Heating and Mechanical Ventilation plus local A/C	Opvarmning og mekanisk ventilation plus lokal A/C
Heating and Natural Ventilation	Opvarmning og naturlig ventilation
Heating and Natural Ventilation plus local A/C	Opvarmning og naturlig ventilation plus lokal A/C
Heating, Cooling and Natural Ventilation	Opvarmning, køling og naturlig ventilation
Heating, Ventilation and Air Conditioning System Details	Informationer om opvarmnings-, ventilations- og aircondition-systemer
Heavy Plant Room	Teknikrum (tunge maskiner)
Help Text	Hjælpetekst
Hospital	Hospital
Hot water buffer tank	Buffertank for varmt vand
Hot water flow temperature	Fremløbstemperatur for varmt vand
Hot water primary pumps	Primærpumper for varmt vand
Hot water return temperature	Returtemperatur for varmt vand
Hot water secondary pumps	Sekundærpumper for varmt vand
Hotel	Hotel
Hotel room	Hotelværelse
Humidifiers	Befugtere
Hungary	Ungarn
HVAC Component	HVAC-komponent
HVAC Component Physically located here	HVAC-komponent, der er placeret fysisk her
HVAC Sensor	HVAC-sensor
HVAC System	HVAC-system
HVAC Type	HVAC-type
Hydrotherapy pool hall	Hydroterapi-svømmehal
Ice storage tank	Islagertank

English	Danish
If you have any questions or issues related to this spreadsheet then please check the iSERV website at http://www.iservcmb.info/ , the K2n website at http://www.k2nenergy.com or your iSERV partner	Hvis du har spørgsmål til eller problemer med dette regneark, se venligst iSERV-hjemmesiden på http://www.iservcmb.info/ , K2n-hjemmesiden på http://www.k2nenergy.com eller kontakt din iSERV partner
Indirect evaporative cooler	Indirekte fordampningskøling
Induction units – 2 or 4 tubes	Induktionsenhed - 2 eller 4 rør
Industrial process area	Industriel produktion
Industrial Process Building	Industribygning
Inlet Air Temperature	Indløbslufttemperatur
Inspection of HVAC Systems through continuous monitoring and benchmarking	Eftersyn af HVAC-systemer via kontinuerlig overvågning og benchmarking
Intelligent Energy Europe Project Number: IEE-10-272	Intelligent Energy Europe, Projektnummer: IEE-10-272
Introduction	Indledning
Ireland	Irland
iSERV therefore freely provides this Excel Workbook for these purposes subject to the following conditions:	iSERV tilbyder derfor denne Excel-arbejdsmappe gratis til disse formål på følgende betingelser:
iSERV wishes to allow all potential participants to minimise the time they need to spend to enter their initial data into the iSERV database, as well as help consolidate information of value to them during HVAC Inspections.	iSERV håber at give alle potentielle deltagere mulighed for at minimere den tid, de skal bruge til at indlæse de indledende data i iSERV-databasen, samt at hjælpe med til at samle værdifulde informationer til dem under HVAC-eftersyn.
It is important that you read these instructions for using the spreadsheet before first use as they contain important information:	Det er vigtigt at læse denne brugervejledning for regnearket, før det bruges første gang, da den indeholder vigtige informationer:
IT: High Density IT Suite	IT: Lokale med stor IT-tæthed (24 timer)
IT: LAN Rooms	IT: LAN-lokaler
IT: Server Room	IT: Serverlokale
Italian	Italiensk

English	Danish
Italy	Italien
Item is defined but not used anywhere	Elementet er defineret, men bruges ikke nogen steder
kg	kg
kWh	kWh
l/sec	l/s
Laboratory	Laboratorium
Laboratory - Sterile	Laboratorium - sterilt
Laboratory with fume cupboards	Laboratorium med stinkskebe
Latvia	Letland
Laundry	Vaskeri
Lecture theatre	Forelæsningssal
Libraries/Museums/Galleries	Biblioteker/museer/gallerier
Library	Bibliotek
Library - open stacks	Bibliotek - åbne reoler
Library - reading room	Bibliotek - læsesal
Library - stacks and storeroom	Bibliotek - reoler og lagerlokale
Lifts	Elevatore
Light Plant Room	Let maskinrum
Lithuania	Litauen
litre	liter
Lounges	Lounger
Lower Limit	Nedre grænse
LPG	LPG
Luxembourg	Luxembourg
m/sec	m/sek.
m ³	m ³

English	Danish
m3/hour	m ³ /h
m3/sec	m ³ /s
Magnetic/Viscous/Slip Coupling Variable Speed Drive	Magnet-/visco-/glidekobling drev med variabel hastighed
Main	Central
Main HVAC System	Centralt HVAC-system
Maintenance contract?	Vedligeholdelseskontrakt?
Maintenance trigger	Udløser for servicearbejde
Malta	Malta
Manufacturer	Producent
McKenzie House - Full description example showing how all the details can be connected	McKenzie House - eksempel på en komplet beskrivelse der viser, hvordan alle data forbindes
McKenzie House - Minimum details needed for participation in iSERV	McKenzie House - de minimumsinformationer, der kræves til iSERV
Mechanical Draft Towers	Tvangsventileret køletårn
Meeting Room	Mødelokale
Meter Name(s)	Målernavn(e)
Meter Type	Målertype
Miscellaneous 24hr activities	Diverse 24 timers-aktiviteter
Mixed-mode with Mechanical Ventilation	Mixed-mode med mekanisk ventilation
Mixed-mode with Mechanical Ventilation plus local A/C	Mixed-mode med mekanisk ventilation plus lokal A/C
Mixed-mode with Natural Ventilation	Mixed-mode med naturlig ventilation
Mixed-mode with Natural Ventilation plus local A/C	Mixed-mode med naturlig ventilation plus lokal A/C
Model	Model
Mon	Man
Motorised Damper	Motordrevet dæmper
Motorised Valve	Motordrevet ventil

English	Danish
Multiple Items	Flere elementer
Multiplier	Multiplikator
Multi-Split Packaged Unit	Multi-Split pakket enhed
Multi-storey car parks (office and private use)	Fleretages parkeringshuse (kontor- og privat brug)
Multi-storey car parks (public use)	Fleretages parkeringshuse (offentlig brug)
N	N
Name	Navn
Name must be unique	Navnet skal være unikt
Natural Draft Towers	Køletårn med naturlig luftstrøm
Neither the EACI nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.	Hverken EACI eller Europakommissionen er ansvarlig for nogen anvendelse af de informationer, der indeholdes heri.
Netherlands	Nederlandene
Night Setback Temperature	Natsænkings-temperatur
No validation errors or warning found - spreadsheet passes validation test	Ingen valideringsfejl eller advarsler - regnearket er godkendt
Nominal Cooling Capacity (KW)	Nominel kølekapacitet (kW)
Nominal Electrical Power Input (KW)	Nominel elektrisk indgangseffekt (kW)
Nominal Heat Rejection Capacity (KW)	Nominel varmebortledningskapacitet (kW)
Nominal Heating Capacity (KW)	Nominel opvarmningskapacitet (kW)
Nominal Heating Power Input (KW)	Nominel indfyringseffekt (kW)
Non-centralised System	Decentralt system
None	Ingen
Number of rows	Antal rækker
Nursery	Børnehave
Nursing Residential Homes and Hostels	Plejehjem
Occ	Occ

English	Danish
Office	Kontor
Office and consulting areas	Kontor- og forhandlingslokaler
Oil	Olie
OK	OK
On/Off	Til/Fra
On/off sensor	Til/Fra-sensor
Open Circuit Cooling Towers	Køletårn med åbent kølekredsløb
Open Plan Office Area	Storrumskontor
Operating theatre	Operationsstue
Optimum Stop/Start	Optimal stop/start
or send an email to info@k2nenergy.com	eller send en e-mail til info@k2nenergy.com
Or* but preferably both if available	Eller* men helst begge, hvis muligt
Organisation Name	Organisationens navn
Outside air RH	Udendørs relativ fugtighed
Outside Air Temperature	Udendørs temperatur
Parent Component	Hovedkomponent
Parent Meter Name	Hovedmålers navn
Pascal	Pascal
Passive chilled beams	Passive kølbjælker
Passive heated beams	Passive varmebjælker
PCM (phase change material)	PCM (phase change material)
Physiotherapy Studio	Fysioterapi-behandlingslokale
Plate Heat Exchanger (Air/Air) with/without by-pass	Pladevarmeveksler (luft/luft) med /uden bypass

English	Danish
Please check HVAC component data with Eurovent Certification where possible: http://www.eurovent.com . A Google or similar search on manufacturer name, range and model number is often the quickest way to do this. See Certiflash tab for an example.	Kontroller HVAC-komponentdata i forhold til Eurovent Certification hvis muligt: http://www.eurovent.com . En google-søgning eller lignende efter fabrikantens navn, serie, model etc. er ofte den hurtigste måde at gøre det. Se et eksempel på fanebladet Certiflash.
Please enter a description of what triggers the maintenance into this field. Fixed intervals (need interval); based on run-hours; based on measured performance (need threshold if possible).	Beskriv i dette felt, hvad der udløser vedligeholdelse. Faste intervaller (angiv interval); baseret på driftstimer; baseret på målt ydelse (angiv om muligt tærskelværdien).
Please enter any space notes into this field.	Indtast evt. bemærkninger om lokalet i dette felt.
Please enter month and year of construction into this field. If you do not know the month then please enter the month in the middle of the year - for example 06/2000. The choice of construction year should reflect the insulation levels to be found in the fabric. So if a building was built in 1923 like McKenzie House but the cladding was completely retrofitted in 1989 to the Building Regulations of that time then the date chosen here should be 06/1989. Individual spaces of different construction times or standards can be set in the online application.	Angiv opførelsesmåned og -år i dette felt. Hvis måneden ikke kendes, indtastes måneden midt i året - f.eks. 06/2000. Opførelsesåret skal afspejle de isoleringsniveauer, der findes i materialerne. Hvis en bygning er opført i 1923 som McKenzie House, men beklædningen på bygningen er eftermonteret i 1989 i henhold til bygningsreglementet på dette tidspunkt, skal der her indtastes 06/1989. Forskellige lokaler med forskellige opførelsestidspunkter eller standarder kan indstilles i online-programmet.
Please enter schedule name into this field.	Indtast tidsplanens navn i dette felt.
Please enter space name into this field.	Indtast lokalets navn i dette felt.
Please enter the data - dd/mm - that the range applies to.	Indtast den dato - dd/mm - som denne tidsplan gælder til.
Please enter the date - dd/mm - that the range applies from.	Indtast den dato - dd/mm - som denne tidsplan gælder fra.
Please enter the Date of last maintenance visit into this field.	Indtast dato for seneste service i dette felt.
Please enter the Date of next maintenance visit into this field.	Indtast dato for næste service i dette felt.
Please enter the description for the meter.	Indtast beskrivelsen af måleren.

English	Danish
Please enter the European Season Energy Efficiency Rating into this field.	Indtast European Season Energy Efficiency Rating (ESEER) i dette felt.
Please enter the floor area of the space in square meters into this field.	Indtast lokalets gulvareal i kvadratmeter i dette felt.
Please enter the height of the space in meters. If this value is entered then a volume can be calculated for the room.	Indtast lokalets højde i meter. Når denne værdi indtastes, kan lokalets volumen beregnes.
Please enter the Manufacturer into this field.	Indtast fabrikanten i dette felt.
Please enter the meter multiplier factor into this field.	Indtast multiplikationsfaktoren for måleren i dette felt.
Please enter the Model into this field.	Indtast modellen i dette felt.
Please enter the Nominal Cooling Capacity (KW) into this field.	Indtast den nominelle kølekapacitet (kW) i dette felt.
Please enter the Nominal Heating Capacity (KW) into this field.	Indtast den nominelle opvarmningskapacitet (kW) i dette felt.
Please enter the Nominal Heating Power Input (KW) into this field.	Indtast den nominelle indfyringseffekt (kW) i dette felt.
Please enter the Range into this field.	Indtast området i dette felt.
Please enter the schedule description into this field.	Indtast beskrivelsen af tidsplanen i dette felt.
Please enter the Season Energy Efficiency Rating into this field.	Indtast SEER (Season Energy Efficiency Ratio) i dette felt.
Please enter the Serial# into this field.	Indtast serienummeret i dette felt.
Please enter the space description into this field.	Indtast beskrivelsen af lokalet i dette felt.
Please enter the Year of Manufacture into this field.	Indtast produktionsåret i dette felt.
Please enter whether the component has a maintenance contract into this field.	Angiv, om komponenten har en vedligeholdelseskontrakt i dette felt.
Please select a parent meter name from the pop up list. This field enables the definition of sub-metering. If you have described a meter from which this meter is supplied then choose its name here.	Vælg en hovedmåler fra pop-up-listen. Dette felt muliggør definition af under-måling. Hvis der er beskrevet en måler, som denne måler forsynes fra, skal dens navn vælges her.
Please select the activity from the pop-up list. It is not possible to select an activity until a sector has been selected.	Vælg en aktivitet fra pop-up-listen. Det er ikke muligt at vælge en aktivitet, før der er valgt en sektor.

English	Danish
Please select the components that are physically located in this space from the pop-up list. It is possible to select more than one component for a single space.	Vælg de komponenter, der er placeret fysisk i dette lokale, fra pop-up-listen. Det er muligt at vælge mere end én komponent til et enkelt lokale.
Please select the meter type from the pop-up list.	Vælg målertypen fra pop-up-listen.
Please select the method of HVAC temperature control. Please note that this field defaults to the control method selected for the building unless another value is specified to overwrite it.	Vælg typen af HVAC-temperaturreguleringen. Bemærk, at dette felt som standard overtager den reguleringstype, der er valgt for bygningen, med mindre der specificeres en anden værdi til at erstatte den.
Please select the schedule of setpoints, relative humidity and occupancy that applies to the space. Please note that this field defaults to the schedule set for the whole building unless another value is specified to overwrite it.	Vælg tidsplanen for ønskede værdier, relativ fugtighed og belægning, der gælder for lokalet. Bemærk, at dette felt som standard overtager den tidsplan, der er valgt for hele bygningen, med mindre der specificeres en anden værdi til at erstatte den.
Please select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a meter type has been selected.	Vælg en enhedstype fra pop-up-listen. Bemærk, at der ikke kan vælges en enhedstype, før der er valgt en målerstype.
Poland	Polen
Portugal	Portugal
Portuguese	Portugisisk
Post Mortem Facility	Lighus
Postcode	Postnummer
Primary Health Care Buildings	Bygninger til primær sundhedspleje
Primary School	Grundskole
Prisons	Fængsler
Property Reference Code	Referencekode for ejendom
Pumps	Pumper
Range	Område
Range 1 - Applies From	Område 1 - gyldigt fra

English	Danish
Range 1 - Applies To	Område 1 - gyldigt til
Range 2 - Applies From	Område 2 - gyldigt fra
Range 2 - Applies To	Område 2 - gyldigt til
Range 3 - Applies From	Område 3 - gyldigt fra
Range 3 - Applies To	Område 3 - gyldigt til
Range 4 - Applies From	Område 4- gyldigt fra
Range 4 - Applies To	Område 4 - gyldigt til
Reception	Reception
Reciprocating Liquid Chillers	Stempel-væskekølere
Recreational : Changing facilities with showers	Fritid: omklædningsrum med brusere
Recreational : Dry Sports Hall	Fritid: tør sportshal
Recreational : Fitness Studio	Fritid: fitness-studie
Recreational : Fitness Suite/Gym	Fritid: fitness-studie/gymnastiksal
Recreational : Floodlit facilities	Fritid: faciliteter med projektørbelysning
Recreational : Ice rink	Fritid: skøjtebane
Recreational : Recreational Pool	Fritid: afslapningsbassin
Recreational : Sauna,Steam,Spa	Fritid: sauna, dampbad, spa
Recreational : Sports ground changing rooms	Fritid: omklædningsrum til sportsplads
Recreational : Swimming Pools	Fritid: svømmebassiner
Recuperator Heat Recovery	Rekuperator til varmegenvinding
Residential Institutions - Residential Schools	Kostskoler, internater
Restaurant/Public House	Restaurant/bar
Retail	Detailhandel
Retail Warehouse Sales area - chilled	Detailhandelslokale - kølet
Retail Warehouse Sales area - electrical	Detailhandelslokale - elektriske husholdningsapparater
Retail Warehouse Sales area - general	Detailhandelslokale - generelt

English	Danish
Retail Warehouses	Detailhandel lagerlokale
Return Air Temp Stat	Returlufttemperatur stat.
Return Air Temperature	Returlufttemperatur
Return filter stage 1 pressure drop	Trykfald returfilter trin 1
Return filter stage 2 pressure drop	Trykfald returfilter trin 2
Return flow temperature	Returflow-temperatur
Return Pressure	Returluft tryk
Return RH	Relativ fugtighed returluft
RH	Relativ fugtighed (RH)
RH Range	RH-område
Romania	Rumænien
Room air temperature sensor	Sensor for stuetemperatur
Room extract temperature	Afkastlufttemperatur
Room Relative Humidity	RH i lokale
Room Stat	Lokale stat.
Room supply temperature	Tilførselsluft temperatur
Rotary Wheel Heat Exchanger sensible/sensible + latent	Rotationsvarmeveksler sensibel/sensibel + latent
Run-around-coil Heat Recovery (Air/Water)	Kredsløbsvarmegenvinding (luft/vand)
Sat	Lø
Schedule 1 - Whole Building	Tidsplan 1 - hele bygningen
Schedule Name	Tidsplanens navn
Schedule of Heating (H), Cooling (C), Relative Humidity (RH) and Occupancy (Occ)	Tidsplan for opvarmning (H), køling (C), relativ fugtighed (RH) og belægning (Occ)
Schedule of Setpoints, RH and Occupancy	Tidsplan for ønskede værdier, RH og belægning
Schedules	Tidsplaner
Schedules of Setpoint and Occupation	Tidsplan for ønsket værdi og belægning

English	Danish
Screw Liquid Chillers	Skrue-væskekølere
Scroll Liquid Chillers	Scroll-væskekølere
Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)	Seasonal Energy Efficiency Rating (SEER)
Secondary School	Mellemtrin skole
Sector	Sektor
Sector refers to the main activity sector to which the Organisation belongs e.g. Higher Education. The activities available for Space are by default then chosen from this sector. However, a different sector can be chosen at space level if a specific activity is not available for the main sector chosen.	Sektor refererer til arten af organisationens hovedaktivitet, f.eks. Højere uddannelse. De mulige aktiviteter for de enkelte lokaler vælges som standard fra denne sektor. Der kan dog vælges en anden sektor på lokaleniveau, hvis en given aktivitet ikke findes i den valgte hovedsektor.
Select sensor type from the pop up list.	Vælg en sensortype fra pop-up-listen.
Select the component type from the pop up list.	Vælg en komponent fra pop-up-listen.
Select the component sub-type from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-type until a component type has been selected.	Vælg en komponent-undertype fra pop-up-listen. Bemærk, at der ikke kan vælges en undertype, før der er valgt en komponenttype.
Select the control of flow temperature method from the drop down list.	Vælg typen af styring af fremløbstemperaturen fra rullegardinlisten.
Select the country from the pop up list or type it in.	Vælg land fra pop-up-listen eller indtast det.
Select the HVAC systems that this component is part of from the pop up list. It is possible to select multiple systems for a specific component to allow for components to be shared across HVAC systems.	Vælg de HVAC-systemer, som denne komponent indgår i, fra pop-up-listen. Der kan vælges flere systemer for en given komponent, således at komponenter kan benyttes af flere HVAC-systemer.
Select the HVAC type from the pop up list.	Vælg HVAC-typen fra pop-up-listen.
Select the parent component from the pop-up list. The parent component is required if the components are part of a hierarchy of components for the system.	Vælg hovedkomponenten fra pop-up-listen. Der skal vælges en hovedkomponent, hvis komponenterne indgår i et hierarki af komponenter i systemet.

English	Danish
Select the system classification from the pop up list.	Vælg system-klassifikationen fra pop-up-listen.
Select the system sub-classification from the pop up list. Please note that it is not possible to select a sub-classification until a system classification has been selected.	Vælg undersystem-klassifikationen fra pop-up-listen. Bemærk, at der ikke kan vælges en undersystem-klassifikation, før der er valgt en system-klassifikation.
Select unit type from the pop up list. Please note that a unit type cannot be chosen until a sensor type has been selected.	Vælg enhedstypen fra pop-up-listen. Bemærk, at der ikke kan vælges en enhed, før der er valgt en sensor.
Sensor Name(s)	Sensornavn
Sensor Type	Sensortype
Sensors record non-consumption type values – temperature for example. Sensors are attached to individual components of the HVAC system. The definition can change over time and this is allowed for by storing the start month and end month.	Sensorer registrerer værdier, der ikke er forbrugsværdier - f.eks. temperaturer. Sensorer er tilordnet bestemte komponenter i et HVAC-system. Definitionen kan ændres i tidens løb, og ændringerne kan indføres ved at lagre startmåned og slutmåned.
Serial#	Serienummer
Served By HVAC(s)	Forsynet af HVAC-system(er)
Serves which HVAC System(s)	Forsyner hvilke(t) HVAC-system(er)
Set the control of HVAC temperature at the building level. This provides the default for all of the spaces which can be overridden at the space level if required.	Indstil styringen af HVAC-temperaturen på bygningsniveau. Den fastlægger standardværdien for alle lokaler, og den kan overskrives på lokalniveau om nødvendigt.
Single Packaged Unit	Enkel pakket enhed
Singled Duct Unit	Enkeltkanalenhed
Site Name	Stednavn
Slovakia	Slovakiet
Slovenia	Slovenien
Slovenian	Slovensk
Small Shop Unit Sales area - chilled	Lille detailhandelslokale - kølet
Small Shop Unit Sales area - electrical	Lille detailhandelslokale - elektriske husholdningsapparater

English	Danish
Small Shop Unit Sales area - general	Lille detailhandelslokale - generelt
Social Clubs	Foreninger
Solar collectors (to evaluate)	Solpaneler (til evaluering)
Solar Hot Water Panels	Solfangere med vand
Space	Lokale
Space being refurbished	Lokalet renoveres
Space Notes	Bemærkninger om lokale
Space Where Located	Lokale, hvor komponent er placeret
Spaces, activities and HVAC systems data spreadsheet	Dataark over lokaler, aktiviteter og HVAC-systemdata
Spain	Spanien
Spanish	Spansk
Spectator area (theatres and event buildings)	Tilskuerområder (teatre og eventbygninger)
Split Packaged Unit	Opdelt pakket enhed
Sports Centre/Leisure Centre	Sportscenter/fritidscenter
Sports Ground Arena	Sportsplads
Stage (theatres and event buildings)	Scene (teatre og eventbygninger)
Stand Alone Utility Block	Fritstående lokaleblok
Steam	Damp
Storage Area	Lagerområde
Storage Area/Cupboard	Lagerområde/skab
Storage Systems	Lagersystemer
Sun	Sø
Supply Air Temperature	Indblæsningstemperatur
Supply and extract	Tilførsels- og afkastluft
Supply and extract with heating and cooling variants, etc	Tilførsels- og afkastluft med opvarmnings- og kølingsvarianter etc.
Supply filter stage 1 pressure drop	Trykfald tilførselsfilter trin 1

English	Danish
Supply filter stage 2 pressure drop	Trykfald tilførselsfilter trin 2
Supply only	Kun tilførselsluft
Supply pressure	Tilførselslufttryk
Supply RH	Tilførselsluft RH
Sweden	Sverige
System Classification	Systemklassifikation
System Sub-classification	System-underklassifikation
Teaching Areas	Undervisningsområder
Telephone Exchanges	Telefonomstillinger
Terminal Units	Terminalenheder
The following graphic, taken from a Google search with the free Eurovent Certiflash software installed on the machine, shows the sort of information instantly available online once the Manufacturer and model are known. Users should check this data corresponds with the nameplate information on their particular systems as the year of manufacture can be important for a particular item of HVAC plant.	Nedenstående diagram, der stammer fra en Google-søgning med den gratis Eurovent Certiflash software installeret på maskinen, viser den type af information, der øjeblikkeligt er til rådighed online, når fabrikant og model er kendt. Brugerne skal kontrollere, om disse data svarer til informationerne på typeskiltet på deres eget system, da fremstillingsåret kan være væsentligt for et givet element i et HVAC-system.
The sole responsibility for the content of this spreadsheet lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union.	Hele ansvaret for indholdet i dette regneark ligger hos forfatterne. Det afspejler ikke nødvendigvis EUs mening.
The spreadsheet will be developed over the course of iSERV to allow automatic importing of data from HVAC Manufacturers online data, Eurovent, and other sources of reputable data where possible	Regnearket vil blive udviklet i forbindelse med iSERV-projektet for at muliggøre automatisk import af data online fra HVAC-producenter, Eurovent og andre kilder af pålidelige data
Theatre foyer	Teaterfoyer
Theatres/Cinemas/Music Halls and Auditoria	Teatere/biografer/koncertsale og auditorier

English	Danish
This field is for information purposes and will be automatically filled in when the HVAC system details are entered.	Dette felt er til information, og det udfyldes automatisk, når informationerne om HVAC-systemet indtastes.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a meter attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple meters then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the meters.	Dette felt er kun til information. Det indeholder enten navnet på en måler, hvis den er tilordnet til en komponent i systemet, eller "Multiple Items" (Flere enheder), hvis det er tilordnet mere end én. Hvis der er tale om flere målere, trykkes <Ctrl><Pil-ned> på cellen for at se en liste over alle målere.
This field is for information purposes only. It contains either the name of a sensor attached to any components of the system if there is a single one or "Multiple Items" if there is more than one. If there are multiple sensors then press <Ctrl><Down Arrow> on the cell to see a pop up list of all of the sensors.	Dette felt er kun til information. Det indeholder enten navnet på en sensor, hvis den er tilordnet til en komponent i systemet, eller "Multiple Items" (Flere enheder), hvis der er tilordnet mere end én. Hvis der er tale om flere sensorer, trykkes <Ctrl><Pil-ned> på cellen for at se en liste over alle sensorer.
This is a default field. The building level schedule name is fixed and cannot be changed. However, the occupancy, setpoints and RH for this default whole building schedule should be entered by going to the default schedule in the Schedules tab.	Dette er et standardfelt. Navnet på tidsplanen på bygningsniveau er fast, og det kan ikke ændres. Belægning, ønskede værdier og RH for denne standard for hele bygningen skal indtastes ved at gå til standardtidsplanen i fanebladet Tidsplan.
This is a mandatory field	Dette felt skal altid udfyldes
This particular machine is a Model 38FZ, air-cooled, cooling only, split unit Carrier Comfort Cooling Unit in the cooling capacity range 12 - 45kW. In this particular case we are provided with the Eurovent certified cooling capacity and electrical power consumption to achieve this capacity under test conditions. From this is derived the stated EER for the unit. Indoor and outdoor test noise levels in dB(A) are also provided.	Denne komponent er en Carrier Comfort Cooling split-enhed, model 38FZ, luftkølet, kun til køling, med en kølekapacitet i intervallet 12 - 45 kW. I dette tilfælde foreligger der data om den Eurovent-certificerede kølekapacitet og elforbruget til at opnå denne kapacitet under testbetingelser. Heraf findes den opgivne EER for enheden. Støjniveauerne i dB(A) indendørs og udendørs er ligeledes angivet.
This spreadsheet allows the entry of heating, ventilation and air conditioning (HVAC) data for an individual building or spaces served by an individual HVAC system.	Dette regneark giver mulighed for at indtaste data for opvarmning, ventilation og aircondition (HVAC) for en given bygning eller givne lokaler, der forsynes af et separat HVAC-system.

English	Danish
This spreadsheet can be used to collect and maintain data required for mandatory Inspections of Heating, Ventilation and Air-conditioning systems	Dette regneark kan bruges til at samle og vedligeholde data til de forskrevne eftersyn af opvarmnings-, ventilations- og aircondition-systemer
Thu	To
Time Control Method	Tidsstyringsmetode
To configure the schedule details please enter dates into the applies from or applies to cells below and then double click - this will take you to the schedule on the schedules tab	Tidsplanen konfigureres ved at indtaste data i cellerne "Gyldig fra" og "Gyldig til" herunder og derefter dobbeltklikke - dermed kommer man til tidsplanen på fanebladet Tidsplan.
Toilet	Toilet
tonnes	tons
Total return pressure drop	Totalt trykfald afkastluft
Total supply pressure drop	Totalt trykfald tilførselsluft
Town	By
Translate	Oversæt
TRV	Termostatventil
Tue	Ti
Under floor heating	Gulvvarme
Unique identifier for the property. For example in the UK this would be the UPRN. If your building has a unique national property reference number then please enter it here.	Unik identifikation af ejendommen. I f.eks. UK er dette UPRN-nummeret. Hvis din bygning har et unikt nationalt ejendomsnummer, skal det indtastes her.
Unique identifier has been auto-generated. Please correct it as soon as possible through the web application	Unik identifikation er genereret automatisk. Korriger det snarest muligt i online-programmet.
Unique Meter Id	Unik måler-ID
Unique Sensor Id	Unik sensor-ID
Unit Type	Enhedstype
United Kingdom	United Kingdom

English	Danish
Unoccupied space	Ubenyttet areal
Upper Limit	Øvre grænse
Use this tab to enter schedules of setpoints for the whole building and/or individual spaces. 'Schedule 1 - Whole building' is a special setpoint and should always be completed. This schedule will be used for all the spaces in the building unless specifically noted otherwise by defining additional schedules here and assigning these to the spaces in the main tab. All schedules can either be added in the spreadsheet now or via the online interface at a later stage. It is recommended that at least the main building schedule is defined in this spreadsheet before uploading. The grid in this spreadsheet only allows you to roughly define the time schedules. Once the data is on the database it will be possible to configure schedules to the nearest minute.	I dette faneblad indtastes tidsplaner for ønskede værdier for hele bygningen og/eller enkelte lokaler. 'Tidsplan 1 - hele bygningen' er en speciel ønsket værdi og skal altid udfyldes. Denne tidsplan benyttes for alle lokaler i bygningen, med mindre der er defineret separate tidsplaner her, der er tilordnet bestemte lokaler. Alle tidsplaner kan enten tilføjes i regnearket nu eller på et senere tidspunkt via online-interfacet. Det anbefales, at i det mindste hovedtidsplanen for bygningen defineres i dette regneark, før den uploades. Inddelingen i dette regneark giver kun mulighed for at definere tidsplanerne i hovedtræk. Når dataene er indlæst i databasen, kan der konfigureres tidsplaner ned til minutniveau.
Utility Meter	Forbrugsmåler
Utility Meter(s)	Forbrugsmålere
Utility Meters Physically located here	Forbrugsmålere fysisk placeret her
Validate	Valider
Validation errors and warnings found - please check red and yellow fields and correct errors	Der er fundet valideringsfejl og -advarsler - kontroller de røde og gule felter og korrigér fejlene.
Validation errors found - please check red fields and correct errors	Der er fundet valideringsfejl - kontroller de røde felter og korrigér fejlene.
Validation warnings found - please check yellow fields and optionally make corrections	Der er fundet valideringsadvarsler - kontroller de gule felter og korrigér evt. fejl.
Value is not valid for the data type of this cell	Værdien er ikke gyldig for datatypen i denne celle.

English	Danish
Value must be from drop down list	Værdien skal være fra rullegardin-listen.
Vaporizing	Fordampning
Volume flow rate	Volumenstrøm
VRV/VRF indoor unit	VRF/VRF indendørs enhed
Waiting Rooms	Venteværelser
Warehouse and Storage	Lager og opbevaring
Warehouse storage	Lagerbygning, opbevaring
Waste heat	Spildvarme
Water	Vand
Water Based	Vandbaseret
Water Loop Heat Pump	Varmepumpe med vandkredsløb
Water radiators	Vandradatorer
Water Source Heat Pump (WSHP)	Vandbaseret varmepumpe (WSHP)
Water source reverse cycle - cooling optimised	Vandbaseret reversibel cyklus - optimeret til køling
Water source reverse cycle - heating optimised	Vandbaseret reversibel cyklus - optimeret til opvarmning
Water Spray	Vandstænk
Wed	On
Wh	Wh
Workshop	Værksted
Workshops/Maintenance Depot	Værksted/serviceområde
WSHP Cooling Only	WSHP kun køling
WSHP Heating Only	WSHP kun opvarmning
WSHP Reverse Cycle - Cooling Optimised	WSHP reversibel cyklus - optimeret til køling
WSHP Reverse Cycle - Heating Optimised	WSHP reversibel cyklus - optimeret til opvarmning
Y	Y
Year of Manufacture	Fremstillingsår

